

Siena, 26/04/2017

PROGETTO DI BILANCIO 2016

RELAZIONE
SULLE ATTIVITÀ DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
(ANNO 2016)
AI SENSI DELL'ART. 3-QUATER, LEGGE
1/2009

VERSIONE 1.0

IL RETTORE
Prof. PIETRO CATALDI

Indice

	<i>Introduzione</i>	»	3
1.	<i>Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena</i>	»	4
1.1	<i>L'Ateneo</i>	»	4
1.2	<i>Le strutture dell'Ateneo istituite ai sensi del nuovo Statuto (2012)</i>	»	5
2.	<i>I risultati raggiunti nel 2016</i>	»	8
2.1	<i>Alcuni indicatori generali</i>	»	8
2.2	<i>I principali risultati delle attività formative</i>	»	9
2.2.1	<i>La qualità percepita dagli studenti</i>	»	14
2.3.	<i>I principali risultati della ricerca</i>	»	14
2.4	<i>Le principali attività di internazionalizzazione</i>		16
3.	<i>Le relazioni delle strutture</i>	»	20
	<i>DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca</i>	»	20
	<i>Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione</i>	»	114
	<i>Centro di Eccellenza della Ricerca</i>	»	123
	<i>Centro CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera</i>	»	127
	<i>Centro CLASS - Centro linguistico di Ateneo per le lingue straniere</i>	»	136
	<i>Centro Linguistico CLUSS</i>	»	150
	<i>Centro Ditals – Certificazione Didattica</i>	»	159
	<i>Centro FAST –Formazione e aggiornamento anche con supporto tecnologico</i>	»	178
	<i>Biblioteca</i>	»	199
	<i>Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali</i>		202
	<i>Centro Servizi Informatici</i>	»	204
	<i>Siena Italtech – tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.</i>	»	206

Introduzione

Secondo quanto è richiesto dalla Legge 1/2009, art 3-quater, recepita nell'art. 13, c. 8 dello Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, “con periodicità annuale, in sede di approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio precedente, il Rettore presenta al Consiglio di Amministrazione e al Senato Accademico un'apposita relazione contenente i risultati delle attività di ricerca, di formazione e di trasferimento tecnologico, nonché i finanziamenti ottenuti da soggetti pubblici e privati”. La relazione deve essere pubblicata sul sito internet dell'Ateneo e trasmessa al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca. Sempre in base alla legge sopra citata “la mancata pubblicazione e trasmissione sono valutate anche ai fini della attribuzione delle risorse finanziarie a valere sul Fondo di finanziamento ordinario di cui all'articolo 5 della legge 24 dicembre 1993, n. 537, e sul Fondo straordinario di cui all'articolo 2, comma 428, della legge 24 dicembre 2007, n. 244”.

Il presente documento è predisposto al fine di adempiere alla prescrizione sopra riportata e contiene, pertanto, un'analisi dei contenuti richiesti dalla normativa.

La relazione si articola in tre capitoli e un'appendice: descrizione dell'ateneo, formazione, ricerca e trasferimento tecnologico; in appendice sono riportate integralmente le relazioni delle singole strutture di didattica e di ricerca dell'ateneo.

Nel primo capitolo vengono forniti alcuni dati di contesto sull'Ateneo per far risaltare la specificità della sua missione. Nel capitolo sulle attività formative vengono analizzati i principali risultati relativi ai corsi di laurea, di laurea magistrale, dei dottorati di ricerca, della scuola di specializzazione e degli altri corsi post-laurea, nonché le attività formative messe in atto dai Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizio, che completano l'offerta didattica dell'università.

Per quanto riguarda la ricerca, viene riportata in sintesi una descrizione delle attività scientifiche dell'ateneo. Vengono quindi descritti i risultati della ricerca e la sua valutazione.

In apertura di questo documento, si segnala il rilievo particolare del Piano strategico triennale (2016-2018), approvato nel corso dell'anno 2016 e articolato in dieci obiettivi prioritari sui quali l'intero Ateneo concentrerà il suo impegno nel periodo a venire.

E si segnala il significato speciale di questa relazione, che cade in corrispondenza con il Centenario dalla fondazione della Scuola di lingua per stranieri e il venticinquennale dalla istituzione dell'Università per Stranieri.

1. Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena

1.1 L'Ateneo

L'Università per Stranieri di Siena è una Università specializzata nella diffusione della lingua e cultura italiana fra gli stranieri, ai sensi della Legge 204 del 17.02.1992 e successivamente del D.M. n. 376 del 19.07.2001. Giuridicamente, è una Istituzione 'a statuto speciale' (art. 1, L. 204/1992).

Con lo Statuto adottato nel 2012, ai sensi della L. 240/2010, l'Ateneo ha individuato come campo nel quale sviluppare la propria missione il contatto fra la lingua-cultura italiana e le altre lingue-culture proprio per rispondere alle specifiche esigenze conoscitive e di formazione delle competenze linguistico-culturali-professionali entro il mondo globale, nei contesti nei quali la lingua-cultura italiana sia un soggetto protagonista.

Il ruolo specifico dell'Università per Stranieri di Siena entro il sistema universitario nazionale consiste pertanto nell'attuare la funzione di osservatorio privilegiato della condizione della lingua e della cultura italiana diffusa nel mondo e delle lingue-culture presenti nel territorio nazionale al fine di individuare e promuovere, in rapporto con altri enti a livello internazionale, nazionale, regionale e locale, le linee della sua diffusione; essere strumento di mediazione fra la cultura-società-economia italiana e quelle del resto del mondo, tramite l'insegnamento linguistico; promuovere lo sviluppo delle metodologie, delle pratiche e degli strumenti per l'insegnamento della lingua italiana e delle altre lingue; promuovere la formazione, la riqualificazione e l'aggiornamento delle figure professionali (a cominciare dai docenti) che operano nel settore dell'italiano per stranieri in Italia e nel mondo, e in generale nel settore delle lingue straniere.

Entro tale contesto l'Ateneo ha sviluppato azioni di ricerca scientifica di eccellenza e attività di alta formazione rivolte agli italiani e agli stranieri.

Tali attività si sono sviluppate secondo le seguenti linee guida primarie:

- ✓ intenso rapporto con la società locale, risposta ai suoi bisogni di sviluppo formativo, rispetto e valorizzazione delle sue peculiarità culturali;
- ✓ ridefinizione del campo di azione 'italiano per stranieri', allargandolo a 'lingua e cultura italiana in contatto con le altre lingue e culture', in una prospettiva di rispetto di tutte le lingue e le culture del mondo e di ampliamento del pubblico potenziale dell'offerta formativa;
- ✓ ricerca scientifica di eccellenza nel settore delle scienze umane, con il costante perseguimento della innovazione a livello dei modelli teorici e della strumentazione metodologica.

L'Ateneo, vista la sua missione e considerato il suo oggetto primario di azione, sviluppa un costante rapporto di cooperazione con le altre Istituzioni operanti sulla materia, in primo luogo con il Ministero di riferimento, ovvero il MIUR, così come con il Ministero degli Affari Esteri, il Ministero dell'Interno, il Ministero dei Beni Culturali, con la Regione Toscana, con la Provincia e il Comune di Siena, nonché con le Istituzioni europee comunitarie (tra le quali principalmente il Consiglio d'Europa, la Commissione Europea e la Fondazione Europea della Scienza).

Per quanto riguarda i rapporti con il MIUR, l'Ateneo partecipa ai progetti di internazionalizzazione Marco Polo e Turandot per gli studenti cinesi, dove la funzione di formazione linguistica è primariamente svolta al servizio del sistema universitario nazionale: l'Ateneo diventa strumento altamente specializzato al servizio del sistema universitario.

Per quanto riguarda il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, l'Ateneo coopera sistematicamente con la Direzione Generale Sistema Paese lavorando sia alle

azioni di sistema (Settimana della lingua italiana nel mondo; formazione degli insegnanti di italiano nel mondo; certificazioni di competenza linguistica e didattica; progetti specifici per area geografica), sia su singole iniziative in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura nel mondo e con la Direzione Generale dell'Italia nel Mondo (progetto pilota per l'insegnamento della lingua italiana da parte di giovani laureati). L'Ateneo fa inoltre parte dell'Associazione CLIQ, Certificazione Lingua Italiana di Qualità, promossa dal MAECI, mirata a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

L'Ateneo ha collaborato con il Ministero del Lavoro per l'attuazione di misure formative e della relativa certificazione di competenza linguistica per gli immigrati stranieri in Italia.

La Regione Toscana è referente primario su materie quali il sostegno ai tirocini formativi, i processi interculturali, l'innovazione, la promozione del 'sistema-Toscana', l'integrazione linguistica e culturale dei cittadini stranieri, la valorizzazione del patrimonio artistico-culturale, la diffusione delle lingue.

L'attivazione del tavolo sistema universitario – Regione, previsto dalla legge regionale 9/2009, rappresenta una importantissima opportunità di confronto, dialogo, programmazione; ugualmente importante è stata l'azione mirata all'internazionalizzazione secondo una prospettiva condivisa fra tutte le Università e le Istituzioni universitarie della Regione, che si è concretizzata nel rimettere in moto l'idea del TUNE – Tuscany University Network: come TUNE e con il nostro coordinamento, le Università toscane hanno attuato un'importante azione di orientamento verso il pubblico potenziale degli studenti cinesi che ha consentito di indirizzare la loro presenza verso il nostro Ateneo per la formazione linguistica entro i progetti 'Marco Polo' e 'Turandot', sia negli altri atenei toscani al termine del percorso di formazione linguistica. Sempre come TUNE, è stato possibile partecipare a bandi regionali per potenziare il ruolo della Terza missione universitaria e per la promozione di corsi di formazione all'imprenditoria in ambito accademico.

Ricordiamo infine la collaborazione con la Direzione Scolastica Regionale e con l'Ufficio Scolastico Provinciale, sempre sulle tematiche dell'aggiornamento degli insegnanti soprattutto sui temi del contatto interculturale.

Con le Istituzioni europee la collaborazione riguarda soprattutto le tematiche relative alle questioni linguistiche e culturali sollevate dai processi di mobilità europea e dai flussi migratori.

1.2. Le Strutture dell'Ateneo istituite ai sensi del nuovo Statuto (2012)

DADR – Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca

Il DADR è articolato in due Aree: Area della Didattica e Area della Ricerca. L'Area della Didattica del Dipartimento ha il compito di organizzare e gestire, fornendo le necessarie risorse umane, logistiche e strumentali, i corsi di studio attivati o attivabili secondo la normativa.

Corsi di laurea

Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola

- *Insegnamento della lingua e della cultura italiana agli stranieri*
- *Competenze storiche e letterarie per la scuola italiana*

Mediazione linguistica e culturale

- *Traduzione in ambito turistico imprenditoriale*
- *Mediazione linguistica nel contatto interculturale*

Corsi di laurea magistrale

Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica

- Competenze testuali per l'editoria
- Competenze testuali per l'insegnamento
- Competenze testuali per la promozione turistica

Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale

- Didattica della lingua italiana a stranieri
- Lingue orientali per la comunicazione interculturale
- Linguistica storica e comparativa

SSDS – Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione

L'Università svolge, nell'ambito di una struttura denominata Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione (SSDS), attività formative di terzo livello che conducono al Dottorato di Ricerca (area della Ricerca) e al Diploma di Scuola di Specializzazione (area della Didattica).

Corsi di dottorato di ricerca

Corso di dottorato di ricerca in "Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture" articolato in due curricula:

Curriculum 1 - Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri

Curriculum 2 - Studi storico-linguistici, filologici e letterari dell'italiano

Corsi di specializzazione

Scuola di Specializzazione con un corso biennale di *Specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera*

I Centri di Ricerca/Ricerca e Servizi possono istituire, a supporto delle attività di ricerca e di servizio, corsi di formazione, aggiornamento, qualificazione, nonché di master, ecc. Tali attività possono avere anche forme organizzative innovative, sperimentali e a tecnologia avanzata.

Corsi di Master di I e II livello

Master di I livello

Master *DITALS*

Master in *Didattica della lingua e della letteratura italiana* (in collaborazione con il consorzio ICoN di Pisa);

Master di II livello

Master in *E-learning per l'insegnamento dell'italiano a stranieri – ELIIAS*

Le strutture e le attività per la formazione linguistica: l'italiano per gli studenti stranieri; le lingue straniere per gli studenti italiani

Centro Linguistico	CLUSS: specificamente dedicato all'insegnamento della lingua e della cultura italiana agli stranieri. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.
Centro per l'insegnamento delle lingue straniere	CLASS: dedicato alle lingue straniere insegnate nei corsi di laurea. Sostegno alle attività dei corsi di laurea e di laurea magistrale, mediante la formazione nelle lingue straniere: inglese, francese, spagnolo, tedesco, arabo, russo, giapponese, cinese.

Le strutture autonome di ricerca e di ricerca / servizi

Centro di eccellenza della ricerca

L'Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia è stato istituito dal MIUR nel 2001. Il Centro ha l'obiettivo di monitorare lo stato della lingua italiana in Italia e all'estero nel contatto con altre lingue e culture. Opera con tecnologie di avanguardia a livello mondiale; ha creato una rete di referenti nel mondo collegati tramite apparecchiature di video-conferenza. Collabora con analoghi Centri di Ricerca in università straniere e, in particolare, con l'*European Science Foundation*. Ha ricevuto Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa.

Centro per la Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

La CILS è una delle tre certificazioni universitarie che attestano il livello di competenza linguistico-comunicativa in italiano L2. È quella con il maggior numero di sedi in Italia e nel mondo. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

Centro per la Certificazione di competenza nell'insegnamento dell'italiano

La DITALS è una certificazione di qualifica professionale per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera per i docenti che operano all'estero e in Italia. Ha attivato specifici master (cfr.p.6). Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

Centro di Formazione e Aggiornamento anche con Tecnologie Avanzate

Il FAST opera organizzando corsi all'estero, in proprio e per conto dei Ministeri degli Affari Esteri e dell'Istruzione, Università e Ricerca, di altri enti pubblici e privati. Il centro promuove e organizza la formazione professionale e linguistica a distanza, nonché lo studio di soluzioni tecnologiche innovative in questo ambito.

I Centri di servizi

Centro Servizi Informatici

Gestisce l'apparato informatico dell'Ateneo. Ha progettato l'ammodernamento delle strutture informatiche nella fase del passaggio alla nuova sede dell'Ateneo e sviluppa soluzioni informatiche per la digitalizzazione e dematerializzazione dei processi quali 'gestione esami', iscrizioni ecc.; gestisce i processi informatici a sostegno della ricerca, della didattica, dei servizi amministrativi.

Centro per i Servizi Audiovisivi e Multimediali

Gestisce l'apparato multimediale dell'Ateneo, che si qualifica per assoluta innovazione tecnologica applicata alla didattica; sostiene le attività formative e di ricerca dell'Ateneo; supporta le attività di aggiornamento del sito Internet dell'Ateneo.

Altre strutture

Biblioteca

La Biblioteca è un centro di supporto alla didattica e alla ricerca dell'Università per stranieri che acquisisce, organizza e conserva il materiale bibliografico.

Aula Magna (368 posti) nella sede centrale di p.zza Rosselli, e **Auditorium** nella sede di via dei Pispini 1 (125 posti).

Ospitano convegni, attività culturali e didattiche.

Laboratori linguistici e multimediali ad avanzata tecnologia L'Ateneo dispone presso la sede centrale di Piazzale Rosselli di 3 laboratori multimediali, due dei quali con 30 postazioni ciascuno e uno con 41 postazioni.

2. I risultati raggiunti nel 2016

2.1 Alcuni indicatori generali

Prima di passare all'analisi dettagliata dei risultati delle attività formative e di ricerca, è opportuno riflettere su alcuni elementi da essi ricavabili che caratterizzano le attività del 2016. Nel 2016 è proseguita la gestione della nuova contabilità economico-patrimoniale, introdotta nel 2014. Ciò ha reso possibile la valorizzazione delle migliori competenze previsionali e gestionali presenti nell'Ateneo, ma ha d'altra parte richiesto un ulteriore costante impegno nel rinnovare procedure e mentalità.

Il successo nella realizzazione di questo obiettivo dimostra l'alta disponibilità del personale e la sua capacità di innovazione.

Prima di passare all'analisi dettagliata dei risultati delle attività formative e di ricerca, ci sembra opportuno mettere in evidenza gli indicatori di qualità da essa ricavabili. Nonostante il sottofinanziamento ministeriale destinato a questa Università (con una quota base del FFO ferma da molti anni nonostante il notevole incremento di studenti e di attività), possiamo affermare che l'Università per Stranieri di Siena si trova in buone condizioni di salute rispetto ai fondamentali parametri e indicatori di sistema:

- ✓ Buon andamento del bilancio. Questo risultato ha diversi elementi di valore. Innanzitutto, non si tratta di un elemento occasionale, ma della conferma di una tendenza che caratterizza ormai da diversi anni consecutivi la nostra attività: tale positività è dovuta alla grande capacità dell'Ateneo sia di attirare studenti, sia di captare fondi esterni con bandi e progetti. Resta il fatto che l'Ateneo riceve un sottofinanziamento del MIUR dovuto a due motivazioni: prima di tutto ragioni storiche per il fatto che la quota base dell'FFO è stata calcolata all'inizio di una fase di grande espansione, come i dati dimostrano. Inoltre l'Ateneo non partecipa alla ripartizione dell'FFO sulla base del costo standard studente. Questa decisione ministeriale penalizza fortemente l'Ateneo, che non può ottenere un incremento dell'FFO legato all'incremento degli studenti. Il concorso alle quote di premialità del FFO ha invece sempre prodotto risultati estremamente positivi per l'Ateneo. Per questo motivo il contributo del MIUR per il 2016 è stato di € 8.591.887,00.

Altri elementi caratterizzanti le scelte effettuate e i loro effetti particolari sono le seguenti:

- ✓ Rapporto di spese per il personale/FFO a livello del 61,91% nel 2013, del 60,96 nel 2014, del 83,96 per il 2015 e del 85,52 per il 2016.
- ✓ Pieno rispetto dei requisiti ministeriali per l'offerta didattica.
- ✓ Continuo aumento del numero degli studenti immatricolati ai corsi di laurea e agli altri corsi di studio offerti: l'Università per Stranieri di Siena è uno dei pochissimi Atenei italiani ad aver conseguito tale risultato positivo.
- ✓ Ottima presenza di studenti stranieri iscritti ai corsi di lingua italiana, fra i quali primeggiano i cinesi: il nostro Ateneo è quello che ha il maggior numero di studenti cinesi iscritti ai corsi di lingua 'Marco Polo' e 'Turandot'. Si tratta di due risultati importanti, che segnalano la qualità dell'offerta formativa proposta dall'Ateneo e la sua capacità di rispondere alle effettive esigenze emergenti entro la nostra società e fra chi, nel mondo, si avvicina alla lingua-cultura italiana.

- ✓ Qualità della didattica. Successo nelle valutazioni, condotte su tutti gli studenti frequentanti, che mostrano indici di gradimento mediamente superiori all'85% confermando il trend di costante crescita degli ultimi anni. All'Università per Stranieri di Siena, che tra i primi atenei in Italia si era sottoposta nel 2015 alla valutazione delle CEV ottenendo un giudizio di accreditamento finale "condizionato", è stato recentemente attribuito dall'ANVUR un giudizio di accreditamento "soddisfacente", a seguito del DM n. 987/2016 che prevede una rideterminazione dei giudizi emessi per le sedi e i corsi di studio già sottoposti a valutazione.
- ✓ Settori di eccellenza nella valutazione della ricerca (VQR).
- ✓ Buoni risultati nell'abilitazione scientifica nazionale (ASN).

2.2 I principali risultati delle attività formative

L'Ateneo registra da ormai diversi anni una costante crescita sia di iscrizioni, sia di immatricolazioni ai corsi istituzionali (lauree, lauree magistrali, specializzazione; e ugualmente, dei candidati ai corsi di dottorato di ricerca): si tratta della conferma di una tendenza che cade in un momento di crisi economico-finanziaria di portata globale (che intacca le risorse disponibili per i consumi culturali) e entro un quadro nazionale che vede diminuire gli iscritti alle Università italiane.

I motivi del buon andamento delle immatricolazioni e delle iscrizioni degli studenti all'Università per Stranieri di Siena stanno in primo luogo nella sua capacità di rispondere in modo efficace a esigenze formative sentite e diffuse nel corpo sociale, e che non trovano risposta invece nelle scelte generaliste e poco aperte a una visione internazionale del contatto fra lingue e culture.

Inoltre l'aumento degli studenti è il frutto delle scelte strategiche, e soprattutto di una precisa idea di orientamento come trama di tutta la nostra attività di rapporto con i pubblici potenziali della nostra offerta formativa. La Commissione per l'Orientamento, sostenuta dagli Uffici e in particolare da quello del Management didattico, ha proposto e attuato una visione dell'orientamento 'in entrata' totalmente diversa da quell'idea di 'promozione' che si concretizza nella pubblicità sulla stampa o nella sola partecipazione alle 'fiere dello studente'. L'orientamento così come è stato progettato e attuato dal nostro Ateneo si è fondato, invece, sulla ricognizione dei pubblici potenzialmente più interessati alle nostre attività e comunque allo studio in un ambiente di qualità come si può trovare a Siena, e sull'individuazione dei loro bisogni di crescita culturale. Sulla base di tale ricognizione è stata messa in atto una rete di contatti diretti, sistematici, con le istituzioni scolastiche, che ha portato a collaborare con gli insegnanti degli istituti superiori, a tenere lezioni e presentazioni nelle scuole, a creare un rapporto stabile che vede i dirigenti scolastici e gli insegnanti considerarci referenti per il loro orientamento in uscita, per il coordinamento dei programmi scolastici all'entrata nell'Università, per l'aggiornamento dei docenti. Tale azione si è sviluppata in Toscana e in altre regioni italiane, così come nei confronti dei pubblici stranieri, e si è realizzata in maniera proattiva, impegnando l'Ateneo nella ricerca e nella conquista dei pubblici, nel contatto con il sistema della formazione scolastica superiore sia in Italia che all'estero, e qui anche nel rapporto di scambio con gli Atenei stranieri.

La risposta positiva avuta da parte di tali pubblici è dovuta alla percezione che questi hanno avuto della qualità di ciò che facciamo: è questa la radice del nostro successo. Su questa strada va continuata la nostra attività.

Come risulta dal Sistema ESSE3, nell'a.a. 2016/17 si sono iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale dell'ateneo 1.868 studenti. Dall'osservazione della serie storica sull'andamento delle iscrizioni, si rileva che il numero degli iscritti è in costante aumento, con picchi superiori al 20% tra il 2012/2013 e il 2014/2015. Nel 2016/2017 l'aumento è stato del 10,40%.

	Anno Accademico						
	10/11	11/12	12/13	13/14	14/15	15/16	16/17
L-10 Lettere	88	86	95	110	118	124	105
L-12-Mediazione linguistica	433	561	741	924	1.141	1.356	1.565
LM-14 Filologia moderna	46	35	41	41	51	57	54
LM-39 Linguistica	85	97	96	111	135	148	140
5 – Lettere	8	7	4	2	1	1	0
3 - Scienze della Mediazione Linguistica	60	29	22	18	11	5	3
44/S Specialistiche in linguistica	9	6	3	2	2	1	1
16/S Specialistiche in Filologia moderna	3	2	2	0	0	0	0
	732	823	1.004	1.208	1.459	1.692	1.868
Incremento % delle iscrizioni	12,43%	21,99%	20,32%	20,78%	15,97%	10,40%	

*Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti
Data di rilevazione: 19 aprile 2017*

Il maggior numero di studenti è iscritto al corso di laurea in Mediazione linguistica, che è quindi quello percepito come maggiormente rispondente ai bisogni della società, che ha necessità di esperti nella mediazione linguistica e culturale sia per le imprese sia in risposta ai fenomeni migratori.

Costante è d'altra parte l'impegno per incrementare anche le iscrizioni alla laurea in lingua e cultura italiana, che corrisponde a una tipologia formativa particolarmente vicina all'identità e alla missione dell'Ateneo.

L'introduzione recente di una nuova classe di concorso per l'insegnamento dell'italiano L2 nella scuola (A23) apre nuove prospettive per i nostri percorsi formativi. La nuova classe riguarda d'altra parte una figura professionale della quale c'è grande bisogno, data la massiccia presenza di studenti di madre lingua non italiana nella scuola. E se per ora i posti messi a concorso sono stati pochi, e assai stretti i vincoli per la partecipazione, è doveroso augurarsi che i nostri percorsi formativi possano avere maggiore riconoscimento in futuro.

Fra le cause del numero relativamente ridotto di iscritti alla triennale in Lingua e cultura, deve essere ricordata la crisi economica globale, che non permette più a molti studenti stranieri, che costituiscono una fascia potenzialmente importante degli iscritti, di rimanere a studiare in Italia per molti anni. L'impegno di progettazione di percorsi misti 'in presenza e a distanza', considerata appunto la presenza di pubblici potenziali in modo molto consistente all'estero, è allo studio del Dipartimento e del Centro FAST.

Se si analizza la serie storica dal 2010/2011 al 2015/2016 dei laureati alle triennali per anno accademico, si osserva che fino al 2014/2015 la maggior parte degli studenti si laureava entro il primo anno fuori corso, mentre dal 2015/2016 la maggior

parte degli studenti tende a laurearsi entro la durata normale del corso di studio.

	laureati	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	90	21	69	51	7	11
2011/2012	78	30	48	28	17	3
2012/2013	95	36	59	45	6	8
2013/2014	143	67	76	44	12	20
2014/2015	149	57	92	64	16	12
2015/2016	245	135	110	75	21	14

	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	23%	77%	74%	10%	16%
2011/2012	38%	62%	58%	35%	6%
2012/2013	38%	62%	76%	10%	14%
2013/2014	47%	53%	58%	16%	26%
2014/2015	38%	62%	70%	17%	13%
2015/2016	55%	45%	68%	17%	13%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti
Data di rilevazione: 19 aprile 2017

Lo stesso fenomeno si osserva anche per le lauree magistrali.

	laureati	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
--	----------	----------	----	------	------	--------------

2010/2011	43	15	28	26	1	1
2011/2012	34	9	25	15	9	1
2012/2013	35	13	22	17	5	0
2013/2014	44	22	22	14	4	4
2014/2015	37	19	18	7	8	3
2015/2016	70	44	26	21	1	4

	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
--	----------	----	------	------	--------------

2010/2011	35%	65%	93%	4%	4%
2011/2012	26%	74%	60%	35%	4%
2012/2013	37%	63%	77%	10%	0%
2013/2014	50%	50%	64%	16%	18%
2014/2015	51%	49%	39%	17%	17%
2015/2016	63%	37%	81%	17%	15%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti
Data di rilevazione: 19 aprile 2017

Se passiamo ad analizzare i corsi *post lauream*, risulta in sostanza stabile il numero dei dottorandi iscritti ai due dottorati di ricerca offerti dall'Ateneo: rispetto al 2011/2012 si conferma la leggera flessione dall'a.a. 2012/2013 all'a.a. 2015/2016 del numero dei dottorandi in ragione ai nuovi requisiti per l'accreditamento dei corsi di cui al DM 45/2013. Dal 2016/2017 si registra un aumento sostanziale grazie alle borse di studio Pegaso erogate dalla Regione Toscana per la formazione *post-lauream*.

	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014	2014/2015	2015/2016	2016/2017
--	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

dottorati di ricerca	30	32	25	25	21	20	25
----------------------	----	----	----	----	----	----	----

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti
Data di rilevazione: 19 aprile 2017

Le sempre nuove esigenze di formazione linguistica per l'italiano L2 in Italia e nel mondo possono trovare anche nei segmenti formativi *post lauream* risposte adeguate. Si tratta di percorsi flessibili, adeguabili a pubblici specifici così come si evidenziano nelle varie aree del mondo dove l'italiano è particolarmente insegnato. Si tratta di segmenti formativi che possono essere resi oggetto di una progettazione integrata 'a distanza - in presenza', capace di ampliare la platea dei pubblici potenzialmente in grado di accedere all'offerta formativa.

Si consideri, inoltre, che all'estero è frequente il caso di docenti di italiano privi di una formazione specializzata o laureati in altri ambiti: tale pubblico richiede specifici interventi formativi in grado di colmare le carenze specifiche, valorizzando peraltro l'esperienza didattica maturata.

I risultati nell'offerta di corsi *post lauream* (master di primo e secondo livello e corsi della Scuola di Specializzazione) mostrano un andamento piuttosto altalenante che sarà oggetto di una approfondita riflessione, in vista di una riorganizzazione di questo settore dell'offerta formativa, nell'ottica della continuità e della specializzazione.

	09/10	10/11	11/12	12/13	13/14	14/15	15/16	16/17
Masters	101	65	70	34	63	46	60	53
Scuola di specializzazione "Didattica dell'italiano come lingua straniera"	50	43	46	40	29	20	36	46
Tirocinio Formativo attivo			38			36		

Si registra un incremento di iscritti alla Scuola di specializzazione "Didattica dell'italiano come lingua straniera" in quanto titolo valutabile ai fini dei concorsi per la classe di insegnamento di italiano L2 nella scuola (A23).

*Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti
Data di rilevazione: 19 aprile 2017*

Una riflessione a parte merita l'offerta di corsi di lingua italiana per stranieri. L'aumento costante nel numero di studenti iscritti è segno della bontà delle scelte attuate, sia nel piano dell'orientamento e reclutamento degli studenti, sia nell'offerta didattica.

In particolare ancora nel 2016 il nostro Ateneo si afferma come il primo centro in Italia per la formazione linguistica degli studenti cinesi dei progetti 'Marco Polo' e 'Turandot', rinsaldando la sua posizione di polo per l'internazionalizzazione del sistema universitario italiano.

Studenti iscritti ai corsi di lingua italiana *							
2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
4.195	4.123	5.726	7.570	7.794	8.406	7.937	8.196

-1,72%	38,88%	32,20%	2,96%	7,85%	-5,58%	3,26%
--------	--------	--------	-------	-------	--------	-------

** dati espressi in mensilità studente
Fonte dati: Centro CLUSS
Data di rilevazione: 19 aprile 2017*

Si registra in particolare un piccolo aumento degli studenti iscritti ai corsi di lingua e cultura italiana nel 2016.

Per il 2016, i risultati conseguiti dal Centro Certificazione CILS, sia per il numero degli iscritti agli esami di certificazione, sia per la costante presenza di iscritti ai corsi per somministratori CILS registrano un lievissimo calo. Ad ogni modo 21.280 candidati nel 2016 alla CILS dimostrano un grande interesse per un titolo spendibile che attesta la competenza linguistica in italiano come L2.

	Anno							
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Numero di candidati agli esami CILS	14.538	15.338	20.214	21.352	21.841	22.910	22.601	21.280

5,50%	31,79%	5,63%	2,29%	4,89%	-1,35%	-5,84%
-------	--------	-------	-------	-------	--------	--------

Rilevante è anche l'incremento del numero di partecipanti del 2016 ai corsi di somministratori per la CILS.

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
n° partecipanti ai corsi per somministratori CILS	481	488	571	578	561	647	390	450

1,46%	17,01%	1,23%	-2,94%	15,33%	-39,72%	15,38%
-------	--------	-------	--------	--------	---------	--------

Fonte dati: Centro CILS

Data di rilevazione: 19 aprile 2017

Lo stesso può dirsi delle Certificazioni DITALS, attestate su alti livelli di numerosità.

	Anno							
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Numero di candidati alla Certificazione DITALS	1.536	1.803	1.864	2.095	2.471	3.894	2.564	2.812

17,38%	3,38%	12,39%	17,95%	57,59%	-34,16%	9,67%
--------	-------	--------	--------	--------	---------	-------

Si registra viceversa una riduzione ai corsi del Centro DITALS.

	anno						
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Corsi del Centro DITALS	86	299	365	491	610	461	662

247,67%	22,07%	34,52%	24,24%	-24,43%	43,60%	-47,28%
---------	--------	--------	--------	---------	--------	---------

Fonte dati: Centro DITALS

Data di rilevazione: 19 aprile 2017

Per i corsi del Centro FAST, nonostante la perdita negli anni dei finanziamenti MAE per i corsi per insegnanti di italiano all'estero, si è registrato un aumento dei partecipanti per il 2016.

	Anno							
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Corsi del Centro FAST Centro Formazione a distanza	687	216	421	74	189	118	51	64

-68,56%	94,91%	-82,42%	155,41%	-37,57%	-56,78%	25,49%
---------	--------	---------	---------	---------	---------	--------

Fonte dati: Centro FAST

Data di rilevazione: 19 aprile 2017

2.2.1. La qualità percepita dagli studenti

L'Ateneo pratica sistematicamente la rilevazione delle valutazioni degli studenti iscritti, dei laureandi e laureati al fine di documentarne il livello di soddisfazione e acquisire così informazioni indispensabili per la programmazione, nella prospettiva di un miglioramento continuo dell'offerta formativa.

Dall'a.a. 2013/2014 il sistema di rilevazione interna dei dati ha subito cambiamenti di rilievo in quanto i questionari sono somministrati in modalità on line. La nuova metodologia on line, prevedendo per gli studenti l'obbligo di rispondere al questionario al momento dell'iscrizione all'esame, ha determinato, nel tempo, l'incremento del numero dei questionari acquisiti (per un totale di n. 10.747 su n. 15.209 attesi) e la copertura del 100% dei corsi di insegnamento attivati. Dall'analisi complessiva delle opinioni espresse dagli studenti iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale in merito a lezioni, docenti, e modalità didattiche, risulta un quadro molto positivo e stabile nel tempo. Le indicazioni emerse dalla rilevazione delle opinioni degli studenti di tutti i corsi di studio dell'a.a. 2015/16 mostrano infatti la loro complessiva soddisfazione sia per quanto riguarda i blocchi di domande relativi alle strutture e ai servizi sia per quanto riguarda il corso e il docente di riferimento. Sommando le risposte "Decisamente SI" e "più SI che NO", con riferimento ai blocchi di domande, si ottengono valori compresi tra il 91,82% (blocco di domande: Docente) e il 79,62% (blocco di domande: Servizi). In particolare, l'analisi delle risposte alle singole domande mostra apprezzamento per il personale docente, in termini di puntualità, chiarezza e reperibilità ed utilizzo delle attrezzature presenti in aula. Le risposte relative alle aule sostanzialmente confermano, migliorandoli, i giudizi positivi (90,23%), da attribuire anche al trasferimento dell'Ateneo nella sua nuova sede, moderna e priva di barriere architettoniche. Nell'insieme è dunque confermato il giudizio positivo espresso anche negli anni scorsi. Infatti è da rilevare che gli studenti che hanno compilato i questionari mostrano una complessiva soddisfazione con una percentuale 86,10% migliorando di circa il 2% i dati dell'anno precedente. Anche l'indagine 2016 svolta da AlmaLaurea sui laureati del nostro Ateneo conferma i risultati: oltre l'82% risponde in maniera affermativa alla domanda "Sono complessivamente soddisfatto del corso di Laurea?".

All'analisi dei risultati di tali questionari si aggiungono i risultati dell'analisi degli sbocchi professionali e dei livelli di occupazione, basata sui risultati delle indagini svolte da AlmaLaurea sui nostri laureati anche a distanza di alcuni anni dalla laurea. Per quanto riguarda la percentuale di impiego dopo il conseguimento del titolo nell'indagine 2015 di AlmaLaurea, risulta che, dopo 1 anno dal conseguimento del titolo ha trovato un impegno il 62% dei laureati triennali e il 65% dei laureati magistrali.

Gli ottimi risultati già raggiunti non tolgono che sia possibile ed utile individuare soluzioni organizzative e didattiche che consentano di migliorare ulteriormente una performance già molto buona. L'Università per stranieri di Siena infatti riconosce il valore dell'ascolto e dell'interazione continua con gli studenti come uno dei valori essenziali dell'Istituzione e ne sottolinea la funzione di continuo miglioramento per le proprie attività. Compito degli organi dell'Ateneo è quello di stabilire e attuare azioni che permettano di ascoltare le parti interessate, interagire con esse, raccogliere le esigenze espresse e aiutare a esplicitare quelle inesprese.

2.3. I principali risultati della ricerca

La capacità di sviluppare attività di ricerca di qualità ha continuato a manifestarsi

anche nel 2016.

La specializzazione che caratterizza una parte notevole delle attività di ricerca rappresenta un elemento di forza, che permette all'Ateneo di costituire un punto di riferimento a livello nazionale e internazionale in diversi ambiti di ricerca. Il limite all'ottimale attuazione di questa potenzialità sta nel ristretto numero di docenti e ricercatori dell'Ateneo, che frena i risultati conseguibili: non si può considerare elemento risolutivo della questione l'investimento prodotto dall'Ateneo nei giovani assegnisti di ricerca; tale operazione si colloca, infatti, in un quadro nazionale generale di restrizioni alle possibilità di nuove assunzioni i cui effetti sono tanto più gravi nel nostro caso specifico se si considera la rilevanza dell'elettivo universo di pertinenza dell'Ateneo, costituito da quei processi di internazionalizzazione che tutti ritengono centrali per la soluzione delle criticità del nostro sistema universitario. Dall'altra parte, nel 2016 è stato significativamente incrementato l'investimento nella ricerca di base, nell'organizzazione di convegni e seminari, nel finanziamento di assegni di ricerca. Prioritario è rimasto l'impegno nel reperimento di fondi esterni da destinare ad attività di ricerca e nel migliorare la già efficace rete amministrativa di sostegno alle iniziative di docenti e ricercatori. I docenti e ricercatori incardinati nelle strutture di ricerca (Dipartimenti, Centri di ricerca, Centri di ricerca e servizi) hanno continuato a promuovere azioni in risposta a bandi regionali, nazionali e internazionali, e a condurre le ricerche già intraprese entro i progetti Prin, Firb, regionali.

L'Ateneo ha comunque compiuto notevoli sforzi per sostenere e promuovere la ricerca anche nei settori meno vocati alle ricadute applicative. La scelta di istituire una pluralità di strutture dedicate a azioni spesso 'di confine' fra ricerca pura e applicata si conferma come la più adeguata per la nostra Istituzione in rapporto al suo universo di azione. I valori dell'autonomia, della specializzazione e della qualità continuano a essere i nostri primari punti di riferimento.

Un altro dato di grande rilevanza messo in evidenza dal bilancio di esercizio è costituito dall'entità delle risorse esterne acquisite dall'Ateneo, risorse diverse da quelle attribuite a vario titolo dal MIUR, che ammontano a € 6.893.421,27 rispetto ai proventi del MIUR che sono pari a € 8.807.571,00. Si tratta di un risultato che conferma un andamento *strutturale*, nel senso che costituisce ormai una cifra specifica e caratterizzante della nostra attività

Sul piano qualitativo, già la valutazione dell'ANVUR per gli anni 2004-2010 aveva dato risultati nell'insieme di buon livello, soprattutto in rapporto alla situazioni di Atenei che insistono sullo stesso ambito, con punte di eccellenza in alcuni settori strategici. La nuova VQR relativa al periodo 2011-2014 ha migliorato ancora sensibilmente quel risultato, collocando il nostro Ateneo, in molti parametri decisivi, fra i meglio valutati in relazione alla sua dimensione e alla sua collocazione geografica.

Nel 2016, come risulta dalle pubblicazioni riportate in appendice nelle relazioni delle singole strutture di ricerca, la produzione scientifica dei docenti e ricercatori dell'ateneo appare vasta e variegata. La varietà dei temi di ricerca presentati e il numero delle pubblicazioni contribuiscono a comporre l'immagine di un Ateneo attivo e in crescita, aperto alle realtà del territorio, degli enti di ricerca, delle istituzioni coinvolte nell'alta formazione.

Inoltre, negli ultimi anni dottorandi e assegnisti hanno conseguito risultati di rilievo giungendo non di rado a trarre dalle proprie tesi articoli o anche volumi di forte impegno e di riconoscibile valore, come è stato riconosciuto anche grazie all'assegnazione di premi prestigiosi.

Il merito, l'innovatività e la continuità nella ricerca sono state inoltre fatte valere nelle politiche di reclutamento e di promozione.

Le attività di terza missione si sono espresse da tempo nella costituzione di uno spin off (Siena Italtech) e nella partecipazione a molte manifestazioni e iniziative pubbliche che ricadono nel settore del *public engagement*. Per monitorare e valutare periodicamente l'efficacia di ciascuna delle linee guida che hanno caratterizzato le politiche di gestione della ricerca dell'Ateneo sono stati concordati e fissati obiettivi e indicatori specifici.

2.4. Le principali attività di internazionalizzazione

ACCORDI STIPULATI NEL 2016

Paese	Istituzione	Tipologia Accordo
Argentina	Fundación Eurosur para la Cooperación entre America Latina y la Unión Europea	Convenzione (avvio attività)
Brasile	Universidade Federal Fluminense	Academic Cooperation Agreement (rinnovo)
Brasile	Universidade de São Paulo	Accordo Quadro (rinnovo)
Canada	Laurentian University	Student Exchange Agreement (avvio attività)
Cina	Tianjin Foreign Studies University	Agreement for Reciprocal Students Exchange (rinnovo)
Cina	Hubei University	Memorandum of Understanding (avvio attività)
Cina	Chongqing University	Institutional Cooperation Agreement of Cooperation (avvio attività)
Cina	Nantong University	Memorandum of Understanding (avvio attività)
Cina	Jiangsu Nantong No.1 Middle School	Cooperation Agreement (avvio attività)
Cina	Nantong Yifan Consulting Co.Ltd	Memorandum of Understanding (avvio attività)
Cina	European Tourism and Trade Association – ETTA	Memorandum of Understanding (avvio attività)
Egitto	Helwan University	Memorandum d'intesa (avvio attività)
Francia	Université de Caen Basse Normandie	Convenzione di applicazione dell'accordo quadro di cooperazione accademica per l'organizzazione di corsi di laurea internazionali

		finalizzati al rilascio del doppio titolo (avvio attività)
Messico	Universidad Juárez Autónoma de Tabasco	Accordo specifico di collaborazione accademica finalizzato allo scambio di studenti, docenti e staff amministrativo (avvio attività)
Polonia	University of Lodz	Accordo di cooperazione culturale e scientifica (avvio attività)
Regno Unito	University of Edinburgh – Bilingualism Matters	Convenzione relativa al Desk “Bilinguismo Conta” (rinnovo)
Russia	Russian State University for the Humanities	Bilateral Protocol on Student and Faculty Member Exchange (avvio attività)
Russia	Università Pedagogica di Mosca	Convenzione (avvio attività)
Spagna	Escuela Oficial de Idiomas Barcelona-Drassanes	Convenzione (avvio attività)
Turchia	Istituto Scolastico Evrim	Convenzione (rinnovo)
Ucraina	Università Statale di Mariupol	Convenzione (avvio attività)
Vietnam	Hanoi University	Convenzione di applicazione dell’accordo quadro di cooperazione accademica per l’organizzazione di corsi di laurea internazionali finalizzati al rilascio del doppio titolo (avvio attività)

**ATTIVITÀ SVOLTE NEL 2016 PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
DELL'ATENEO**

FIERE

OGGETTO	PERIODO
Invio materiali per “Cyprus International Education and Career Exhibition 2016”, Cipro	19-21 febbraio 2016
Salone “Studiare in Italia 2016”, Istituto Italiano di Cultura di Tirana (Albania)	7 maggio 2016
CIEET - China International Education Exhibition Tour 2016, Pechino (Cina)	7-8 maggio 2016
Salone УЧИТЬСЯ В ИТАЛИИ! STUDIARE IN ITALIA 2016, Mosca e San Pietroburgo (Russia)	22-23 ottobre 2016
CEE - China International Education Expo 2016, Pechino e Shanghai (Cina)	22-30 ottobre 2016
Fiera EduCanada 2016, Roma	3 novembre 2016
“Salone dello Studio in Italia 2016”, Istituto Italiano di Cultura di Tokyo (Giappone) e Guida allo studio in Italia 2016-2017	11-12 novembre 2016
ACTLF World Languages Expo 2016, Boston (USA)	18-20 novembre 2016

**CONFERENZE INTERNAZIONALI E ATTIVITÀ DI
FORMAZIONE/AGGIORNAMENTO**

OGGETTO	PERIODO
Attività di promozione dell'offerta didattica riservata agli studenti cinesi, Pechino e Shijiazhuang (Cina)	5 al 13 maggio 2016
Partecipazione al corso di Formazione sull'Internazionalizzazione in ambito universitario, CIMEA/Università di Pisa	23-29 giugno 2016
Riunione dei Delegati per la cooperazione allo sviluppo, Roma - CRUI	20 luglio 2016
Attività di formazione e aggiornamento svolte dal Prof. Alejandro Patat in Messico	settembre 2016
Conferenza sul tema: "L'italiano e la creatività" a cura della Prof.ssa Sabrina Machetti, Ankara e Istanbul (Turchia)	17-20 ottobre 2016
Missione istituzionale del Rettore + Bagna a Pechino, Tianjin, Shanghai e Nantong	18-23 ottobre 2016
Seminario per docenti di lingua italiana in Cina a cura della Prof.ssa Carla Bagna e del Dott. Roberto Tomassetti, Istituto Italiano di Cultura di Pechino (Cina)	21-23 ottobre 2016
Corso per Somministratori degli esami CILS e conferenza sul tema: "La creatività nell'apprendimento e nell'insegnamento dell'italiano a stranieri" a cura della Prof.ssa Sabrina Machetti, Busan University of Foreign Studies (Corea del Sud)	24-25 ottobre 2016
IX Assemblea Generale del "Coimbra Group of the Brazilian Universities" (CGBU), Università degli Studi di Parma	25 ottobre 2016
Corso per Somministratori esami CILS a cura del Dott Ni Yang, Beijing Foreign Studies University Pechino (Cina)	25 ottobre 2016
Visita del Prof. Akeel Almarai in Egitto	7-10 novembre 2016
Corso di aggiornamento dal titolo "L'italianistica nelle Università camerunensi: aggiornamenti tematico-metodologici, nuovi orientamenti didattici e prospettive future" a cura del Prof. Raymond Siebetcheu e del Dott. Giuseppe Caruso, Université de Dschang (Camerun)	8-12 novembre 2016
Visita istituzionale in Canada e USA: University of Toronto (Canada), University of Massachussetts (Boston, USA), Connecticut College (New London, USA), University of Pennsylvania (Philadelphia, USA), Filitalia International (Philadelphia, USA) e altri College e istituzioni universitarie statunitensi	14-24 novembre 2016

3. Le relazioni delle strutture

DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca	
Intestazione	<p>DADR (Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca)</p> <p>Direttore: Prof. Massimo Palermo</p>
<p>1. Organizzazione della struttura</p> <p>Personale afferente appartenente all' Ateneo a tempo indeterminato</p> <p>Personale a contratto</p> <p>Assegnisti</p> <p>Altre figure</p>	<p>Professori Ordinari</p> <p>Prof.ssa Monica Barni</p> <p>Prof.ssa Marina Benedetti</p> <p>Prof.ssa Antonella Benucci</p> <p>Prof.ssa Pierangela Diadori</p> <p>Prof. Pietro Cataldi</p> <p>Prof.ssa Giovanna Frosini</p> <p>Prof. Mauro Moretti</p> <p>Prof. Massimo Palermo</p> <p>Prof. Claudio Pizzorusso</p> <p>Prof. Massimo Vedovelli</p> <p>Prof. Andrea Villarini</p> <p>Professori Associati</p> <p>Prof.ssa Carla Bagna</p> <p>Prof. Biasci Gianluca</p> <p>Prof.ssa Brogi Daniela</p> <p>Prof.ssa Paola Carlucci</p> <p>Prof.ssa Paola Dardano</p> <p>Prof.ssa Tiziana de Rogatis</p> <p>Prof.ssa Cristiana Franco</p> <p>Prof.ssa Beatrice Garzelli</p> <p>Prof.ssa Sabrina Machetti</p> <p>Prof. Giuseppe Marrani</p> <p>Prof.ssa Silvia Pieroni</p> <p>Prof.ssa Laura Ricci</p> <p>Prof. Maurizio Sangalli</p> <p>Prof. Massimiliano Tabusi</p> <p>Prof. Luigi Trenti</p> <p>Prof.ssa Donatella Troncarelli</p> <p>Prof.ssa Liana Tronci</p> <p>Ricercatori</p> <p>Prof. Akeel Almarai</p> <p>Prof.ssa Carla Bruno</p>

	<p>Prof.ssa Claudia Buffagni Prof.ssa Alessandra Giannotti Prof.ssa Giada Mattarucco Prof. Alejandro Patat Prof.ssa Valentina Russi Prof.ssa Carolina Scaglioso Prof. Luigi Spagnolo Prof.ssa Lucinta Spera</p> <p>Ricercatori a tempo determinato tipo a) Prof.ssa Anna Baldini Prof.ssa Elisa Ghia Prof. Raymond Siebtcheu Youmbi Prof.ssa Felicia Logozzo</p> <p>Ricercatori a tempo determinato tipo b) Prof.ssa Anna Di Toro Prof.ssa Alessandra Persichetti Prof. Ermanno Orlando</p> <p>Docenti Incaricati Prof. Pietropaolo Cannistraci Prof. Lea Cimino</p> <p>Assegnisti di ricerca Cèlia Nadal Pasqual Eugenio Salvatore</p> <p>Personale Amministrativo: Coordinatore Amministrativo: Olga Perrotta - Categoria D Segreteria: Paola Giachi, - Categoria B Maura Martinelli – Categoria C</p>
<p>2. Attività ordinarie Breve descrizione delle principali attività svolte ‘per missione’; dati quantitativi relativamente ai corsi di studio, studenti, certificazioni, corsi a distanza ecc.</p>	<p><u>Didattica</u> Nel corso del 2016 il DADR ha gestito il nono anno dei corsi di studio istituiti ai sensi del DM 270/04. I corsi di studio, istituiti e attivati a partire dall’a.a. 2008/2009 con D.R. n. 235 del 16 luglio 2008, hanno registrato un netto incremento del numero delle immatricolazioni.</p> <p>IMMATRICOLATI A.A. 2016/2017 L10 Lingua e cultura italiana per l’insegnamento agli stranieri e per la scuola - 35 L12 Mediazione linguistica e culturale - 608</p>

LM14 Competenze testuali per l'editoria
l'insegnamento e la promozione turistica - 25
LM39 Scienze linguistiche e comunicazione
interculturale - 68
Totale immatricolati - 736

ISCRITTI A.A. 2016/2017

L10 Lingua e cultura italiana per l'insegnamento
agli stranieri e per la scuola - 100
L12 Mediazione linguistica e culturale - 1517
LM14 Competenze testuali per l'editoria
l'insegnamento e la promozione turistica - 52
LM39 Scienze linguistiche e comunicazione
interculturale - 139
Totale iscritti - 1808

Ricerca

Il Dipartimento inoltre si è dedicato all'organizzazione e alla gestione di attività connesse alla ricerca, fornendo adeguato supporto ai docenti coinvolti in ricerche personali, in progetti di ateneo e in progetti nazionali e internazionali. Ha anche organizzato iniziative istituzionali e sostenuto tre collane di pubblicazioni dipartimentali.

Terza Missione

La policy dell'Università per Stranieri di Siena in merito alle attività di Terza Missione si è svolta nel 2016 in stretta continuità e coerenza con la programmazione fissata dagli Organi di Governo dell'Ateneo per il 2016. È stata proseguita come preventivato la collaborazione con gli altri Atenei toscani riuniti nel TUNE – Tuscany University Network (www.tune-tuscanyuniversitynetwork.it), avvalendosi del suo specifico ruolo nel potenziamento della Terza missione universitaria in Toscana. È stata inoltre potenziata la rete di personale amministrativo che sostiene la Terza Missione grazie all'assegnazione di compiti specifici di gestione e monitoraggio a 1 degli addetti che compongono lo Staff per il Governo dell'Ateneo e l'Internazionalizzazione. Il monitoraggio interno delle attività di Terza Missione resta affidato dall'ufficio comunicazione dell'Ateneo (1 addetto ETP). Nel quadro della più ampia programmazione generale di Ateneo per la Terza Missione al DADR spettano in particolare le azioni di Public Engagement, svolte lungo le seguenti direttrici prioritarie:

a) partecipazione a manifestazioni nazionali e

	<p>internazionali che promuovano la ricerca e contribuiscano alla divulgazione e alla diffusione dei suoi risultati</p> <p>b) intervento frequente e diffuso nel tempo in attività di alta divulgazione in ambito nazionale e internazionale sia sui media (radio, televisione, web) che tramite pubblicazioni di taglio didattico, scolastico o divulgativo</p> <p>c) promozione di progetti che guardino alla didattica delle lingue come mezzo per supportare il tessuto economico e produttivo del territorio</p> <p>d) partecipazione a iniziative comuni con le Istituzioni del territorio per la definizione di politiche di inclusione e integrazione sociale, con particolare riguardo per le politiche integrative per i cittadini stranieri immigrati in Italia</p> <p>e) promozione di iniziative che favoriscano lo scambio, il contatto e la conoscenza fra il territorio e le tante culture che animano l'Università per Stranieri di Siena</p> <p>f) prosecuzione delle attività di formazione continua con particolare attenzione all'alfabetizzazione di base di italiano L2 per stranieri adulti e giovani adulti</p> <p>Nell'anno 2016 l'attività di Public Engagement dipartimentale dell'Università per Stranieri di Siena si è espressa in tutti gli ambiti preordinati di intervento e come per gli anni precedenti le attività di alta divulgazione sui media hanno riguardato soprattutto i settori della didattica delle lingue, della lingua e linguistica italiana e della letteratura italiana. Al momento non è possibile fornire dati più precisi su quantità, impatto e qualità delle singole iniziative perché le attività di monitoraggio triennale (2014-2016) sono in corso: al termine del monitoraggio l'esito delle rilevazioni sarà portato in discussione al DADR e trasmesso agli Organi di governo dell'Ateneo. Come per gli anni precedenti, la supervisione generale di tali attività è stata affidata al Coordinatore per l'area della ricerca, mentre il monitoraggio è svolto dall'ufficio di comunicazione dell'Ateneo (1 addetto ETP) con la collaborazione della Segreteria del DADR.</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura. Breve descrizione dei grandi ambiti di ricerca e dei progetti Prin, Firb, regionali, nazionali, europei, sostenuti con fondi pubblici o</p>	<p>Ricerca di interesse nazionale: <u>PRIN 2010/2011- CUP: E61J12000230001:</u> Responsabile locale: Prof. Marina Benedetti Titolo: "Dinamiche della variazione linguistica e</p>

<p>privati ecc. Si prega di indicare di tali progetti il titolo, il responsabile, i partecipanti, i soggetti esterni, e di fornire una sintetica descrizione dell'oggetto e dei risultati raggiunti, nonché la principale bibliografia prodotta</p>	<p>rappresentazioni di identità/alterità nel mondo antico” Partecipanti: Proff. Paola Dardano, Carla Bruno, Liana Tronci, Rosa Ronzitti (Università di Genova), Elisabetta Magni (Università di Bologna), Giorgio Banti (L'Orientale di Napoli), Roberto Locatelli (dott.), Claudia Angela Ciancaglini (Università La Sapienza), Francesca Pagliara (dott.), Chiara Frigione (dott.) n.1 assegno di ricerca dott.ssa Margherita Farina</p> <p>Responsabile locale: Prof. Cristiana Franco Titolo: “Antropologia del mondo animale, vegetale e minerale nei miti greci e romani” Partecipanti: Prof. Sonia Macrì n.1 assegno di ricerca dott.ssa Svetlana Hautala</p> <p>Responsabile locale: Prof. Mauro Moretti Titolo: “La comunità scientifica fra insegnamento e organizzazione della ricerca” Partecipanti: Proff. Giovanna Cigliano (università Federico II di Napoli), Marina Gazzini (Università di Parma) n.1 assegno di ricerca dott.ssa Paola Carlucci</p> <p>- Progetti di ricerca di interesse nazionale approvati nell'anno 2016 (Unità di ricerca) - <u>Bando PRIN 2015:</u></p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Cristiana Franco Titolo: “Proteus. Aninterpretative database of the Greek and Roman mytical lore – CUP: E62F160011650001</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Giuseppe Marrani Titolo: “COVO. Il corpus del vocabolario italiano delle origini: aggiornamento filologico e interoperabilità” – CUP: E62F16001160001</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Claudio Pizzorusso Titolo: “Verso un catalogo sistemico generale del Museo Nazionale del Bargello in Firenze” – CUP: E62F16001170001</p> <p>- Progetti su Fondo di investimento per la ricerca di base: FIRB Programma “Futuro in ricerca 2012 CUP:</p>
---	--

E61J12000270001

Responsabile II Unità: Prof.ssa Anna Baldini
Titolo: “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza”

Partecipanti: Proff. Pietro Cataldi, Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis, Claudia Buffagni

Progetti ricerca con altri enti pubblici o privati:

Agenzia Nazionale INDIRE:

Programma Erasmus + - KA2 Partenariati Strategici – Rete universitaria socio-culturale per l’istruzione e il recupero in carcere – (CUP: E62I140000310005) Responsabile Scientifico: Prof.ssa Antonella Benucci

CNRS (INEE/INSHS):

– GDRI Zoomathia - Cultural Transmission of the Zoological Knowledge (Antiquity-middle age): discourses and technics – Responsabile Scientifico Prof.ssa Cristiana Franco

FONDAZIONE MONTE DEI PASCHI DI SIENA:

Bando Fondazione MPS 2015 Cultura, Formazione, Arte – Progetto La città permeabile. Arte, cultura e comunità nelle valli urbane di Siena – CUP: E66D16005350007 – Responsabile Scientifico Prof. Claudio Pizzorusso

CUIA

Progetto: Traduzioni e traducibilità della cultura italiana in Argentina e della cultura nord e ispano-americana in Italia – Responsabile Scientifico Prof.ssa Beatrice Garzelli

Ricerca di Ateneo:

- Progetti di ricerca (ex 60%) –

Per l’anno 2016 sono stati finanziati dall’Ateneo n. 36 progetti di ricerca (Vedi allegato 1)

Altri programmi di ricerca:

Responsabile Scientifico: Prof. Pietro Cataldi

Titolo: Letteratura catalana e letteratura italiana: il Medioevo e il Modernismo. Incontri, traduzioni, scambi.

Partecipanti: Tiziana de Rogatis, Beatrice Garzelli

	<p>n.1 assegno di ricerca dott.ssa Cèlia Nadal Pascal</p> <p>Responsabile Scientifico: Prof. Massimo Palermo Titolo: La memoria dell'emigrazione: edizione digitale e analisi linguistica di autobiografie, epistolari e altri documenti di italiani emigrati. Partecipanti: Gianluca Biasci, Giovanna Frosini, Laura Riccin.1 assegno di ricerca dott. Eugenio Antonio Salvatore</p> <p><u>Collane di Dipartimento:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • “Testi e culture in Europa” - Editore Pacini di Pisa – <p>Pubblicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Marco Rustioni, <i>Allegoria. Storia e interpretazione</i> • “Interlinguistica. Studi contrastivi tra lingue e culture” - Editore ETS di Pisa – • “Primavere letterarie” - Editore Pacini di Pisa – <p>Pubblicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Akeel Almarai (a cura di), <i>Una nuvola di uccelli. Antologia di racconti di Mahmoud Alrimawi.</i> <p>Altre Pubblicazioni finanziate (Fondi di Progetti di ricerca o di Dipartimento):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Eugenio Salvatore “<i>Non è questa un'impresa da pigliare a gabbo.</i> Giovanni Gaetano Bottari filologo e lessicografo per la IV Crusca– Accademia della Crusca 2) Giada Mattarucco, Margherita Quaglino, Carla Riccardi, Silvana Tamiozzo Goldmann (a cura di), <i>La scatola a sorpresa. Studi e poesie per Maria Antonietta Grignani</i> – Franco Cesati Editore 3) Lucinta Spera, <i>Un gran debito di mente e di cuore. Il carteggio inedito tra Alba de Céspedes e Libero de Libero (1944-1977)</i>– Edizioni FrancoAngeli 4) M. Benedetti, C. Bruno, P. Dardano e L. Tronci (a cura di), “Grammatiche e Grammatici – Teorie, testi e contesti. -Atti del XXXIX Convegno della Società Italiana di Glottologia - Edizioni Il Calamo.
4. Altri tipi di attività corsi di aggiornamento, corsi a distanza,	Organizzazione di iniziative culturali quali Convegni, seminari, conferenze e lezioni

seminari, convegni ecc.	magistrali (Vedi allegato 2).
5. Finanziamenti Dell'Ateneo Da fonti esterne	L'ateneo ai sensi della Legge 30 dicembre 2010 n. 240 e relativi decreti attuativi ha introdotto il sistema di contabilità economico-patrimoniale e analitica e il bilancio unico. Si segnala che l'ateneo ha messo a disposizione del dipartimento, per l'anno 2016, per la realizzazione delle attività proprie quali: programmazione didattica dei corsi di studio, organizzazione di convegni, attività culturali e conferenze, pubblicazioni, attività di ricerca, fondi pari a € 260.300,00 Per quanto riguarda i finanziamenti esterni sono da segnalare € 81.889,20 pervenuti dall'Agenzia Nazionale "Indire" e relativi alla seconda tranche del progetto "Rete universitaria socio-culturale per l'istruzione e il recupero in carcere – Programma Erasmus + - KA2 Partenariati Strategici" - (CUP: E62I140000310005), € 114.525,00 pervenuti dal Miur relativi ai progetti PRIN 2015 ammessi al finanziamento (unità B) Per altri progetti si aggiungono importi minori pari a € 6.327,41
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	Le attività di ricerca organizzate dal DADR e dai suoi docenti, ricercatori e assegnisti sono state molte e di elevato livello. Anche il panorama che emerge dalle schede compilate dai singoli mostra un quadro di intensa produzione scientifica e di proficua partecipazione a convegni e conferenze in Italia e all'estero. Il bilancio è dunque nel complesso più che soddisfacente. L'unico elemento non positivo è rappresentato dal fatto che dalle relazioni individuali di due docenti emerge l'assenza di pubblicazioni per l'anno 2016. Sul piano gestionale la principale criticità continua a essere effetto della riorganizzazione della struttura dopo le importanti modifiche legislative intervenute a partire dal 2012. Tale riorganizzazione ha determinato l'assegnazione al DADR di un gran numero e di una variegata tipologia di attività, istituzionali e straordinarie, gravanti sulla segreteria. Per la riorganizzazione dell'ufficio continua a sussistere il problema della carenza di personale, solo parzialmente alleviata dall'assegnazione di una unità di personale a tempo determinato. Una ulteriore criticità ha riguardato la gestione di alcune procedure condivise con altri uffici, stante anche la complessità e talvolta la farraginosità delle normative e delle procedure. A questa criticità si sta tentando di ovviare con incontri,

	<p>riunioni e scambi di informazioni costanti tra gli uffici coinvolti e, quando necessario, con la supervisione del DG. Restano tuttavia ancora alcuni aspetti di sofferenza, soprattutto nei tempi di esecuzione di alcune procedure gestionali.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Accanto alle impegnative funzioni istituzionali legate alla gestione della didattica e al sostegno alla ricerca di base e alla terza missione, il Dadr si è impegnato nello sviluppo di iniziative editoriali e culturali di vario livello: dalla cura di tre collane editoriali, alla organizzazione di numerosi incontri (conferenze, seminari) con ospiti esterni, alla progettazione e organizzazione di vari convegni, anche di carattere internazionale.</p> <p>Per il futuro emerge prioritariamente l'obiettivo di integrare sempre più efficacemente le linee di intervento relative alla didattica e alla ricerca e di realizzare un organigramma gestionale in grado di garantire la semplificazione, ma al contempo l'efficacia di intervento sulle questioni specifiche.</p>

Progetti di ricerca finanziata d'ateneo attivi nell'anno 2016 (ex 60%)

Docente Responsabile del Progetto	Stato della Ricerca	Titolo	Partecipanti
Akeel Almarai	Nuova ricerca	Il commento di al-Dasūqī all'opera Muġnī al-Labīb 'an Kutub al-A'ārīb: analisi filologica ed edizione critica della celebre interpretazione linguistica del trattato grammaticale di Ibn Hišām al-Anṣārī	Alessandra Persichetti (docente a contratto unistrasi), Luana Cosenza (dottoranda Unistrasi), Ibraam Girges Mansour (dottorando Unistrasi), Marta Campanelli (dottoranda Università di Roma "La Sapienza - ESTERNO)
Carla Bagna	Nuova ricerca	Competenze linguistiche e formazione degli studenti internazionali	Andrea Scibetta (dottorando di ricerca), Valentina Carbonara (dottoranda di ricerca), Luisa Salvati (assegnista di ricerca)
Monica Barni	Continua (3/4)	Test per l'integrazione	Masillo Paola (assegnista di ricerca, Laura Sprugnoli (p.t.a.), Anna Bandini (p.t.a.), Beatrice Strambi (p.t.a.), Silvia Minardi (dottoranda di ricerca)
Marina Benedetti	Continua (4/4)	Comparazioni linguistiche: tra identità e differenze	Margherita Farina (assegnista di ricerca) Carla Bruno, Liana Tronci

Antonella Benucci	Continua (3/3)	Analisi delle interazioni nei contesti linguistici di superdiversità in ambito professionale	Giulia Grosso (assegnista di ricerca), Serena Carmignani (assegnista di ricerca), Giovanna Sciuti Russi (assegnista di ricerca), Ida Ferrari (Specializzata)
Gianluca Biasci	Continua (3/4)	Variazioni morfosintattiche a Roma e nel suo hinterland	Claudio Porena (dottore di ricerca)
Carla Bruno	Continua (3/3)	Voci d'Egitto: osservazioni della lingua dei papiri greci del periodo tolemaico	Marina Benedetti, Liana Tronci
Claudia Buffagni	Continua (2/4)	La sottotitolazione di film tedeschi in italiano. Una ricognizione sullo stato dell'arte	
Pietro Cataldi	Continua (2/4)	La Pratica del commento	Celia Nadal Pasqual (assegnista di ricerca), Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis, Anna Baldini
Lea Cimino	Nuova ricerca	Castellina in Chianti. Rassegna di fonti archeologiche per una guida del territorio	
Paola Dardano	Continua (2/3)	Dinamiche del mutamento linguistico nel mediterraneo antico	
Pierangela Diadori	Continua (2/2)	Interazione in classe: italiano L2 e CLIL	Stefania Semplici (dottore di ricerca), Elena Monami (assegnista di ricerca), Roberto Tomassetti (assegnista di ricerca), Giuseppe Caruso (assegnista di ricerca)
Cristiana Franco	Continua (2/3)	Nozioni zoologiche nei testi dell'antichità greca e romana: il sapore etologico	Marco Vespa (dottorando di ricerca Unipi) - ESTERNO

Giovanna Frosini	Continua (2/3)	Lo Stilnovo di Dante: il ms. chigiano L.VIII 305 della biblioteca Apostolica Vaticana. Edizione e studio. Progetto per Dante (verso il 2012)	Chiara Murru (dottoranda di ricerca), Andrea Felici (dottore di Ricerca), Veronica Ricotta (dottoranda di ricerca)
Beatrice Garzelli	Continua (2/4)	La traduzione spagnolo-italiano di testi letterari e testi filmici: tra perdite e compensazioni	Valerio Nardoni (docente a contratto - unistrasi)
Alessandra Giannotti	Nuova ricerca	I cardinali fiorentini del Cinquecento (1513-1605)	Marco Campigli (docente a contratto - unistrasi)
Sabrina Machetti	Continua (2/4)	Nuovi strumenti per la verifica, la misurazione e la valutazione della competenza linfguistico-comunicativa in italiano L2: i test on line	Mirella Pederzoli (dottoranda di ricerca), Francesca Gallina (assegnista di ricerca), Lucarelli Silvia (p.t.a. CILS)
Giuseppe Marrani	Continua (3/3)	Cino da Pistoia e la tradizione poetica italiana	Irene Tani (dottore di ricerca) Benedetta Aldinucci (dottore di ricerca)
Giada Mattarucco	Continua (2/2)	Cercare le parole: lessico e scrittori	
Mauro Moretti	Nuova ricerca	Il "Discorso pubblico" sull'istruzione superiore nell'Italia unita	
Massimo Palermo	Continua (3/4)	Il comico e la parodia: aspetti testuali	Alberto D'Alfonso (docente a contratto), Eugenio Salvatore (assegnista di ricerca)

Alejandro Patat	Continua (2/3)	Scritture dell'io: una nuova indagine	
Silvia Pieroni	Continua (3/4)	Grammatica e testi	Valentina Bianchi (dottore di ricerca), Andrea Ghirarduzzi (dottorando di ricerca)
Claudio Pizzorusso	Continua (2/2)	Bernard Berenson e la cultura francese, II parte: incomprensioni e urti con Jean Cocteau	
Laura Ricci	Nuova ricerca	La lingua della scienza fra Sei e settecento	Emanuele Ventura (dottorando di ricerca)
Valentina Russi	Nuova ricerca	Sperimentazioni metriche e prosodiche tra fine '800 e inizio '900 - una prospettiva comparata	
Luigi Spagnolo	Continua (4/4)	Sulla lingua e sul testo della commedia	
Lucinta Spera	Continua (2/2)	Archivi di scrittori per una ricostruzione delle reti intellettuali. Il caso Alba de Céspedes	Antonia Virone (dottoranda unistrasi), Claudia Tarallo (research assistant for the graduate program presso New York University-Florence) - ESTERNO
Massimiliano Tabusi	Continua (3/4)	Geografia del lavoro	
Donatella Troncarelli	Continua (4/4)	L'italiano per studiare: come parlano i manuali scolastici di scienze, geografia e storia	Matteo La Grassa (assegnista di ricerca) Valentina Bianchi (dottore di ricerca)

Liana Tronci	Nuova ricerca	Strutture di frase con sintagmi preposizionali predicativi: graco antico, latino e italiano a confronto	Marina Benedetti, Carla Bruno
Massimo Vedovelli	Nuova ricerca	Italiano e altre lingue in contatto nei panorami linguistici urbani del mondo: USA, Canada, America Latina	Mika Maruta (assegnista di ricerca), Francesca Gallina (assegnista di ricerca), Raymond Siebetchu (assegnista di ricerca), Casini Simone (assegnista di ricerca), Caterina Ferrini (dottoranda unistrasi), Aisha Nasimi (dottoranda unistrasi), Luana Cosenza (dottoranda), Elton Prifti (Università di Mannheim -ESTERNO)
Andrea Villarini	continua (4/4)	Strategie e-learning per lo sviluppo della competenza in italiano L2 da parte di apprendenti sordi	Matteo La Grassa (assegnista di ricerca)
Maurizio Sangalli	Nuova ricerca	Ceti dirigenti e amministrazione pubblica a Lodi tra età spagnola ed età austriaca	
Anna Di Toro	Nuova ricerca	Realizzazione della traduzione italiana del Rulin waishi (Storia non ufficiale del bosco dei letterati) di Wu Jingzi (1701-1754); confronto ed analisi di alcune traduzioni europee del romanzo	
Anna Baldini	Nuova ricerca	Un profilo del campo letterario italiano (1920-40) dal punto di vista del transfer letterario con la Germania	

Anno 2016
Convegni - Seminari - Conferenze - Lezioni magistrali

	Data	Docenti Proponenti/Relatori	Titolo
1	14 Gennaio 2016	Massimo Vedovelli - Massimo Vita	Creare senso senza parole: la comunicazione per i non vedenti
2	15 Gennaio 2016	Massimo Vedovelli - Simona Cieri	Comportamenti
3	19 Gennaio 2016	Alejandro Patat - JuanIgnacio Varela-Portas Orduna	Presentazione delle Operette morali di Giacomo Leopardi
4	21 Gennaio 2016	Massimo Vedovelli - Michele Castiglione e Miriam Grottanelli	Creare senso senza parole: la comunicazione per i non udenti
5	14 marzo 2016	Paola Carlucci - Sara Pestelli	I disturbi dell'apprendimento
6	15 marzo 2016	Anna Baldini - Liana Tronci - Heike Neker	Presentazione del volume Prisma Levi
7	22 marzo 2016	Lucinta Spera - Anna Baldini - Michele Sisto - Francesco Guglieri - Paola Del Zoppo	Professioni dell'editoria contemporanea
8	5 aprile 2016	Lucinta Spera - Anna Baldini - Alberto Cadioli, Anna Lisa Cavazzuti, Myriam Trevisan	Letteratura ed editoria
9	6 aprile 2016	Lucinta Spera - Anna Baldini -Andrea Angiolini	Le nuove frontiere dell'editoria
10	7-9 Aprile 2016	Monica Barni - Massimo Vedovelli - Carla Bagna - Tullio De Mauro - Marina Chini - Maria Giuseppa Lo Duca - Maria Antonietta Marchese	XIX Convegno Nazionale GISCEL: L'italiano dei nuovi italiani
11	8 aprile 2016	Luca Paladini - Michael Trombetta- Simone Ceccolini	Casi pratici di diritto internazionale del mare

12	13 aprile 2016	Maurizio Sangalli - Marco Gasperetti	Giornalismo 4D, la metamorfosi di una professione
13	13-15 aprile 2016	Massimo Vedovelli - Elton Prifti	Linguistica migratoria: modelli teorici -
14	6 maggio 2016	Luca Paladini - Edmondo Mostacci	La persona e la sua tutela tra diritti umani e diritti costituzionali
15	9 maggio 2016	Anna Di Toro - Silvia Calamandrei	A 50 anni dalla rivoluzione culturale: memorie e piste di riflessione storiografiche
16	10 maggio 2016	Massimo Palermo - Rita Librandi	Presentazione del volume Linguistica Italiana
17	11 maggio 2016	Alessandra Giannotti - Carlo Falciani	Rosso Fiorentino: Da Firenze a Roma
18	18 maggio 2016	Massimo Palermo - Beatrice Monroy	Presentazione libro "Dido operetta pop"
19	24 maggio 2016	Akeel Almarai - Mahmud Al-Rimawi	Presentazione del libro "Una nuvola di uccelli" di Mahmud Al-Rimawi
20	24 maggio 2016	Antonella Benucci - Maddalena De Carlo - Diego Edison Cortes - Elisa Fiorenza	Giornata di studi sull'intercomprensione. La situazione in Italia
21	26 maggio 2016	Anna Di Toro - Marina Miranda	Il sogno cinese
22	10 giugno 2016	Massimo Vedovelli - Marcel Danesi	La linguistica interculturale nei contesti di emigrazione: modelli didattici
23	13-17 giugno 2016	Carla Bagna - Marina Benedetti - Monica Barni - Antonella Benucci - Carla Bruno - Paola Dardano - Pierangela Diadori - Sabrina Machetti - Silvia Pieroni - Liana Tronci - Massimo Vedovelli - Andrea Villarini	Ciclo di Lezioni: La sociolinguistica oggi. Metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne. (in collaborazione con la Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione - SSDS)
24	26 ottobre 2016	Akeel Almarai - Abdullah Ibrahim	La storia come genere letterario

25	27-28 Ottobre 2016	Cristiana Franco - Marco Vespa - Arnaud Zucker	Zoomathia: Research Network Meeting & Conference
26	3 novembre 2016	Liana Tronci - Antonietta Pastore	La traduzione letteraria
27	3-4 novembre	Massimo Vedovelli - Anthony Mollica	Ludolinguistica
28	8-10 novembre 2016	Daniela Brogi - Pietro Cataldi - Tiziana de Rogatis - Giuseppe Marrani	Convegno: La pratica del commento 2
29	9 novembre 2016	Paola Carlucci - Daniele Vaccari	La didattica della storia nella scuola media
30	10 novembre 2016	Andrea Villarini - Massimo Vedovelli - Chiara Solustri	Copy senza frontiere
31	16 novembre 2016	Lucinda Spera - Davide Conrieri	Le raccolte liriche del Seicento
32	17 novembre 2016	Anna Baldini - Giuseppe Baldi - Caterina Lazzarini	L'editoria scolastica: sfide e prospettive di un settore
33	17-18 novembre 2016	Massimo Vedovelli - Anthony Mollica	Ludolinguistica
34	15-21 novembre 2016	Akeel Almarai - Mohamed Salaheldin Fadl	Storia della letteratura araba
35	23 novembre 2016	Lucinda Spera - Claudia Tarallo	Le origini seicentesche dell'Arcadia
36	24 novembre 2016	Anna Baldini - Andrea Angiolini - Giovanna Rizzarelli	Il libro e il digitale: una relazione complessa
37	24-25 novembre 2016	Massimo Vedovelli - Maria Cristina Castellani	Linguistica educativa e immigrazione straniera: modelli di didattica interculturale
38	30 novembre 2016	Massimo Palermo - Andrea Bonechi - Andrea Michielotto - Federico Graziani	Incontro con la redazione del giornale on line LERCIO
39	30 novembre 2016	Alessandra Giannotti - Tomaso Montanari	La notte dei musei
40	1 dicembre 2016	Massimo Palermo - Sandra Covino	I falsi letterari ottocenteschi
41	1 dicembre 2016	Massimo Palermo - Stefano Telve	Il dialetto nella canzone italiana

MARINA BENEDETTI

Attività di ricerca

1. La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:
2. Multilinguismo nel mondo greco-latino;
3. Tradizione grammaticale greco-latina;
4. Comparazioni linguistiche e ricostruzione culturale in ambito indoeuropeo.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Middle and perfect in the Greek grammatical tradition, from Aristarchus to Byzantine scholars (invited lecture), Convegno Postclassical Greek: Intersections of Philology and Linguistics, Johannes- Gutenberg-University of Mainz (February 15-17, 2016).
- 2) Indoeuropean and general linguistics (invited lecture) Tagung della Indogermanische Gesellschaft, Sanskrit und die SprachRevolution 200 Jahre Indogermanistik, Humboldt-Universität zu Berlin (17 maggio 2016)

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

per la ricerca The Greek language in multilingual contexts outside Greece: letters, grammars and translations all'interno de progetto Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe - MuMiL EU (sito <http://www.unistrasi.it/1/611/3804/MuMiL-EU.htm>).

Pubblicazioni

- 1) M. Benedetti (2016), Steps in the middle (voice): ancient Greek grammarians, Bopp and beyond, Historische Sprachforschung 129, 154–169. ISSN 0935-3518 (print), 2196-8071 (online)
- 2) M. Benedetti (2016), Gr. εὐρίσκω e le “dispersioni” di *ueid-, Incontri Linguistici 39, 13-21. ISSN: 0390-2412
- 3) M. Benedetti, C. Bruno, P.Dardano, L. Tronci, Premessa, in M.Benedetti, C. Bruno, P.Dardano, L. Tronci (a cura di), Grammatici e grammatiche. Teorie, testi e contesti. Atti del XXXIV Convegno della Società Italiana di Glottologia (Siena, Università per Stranieri, 23-25 ottobre 2014), Roma, Il Calamo, p. 7. ISBN 9788898640157

ANTONELLA BENUCCI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) linguistica educativa in contesti di immigrazione e di svantaggio sociale, in particolare di reclusione e di professionalizzazione, attività correlata e all'interno del progetto da me coordinato: *Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere (RiUSCIRE)* Erasmus+ - Ka2 SETTORE ADULTI 2014-1-IT02-KA204-003517xxx;
- 2) analisi di processi di intercomprensione e progettazione di percorsi per l'insegnamento delle lingue seconde con approcci plurilinguistici e pluriculturali;
- 3) linguistica e didattica del contatto, analisi di varietà di acquisizione e degli errori, aspetti della comunicazione interculturale.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) *Repertori linguistici e contatto nel sistema penitenziario italiano* (con G. Grosso) XIX Convegno Nazionale GISCEL "L'italiano dei nuovi italiani" – Siena, 7-9 aprile 2016 (07/04/2016);
- 2) *Immigrants and prisons: good practices in Europe* (con M. Birello UAB Barcelona) Symposium organised by the Council of Europe *The Linguistic Integration of Adult Migrants: Lessons from Research - L'intégration linguistique des migrants adultes: les enseignements de la recherche* - Strasbourg, 30 mars – 1er avril 2016 DG II – Direction Générale de la Démocratie *Direction de la Citoyenneté Démocratique et de la Participation Service de l'Education – Division des Politiques Educatives* Unité des Politiques Linguistiques dans le cadre du projet sur l'intégration linguistique des migrants adultes (ILMA) (01/04/2016);
- 3) *Répertoires linguistiques des détenus étrangers en Italie et en Europe: premiers résultats des projets RiUscire et DEPORT* Symposium organised by the Council of Europe *The Linguistic Integration of Adult Migrants: Lessons from Research - L'intégration linguistique des migrants adultes: les enseignements de la recherche* - Strasbourg, 30 mars – 1er avril 2016 DG II – Direction Générale de la Démocratie *Direction de la Citoyenneté Démocratique et de la Participation Service de l'Education – Division des Politiques Educatives* Unité des Politiques Linguistiques dans le cadre du projet sur l'intégration linguistique des migrants adultes (ILMA) (01/04/2016).
- 4) Giornata di studi su "L'intercomprensione. La situazione in Italia" (24/05/2016): responsabile scientifico
- 5) Seminario "Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri (Roma, 11-13 maggio 2016) Ministero della Giustizia Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria Direzione Generale della Formazione: membro del comitato scientifico
- 6) XIX Convegno Nazionale GISCEL "L'italiano dei nuovi italiani" – siena, 7-9 aprile 2016 Sessione Lingue e società (08/05/2016): chair
- 7) *Formación del profesorado docente para implementar las competencias metodológicas de cursos semipresenciales y del nivel C1* Erasmus+ proyecto

2015-1-ES01-KA104-01-3952 Escuela Oficial de Idiomas Barcelona-Drassanes (Spagna): docente di riferimento per la formazione in Italia e coordinatore del corso tenuto a Siena dal 14 al 18 marzo 2016

- 8) XIX Convegno Nazionale GISCEL “L’italiano dei nuovi italiani” – Siena, 7-9 aprile 2016: membro del comitato organizzativo

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *RiUscire: Ziele, Handlungen und die Fortsetzung von Projekten aus der Vergangenheit* presso Justizvollzugsakademie Straubing (Germania) 25 ottobre 2016
- 2) *RiUscire: Ziele, Handlungen und die Fortsetzung von Projekten aus der Vergangenheit* Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Germania) 28 ottobre 2016;
- 3) *Il progetto RiUscire: obiettivi, prime azioni e continuità con i progetti del passato Transnational Meeting RiUscire - Seminario internazionale RiUscire* Barcelona, 22 gennaio 2016, Facoltà di Ciències de l’Educació –Universitat Autònoma de Barcelona - Bellaterra;
- 4) *La comunicazione interculturale in ambito penitenziario: caratteristiche, strategie, interazioni ed eventi comunicativi*, Seminario “*Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri* (Roma, 11-13 maggio 2016) Ministero della Giustizia Dipartimento dell’Amministrazione Penitenziaria Direzione Generale della Formazione (11/05/2016)
- 5) *Modalità di comunicazione: gli aspetti verbali, non verbali e paraverbali* (con Carmignani S.), Seminario “*Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri* (Roma, 11-13 maggio 2016) Ministero della Giustizia Dipartimento dell’Amministrazione Penitenziaria Direzione Generale della Formazione (11/05/2016)
- 6) *Conclusioni e tavola rotonda*, Seminario “*Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri* (Roma, 11-13 maggio 2016) Ministero della Giustizia Dipartimento dell’Amministrazione Penitenziaria Direzione Generale della Formazione (13/05/2016)
- 7) *Il cinema nella didattica delle lingue straniere e dell’arabo*, Seminario *Il video nella classe di lingua araba* Dipartimento di Studi sull’Asia e sull’Africa Mediterranea – Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati Università Ca’ Foscari Venezia (Venezia 16/04/2016)
- 8) *Il cinema e la didattica dell’italiano L2: laboratorio pratico. Intervento a Io mi in-formo Seminario di aggiornamento per docenti d’italiano L2/LS attraverso la presentazione di materiali e tecniche innovative* - Cagliari 20 febbraio 2016 organizzato da Edizioni C Casa delle lingue e Sardinia Italian Studies

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

- 1) *Projet EVAL-IC comme partenaires associés. Erasmus +France / Education Formation*, 2016-1-FR01-KA203-024155, Coordinatore Christian Ollivier Université de la Réunion Saint Denis France (da comunicare)
- 2) *Rete Universitaria SocioCulturale per l’Istruzione e il Recupero in Carcere (RiUSCIRE)* Erasmus+ - Ka2 SETTORE ADULTI 2014-1-IT02-KA204-003517 (€ 204.723,00 TOTALE PER I TRE ANNI, NON QUANTIFICABILE ANNO PER ANNO)

Pubblicazioni

IN CORSO DI STAMPA

- 1) Benucci A. (in stampa) *Répertoires linguistiques des détenus étrangers en Italie et en Europe: premiers résultats des projets RiUscire et DEPORT*, in J.-C. Béacco, D. Little, H.-J. Krumm, and Ph. Thalgott (eds.) (2017), *The Linguistic Integration of Adult Migrants: Some Lessons from Research*, Berlin: De Gruyter Mouton in cooperation with the Council of Europe.
- 2) Benucci A., Birello M. (in stampa) *Immigrants and prisons: good practices in Europe*, in J.-C. Béacco, D. Little, H.-J. Krumm, and Ph. Thalgott (eds.) (2017), *The Linguistic Integration of Adult Migrants: Some Lessons from Research*, Berlin: De Gruyter Mouton in cooperation with the Council of Europe.

2016

- 1) Benucci A., Grosso G. (2016) *Dall'elaborazione di un curriculum alle unità di lavoro. Percorsi per apprendenti adulti* in A. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (a cura di), Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d'uso e integrazione, VI° edizione, Napoli 6-10 luglio 2015, Roma, Carocci pp. 213-232 – ISBN 978-88-6866-257-8.
- 2) (Sono di Benucci i paragrafi 1, 2, 3, 4).
- 3) Benucci A. (2016) *Italiano L2: linee per la definizione di un portfolio linguistico-professionale*, in *RILA* 2/3 2016 pp. 157-171 - ISSN 0033-9725.
- 4) Benucci A., Grosso G. (2016) *Comunicazione interculturale ed educazione linguistica nel contesto penitenziario italiano*, in A. De Marco (a cura di) *Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti*, Perugia, Guerra, pp. 317-326 - ISBN 978-88-557-0601-8.
- 5) Benucci A., Grosso G. (2016) *Produzioni scritte e orali nel contesto plurilinguistico penitenziario italiano*, in P. E. Balboni *I 'territori' dei Centri Linguistici Universitari: le azioni di oggi, i progetti per il futuro*, Torino, Utet Università, pp. 369-383 - ISBN 978-88-6008-706-5.
- 6) (Sono di Benucci i paragrafi 1, 2, 6).
- 7) Benucci A. (2016) *Corsi d'Italiano per interazioni professionali*, in P. Mazzotta, R. Abbaticchio (a cura di), *L'insegnamento dell'italiano dentro e fuori d'Italia*, Firenze, Cesati, collana "Civiltà italiana", pp. 27-36 - ISBN 978-88-7667-589-8.

PIETRO CATALDI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in cinque direzioni principali:

- 1) psicoanalisi e letteratura;
- 2) commento ai testi;
- 3) storiografia letteraria;
- 4) letteratura italiana e letteratura catalana;
- 5) didattica della letteratura.

Attività di formazione e relazioni scientifiche

Ho partecipato a vari convegni, in particolare tenendo le seguenti relazioni e conferenze:

- 1) “La poesia come esperienza” (24 febbraio, Catania, Università degli studi);
- 2) “Montale e Ungaretti di fronte a Dante” (10 marzo, Sinigallia, Liceo Medi);
- 3) “Verga e noi” (17 marzo, Siena, Università degli studi);
- 4) “Le parole del trauma: interrogare la morte in guerra” (5 aprile, Palermo, Adi-SD);
- 5) “Insegnare/imparare: restiamo civili” (16 aprile, Rionero in Vulture, Liceo Giustino Fortunato);
- 6) "Vitalità del concetto di *figura*" (27 aprile, Pavia, Collegio Ghislieri);
- 7) “La magia e il desiderio: il castello di Atlante” (3 maggio, Ferrara, Liceo Ariosto);
- 8) “Conoscere con le emozioni: lo spazio della letteratura” (23 giugno, Catania, Università degli studi);
- 9) "Il canto di Ulisse" (8 novembre, Siena, Università per Stranieri);
- 10) “L'Ulisse di Dante” (6 dicembre, Norimberga, Università).

Finanziamenti ottenuti

Nel 2016 ho ricevuto i finanziamenti ex 60% provenienti dal Dipartimento di Scienze umane, nonché ho partecipato al progetto Firb dal titolo “*Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*”, finanziato da Miur.

Pubblicazioni

- 1) R. Luperini – P. Cataldi – L. Marchiani – F. Marchese, *Le parole le cose. Storia e antologia della letteratura italiana nel quadro della civiltà europea*, 3 voll., Palumbo, Palermo;
- 2) *Costruire il senso. Appunti sul commento e la funzione del lettore di fronte alla poesia del tardo Novecento*, in *Poesia '70-'80: le nuove generazioni*, a cura di B. Manetti, S. Stroppa, D. Dalmas, S. Giovannuzzi, San Marco dei Giustiniani, Genova, pp. 189-194.

PIERANGELA DIADORI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Formazione dei docenti di italiano L2 e certificazione delle conoscenze e delle competenze didattiche
- 2) Analisi conversazionale dell'interazione in classi di italiano L2
- 3) Metodologia CLIL

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) 5 novembre 2016 (Atene): “Corso di aggiornamento per i docenti di italiano come lingua straniera”, Istituto Italiano di Cultura di Atene
- 2) 2 settembre 2016 (Budapest): “Domande di esibizione e domande referenziali nella classe di italiano L2”, intervento al XXII Congresso dell'Associazione Internazionale dei Professori di Italiano – AIPI, Università di Budapest (31.08 - 1.09.2016).
- 3) 19 luglio 2016 (Napoli): “Variabili linguistiche e culturali nell'apprendimento dell'italiano L2”, intervento al corso “FEDER-DITALS Didattica dell'italiano L2 a immigrati adulti”, Università degli Studi di Napoli Federico II
- 4) 14 giugno 2016 (Napoli): “A corpus-based study on conversational overlapping. The case of classroom interaction in Italian as a Foreign Language (IFL)”, intervento alla Conferenza internazionale del Gruppo di Studio sulla Comunicazione Parlata della Società di Linguistica Italiana (SLI – GSCP), Università L'Orientale di Napoli e Università Federico II di Napoli (13-15 giugno 2016)
- 5) 23 giugno 2016 (Bergamo) “Assessing Italian LSP Teachers' Competence: Teaching Italian as a Second Language for Vocational Purposes in the Field of Tourism”, intervento (con Stefania Semplici) al Convegno Internazionale del CERLIS Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici, Università degli Studi di Bergamo (23-25 giugno 2016)
- 6) 5 maggio 2016 (Napoli): “Creativity in the translation of Krosmaster board game cards”, intervento alla conferenza internazionale “Creativity in translation/interpretation and Interpreter/translator training”, Università degli Studi “Suor Orsola Benincasa” – Facoltà di Lettere (5-6 maggio 2016)

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ottenuto cofinanziamenti europei, in qualità di Direttore del Centro DITALS, per il seguente progetto:

- 1) *Life Long Learning programme Comenius L-Pack 2* “Citizenship L-Pack for Migrants in Europe” (capofila: l'Agenzia per lo Sviluppo Empolese Valdelsa) che si è concluso il 30 giugno 2016.

La seconda edizione di *L-Pack* ha potenziato l'utilizzo autonomo dei materiali realizzati dai partner del progetto (microlezioni videoregistrate utilizzabili gratuitamente in rete e destinate all'apprendimento di italiano, tedesco, inglese, francese e greco da parte di migranti) con la proposta di uno spazio *ad hoc* (*Spazio personale*) in piattaforma: <http://www.l-pack.eu> . Il prolungamento del progetto ha inoltre permesso di estendere il

numero dei partner e approfondire le buone pratiche emerse. Nella sperimentazione-pilota, ogni partner ha coinvolto almeno 5 insegnanti e 130 studenti migranti (per un totale di 910). I questionari completati dagli utilizzatori autonomi sono stati 143, ma molti di più hanno probabilmente utilizzato i materiali, visto che 2.395 utenti da 88 diversi paesi si sono registrati nello *Spazio personale*, solo da marzo ad agosto 2015. Gli insegnanti e i tutor che hanno fornito un feedback sono stati 49, mentre i questionari completati dagli studenti sono stati 700 (568 nella forma cartacea, 132 in modalità online). Alla richiesta di valutare i materiali, gli informanti hanno risposto, in una scala da 1 a 5¹, con punteggi piuttosto alti, in particolare per i materiali video e per l'uso della piattaforma, che hanno ottenuto i punteggi di 4,18 e 3,96. 529 informanti hanno affermato di aver migliorato la comprensione orale, 463 la produzione orale, 393 la lettura e 316 la consapevolezza sugli aspetti culturali.

In Italia sono stati completati nel corso della sperimentazione 37 questionari, per il 62,2% da donne e per il 37,8% da uomini di diversa madrelingua. Di questi, 28 su 37 hanno giudicato "ottimo" il miglioramento ottenuto e 5 "molto buono"; 29 su 37 hanno attribuito "ottimo" alla qualità dei materiali e 6 "molto buono"; all'accessibilità della piattaforma è stato attribuito "ottimo" da 16 informanti e "molto buono" da 12, mentre l'uso della piattaforma ha ottenuto "ottimo" da 22 informanti e "molto buono" da 12. La percezione del miglioramento in termini di abilità linguistiche dichiarato dagli utenti mostra che il 54,1% ritiene di aver migliorato la lettura, il 70,3% l'ascolto e l'81% la produzione orale, riconfermando lo scopo primario del progetto e i criteri che avevano guidato la scelta dei materiali.

Publicazioni

- 1) FATIGANTE M., BIASSONI F., MARAZZINI F., DIADORI P., "Responsibility and Culpability in Apologies: Distinctive Uses of "Sorry" versus "I'm Sorry" in Apologizing", *Discourse Processes*, vol. 53, Issue 1-2, 2016, pp. 26-46 (DOI:10.1080/0163853X.2015.1056696)
- 2) DIADORI P., TOMASSETTI R., "Glottotecnologie didattiche per i migranti: l'italiano fra le altre lingue nel progetto L-Pack (Citizenship Language Pack for Migrants in Europe)", *Incontri. Rivista Europea di Studi Italiani*, 2, 2016 (ISSN: 0169-3379) <http://www.rivista-incontri.nl/index.php/incontri>.
- 3) DIADORI P., "La formazione CLIL per i docenti di materie non linguistiche: verso una nuova sinergia fra scuola e università", in E. Jafrancesco (cur.), *Metodologia CLIL e competenze di docenti*, Aracne, Ariccia (Roma), 2016, pp. 87-107 (ISBN 978-88-548-9626-0)
- 4) DIADORI P., "Language Learning and Multilingualism on Board: the Case of Cruise Ship Crew", in S. Gerolimich & S. Vecchiato (eds.), *Le plurilinguisme et le monde du travail / Plurilingualism and the Labour Market. Entre besoins, défis et stratégies / Language needs, challenges and strategies*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2016, pp. 165-180 (ISBN 978-3-631-66669-2)
- 5) DIADORI P., "L'approccio performativo per insegnare italiano L2: musica, danza, cinema e teatro", in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Scuola di formazione di Italiano Lingua seconda Lingua Straniera. Competenza d'uso e integrazione*, Guida, Napoli, 2016, pp. 67-85 (ISBN 9788868662578)
- 6) DIADORI P., "Introduzione", in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Scuola di formazione di Italiano Lingua seconda Lingua Straniera. Competenza d'uso e integrazione*, Guida, Napoli, 2016, pp. 7-10 (ISBN 9788868662578)

GIOVANNA FROSINI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta seguendo queste direzioni principali:

- 1) *La lingua e il testo delle opere di Dante e della poesia italiana antica*, anche in relazione al *Vocabolario dantesco*: redazione in modalità informatica di un Vocabolario della lingua della *Commedia*; progetto sostenuto dall'Accademia della Crusca (componente della Commissione Scientifica);
- 2) *edizione critica dell'Epistolario di Caterina da Siena*: progetto sostenuto dall'Istituto Storico Italiano per il Medioevo e dalla Provincia dei Padri Domenicani (componente del Comitato Scientifico e del Comitato di Redazione);
- 3) edizione e studio di documenti medievali conservati presso *l'Archivio Capitolare di Pistoia*;
- 4) *L'italiano del cibo*: data-base dei testi di gastronomia e di cucina dell'Italia post-unitaria, ai fini della redazione di un *Vocabolario storico della lingua della gastronomia italiana*; progetto sostenuto dall'Accademia della Crusca (responsabile scientifico);
- 5) *la lingua dell'arte*, dal Medioevo all'età rinascimentale all'età contemporanea.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) **4 febbraio 2016**: intervento *La lingua di Cosimo*: convegno di presentazione degli «Annali di Storia di Firenze» *Cosimo I de' Medici: itinerari di ricerca tra arte, cultura e politica*; Firenze, Istituto Sangalli
- 2) **10 maggio 2016**: presentazione del volume *Linguistica italiana* di Massimo Palermo: Università per Stranieri di Siena, con Rita Librandi e Laura Ricci
- 3) **28 maggio 2016**: relazione «*sì fuor di Campaldino*»: *la storia, il tempo, la lingua nel canto V del «Purgatorio*»: convegno di studi *Dante nella lingua e nella storia*, Cerignola, Inner Wheel Club e Liceo Classico «Nicola Zingarelli», Celebrazioni per il 750° anniversario della nascita di Dante
- 4) **2 luglio 2016**: presentazione del volume: Olindo Guerrini, *Ricordi autobiografici*, a cura di Mariavittoria Andrini, Forlì, Edizioni IN Magazine, 2016: Forlimpopoli, Festa Artusiana, 20a edizione
- 5) **9 settembre 2016**: presentazione, con Rosario Coluccia, dell'opera di Marco Maggiore *Scripto sopra Theseu Re. Il commento salentino al «Teseida» di Boccaccio (Ugento/Nardò, ante 1487)*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2016, in occasione del Seminario internazionale *Intorno a Boccaccio/Boccaccio e dintorni*, 3a edizione, Certaldo Alta, Casa di Giovanni Boccaccio
- 6) **16 dicembre 2016**: relazione al Convegno per il 641° anniversario della morte di Giovanni Boccaccio, Certaldo Alta, Casa di Giovanni Boccaccio: presentazione del volume di Marco Veglia, *La strada più impervia. Boccaccio tra Dante e Petrarca*

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) **18 marzo 2016 e 29 aprile 2016:** Scuola storica nazionale per l'edizione delle fonti documentarie, Istituto storico italiano per il Medioevo di Roma: *Documenti in volgare nella «Massa Canonici» dell'Archivio Capitolare di Pistoia*
- 2) **27 aprile 2016:** conferenza al Circolo Filologico Linguistico Padovano di Padova: *I codici Chigiano e Martelli testimoni della «Vita nuova»: riflessioni linguistiche*
- 3) **17 settembre 2016:** Ravenna, *Festival Dante2021 «a piè del vero il dubbio»:* introduzione al Premio «Musica e parole» assegnato a Luca Barbarossa: Ravenna, Teatro Dante Alighieri
- 4) **5 ottobre 2016:** *Comunicare Dante: ricerca, letteratura, media*, organizzato dalla Società Dante Alighieri e da Tv2000: Roma, Palazzo Firenze: relazione *Alla ricerca della pantera. La lingua di Dante per la modernità*
- 5) **4 novembre 2016:** intervento alla cerimonia di consegna dei premi al Premio Adriana Tramontano presso l'Accademia della Crusca
- 6) **24 novembre 2016:** conferenza «*Pregiatissimo Signore Artusi*»: *le parole e la cucina di Marietta per costruire un capolavoro*: Lyon, Mairie du 2e arrondissement, organizzata dall'Istituto Italiano di Cultura e dal Consolato d'Italia, I Settimana della Cucina Italiana nel Mondo (Premiere Semaine de la Cuisine Italienne dans le Monde)

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

- 1) responsabile scientifica per il programma di ricerca *L'italiano del cibo*: finanziamento di una borsa di studio dell'Accademia della Crusca per la dott.ssa Monica Alba (durata: 7 mesi, importo: 9.000 €)
- 2) componente della Commissione Dantesca per il progetto del *Vocabolario Dantesco* dell'Accademia della Crusca: borsa di ricerca della dott.ssa Veronica Ricotta (da novembre 2016, per la quota-parte del finanziamento annuo di 12.000 €)

Pubblicazioni

- 1) Vincenzo Fera-Susanna Villari-Paola Italia-Giovanna Frosini, *Quattro conversazioni di filologia*, con Introduzione di Alberto Cadioli e Giuseppe Frasso, Milano-Roma, Biblioteca Ambrosiana-Bulzoni Editore, 2016 (Accademia Ambrosiana, Classe di Italianistica. Fonti e Studi 24) (ISBN: 978-88-6897-042-0), pp. 71-86 (*Esperienze e riflessioni fra linguistica e filologia*)
- 2) *Antologie guittoniane*, in *Antologie d'autore. La tradizione dei florilegi nella letteratura italiana*, Atti del Convegno internazionale di Roma, 27-29 ottobre 2014, a cura di Enrico Malato e Andrea Mazzucchi, Roma, Salerno Editrice, 2016, pp. 55-80 (ISBN 978-88-8402-999-7)
- 3) *Linguistica e filologia*, in *Manuale di Linguistica italiana*, a cura di Sergio Lubello, Berlin/Boston, De Gruyter, 2016 (*Handbuchreihe zur Romanistischen Linguistik*), 26, pp. 612-632 (ISBN 978-3-11-036036-3; e-ISBN [PDF] 978-3-11-036085-1; e-ISBN [EPUB] 978-3-11-039347-7)
- 4) *Il volgare*, in *Dante fra il settecentocinquantesimo della nascita (2015) e il*

settecentenario della morte (2021). Atti delle Celebrazioni in Senato, del Forum e del Convegno internazionale di Roma: maggio-ottobre 2015, a cura di Enrico Malato e Andrea Mazzucchi, Roma, Salerno Editrice, 2016, voll. 2, tomo II, pp. 505-533 (ISBN: 978-88-6973-180-8)

- 5) «*L'anguille di Bolsena e la vernaccia*»: *immagini, forme e sostanze del cibo in Dante*, «Apice1», suppl. a «Pagine della Dante» (2016), pp. 45-53
- 6) *Inventare una lingua. Note sulla lingua della «Commedia»*, in *Il collezionismo di Dante in casa Trivulzio*. Mostra di esemplari danteschi conservati in Biblioteca Trivulziana (4 agosto-18 ottobre 2015), Mostra virtuale: Approfondimenti, sezione *Nel laboratorio della «Commedia»*, Milano, Biblioteca Trivulziana, febbraio 2016, pp. 1-24:
- 7) <http://graficheincomune.comune.milano.it/GraficheInComune/bacheca/danteincasatrivulzio>
- 8) «*Andiamo a*» ... *servire la risposta!* in www.accademiadellacrisca.it/it/lingua-italiana/consulenza-linguistica, 17 maggio 2016

MAURO MORETTI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Storia dell'istruzione superiore in età contemporanea;
- 2) Storia della cultura italiana;
- 3) Storia della storiografia.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Guerra, pace e non violenza: l'attualità di Claudio Baglietto, Varazze, 29 aprile 2016, con la relazione: *Claudio Baglietto, la Normale e gli studi filosofici*;
- 2) La "fabrique des citoyens". L'enseignement des langues et des lettres en Europe, 1848-1914, Bruxelles 25 maggio 2016, con la relazione: *L'enseignement de l'histoire en Italie au XIXe siècle (1860-1910). Entre manuels et programmes scolaires*;
- 3) Armando Saporì e la sua opera a quarant'anni dalla scomparsa, Siena 8 novembre 2016, con la relazione: *Dai carteggi di Armando Saporì: reti storiografiche e accademiche*;
- 4) L'Ateneo di Padova nel Risorgimento dall'Impero asburgico al Regno d'Italia (1866), Padova 23 novembre 2016, con la relazione: *La egge di parificazione*;
- 5) Il dovere della politica economica. Giornata di studio in onore di Jacopo Mazzei (1892-1947), Roma, 13 dicembre 2016, con la relazione: *Jacopo Mazzei nell'Università di Firenze*;
- 6) El legado de Juan José Carreras, Zaragoza, 14-16 dicembre 2016, con la relazione: *Fascismo y Universidad*.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 non ho ricevuto finanziamenti.

Pubblicazioni

- 1) 1601- *Su alcuni tratti storici dell'esperienza postunitaria italiana nell'ambito della politica della ricerca*, in A. Venturelli (a c. di), *La costruzione dello Stato nazionale in Italia e Germania*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei – Bardi Edizioni, 2016, pp. 145-165, ISBN: 978-88-218-1135-7.
- 2) 1602- *Gentile a Pisa: Jaja, D'Ancona, Crivellucci*, in M. Ciliberto (dir.), *Croce e Gentile. La cultura italiana e l'Europa*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2016, pp. 9-16, ISBN: 978-88-12-00577-2
- 3) 1603- *Minima universitaria. Alcuni appunti fra cronaca e storia*, in C. Corsi e A. Magnier (a c. di), *L'Università allo specchio. Questioni e prospettive*, Firenze, Firenze University Press, 2016, pp. 17-39, ISBN: 978-88-6453-388-9.
- 4) 1604- rec. di F. Cammarano e S. Cavazza (a c. di), *Il nemico in politica. La delegittimazione dell'avversario nell'Europa contemporanea*, in «Global Discourse», 6, 2016, pp. 538-540, ISSN: 2326-9995.

MASSIMO PALERMO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta nelle seguenti direzioni principali:

- 1) Analisi testuale di autori italiani antichi.
- 2) Testualità digitale
- 3) Le competenze per l'insegnamento dell'italiano a scuola e nell'università.
- 4) Variazione e usi dell'italiano contemporaneo.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Relazione di apertura. *Ripetizioni e strutture seriali nella predicazione medievale: appunti per un'analisi funzionale*. Relazione d'apertura al Deutscher Italianistentag 2016. Serialität - Reihen, Fortsetzungen, Folgen / Serialità - collane, continuazioni, puntate. Halle, 3-5. März 2016.
- 2) *Definire, riconoscere, esprimere il soggetto: alcune osservazioni sulle grammatiche in circolazione*. Workshop finale del progetto di ricerca GRASS, Libera Università di Bolzano, Bressanone, 21-22 aprile 2016

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) 8 aprile, Napoli - La prospettiva testuale e l'insegnamento dell'italiano scritto. Conferenza all'Università degli studi L'Orientale.
- 2) 2 maggio, Zurigo (CH) - La narrazione giornalistica di Mafia capitale. Conferenza al Romanisches Seminar dell'Università.
- 3) 4 maggio, Losanna (CH) - Italiano e italiani fuori d'Italia. Conferenza alla Faculté des Lettres, Section d'Italien.
- 4) 11 novembre 2016, *Competenza testuale, strategie di attesa e comprensione dei testi*. Conferenza di apertura del progetto MAT-ITA, Università di Catania
- 5) 12 dicembre 2016, *Prospettiva grammaticale e prospettiva testuale a confronto*. Conferenza all'Università di Reggio Emilia

Pubblicazioni

- 1) *I falsi del Male, alle radici della parodia postmoderna?*, in S. Covino - V. Faraoni (a cura di), *Linguaggio e comicità. Lingua, dialetti e mistilinguismo nell'intrattenimento comico tra vecchi e nuovi media*, Bern, Peter Lang, pp. 197-218. ISBN: 978-3-0343-2466-3
- 2) *Il neoplurilinguismo e i futuri assetti dell'italiano*, in «Italiano a stranieri», 21 (2016), pp. 3-5.
- 3) *Serialità e iterazione in Giordano da Pisa e in Bernardino da Siena*, in «Lingua e Stile», LI (2016), pp. 169-193. ISSN: 0024-385-X
- 4) *La prospettiva testuale*, in S. Lubello (a cura di), *Linguistica italiana (serie MLR)*, Berlin, De Gruyter, pp. 222-241. ISBN: 978-3-110360363.
- 5) *Testi cartacei e digitali: una sfida per il docente di italiano*, in P. D'Achille (a cura di), *Grammatica e testualità. Metodologia ed esperienze didattiche a confronto*. Atti del Convegno nazionale ASLI scuola, Roma, 25-26 febbraio

2015, Firenze Cesati, pp. 25-37. ISBN: 978-876-675638.

- 6) *"La mucca l'amo munta tanto"*. Come ci è stata raccontata Mafia Capitale, pubblicato nel marzo 2016 in: http://www.treccani.it/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/Mafia_Capitale.html
- 7) *I nuovi italiani e il nuovo italiano*, pubblicato nel maggio 2016 in http://www.treccani.it/lingua_italiana/speciali/domani/Palermo.html

CLAUDIO PIZZORUSSO

Attività di ricerca

In questo anno la mia attività di ricerca si è principalmente concentrata su un approfondimento di un mio antico argomento di studio, lo scultore Libero Andreotti (1875-1933), sul quale ho svolto nuove indagini che hanno chiarito alcuni aspetti poco noti della sua attività giovanile. Parallelamente ho intrapreso alcune piste per me inedite sull'arte internazionale contemporanea (*graffiti e land art*).

Proseguo la direzione della rivista (class. A) «Rivista di letterature moderne e comparate».

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) 8 aprile: *Burri e Brandi. Un'amicizia informale. Giornata di studi, a 110 anni della nascita di Cesare Brandi*, Siena, Santa Maria della Scala; presidenza della sessione “Brandi in rapporto con la critica artistica coeva”.
- 2) 27-29 aprile: *Linguistic Landscapes 8. Regeneration, Revitalization, Reterritorialization*, Liverpool, University of Liverpool: comunicazione *Graffiti as institutional revitalization: a look into the past* (con Sabrina Machetti).
- 3) 28-29 novembre: *Fortuna del Barocco in Italia. Le grandi mostre del Novecento*, convegno internazionale, Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria; comunicazione *Le mostre fiorentine*.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) 28 ottobre: *Maurice Denis, Firenze, Fiesole, l'Angelico e altro*, Fiesole, Convento di San Francesco.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

In data 18 dicembre 2015 ho presentato il progetto “La città permeabile. Arte, cultura e comunità nelle valli urbane di Siena”, in risposta ai “Bandi 2015 Cultura, Formazione, Arte” della Fondazione Monte dei Paschi di Siena. In data 15 gennaio 2016 la Fondazione MPS ha comunicato l'ammissione del progetto alla fase di approvazione. In data 29 febbraio 2016 è stato comunicato dalla Fondazione MPS l'approvazione del progetto e l'assegnazione del contributo per un importo di € 10.200,00, nonché la segnalazione che lo stesso progetto abbia inizio entro il 31 maggio 2016 e sia concluso entro il 31 marzo 2017.

Pubblicazioni

- 1) *Da Palermo a Lucca, Libero Andreotti giovane*, in «LUK», 21, pp. 85-90, ISSN: 1824-1875.
- 2) *Piero Vignozzi, o dell'impronta residua*, in «Artista», vol. 2014/2015, pp. 238-247, ISSN: 1120-2459.
- 3) *Vittorio Pica, Libero Andreotti e Rodin: un'incomprensione d'eccezione*, in «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia», serie 5, 2016, 8/2, pp. 707-721, 911-916, ISSN: 0392-095x.

MASSIMO VEDOVELLI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Ricerca Italiano e altre lingue in contatto nei panorami linguistici urbani del mondo: USA, Canada, America Latina. Analisi dei panorami linguistici in contesti di emigrazione italiana; dialettica di lingue e linguaggi fra neo-emigrati e emigrati di più antico insediamento.
- 2) Enogrammatologia.
- 3) Questioni teoriche e metodologiche della linguistica educativa.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Congresso Giscel, Siena, 7-9 aprile 2016; relazione di apertura, a invito: *Le lingue immigrate nello spazio linguistico italiano globale*.
- 2) Congresso AATI, Napoli, 24 giugno 2016, relazione: *Lo spazio linguistico italiano globale 2001 - 2016: un confronto con Italiano2000*.
- 3) Congresso CSIS, Toronto, 13 maggio 2016, relazione: *Presentazione della ricerca sullo spazio linguistico italiano a Toronto*.
- 4) Congresso CSIS, Toronto, 14 maggio 2016, relazione: *Note di enogrammatologia*.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Roma, Incontri linguistici del lunedì, Fondazione Leusso, Roma, 11 aprile 2016, conferenza: *La condizione dell'italiano nel mondo*.
- 2) Università di Mannheim, 15 novembre 2016, conferenza: *Nuove e vecchie forme della presenza della lingua-cultura italiana nel mondo*.
- 3) Università di Tubinga, conferenza, 16 novembre 2016: *Creatività, made in Italy, cultura, lingua, impresa*.
- 4) Stati generali della lingua italiana, 16 ottobre 2016, Tavola rotonda: *Lingua, valore, identità*.
- 5) Delia (CL), 7 luglio 2016, conferenza: *Delia e la sua lingua fra emigrazione e immigrazione*.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 lo scrivente ha proseguito le sue ricerche facendo riferimento a fondi FIRB.

Pubblicazioni

- 1) Elton Prifti, Vedovelli M., 2016, *Introduzione*. A "Cultura e comunicazione", numero monografico *La lingua del vino. Raccontatemi quanto è buono. Parlare e scrivere di vino in italiano e nelle altre lingue*, anno VI, n. 8, Febbraio 2016, p. 5. ISSN 2239-1916. ISBN 978-88-557-0000-1.
- 2) Vedovelli M., 2016, *Parlare e scrivere di vino: l'enogrammatologia*. "Cultura e comunicazione", anno VI, n. 8, Febbraio 2016, pp. 9 – 25. ISSN 2239-1916. ISBN 978-88-557-0585-1.

- 3) Vedovelli M., 2016, *Ciak, si beve! E si parla....* “Cultura e comunicazione”, anno VI, n. 8, Febbraio 2016, pp. 47-49. ISSN 2239-1916. ISBN 978-88-557-0585-1.
- 4) Vedovelli M., Casini S., 2016, *Che cos'è la linguistica educativa*, Bussole, Carocci ed., Roma. Sono di M. Vedovelli i §§ 1, 2.1, 2.2, 2.7, 3.1, 3.5, 3.6. ISBN 978-88-430-8269-8.
- 5) Vedovelli M., 2016, *L'italiano degli stranieri, l'italiano fuori d'Italia (dall'Unità)*, in: S. Lubello (Ed.), *Manuale di linguistica italiana*, Walter de Gruyter, Berlin – Boston, pp. 459-483. ISBN 978-3-11036036-3. e-ISBN (PDF) 978-3-11036085-1. E-ISBN (EPUB) 978-3-11039347-7.
- 6) Vedovelli M., 2016, *Neoemigrazione, immigrazione straniera, nuovo spazio linguistico italiano*. In: R. Bombi, V. Orioles (a cura di), *Lingue in contatto / Contact linguistics. Atti del XLVIII congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, Udine, 25-27 settembre 2014*, Bulzoni, Roma, pp. 51-75. ISBN 978-88-6897-029-1.

ANDREA VILLARINI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Strategie didattiche in presenza per la diffusione delle lingue straniere
- 2) Didattica delle lingue in ambiente digitale e a distanza;
- 3) Didattica delle lingue in presenza di grandi numeri di apprendenti (MOOC).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Venezia, 2-4 febbraio 2017, Insegnare la lingua italiana con i MOOC. Vantaggi e criticità (con M. La Grassa), al convegno internazionale della Società DILLE.
- 2) Milton Keynes (Gb), 20-21 ottobre 2016, *Internationalization of higher education and the use of MOOCs to improve second language proficiency: the MOVE-ME project* (con D. Troncarelli), al Congresso internazionale “MOOCs, Informal Language Learning and Mobility”.
- 3) Napoli, 22-26 giugno 2016, *Insegnare italiano via web. Presentazione del MOOC dell'Università per Stranieri “Introduction to Italian”*, al Convegno internazionale AATI – American Association Teachers of Italian.
- 4) Siena, 7-9 aprile 2016, *Un'analisi dell'italiano scritto da stranieri in alcuni ambienti virtuali* (con M. La Grassa e D. Troncarelli), al XIX Convegno nazionale GISCEL.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Firenze, 28 maggio 2016, relazione a invito *Ma che cosa è veramente questa interlingua. Riflessioni per chi deve insegnare italiano a stranieri*. Convegno “Una finestra sull'italiano”.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

- 1) Progetto Erasmus Plus, The Language Magician, quota per l'Ateneo 23.814 (il progetto è triennale);
- 2) Progetto Erasmus Plus, Moveme, quota per l'Ateneo 80.104 (il progetto è biennale).

Pubblicazioni

- 1) Villarini A., 2016, *Il docente di lingua italiana on line: nuove competenze, nuovi obiettivi, nuovi strumenti*. In La Grassa M., Troncarelli D. (a cura di), *Orientarsi in rete. Didattica delle lingue e tecnologie digitali*, La Becarelli Editore, Siena: 66-84, ISBN: 9788898466061.
- 2) Villarini A., 2016, *Riflessioni sociolinguistiche a margine de “L'amica geniale” di Elena Ferrante*. In “Allegoria”, vol. XXVIII: 193-203, ISSN: 1122-1887.
- 3) Villarini A., Troncarelli D., 2016, *La formazione linguistica degli studenti internazionali nelle università: l'impiego di MOOC per il miglioramento*

della competenza. In “InSegno. Italiano L2 in classe”, 1, 2016: 18-24, issn: 2283-7841.

- 4) Villarini A., in stampa, *Le tipologie didattiche sul lessico pensate per apprendenti di italiano L2 adulti*. In “SILTA” ISSN: 0390-6809.
- 5) Villarini A., La Grassa M., Troncarelli D., in stampa, *Un’analisi dell’italiano scritto da stranieri in alcuni ambienti virtuali*. In Vedovelli M. (a cura di), *L’italiano dei nuovi italiani*, Aracne editrice, Roma.

CARLA BAGNA

Attività di ricerca

Nel 2016 le attività di ricerca si sono prevalentemente orientate lungo le seguenti linee:

- 1) le tematiche inerenti diversi pubblici dell'italiano L2 coinvolti nelle prime fase dell'apprendimento e dell'acquisizione dell'italiano (minori/apprendimento precoce, sinofoni, soggetti deboli / debolmente scolarizzati);
- 2) l'acquisizione e l'apprendimento delle lingue e in particolare dell'italiano L2, il suo insegnamento in Italia e nel mondo, con particolare attenzione alla questione delle politiche linguistiche adottate e agli effetti di esse (sia in Italia, per il pubblico di immigrati, sia all'estero), con particolare attenzione all'impatto delle politiche linguistiche nazionali ed europee nella programmazione di percorsi di italiano L2 in Italia e all'estero;
- 3) attività di ricerca di impianto teorico e applicativo, in particolare nell'ottica della continuazione e ampliamento della raccolta e analisi di dati riguardanti la presenza, diffusione, vitalità, visibilità delle lingue immigrate nella scuola e nella società italiane; le trasformazioni linguistiche che coinvolgono i panorami linguistici italiani (contesti urbanizzati) secondo l'approccio del *Linguistic Landscape*.

Conferenze e relazioni scientifiche nei seguenti convegni

- 1) GURT 2016, Gurt Conference (con M. Barni, S. Machetti, P. Masillo), *Rethinking the test features: an impact study within an Italian examination for young learners*, Washington / Georgetown, marzo 2016
- 2) Anils 2016, (con S. Machetti), "Buona Scuola", *Italiano L2 e classi plurilingue*, Firenze, marzo 2016
- 3) Giscel 2016 (con S. Machetti, P. Masillo), *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*, Siena, aprile 2016
- 4) ONU 2016, (con A. Scibetta), *Language as a Factor in Sustainable Development: Language to Reduce Inequalities*, New York, aprile 2016
- 5) LL8, Workshop on Linguistic Landscape (con M. Barni), *Linguistic Landscape and Gentrification in Italy: the historical city centres as cases of reterritorialization*, Liverpool, aprile 2016
- 6) Giornata di studi organizzata dal Comune di Reggio Emilia, (con S. Machetti, P. Masillo, L. Salvati, L. Cosenza), *Sperimentare per riflettere: rilevare i profili di alfabetizzazione per progettare interventi didattici*, Reggio Emilia, maggio 2016
- 7) Convegno di Linguistica e Glottodidattica Italiana, Istanbul (con G. Amadori, S. Machetti, P. Masillo), *Competenze in lingua italiana e profilo adolescenti turchi: esiti dell'apprendimento linguistico e spendibilità dei livelli raggiunti*, Istanbul, maggio 2016
- 8) AATI, American Association Teacher of Italian (con E. Monami), *The study abroad experience and the Italian Studies Curriculum*, Napoli, giugno 2016
- 9) LESLLA Conference 2016, *New challenges for learning, teaching and assessment with low-educated and illiterate immigrants*, Granada, settembre

2016

10) Ediso Workshp, (con M. Barni, S. Machetti), *Historical and synchronic dimensions of LL in Italy: what methodologies are appropriate?* Roma, ottobre 2016

11) Seminario sulla didattica dell'italiano L2 presso l'IIC di Pechino, ottobre 2016.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Coordinamento e Monitoraggio Scientifico entro il progetto FAMI "SOFT" (avvio settembre 2016)

Partecipazione ai Progetto WelComm, Workit, Pulse (v. relazione Machetti)

Substitute Members nel progetto COST (dall'11 novembre 2014)

Aderente all'AILA Research Network 2015-2017 ReN title: Research Group for Early Language Learning (3-12 years) (31 ottobre 2014), gruppo di Ricerca approvato nel gennaio 2015.

Soft - Sistema Offerta Formativa Italia Il progetto rientra nell'ambito dei FAMI regionali, con azioni di formazione del personale docente sui temi dell'italiano L2 e di monitoraggio dei percorsi di pre-A1 e B1	€ 61.945,95	Ministero dell'Interno / Regione Toscana Fondo FAMI 2014-2020
Progetto Destinato agli Studenti Internazionali (Borsino MIUR 2015 e 2016)	€ 220.000 + € 80.000	Fondi MIUR

Pubblicazioni

- 1) (con M. Barni), *1 March – A day without immigrants: the urban linguistic landscape and the immigrants' protest*. In: R. Blackwood, E. Lanza and H. Woldemariam (ed.), *Negotiating & Contesting Identities in the Linguistic Landscape*, London, Bloomsbury: 55-70. ISBN 978-1-4725-0617-7
- 2) (con L. Salvati e L. Cosenza), *La didattica dell'italiano L2 a pubblici analfabeti. Un'indagine sui bisogni formativi dei docenti*. In: A. De Marco (a cura di), *Lingua al plurale*:
- 3) *la formazione degli insegnanti*, Perugia, Guerra: 21-30. ISBN 978-88-557-0601-8
- 4) (con L. Salvati), *I corsi di italiano L2 come strumenti per la Terza Missione*. In: P.E. Balboni (a cura di), *I 'territori' dei Centri Linguistici Universitari: le azioni di oggi, i progetti per il futuro*, Torino, UTET Università. ISBN 9788860087065
- 5) (in stampa, con S. Machetti e M. Barni) *Language policies for migrants in Italy: Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity*, in M. Gazzola, T. Templin and B. A. Wickström (eds), *Language Policy and Linguistic Justice: Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches*, Springer.

- 6) (in stampa, con S. Machetti, P. Masillo), *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*, in Atti GISCEL 2016.
- 7) (in stampa, con L. Cosenza and L. Salvati), *New challenges for learning, teaching and assessment with low-educated and illiterate immigrants: the case of L2 Italian*. Liam Symposium, Berlin, Mouton de Gruyter.
- 8) (in stampa, con E. Monami), *The study abroad experience and the Italian Studies Curriculum*, AATI Proceeding – online.
- 9) (in stampa), *Contemporary linguistic scenarios in the global world: the Italian case*. In: M. Di Salvo, P. Moreno (eds.), *Multilingualism and migration. The case of the Italian communities abroad*. Cambridge, Cambridge Scholars.
- 10) (in stampa) *Lampedusa: October 3, 2013, 302 migrants died. The LL of hope and pain*. In: A. Peck, Ch. Stroud (eds.) *Making sense of people, place and linguistic landscapes*. London, Bloomsbury.

Peer review

Peer review per Journal of Multilingual and Multicultural Development, Routledge

GIANLUCA BIASCI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in due direzioni principali:

- 1) La parlata di Roma e del suo territorio (varietà romana, romanesco, “romanaccio” scritte murarie della capitale). Tale ricerca, che ha richiesto una considerevole parte di lavoro sul campo, ha prodotto una significativa quantità di materiale, già sistematizzato e in fase avanzata di analisi.
- 2) Lo studio del lessico, con particolare riguardo a retrodatazioni e prime attestazioni. All’interesse per questo settore si deve la partecipazione di qualità di condirettore all’avvio della rivista *Archivio per il Vocabolario Storico Italiano* («AVSI»), di cui a breve si attende l’uscita del numero inaugurale.

Pubblicazioni

- 1) Gianluca Biasci, *Retrodatatore Automatico del Lessico Italiano Postunitario* (RALIP), *Aggiornamento* del dicembre 2016, consultabile all’indirizzo www.ralip.eu.
- 2) Gianluca Biasci, *Lettera “X”* (prima parte), in «Archivio per il Vocabolario Storico Italiano», in corso di stampa (ISSN in fase di richiesta).

DANIELA BROGI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in *cinque* direzioni principali:

- 1) Narrativa Contemporanea
- 2) Forme e narrazioni del cinema
- 3) Forme e modi dell'italianità
- 4) La rappresentazione del femminile nella cultura moderna e contemporanea
- 5) Elaborazione del Progetto interdisciplinare d'ateneo # *inaltreitalie*

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) 28 ottobre 2016: *L'Italia da Oscar. Racconti e visioni dell'italianità*, relazione tenuta al Convegno Internazionale *À l'italienne. Narrazioni dell'italianità dagli anni Ottanta a oggi*, Università di Losanna, 27-29 ottobre 2016.
- 2) 24 giugno 2016: *Lei chi è? Forme e fantasmi del femminile nella narrazioni novecentesche*, relazione plenaria tenuta al Convegno Annuale della Società Italiana per lo Studio della Modernità Letteraria (MOD), Catania, 22-24 giugno 2016.
- 3) 17 marzo 2016: intervento alla Tavola Rotonda finale del Convegno *Verga e noi. Due giornate di studio*, Università degli Studi di Siena, 16-17 marzo 2016.
- 4) 24 gennaio 2016: *che cos'è il film partecipato, come e perché nasce*. Incontro-conversazione con Antonietta De Lillo all'interno della rassegna "Usa e getta. Scarti, ricordi e rinarrazioni dell'immagine cinematografica nell'era digitale: tre giorni di incontri e dibattiti sul found-footage", organizzato da Angela Prudenzi e Mario Sesti, Roma, Casa del Cinema, 22-24 gennaio 2016.

Publicazioni

- 1) *La donna visibile. Il cinema di Stefania Sandrelli*, a cura di Daniela Brogi, Pisa, ets, 2016 <http://www.edizioniets.com/scheda.asp?n=9788846745378>
Codice ISBN: 9788875752330
- 2) *All'ombra di un'antonomasia. «Lolita» di Vladimir Nabokov*, articolo uscito il 23 settembre 2016 su «Doppiozero»: <http://www.doppiozero.com/materiali/vladimir-nabokov-lolita> ISSN: 2239-6004
- 3) *Se si potesse dire amore in cinghialese. Su «Il cinghiale che uccise Liberty Valance»*, di Giordano Meacci, articolo uscito il 28 maggio 2016 su «doppiozero»: <http://www.doppiozero.com/materiali/si-puo-dire-amore-in-cinghialese> ISSN: 2239-6004
- 4) *Non c'è mai una storia unica. Su «Americanah» di Chimamanda Ngozi Adichie*, articolo uscito il 19 febbraio 2016 su «doppiozero»: <http://www.doppiozero.com/materiali/why-africa/non-c-e-mai-una-storia-unica> versione inglese: *There is never just one story* <http://www.doppiozero.com/materiali/why-africa/there-never-just-one-story>

Pubblicazioni sotto forma di terza missione

- 1) *È solo la fine del mondo*, (*Juste la fin du monde*), di Xavier Dolàn, articolo uscito il 15 dicembre 2016 su «Le parole e le cose»: <http://www.leparoleelecose.it/?p=25424>
- 2) *Il film che ha vinto il Torino Film Festival 34: «Juan Zeng Che / The Donor»* (*Qiwu Zang, 2016*), articolo uscito su «Le parole e le cose» il 29 novembre 2016:
- 3) L'io come identificazione nella corona. «*The Crown*», articolo uscito su «le parole e le cose» il 22 novembre 2016: <http://www.leparoleelecose.it/?p=25135>
- 4) *Una più una uguale una. «Indivisibili»*, di Edoardo De Angelis, 2016, articolo uscito il 2 ottobre 2016 su «leparole e le cose»: <http://www.leparoleelecose.it/?p=24553#more-24553>
- 5) *L'uomo negato. «Frantz»*, di François Ozon (2016), articolo uscito il 25 settembre 2016 su «Le parole e le cose»: <http://www.leparoleelecose.it/?p=24446>
- 6) *Il Leone d'Oro di Venezia 73: «The Woman who Left»* (*Lav Diaz, 2016*), articolo uscito il 13 settembre 2016 su «Le parole e le cose»: <http://www.leparoleelecose.it/?p=24247>
- 7) Il cinema italiano a Venezia 73, articolo uscito il 9 settembre su «Le parole e le cose»: <http://www.leparoleelecose.it/?p=24216>
- 8) Scorci da Venezia 73, articolo uscito il 4 settembre su «Le parole e le cose»: <http://www.leparoleelecose.it/?p=24150>
- 9) *La fantasia-movimento di Jheronimus Bosch. La mostra a Madrid* Articolo pubblicato il 18 luglio 2016 sul Blog *Le parole e le cose*: <http://www.leparoleelecose.it/?p=23825>
- 10) *I film premiati al Festival di Cannes 69*, articolo uscito il 23 maggio 2016 su «le parole e le cose»: <http://www.leparoleelecose.it/?p=23082>
- 11) *Cronache da Cannes 69*, articolo uscito su «le parole e le cose» il 15 maggio 2016: <http://www.leparoleelecose.it/?p=22984>
- 12) La commedia delle illusioni umane: *Ave, Cesare!* (*Heil, Caesar!*, Joel e Ethan Coen, 2016), articolo uscito su *Le parole e le cose* il 14 marzo 2016 <http://www.leparoleelecose.it/?p=22326>
- 13) Madri da Oscar. *Room* (Lenny Abrahamson, 2015). Premio Oscar Miglior Attrice Protagonista, articolo uscito su «Le parole e le cose» il 1° marzo 2016: <http://www.leparoleelecose.it/?p=22202>

PAOLA CARLUCCI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 4 direzioni principali:

- 1) Storia della storiografia (in part. “Percorsi di vita e di studio degli storici dall’Unità fino alle soglie della Seconda Guerra Mondiale in uno dei centri principali della loro formazione, l’Università di Pisa”)
- 2) Storia delle istituzioni educative (in part. “La formazione degli insegnanti del grado secondario”)
- 3) Storia dell’emigrazione (“Le prime reazioni americane all’immigrazione italiana negli Stati Uniti”)
- 4) Storia politica e intellettuale dell’Italia unita (Ottocento e Novecento)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Non ho partecipato a convegni o conferenze nel 2016

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

Non ho ricevuto finanziamenti, ma è ancora in corso di valutazione da parte della Presidenza del Consiglio dei Ministri (avremmo dovuto sapere gli esiti nel dicembre 2016) un progetto di ricerca su “La dimensione europea del processo costituente italiano” nell’ambito del Progetto Sissco (Società italiana per la Storia contemporanea) per l’Anniversario della Costituente e della Costituzione 2016-2018, all’interno del quale ho fatto parte del Comitato Scientifico del Gruppo sull’Assemblea Costituente.

Pubblicazioni

- 1) “La questione contadina nella ricerca di Vivarelli: il “realismo” politico nell’Italia liberale”, in *Storiografia e impegno civile. Saggi su Roberto Vivarelli*, a cura di D. Menozzi, Roma, Viella (ISBN 978-88-6728-829-8; esce con data 2017)
- 2) (con C. Morbi, University of Birmingham), “Beyond the Cold War: *Tempo Presente* in Italy, in *Campaigning Culture and the Global Cold War. The Journals of the Congress for Cultural Freedom*, edited by G. Scott-Smith and C. Lerg, Palgrave Macmillian (ISBN: 978-1-137-59866-0; esce con data 2017).
- 3) + altre pubblicazioni di cui non ho ancora il codice ISBN

PAOLA DARDANO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 2 direzioni principali:

- 1)) Nell'ambito del lessico e della fraseologia delle lingue indoeuropee dell'Anatolia preclassica sono stati oggetto di indagine la continuità e il mutamento nella duplice prospettiva ittito-accadico da una parte, ittito-greco dall'altra.
- 2) Nell'ambito della morfologia e della morfosintassi delle lingue indoeuropee sono stati indagati i meccanismi di formazione delle parole (suffissazione e composizione) e le modalità di marcatura degli argomenti nucleari (soggetto e oggetto).

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 non ho ricevuto finanziamenti.

Pubblicazioni

- 1) "Su alcune espressioni ittite per 'vedere, osservare'", in: *Anatolica et Indogermanica. Studia linguistica in honorem Johannis Tischler septuagenarii dedicata* [IBS 155]. Herausgegeben von Henning Marquardt, Silvio Reichmuth und José Virgilio García Trabazo. Innsbruck 2016, 43-61. [ISBN 978-3-85124-742-8].
- 2) "Heth. *pe/iškatalla*- "Geber" oder "Lieferer"?", in: Sedat ERKUT - Özlem SİR GAVAZ (eds.), ANTAHŞUM^{SAR}, Studies in Honour of Ahmet Ünal: Eski Anadolu Araştırmalarına ve Hititlere Adanmış Bir Hayat, Arkeoloji ve Sanat Yayınları (Archeology and Art Publications), Istanbul 2016, 105-122 [ISBN: 978-605-396-400-1]
- 3) "La marcatura non canonica del soggetto in ittito: note sul verbo *nahh*- 'temere, provare timore reverenziale'", in: *Miscellanea Indogermanica. Festschrift für José Luis García Ramón zum 65. Geburtstag*. Hg. von Ivo Hajnal, Daniel Kölligan, Katharina Zipser, Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, 2016, 115-130. [ISBN 978-3-85124-741-1]
- 4) "Benedizioni, maledizioni e giuramenti nell'Anatolia ittita: a proposito di una recente pubblicazione", art.-rec. a Birgit Christiansen, *Schicksalsbestimmende Kommunikation. Sprachliche, gesellschaftliche und religiöse Aspekte hethitischer Fluch-, Segens- und Eidesformeln*, Wiesbaden 2012 (StBoT 53), *Orientalia* 85, 2016, 312-321. [ISSN 0030-5367]

Recensioni:

Recensione a JOHANNES FRIEDRICH† – ANNELIES KAMMENHUBER†, *Hethitisches Wörterbuch*. Band IV: I. Lieferung 22 (Herausgegeben von Joost Hazenbos), Lieferung 23 (Herausgegeben von Federico Giusfredi), Lieferung 24 (Herausgegeben von Albertine Hagenbuchner-Dresel), Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2014, *Incontri Linguistici* 39, 2016, 127-132. [ISSN 0390-2412]

Curatele:

Grammatiche e grammatici. Teoria, testi e contesti. Atti del XXXIX Convegno della Società Italiana di Glottologia, a cura di M. Benedetti, C. Bruno, P. Dardano e L. Tronci, Roma 2016. [ISBN 978-88-98640-15]

Voci di dizionari:

Verfasser. B. *Bei den Hethitern*, in: *Reallexicon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie*, Band 14, 7./8. Lieferung, Berlin – New York: De Gruyter, 2016, 539 [ISBN 978-3-11-041761-6]

TIZIANA de ROGATIS

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Ritual Studies e forme narrative;
- 2) Elena Ferrante e le scrittrici della contemporaneità;
- 3) Postcolonial Studies, studi dal margine e alterità italiana.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) La città ermafrodita, l'identità femminile e l'identità nazionale [American Association of Teachers of Italian, Napoli -25.6.2016]
- 2) Sopravvivere alla propria eredità: un bilancio della tradizione femminista [comunicazione e presidenza di sessione a *Sorelle e sorellanza. Il rapporto sororale nella letteratura e nelle arti* / Università di Cagliari, 25.11.2016].
- 3) Coordinatrice e membro del Comitato scientifico di *La pratica del commento 2*
- 4) [Università per Stranieri di Siena – 8-10.11.2016].

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Napoli, la città ermafrodita. Un percorso sull'*Amore molesto* (tra romanzo e film)
- 2) [Liceo Scientifico Galilei, Siena / 4.2.2016];
- 3) Controtempi della modernità. Il ciclo dell'*Amica geniale*
- 4) [Università di Leeds, GB / 4.5.2016];
- 5) Margini d'Italia e Margini del mondo. Un percorso tra Homi Bhabha e David Forgacs
- 6) [seminario redazionale della rivista «Allegoria» / Siena, 7.10.2016];
- 7) *The Neapolitan Novels: the Readers, the Glocal, the Language*
- 8) [Ferrante Fever in Leeds. Public Literary Event on the Global Success of the Neapolitan Writer Elena Ferrante/Università di Leeds, GB / 13.10.2016].

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Non ho ricevuto finanziamenti.

Pubblicazioni

- 1) *Chi ha paura di Elena Ferrante?*, in *Il libro in questione*, a cura di T. de Rogatis, in «Allegoria», 73, XXVII, 2016, pp. 109-110 ISSN 1122-1887;
- 2) *Metamorfosi del tempo. Il ciclo dell'«Amica geniale»*; in *Il libro in questione*, a cura di T. de Rogatis, in «Allegoria», 73, XXVII, 2016, pp. 123-137 ISSN 1122-1887;
- 3) *Metamorphosis and Rebirth: Greek Mythology and Initiation Rites in Elena Ferrante's «Troubling Love»*, in *The Works of Elena Ferrante. Reconfiguring the Margins*, edited by G. R.

Bullaro-S. Love, Palgrave Macmillan, New York, 2016, pp.
185-206 ISBN 978-1-137-59062-6.

CRISTIANA FRANCO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 5 direzioni principali:

- 1) Animali e caratterizzazione di genere negli *Oneirokritika* di Artemidoro di Dalidi.
- 2) Rappresentazione della maternità nelle zoo-logie antiche.
- 3) Lessico greco e latino delle relazioni interspecifiche.
- 4) Analisi intersezionale e Human-animal studies.
- 5) Insegnamento delle lingue-culture classiche in contesti multiculturali.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Convegno *Traduzione classica e cultura contemporanea. Idee per un confronto*, Consulta Universitaria di Studi Latini, Milano-Pavia, 9-10 giugno 2016, relazione dal titolo «Il latino come strumento di mediazione culturale»;
- 2) International conference *Finding, Inheriting or Borrowing? Construction and Transfer of Knowledge about Man and Nature in Antiquity and the Middle Ages*, International Conference of the Research Training Group 1876. Early Concepts of Man and Nature: Universal, Local, Borrowed, Mainz, Universität Johannes Gutenberg, 14-15 September, 2016, relazione dal titolo «According to the Rung. Towards an Intersectional Analysis of Animal Representations»;
- 3) International conference *Towards multidisciplinary research projects on animals in Ancient and Medieval cultures and societies. Topics and methodological issues*, Siena, Università per Stranieri, 28 ottobre 2016, relazione dal titolo «Interdisciplinarity and research projects in nature-culture, ecohistory, ecocriticism and history of zoological knowledge».
- 4) Sixième Journée d'études *Artémidore et l'interprétation des rêves*, Montpellier, Université Paul Valéry, 18 novembre 2016, relazione dal titolo «Animaux, genre et classes sociales. Reflets d'une socio-zoologie populaire dans l'onirocritique d'Artémidore».

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) «Zooantropologia e studi classici», Centro Antropologia e Mondo Antico, Università di Siena, 22 gennaio 2016;
- 2) Presentazione del libro di Beatrice Monroy, *Dido operetta pop*, con Massimo Palermo e Lucinda Spera, Università per Stranieri di Siena, 18 maggio 2016;
- 3) «Con gli occhi di Circe», Pro Loco di San Felice Circeo, 24 settembre 2016.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

- 1) Responsabile di unità di ricerca Progetto PRIN 2015 *PROTEUS. An interpretative database of the Greek and Roman mythical lore*;
- 2) (GDRI) *Zoomathia. Transmission culturelle ds savoirs zoologiques (Antiquité- Moyen Âge): discours et techniques (2014-2017)*, direttore Arnaud Zucker (Université de Nice).

Pubblicazioni

- 1) *Traduction et anthropologie. Quelques réflexions en marge de Traduire comme transhumer de Mireille Gansel* in «La revue des belles-lettres» 2016/1, pp. 149-158, ISSN 0035-1016;
- 2) *Greek and Latin Words for Human-Animal Bonds: Metaphors and Taboos*, in Thorsten FÖGEN & Edmund THOMAS (eds.), *Interactions between Animals and Humans in Graeco-Roman Antiquity*, De Gruyter [in corso di stampa];
- 3) *Animaux, genre et classes sociales. Reflets d'une «socio-zoologie populaire» dans l'onirocritique d'Artémidore*, Presses Universitaires de Paris Ouest, Nanterre [in corso di stampa];
- 4) *Madri speciali. Modelli, contromodelli e fantasia di maternità nella zoologia antica*, in D. Brogi, T. de Rogatis, C. Franco e L. Spera (a cura di), *Nel nome della madre*, Del Vecchio [in corso di stampa];
- 5) *Animals* in M. Bettini and W.M. Short (Eds.), *The World through Roman Eyes: Anthropological Studies of Ancient Culture*, Cambridge University Press [in corso di stampa];
- 6) *Il latino come strumento di mediazione culturale*, in “Classico contemporaneo” 2017.2 ISSN 2421-4744 [in via di pubblicazione].

Terza missione:

Conferenza al Circeo - “Con gli occhi di Circe” in sostegno della volontà delle autorità locali (Comune di San Felice Circeo) di tenere in loco la scultura di epoca romana “Testa di Circe” (altrimenti giacente in magazzino di museo romano) per valorizzarla esponendola al pubblico e organizzando eventi culturali intorno ad essa.

BEATRICE GARZELLI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 6 direzioni principali:

- 1) La traduzione dallo spagnolo in italiano di testi letterari del *Siglo de Oro*, con note esplicative e commento critico.
- 2) La traduzione cinematografica fra doppiaggio e sottotitolazione e la formazione dei professionisti del settore.
- 3) L'uso della traduzione intersemiotica nella classe universitaria di spagnolo L2.
- 4) La traduzione dello *humor* in testi letterari e audiovisivi in lingua spagnola.
- 5) La sottotitolazione in italiano di prodotti audiovisivi in spagnolo (brevi e lunghi) con caratteristiche multilingui e il loro possibile impiego didattico.
- 6) La sottotitolazione rovesciata: studio di film d'autore in italiano, sottotitolati in spagnolo.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti **convegni** tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) "Extranjeros en Buenos Aires: *Herencia* (2001) de Paula Hernández y la posible traducción al italiano de una película multilingüe" (Universidad de Buenos Aires, Argentina, 20 aprile 2016).
- 2) "*La vita è bella* (Benigni, 1997): una riflessione didattica sui sottotitoli in inglese, spagnolo e tedesco" (Università della Calabria, 23 settembre 2016).

Ho tenuto le seguenti **conferenze**:

- 1) Presentazione del libro di G. Leopardi, *Opúsculos morales*, traducción, introducción y notas de Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena, 20 gennaio 2016).
- 2) "Los mecanismos de traducción al italiano de la sátira breve de Quevedo. Pérdidas y compensaciones en las *Cartas del Caballero de la Tenaza*" (Universidad de Vigo, Spagna, 11 febbraio 2016).
- 3) "La oferta formativa de la Universidad para Extranjeros de Siena" (Universidad de Vigo, Spagna, 12 febbraio 2016).
- 4) El discurso cinematográfico entre traducción intersemiótica, doblaje y subtitulación: *Como agua para chocolate* (1992) y *Mar adentro* (2004)" (Universidad de Vigo, Spagna, 12 febbraio 2016).
- 5) "*La lengua de las mariposas* di José Luis Cuerda (2009). Lezione introduttiva alla proiezione del film in lingua spagnola, nell'ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 10 maggio 2016).
- 6) "*Un juego absurdo* di Gastón Rothschild" (2009). Lezione introduttiva alla proiezione del cortometraggio in lingua spagnola, nell'ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 24 giugno 2016).

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti :

- 1) *Progetto internazionale CUIA 2016* (Conorzio Interuniversitario Italiano) “Traduzioni e traducibilità della cultura italiana in Argentina e della cultura nord- e ispano-americana in Italia”, Bando CUIA per iniziative interuniversitarie con l’Argentina 2016 (Università capofila: Università di Macerata, coordinatore Prof. Valerio De Angelis; Università partecipanti: Università per Stranieri di Siena, Universidad de Buenos Aires, Universidad del Salvador, Universidad Católica de Buenos Aires, Universidad de La Plata, Instituto Nacional del Profesorado J. V. González).

Ripartizione analitica della spesa del progetto:

Costo complessivo del progetto: 6.000 euro

VOCI DI FINANZIAMENTO	Euro
Università di Macerata	1.350,00
Università per Stranieri di Siena	1.350,00
Co-finanziamento monetario al progetto: Università di Macerata	150,00
Università per Stranieri di Siena	150,00
Contributo richiesto al CUIA (massimo 50% del costo complessivo del progetto di cui al punto 2, lettera D del bando)	3000,00

Aree di interesse specifiche del progetto:

- Le politiche di traduzione in Argentina e in Italia
- Lo statuto della traduzione in Italia e in Argentina: apparati paratestuali connessi; edizioni, collane, correttori, prefazioni, note ai testi, criteri di traduzioni, ricezione e critica
- Discussione di casi specifici: Pavese, Gramsci, Montale e altri

Obiettivi del progetto:

- Fare il punto sulla mappa delle principali traduzioni di testi della letteratura, della filosofia, della storia e della sociologia italiana in Argentina e argentina e nordamericana in Italia tra il 1910 e il 1970.
- Analizzare e interpretare a partire da una metodologia traduttologica i casi più rappresentativi della traduzione della cultura italiana in Argentina nel periodo menzionato: Manzoni, Leopardi, Croce, Ungaretti, Montale, Pavese, Gramsci.
- Favorire l’elaborazione di un progetto di ricerca tra studiosi sulla traduzione e traduttori.

Risultati attesi:

L’incontro tra i colleghi porrà le basi per la creazione di un gruppo di ricerca sul tema e per una più ricca collaborazione accademica fra i partner argentini e italiani coinvolti.

Publicazioni

- 1) *GARZELLI B.* (2016), “*Dime que yo de Mateo Gil. El cortometraje como forma de narración en la didáctica del español L2*”: In: Atti del XXVIII Congreso de la AISPI, PISA, 27-30 novembre 2013, “Le forme del narrare, nel tempo e tra i generi”, a cura di E. Carpi, R. García Jiménez, E. Liverani, Labirinti, pp. 117-138, TRENTO: Università di Trento [978-88-8443-702-0].

- 2) GARZELLI B. (2016), recensione di *Al margen de Quevedo. Paisajes naturales, paisajes textuales* (A. Martinengo). *RIVISTA DI FILOLOGIA E LETTERATURE ISPANICHE*, pp. 389-393, PISA: ETS.
- 3) GARZELLI B. (2016), “Películas y cortos de autor en la enseñanza del español a itálofonos. Reflexiones teóricas y propuestas prácticas”. In: E. Ghia, G. Marcucci, F. Di Stefano *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: otto lingue a confronto. InterLinguistica. Studi contrastivi tra lingue e culture*, PISA: ETS: 139-159 [9788846747556].
- 4) BRUTI S., BUFFAGNI C., GARZELLI B. (in stampa), *Dalla voce al segno. La sottotitolazione italiana di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*. MILANO: HOEPLI, 250 pp.
- 5) GARZELLI B. (in stampa) “Quevedo y las jácaras: deformación idiomática e iconográfica y su (im)posible traducción al italiano, LA PERINOLA: PAMPLONA.
- 6) GARZELLI B., BUFFAGNI C., GHIA E., (in stampa), “La vita è bella (Benigni,1997) and its subtitled versions in the teaching of L2 English, Spanish and German”, *Atti XIV CercleS International Conference 2016, Enhancing Learners' Creative and Critical Thinking: The Role of University Language Centres*, Università della Calabria, 22-24 settembre 2016.
- 7) GARZELLI B. (in stampa), “Centro e periferia: *La teta asustada* (2009) tra spagnolo peruviano, quechua e italiano sottotitolato”. *Atti del XXIX Convegno AISPI Reti, irradiazioni e confluenze nelle culture ispaniche*, Milano, 25-28 novembre 2015.

SABRINA MACHETTI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) *Valutazione linguistica*: l'impatto dei test in contesto formativo; nuovi modelli e strumenti di valutazione linguistica rivolti a studenti internazionali; test per il lungo soggiorno e per la cittadinanza
- 2) *Lingua ed integrazione*: contatto linguistico e superdiversità; lingue ed economia; il ruolo delle lingue e delle culture nei diversi contesti della mediazione
- 3) *Linguistic landscape*: nuovi scenari del LL: il caso dei graffiti; LL e sue applicazioni nella didattica

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Marzo 2016: GURT Conference, Georgetown University (con M. Barni, C. Bagna, P. Masillo): *Rethinking the test features: an impact study within an Italian examination for young learners*
- 2) Marzo 2016: Symposium "Linguistic Integration of Adult Migrants: lessons from research", Strasbourg (con L. Rocca), *Integration of migrants, from language proficiency to the knowledge of society: the Italian case*
- 3) Aprile 2016: Convegno GISCEL, Siena (con C. Bagna, P. Masillo), *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*
- 4) Aprile 2016: Linguistic Landscape Conference, Liverpool (con C. Pizzorusso), *Graffiti as institutional revitalization: A look into the past*
- 5) Maggio 2016, Convegno di Linguistica e Glottodidattica Italiana, Istanbul (con G. Amadori, C. Bagna, P. Masillo), *Competenze in lingua italiana e profilo adolescenti turchi: esiti dell'apprendimento linguistico e spendibilità dei livelli raggiunti*

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Ankara (Turchia), Settimana della Lingua Italiana nel mondo: *Creatività e lingua italiana: il caso degli italianismi e degli pseudoitalianismi*
- 2) Busan (Corea del Sud): Settimana della Lingua Italiana nel mondo: *Creatività e didattica della lingua italiana nel mondo*

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

N.B.: le quote di ciascun progetto coprono l'intera durata dello stesso, non essendo contemplata una suddivisione delle stesse su base annua

WelComm: Communication Skills for Integration of Migrants. Il progetto mira a promuovere l'integrazione	€ 39.428,00	Erasmus+ UE
--	-------------	-------------

<p>linguistica dei bambini figli di famiglie immigrate, attraverso azioni che puntano ad aumentare la consapevolezza dell'importanza del repertorio plurilingue in età precoce.</p> <p>Il progetto ha permesso di elaborare materiali didattici di diverso tipo, con particolare attenzione a quelli multimediali</p>		
<p>WorKit: Job Language Kit for Migrants</p> <p>Il progetto mira a promuovere l'integrazione linguistica degli adulti immigrati in territorio europeo, attraverso azioni che puntano a facilitarne l'inserimento nel contest lavorativo</p> <p>Il progetto ha permesso di elaborare materiali didattici di diverso tipo, con particolare attenzione a quelli multimediali</p>	<p>€ 40.571,00</p>	<p>Erasmus+ UE</p>
<p>ATS CLIQ - Elaborazione di un Sillabo di livello Pre-A1 e B1 del Quadro Comune Europeo di riferimento per le lingue</p>	<p>€ 16.444,28</p>	<p>Ministero dell'Interno</p>
<p>Soft - Sistema Offerta Formativa Italia</p> <p>Il progetto rientra nell'ambito dei FAMI regionali, con azioni di formazione del personale docente sui temi dell'italiano L2 e di monitoraggio dei percorsi di pre-A1 e B1</p>	<p>€ 61.945,95</p>	<p>Ministero dell'Interno Fondo FAMI 2014-2020</p>
<p>PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses</p> <p>Il progetto mira a promuovere l'inserimento lavorativo del personale infermieristico straniero in contest europeo</p> <p>Il progetto prevede l'elaborazione di materiali di diverso tipo, sia didattici che orientativi</p>	<p>€ 35.711,00</p>	<p>Erasmus+ UE</p>

Pubblicazioni

- 1) (2016) *Verificare, misurare, valutare l'italiano di stranieri. Il caso della CILS*, in *REVISTA DE ITALIANÍSTICA*, Vol.32, pag. 94-114, ISSN: 2238-8281
- 2) (2016), *Strumenti e costrutti per la valutazione del profilo di insegnante di italiano come lingua straniera (LS). Il caso degli insegnanti non nativi (NN)*, in *Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti*, PERUGIA, Guerra Edizioni, pag. 95-102, ISBN 978-88-557-0601-8.
- 3) (2016) *Test e certificazioni linguistiche; tra eticità, equità e responsabilità* in *Professione italiano. L'italiano per i nuovi italiani: una lingua per la cittadinanza*, NAPOLI, Il Torcoliere - IUO, pag. 139-149, ISBN 978-88-6719-110
- 4) (in stampa, con C. Pizzorusso), *Graffiti as institutional revitalization: A look into the past*, in *Questioning Boundaries, Opening Spaces: Reterritorialising Linguistic Landscapes*.
- 5) (in stampa, con R. Siebetcheu), *Manuale della mediazione linguistico culturale*, Il Mulino, Bologna.
- 6) (in stampa, con L. Rocca), *Integration of migrants, from language proficiency to the knowledge of society: the Italian case*, in AA VV, *Linguistic Integration of Adult Migrants: lessons from research*, Mouton De Gruyter.
- 7) (in stampa, con L. Rocca), *I limiti dell'educazione linguistica democratica. Il caso del test di conoscenza civica e della vita civile in Italia*, in EL.LE.
- 8) (in stampa), *L'étiquette decrit-elle ou cree-t-elle le gout du vin? Observations sur les synesthesies linguistiques dans un corpus d'étiquettes de vin italien.*, in L. Gautier. E. Lavric (eds.), *Le descripteurs du vin: regards contrastifs*, Frankfurt, Peter Lang.
- 9) (in stampa), *Wine and Myth: Italian Enogramatic Texts and Their Meanings*, in K. Albala, E. Eckert, Z. Novack (eds.), *Communicating Italian Food*, Berg.
- 10) (in stampa, con C. Bagna e M. Barni) *Language policies for migrants in Italy: Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity*, in M. Gazzola, T. Templin and B. A. Wickström (eds), *Language Policy and Linguistic Justice: Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches*, Springer.
- 11) (in stampa, con L. Cosenza e L. Salvati), *The website localization strategies for the business internationalization: the case of the Italian SMEs*, in G. Garzone, W. Giordano (eds.), *Proceedings of DICOEN VIII conference*, Naples 2015.
- 12) (in stampa, con R. Siebetcheu, eds.), *Le camfranglais dans le contexte migratoire du monde global. Nouvelles tendances et perspectives sociolinguistiques*, Paris, L'Harmattan, Espaces discursifs.
- 13) (in stampa, con C. Bagna, P. Masillo), *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*, in Atti GISCEL 2016.

GIUSEPPE MARRANI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) studio della tradizione lirica due-trecentesca, con particolare interesse per lo studio delle rime di Cino da Pistoia;
- 2) studio della tradizione comica duecentesca e poesia di Cecco Angiolieri;
- 3) studio della poesia contemporanea, con riferimento particolare per la poesia e l'opera di Margherita Guidacci e di Nicola Lisi

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) *Integrazioni al censimento delle «Rime» di Dante Alighieri*, Seminario di filologia, Università degli Studi di Firenze – Sala “Medioevo e rinascimento”, 22 febbraio 2016
- 2) *Dante e Cino fra poesia e politica (la lettera III)*, intervento al convegno internazionale Dante e i documenti, Venezia 19-21 ottobre 2016
- 3) *Guittone fra i poeti del Duecento*, intervento al convegno internazionale *Guittone morale. Tradizione e interpretazione*, Roma, Università la Sapienza, 28 novembre 2016

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *Amore e mito del paesaggio. Letture da Dante e Petrarca*, ADI – scuola, Siena 16 febbraio 2016
- 2) *Cino da Pistoia dentro e fuori il dolce stil novo*, Pistoia, UniSer, 27 ottobre 2016
- 3) *Dante, il Mugello e l'Inferno dei ghibellini*, 5 novembre 2016, Sala del Consiglio di Dicomano (FI)

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

Progetto PRIN 2015 CoVo. *Corpus del vocabolario italiano delle origini: aggiornamento filologico e interoperabilità*, contributo MIUR per ricerca 42.000 euro

Pubblicazioni

- 1) Claudio Lagomarsini-Giuseppe Marrani, «*Molti volendo dir che fosse Amore*»: nuovi recuperi, in «L'Alighieri», 47 (2016), pp. 73-91 [ISBN 978-88-8063-808-7]
- 2) rec. di D. Pirovano, *Il Dolce stil novo*, Roma, Salerno, 2014, in «Medioevo Romano», 40 (2016), pp. 240-41 [ISSN 0390-0711]
- 3) rec. di Dante Alighieri, *Libro de las canciones y otros poemas*, edicion de Juan Varela-Portas de Orduña (coord.), Rossend Arqués Corominas, Raffaele Pinto, Rosario Scrimieri Martín, Eduard Vilella Morató y Anna Zembrino, traducción de Raffaele Pinto, Madrid, Ediciones Akal, 2014, in «Medioevo Romano», 40 (2016), pp. 241-42 [ISSN 0390-0711]
- 4) rec. di *Censimento dei commenti danteschi*, Roma, Salerno, 2011-2014, voll. 1-3, in «Medioevo Romano», 40 (2016), pp. 242-44 [ISSN 0390-0711]

- 5) *Cino, lo stilnovo e il Trecento italiano*, in *Cino da Pistoia nella storia della poesia italiana*, Atti del convegno di Barcelona 2-3 ottobre 2014, a cura di Rossend Arqués Corominas e Silvia Tranfaglia, Firenze, Cesati, 2016, pp. 171-183 [ISBN 978-88-7667-613-0]
- 6) *Alle origini dello stilnovo. Cino secondo la 'verità della tradizione'*, in *Il viaggio del testo*, Atti del convegno di Brno 19-21 giugno 2014, a cura di P. Divizia e L. Pericoli, Firenze, Cesati, i. c. s.
- 7) «*Tutto corro in amoroso affanno*». *Periplo dell'esperienza lirica di Cino da Pistoia*, in *I confini della lirica. Tempi, luoghi, tradizione della poesia romanza*, Atti del convegno di Siena 11-12 febbraio 2015, a cura di A. Decaria, Firenze, Sismel la Fondazione E. Franceschini, i. c. s.
- 8) *Cino da Pistoia*, in *Autografi dei letterati italiani, Le origini e il Trecento*, to. II, a cura di G. Brunetti, M. Fiorilla, M. Petoletti, Roma, Salerno, i. c. s.

SILVIA PIERONI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 2 direzioni principali:

- 1) Messa a punto di un corpus (completo per quanto riguarda Cicerone) delle ricorrenze latine di *habeo* e participio in cui è latente e potenziale una perifrasi perfetta e studio della loro distribuzione testuale.
- 2) Inizio della schedatura delle ricorrenze di *iam* latino (a partire dall'opera di Plauto, di cui si sono schedate circa metà delle 881 ricorrenze totali), al fine di elaborare una tassonomia dei suoi usi in prospettiva di un confronto con i variegati esiti romanzi.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) *Il ruolo del tipo testuale negli usi di habeo e participio perfetto in Cicerone*. Comunicazione al Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Roma 18-23 luglio 2016.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *Sintassi di habeo e participio in Cicerone*. Circolo Linguistico Fiorentino, 10 giugno 2016.

Pubblicazioni

- 1) *Habeo plus perfect participle in Cicero*, in *Études de linguistique latine, Pallas* 102 (2016), pp. 127-135. ISBN : 978-2-8107-0470-5
- 2) *On the distinction between ego énonciateur and ego énoncé in first-person texts (iste as a manifestation of the ego énonciateur)*, in P. Poccetti (a cura di) *Latinitatis Rationes. Descriptive and Historical Accounts for the Latin Language*, pp. 869-885. ISBN 978-3-11-043996-0

Successive e in corso di stampa:

- 1) *Quelques remarques sur l'ego*, in E. Dupraz e L. Tronci (a cura di), *Aspects de la définitude. Langues, textes, grammaires*, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2017, pp. 57-74. ISBN : 979-10-240-0731-1
- 2) Nota sulla sintassi di *habeo* e participio in latino. Presentato per la selezione degli Atti del Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Roma 18-23 luglio 2016).

LAURA RICCI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) La didattica dell'italiano nelle ex colonie: reperimento e analisi di materiali didattici ad uso degli apprendenti stranieri ("gli indigeni") pubblicati dal Ministero delle Colonie e destinati agli scolari di Libia, Eritrea, Somalia, Etiopia.
- 2) Riflessi linguistici delle lingue immigrate: con particolare riferimento alla narrativa e ad alcuni blog di comunità arabofone e con attenzione alla questione lessicale dei "migratismi".
- 3) Galilei polemico e le dinamiche testuali della dialettica: analisi delle strutture sintattiche del *Dialogo* che esprimono la polemica antiaristotelica, con particolare riferimento ai connettivi semantici e ai segnali discorsivi.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Convegno: Siena, 7-9 aprile 2016 XIX Convegno Giscel "l'italiano dei nuovi italiani", con relazione: *Parole migrate nel lessico dell'italiano: dal blog 2G "Yalla Italia*.
- 2) Conferenza: *Onomastica e paraletteratura: i nomi dei personaggi nel romanzo di consumo* (Università di Bologna, 28 novembre 2016)
- 3) Seminario per i dottorandi SSDS-Siena, *Scritto e parlato nella storia dell'italiano* (Siena, 20 aprile 2016)
- 4) Seminario, Seminario di aggiornamento per insegnanti austriaci sul lessico italiano (Siena, 13 luglio 2016; Titolo: *Parole che vengono, parole che vanno, parole che cambiano*)

Pubblicazioni

- 1) L. Ricci, *Il romanzò che ispirò Natalia Ginzburg: Un matrimonio in provincia (1885) della Marchesa Colombi*, in *La scatola a sorpresa. Studi e poesie per Maria Antonietta Grignani*, a cura di G. Mattarucco, M. Quaglino, C. Riccardi, S. Tamiozzo Goldmann, Firenze, Cesati, 2016, pp. 115-122, ISBN 978-88-7667-596-
- 2) L. Ricci, *Parole migrate nel lessico dell'italiano: dal blog 2G "Yalla Italia"*. Atti Convegno Giscel (Siena, 7-9 aprile 2016), i.c.s,
- 3) L. Ricci, *La debole "italificazione" delle ex colonie italiane. Sulla manualistica didattica in Libia e nel Corno d'Africa*, "Testi e linguaggi", 2016, i.c.s.

MAURIZIO SANGALLI

Attività di ricerca

L'attività di ricerca nel corso dell'anno ha proseguito e concluso una monografia sui rapporti tra ceto dirigente e amministrazione pubblica a Lodi tra età spagnola ed età austriaca, sotto il profilo della storia amministrativa e sociale, monografia che vedrà la luce presso l'editore Franco Angeli di Milano.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Non ha goduto di finanziamenti pubblici e privati, né ha fatto parte di progetti Prin, Furb, nazionali, regionali ed europei.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Relatore ai seguenti convegni e seminari:

- 1) “Quadri d’insieme. La storiografia italiana degli ultimi vent’anni (secoli XV-XVIII)”, Cagliari 29-30 settembre 2016 (‘Scuola e istruzione nella recente storiografia italiana: risultati e prospettive’)
- 2) “La chiesa di San Vigilio a Siena. Storia e arte”, Siena 15 novembre 2016 (‘San Vigilio e la Compagnia di Gesù a Siena (XVI-XVIII sec.)’)

Ha inoltre diretto ed organizzato varie attività scientifiche presso l'Istituto Sangalli per la storia e le culture religiose di Firenze, tra le quali presentazioni di libri, seminari di studio, l'atelier per giovani ricercatori “Scrivere di religione nel mondo moderno (XVI-XVIII sec.)”, Firenze 14-16 settembre 2016; e la giornata di studi “Uomini terre fede. Per e con Xenio Toscani”, Firenze 25 novembre 2016.

Pubblicazioni:

- 1) M. Sangalli, *Between Church, Universities and Academies: Paolo Beni in Padua (1599-1623)*, in *The Italian Academies, 1525-1700. Network of Culture, Innovation and Dissent*, edd. By J.E. Everson, D.V. Reidy, L. Sampson, Legenda 2016, pp. 118-129
- 2) M. Sangalli, *La ‘piazza universale’ di tutte le religioni del mondo: Venezia e lo Stato da Mar tra Chiesa di Roma e Chiese d’Oriente (1680-1720)*, in *Identidades cuestionadas. Coexistencia y conflictos interreligiosos en el Mediterraneo (ss. XIV-XVIII)*, Universitat de Valencia 2016, pp. 99-123

MASSIMILIANO TABUSI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Geografia del lavoro;
- 2) Geografia sociale;
- 3) Geografia dell'ICT.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) (s)radicamenti VI Giornata di Studio in Geografia economico-politica "Oltre la Globalizzazione" Which labour agency in present times? The role of space and scale in some "spontaneous" labour struggles.;
- 2) EUGEO 2016 Seminar, Zadar, 26-27 settembre 2016: *International Charter on Geography Education*;

Pubblicazioni

- 1) TABUSI M, MAGGIOLI M (2016). ENERGIE SOCIALI E LOTTA PER I LUOGHI. IL "LAGO NATURALE" NELLA ZONA DELL'EX CISA/SNIA VISCOSA A ROMA. RIVISTA GEOGRAFICA ITALIANA, p. 365-382, ISSN: 0035-6697
- 2) AMATO F, CERRETI C, DUMONT I, FOURNIER JM, HÉRIN R, MAGGIOLI M, RAOULX B, TABUSI M (2016). PRE-VISIONI DI GEOGRAFIA SOCIALE. RIVISTA GEOGRAFICA ITALIANA, p. 461-464, ISSN: 0035-6697
- 3) TABUSI M (2016). MUSICA, VIDEO E MEMI SPAZIALI IDEE DI LUOGO DALLA CANZONE NAPOLETANA AL «LAGO CHE COMBATTE». In: (a cura di): TABUSI M, DELL'AGENSE E, La musica come geografia: suoni, territori, luoghi . ROMA:Società Geografica Italiana, ISBN: 978-88-88692-98-2
- 4) (curatela) TABUSI M, DELL'AGNESE E (a cura di) (2016). La musica come geografia: suoni, territori, luoghi . ROMA:Società Geografica Italiana.

LUIGI TRENTI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in due direzioni principali:

- 1) Testo definitivo e edizione di Andreas Kalbos (Andrea Calbo), *Erga*, Tomos A', *Poietiká*, [a cura di L. Trenti e Euripidis Garantoudis]: *Le Danaïdi*, Epiméleia Luigi Trenti, pp. 19-205, Museo Benaki, Atene 2016; ISSN 1790-7578, ISBN 978-960-476-198-2
- 2) Allestimento della edizione di Andrea Calbo, Soliloqui, [prevista per il 2017, Bulzoni, Roma]

DONATELLA TROCARELLI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) la didattica dell'italiano con il supporto di nuove tecnologie;
- 2) l'insegnamento della grammatica;
- 3) lo sviluppo dell'abilità di scrittura.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) *Strategie e risorse per lo sviluppo delle abilità di scrittura accademica in italiano L2*, nell'ambito del XXIV Convegno Nazionale ILSA, in collaborazione con il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Firenze, **LE COMPETENZE TRASVERSALI DELLO STUDENTE STRANIERO NEI PERCORSI DI FORMAZIONE UNIVERSITARIA: IL RUOLO DELL'ITALIANO L2**, Firenze, 21 maggio 2016;
- 2) *Lo sviluppo dell'abilità di scrittura in Italiano L2: strategie di insegnamento e risorse per l'apprendimento*, nell'ambito del convegno organizzato dall'Università di Osnabrück e dall'Associazione di docneti di italiano in Germania, "Abilità e strategie nell'insegnamento dell'italiano LS, Osnabrück, 18-19 novembre 2016;
- 3) *Attività di produzione scritta e strategie di correzione*, nell'ambito del convegno organizzato dall'Università di Osnabrück e dall'Associazione di docneti di italiano in Germania, "Abilità e strategie nell'insegnamento dell'italiano LS, Osnabrück, 18.19 novembre 2016;
- 4) *Internationalization of higher education and the use of MOOCS to improve second language proficiency: the MOVE-ME project*, nell'ambito della International Conference MOOCs, Informal Language Learning, and Mobility, Milton Keynes, UK 20 – 21st October 2016;
- 5) *L'italiano del web scritto da stranieri: un'analisi di alcuni ambienti virtuali*, nell'ambito del XIX Convegno Nazionale GISCEL "L'Italiano dei nuovi italiani", Siena 7-9 aprile 2016.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *Il lessico nell'insegnamento dell'italiano L2* nell'ambito della Giornata di studi "La didattica del lessico tra L1 e L2", organizzata dal **CENTRO DI RICERCA IN DIDATTICA DELL'ITALIANO - CRDI**, Bologna 12 maggio 2016;
- 2) *La riflessione grammaticale nell'insegnamento dell'italiano L2: dalla funzione alla regola* nell'ambito del Convegno organizzato dall'editore Edilingua "Una finestra sull'italiano", Roma 5 marzo 2016;

Pubblicazioni

- 1) TRONCARELLI D , "La riflessione grammaticale nei recenti manuali didattici per l'insegnamento dell'italiano L2", Italiano a stranieri, n. 20, 2016, pp. 8-14. (ISSN 1790-5672)

- 2) Troncarelli D , "Nuovi e vecchi paradigmi nell'insegnamento delle lingue e culture straniere in Rete, in La Grassa Matteo, Troncarelli Donatella, (a cura di), *Orientarsi in rete. Tecnologie digitali e didattica delle lingue*. Siena, Becarelli, 2016, pp. 42-60 (ISBN 9788898466061)
- 3) La Grassa M, Troncarelli D, "Una bussola per orientare la didattica con le tecnologie digitali: introduzione, in La Grassa Matteo, Troncarelli Donatella, (a cura di), *Orientarsi in rete. Tecnologie digitali e didattica delle lingue*. Siena, Becarelli, 2016, pp. 6-22 (ISBN 9788898466061)
- 4) La Grassa Matteo, Troncarelli Donatella, (a cura di), *Orientarsi in rete. Tecnologie digitali e didattica delle lingue*. Siena, Becarelli, 2016, pp. 7-23 (ISBN 9788898466061)
- 5) TRONCARELLI D., VILLARINI A. "La formazione linguistica degli studenti internazionali nelle università: l'impiego di MOOC per il miglioramento della competenza", *Insegno italiano L2 in classe*, 1, 2016, pp. 18-24. (ISSN 2283-7841)
- 6) La Grassa M., Troncarelli D., Villarini A., "Analisi dell'input fornito dal docente per lo sviluppo della competenza lessicale di apprendenti adulti e iniziali di italiano L2", in Valentini A., (a cura di), *L'input per l'acquisizione di L2: strutturazione, percezione, elaborazione*, Cesati editore, 2016, pp. 163-178.

LIANA TRONCI

Attività di ricerca

Nel 2016 la mia attività di ricerca si è concentrata sulle seguenti tematiche:

- 1) Fenomeni di contatto e interferenza nell'antichità classica greca e latina: studio delle forme verbali latine in *-isso/-izo/-idio*, in rapporto con le corrispondenti forme greche in *-ízō* e romanze (per es. verbi italiani in *-eggiare/-izzare*).
- 2) Forme non-verbali della predicazione: studio di alcuni sintagmi preposizionali del greco antico con funzione predicativa.
- 3) Il sistema del futuro in greco antico, con particolare riferimento al greco post-classico.
- 4) Processi di derivazione nominale in greco antico e italiano.

Partecipazione a progetti di ricerca

A partire da ottobre 2016, membro dell'Unità di ricerca di Siena – Università per Stranieri (coordinata da Marina Benedetti) del progetto internazionale HERA di durata triennale dal titolo “Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe” (Project Leader Albio Cesare Cassio, Università di Roma “La Sapienza”). Nella fase di preparazione del progetto, ho partecipato al convegno “Post-Classical Greek: Intersections of Philology and Linguistics”, tenutosi a Mainz (Germania) nei giorni 15-17 febbraio 2016, tenendo una relazione dal titolo “Future forms in Postclassical Greek. Some remarks on Septuagint and New Testament”.

Pubblicazioni

- 1) *Sintassi aggettivale e sintassi verbale. Un case study dal greco antico*, in Atti del Sodalizio Glottologico Milanese, vol. VIII, n.s. 2013, in realtà 2016, pp. 21-29 (con Nunzio La Fauci), ISSN 1972-9901 [articolo in rivista].
- 2) *Sur le syntagme prépositionnel en N du grec ancien : syntaxe et lexique de ses combinaisons avec le verbe ékhein ‘avoir’*, in Christiane Marque-Pucheu, Fryni Kakoyanni-Doa, Peter A. Machonis, Harald Ulland (eds), *À la recherche de la prédication : autour des syntagmes prépositionnels*, Lingvisticæ Investigationes Supplementa 32. Amsterdam : Benjamins, 2016, 141-158, ISBN 9789027231420 [contributo in volume].
- 3) *Article et valeurs syntaxiques : quelques réflexions sur l'italien*, in E. Dupraz et L. Tronci (éds.), *Aspects de la définitude. Langues, textes, grammaires*. Rouen – Le Havre: PURH, 2016, pp. 127-148, ISBN 979-10-240-07311 [contributo in volume].
- 4) Traduzione dal tedesco in italiano della *Introduzione* in Frankwalt Möhren, *Il libro de la cocina. Un ricettario tra Oriente e Occidente*, Heidelberg: University Publishing, 2016, pp. 9-128, ISBN 978-3946054122 [traduzione].
- 5) M. Benedetti, C. Bruno, P. Dardano, L. Tronci (a cura di), *Grammatiche e grammatici. Teorie, testi e contesti. Atti del XXXIX Convegno della Società Italiana di Glottologia (Siena, 23-25 ottobre 2014)*. Roma, Il Calamo, 2016, ISBN 9788898640157 [curatela].
- 6) E. Dupraz, L. Tronci (éds), *Aspects de la définitude. Langues, textes, grammaires*. Rouen – Le Havre : Presses universitaires, ISBN 979-10-240-07311 [curatela].

- 7) Recensione a Bogdan Tara, *Les périphrases verbales avec habeo en latin tardif*. Paris, L'Harmattan, 2014, 402 p., in Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, in stampa [recensione].
- 8) *Le futur grec et son rapport au moyen*, in R.J. Allan, F. Lambert, Th. Markopoulos (eds), *Les futurs grecs et leur histoire*, Peeters, in stampa.
- 9) *Quelques remarques pour une reconsidération des verbes latins en -isso/-izo/-idio*, in Olga Spevak (ed.), « Études de linguistique latine II » [special issue]. *Pallas* 103, 293-300, in stampa [articolo in rivista].
- 10) *Proper names and derivational morphology. Italian -ismo/-ista and Ancient Greek -ismós/-isté:s formations* (con Heike Necker), SILTA, in stampa [articolo in rivista].
- 11) *FROM PROPER NAMES TO COMMON NOUNS. ITALIAN -ISMO/-ISTA AND ANCIENT GREEK -ISMÓS/-ISTÉS FORMATIONS* (CON HEIKE NECKER), PAPER SUBMITTED TO NAMENKUNDLICHE INFORMATIONEN.
- 12) *Dynamics of linguistic contact. Ancient Greek -ízein and Latin -issāre/-izāre/-idiāre*, paper submitted to SKY Journal of Linguistics.
- 13) *Syntaxe des adjectifs verbaux d'obligation (AVO) en védique, grec ancien et latin, d'un point de vue systématique* in Atti del Convegno della Indogermanische Gesellschaft (Paris, settembre 2014) (con M. Benedetti e N. La Fauci), in stampa.
- 14) *Sulla flessione verbale in greco antico*, in corso di stampa negli Atti del Convegno *Linguistics and Classical Languages 2011* (Roma Tre, febbraio 2011), in stampa.
- 15) *Le futur grec et son rapport au moyen*, in stampa in Rutger J. Allan, Frédéric Lambert, Theodoros Markopoulos (éds), *Les futurs grecs et leur histoire*, in stampa.
- 16) *On the distribution of some interactive/conclusive discourse markers in Plato's Theaetetus*, in C. Denizot & O. Spevak (eds) *Pragmatics and Classical Languages*, Benjamins' Studies in Language Companion Series, in stampa.
- 17) *Forme del futuro nel greco ellenistico. Note sulla Settanta*, in P. Poccetti (ed.), Atti della International Conference on Ancient Greek Linguistics (Roma, marzo 2015).
- 18) *At the lexicon-syntax interface. Ancient Greek constructions with ἔχειν and psychological nouns*, submitted ICGL 2015 (Berlin, September 2015).
- 19) *Identity in the repertoire: a bottom line*, in P. Molinelli (a cura di) *Representations of linguistic identity*. Mouton de Gruyter (con M. Benedetti, P. Di Giovine, F. Pompeo)
- 20) *Future forms in Post-classical Greek. Some remarks on the Septuagint and New Testament*, paper submitted to Post-Classical Greek: Intersections of Philology and Linguistics.

AKEEL ALMARAI

Attività di ricerca

L'attività di ricerca ha avuto come oggetto lo studio e l'analisi filologica dell'opera: *Ḥāšiyat al-Dasūqī 'alā Muḡnī al-Labīb* del filologo e giurista Muḡammad b. Aḡmad al-Dasūqī (m. 1815). L'importanza di quest'opera risiede nel fatto che essa rappresenta il commento linguistico di uno dei più celebri trattati grammaticali della tradizione linguistica araba: *Muḡnī al-Labīb*, di Ibn Hišam al-Anšārī (m. 1360). Trattandosi di un testo ancora inedito, laddove ne esiste soltanto un'edizione non scientifica, la ricerca è stata intrapresa con l'intento di fornire, come prodotto finale, un'edizione critica fruibile per il pubblico di studiosi.

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Studio approfondito dell'unico testimone manoscritto esistente dell'opera, conservato presso la Biblioteca di Princeton;
- 2) Confronto con l'unica edizione (non scientifica) esistente del testo;
- 3) Avvio della stesura di un apparato di note linguistiche in cui sono state registrate osservazioni critiche relative al sopramenzionato confronto (errori di lettura e/o alterazioni del manoscritto dovute ad incomprensioni dell'editore).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Partecipazione al convegno internazionale: *28th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI28)*, Palermo, 12-16 settembre 2016. Presentazione della relazione dal titolo: *Arabic Prosody: the contribution of al-Aḡfaš to the metric system laid down by al-Ḥalīl*.
- 2) Partecipazione al convegno internazionale: *La traduzione e le problematiche dell'acculturazione (al-tarḡama wa-iškalāt al-muṭāqafa)*, Doha, 12 dicembre 2016. Presentazione della relazione dal titolo: *Storia della traduzione dall'arabo all'italiano e viceversa: esperienze e difficoltà (tārīḡ al-tarḡama min al-'arabiyya ilā al-īṭāliyya wa-bi-l-'aks: taḡarib wa-šu'ūbāt)*.
- 3) 4 ore di lezioni sul tema "Storia della lingua e della letteratura araba" presso il Liceo "S.G. Bosco" di Colle Val d'Elsa, 20 e 22 gennaio 2016, h. 9.20-11.20.

Pubblicazioni

- 1) Akeel Almarai (a cura di) (2016): *Una nuvola di Uccelli. Antologia di racconti di Mahmoud Alrimawi*, Pisa, Pacini Editore, ISBN 9788869950025.

CARLA BRUNO

Attività di ricerca

Linee di ricerca:

- 1) Aspetti della variazione interna alla corrispondenza privata greca del primo periodo ellenistico:
- 2) tendenze evolutive (con particolare attenzione agli sviluppi del sistema temporale) e
- 3) aspetti socio-pragmatici (con particolare attenzione alle scelte espressive del mittente nella formulazione di ordini o richieste) del greco nell'Egitto multilingue.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Relazioni a convegni:

- 1) *Directives in Greek papyri from Ptolemaic Egypt. A survey of the forms in their co(n)text.*
- 2) (International Workshop "Postclassical Greek: Intersections of Philology and Linguistics", Johannes Gutenberg University, Mainz, 15-17 February 2016)
- 3) *Tense forms in Greek Ptolemaic papyri: epistolary uses and diachronic drifts*
- 4) (International Conference "Varieties of Post-Classical and Byzantine Greek", Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- & Letterkunde (KANTL), Gent, 1-2 December 2016)

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Partecipazione a progetti di ricerca

2016-

Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe

(HERA/Humanities in European Research Area - Uses of the past)

Principal Investigator: Marina Benedetti (Univ. per Stranieri di Siena), Project Leader Albio Cesare Cassio (Univ. "La Sapienza", Roma)

Pubblicazioni

- 1) BRUNO C. *Directives in Greek papyri from Ptolemaic Egypt. A survey of the forms in their co(n)text.* Articolo consegnato per la stampa in *Postclassical Greek: Intersections of Linguistics and Philology* a cura di I. Seržant; D. Rafjenko (BERLIN/NEW YORK/AMSTERDAM: Mouton de Gruyter).
- 2) Bruno C. (in stampa). *Variations of the First Person: Looking at the Greek private letters of Ptolemaic Egypt.* In: (a cura di): P. Molinelli, *Language and Identity in Multilingual Mediterranean settings. Challenges for Historical Sociolinguistics.* BERLIN/NEW YORK/AMSTERDAM: Mouton de Gruyter.
- 3) Bruno C. (in stampa). *Dietro la maschera. Apparizioni della prima persona nell'Antigone di Sofocle.* In: Proceedings of the International Colloquium on Ancient Greek Linguistics (N.S.), Rome, March 2015.
- 4) Bruno C. (in stampa). *Vedic i-forms from a functional view.* In: (a cura di): Leonid Kulikov; Seppo Kittila, *Diachronic Typology of Voice and Valency-Changing Categories.* AMSTERDAM: John Benjamins

- 5) Benedetti M., Bruno C., Dardano P., Tronci L. (a cura di) (2016).
Grammatica e Grammatici. Teorie, testi e contesti. BIBLIOTECA DELLA
SOCIETÀ ITALIANA DI GLOTTOLOGIA, vol. 39, ROMA: Il Calamo
- 6) ISBN: 9788898640157

CLAUDIA BUFFAGNI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 6 direzioni principali:

- 1) I generi testuali giornalistici argomentativi (commento ed editoriale): analisi linguistica in ottica contrastiva tedesco-italiano
- 2) La traduzione in italiano delle *Vite* del Vasari, con particolare riguardo alla resa dei tempi verbali
- 3) La traduzione cinematografica fra doppiaggio e sottotitolaggio e la formazione dei professionisti del settore
- 4) La traduzione dello *humor* in testi audiovisivi in lingua tedesca
- 5) La sottotitolazione rovesciata: studio di film d'autore in italiano, sottotitolati in tedesco.
- 6) La sottotitolazione in italiano di prodotti audiovisivi in tedesco (brevi e lunghi) con caratteristiche multilingue e il loro possibile impiego didattico.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Relatrice al convegno *Persuasionsstile* con una comunicazione dal titolo: "Überlegungen über italienische Kursivschriften: Untersuchungen zum Helsinkier Pressekorpus" (Università di Helsinki, 1 giugno 2016)
- 2) Relatrice al convegno *CerCles* "La vita è bella (Benigni, 1997): una riflessione didattica sui sottotitoli in inglese, spagnolo e tedesco" (Università della Calabria, 23 settembre 2016).

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) "Train de vie di Radu Mihaileanu" (1998). Lezione introduttiva alla proiezione film per la Giornata della Memoria (Università per Stranieri di Siena, 27 gennaio 2016).
- 2) "Märzmelodie di Martin Walz" (2007). Lezione introduttiva alla proiezione del film in lingua tedesca, nell'ambito della Rassegna di Corti e Film organizzata dal Centro CLASS sul tema "Connessioni" (Università per Stranieri di Siena, 13 aprile 2016).
- 3) "Spielzeugland di Jochen Alexander Freydank" (2009). Lezione introduttiva alla proiezione del cortometraggio in lingua tedesca, nell'ambito della Rassegna di Corti e Film organizzata dal Centro CLASS sul tema "Connessioni" (Università per Stranieri di Siena, 24 giugno 2016).

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

- 1) Progetto di ricerca internazionale "Styles of persuasion in Europe: Appearance, text models and linguistic features of commentaries in newspapers, radio, and on TV", coordinato da: Dr. Hartmut Lenk, Helsinki. Partecipanti: Università di Rzeszów/Polonia; Siena Stranieri, Pisa (Italia); Szeged, Ungheria; Saarland, Germania; Greifswald, Germania; Potsdam, Germania; Finlandia Orientale, Joensuu; Koblenz-Landau, Germania; Neuchâtel, Svizzera; Umeå, Svezia; Sofia, Bulgaria; Aquisgrana, Germania; Vaasa, Finlandia. (dal 2012) – fondi Cocolac

- 2) FINANZIAMENTO DEL SOGGIORNO A HELSINKI (31/05-03/06/2016, ca. 200 Euro)
- 3) Unità di Ricerca per un Lessico multilingue dei Beni culturali (LBC) – coordinato da Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali dell'Università degli Studi di Firenze – partecipanti: Siena, Modena, Torino, Bologna, Roma, Pisa (dal 2012).- presentato un progetto per un PRIN (2016) (rimborso spese di viaggio treno Reggio E.-FI A/R, ca. 60 euro)

Pubblicazioni

- 1) BUFFAGNI C., “Anredeformen zwischen Beziehungsmanagement und Selbstrepräsentation. Die italienische Untertitelung von *Rosenstraße* (2003) und *Die Fälscher* (2007)”, in *Untertitelung: interlinguale, intralinguale und intersemiotische Aspekte. Deutschland und Italien treffen sich*, a cura di Marina Brambilla, Valentina Crestani, Fabio Mollica (Deutsche Sprachwissenschaft international 22), Peter Lang, 2016, p. 79-110, ISSN 1862-653X, ISBN 978-3-631-60674-2 (Print), E-ISBN 978-3-653-03997-9 (E-Book)
- 2) BUFFAGNI C., “La traduzione dei ‘gerundi italiani’ in tedesco: un’analisi semantica esemplare”, in *Lingue, letterature e culture migranti* (a cura di Ayşe Saraçgil, Letizia Vezzosi), – Firenze : Firenze University Press, 2016. (Strumenti per la didattica e la ricerca; 183) <http://digital.casalini.it/9788864534145> ISBN (online) 978-88-6453-414-5 ISSN (online) 2420-8361 (con S. BALLESTRACCI)
- 3) BUFFAGNI C., “Italienische Kommentare im journalistischen Textsortennetz”, 2016, in 'Persuasionsstile in Europa II' a cura di Hartmut Lenk (Germanistische Linguistik 229-231/2015): De Gruyter, Berlino, p. 371-402. ISBN 978-3-487-15408-; ISSN 0072-1492 (CON M. FOSCHI ALBERT E M. HEPP)
- 4) BUFFAGNI C., “Deutsch im Dialog: fremdsprachliche Filme verstehen, übersetzen, lehren und lernen. Bericht über das drei-Phasen-Projekt ‚Fremdsprachen im Kino lernen‘“, in *IDT 2013 Deutsch von innen · Deutsch von außen DaF · DaZ · DaM Beiträge der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer Bozen, 29. Juli–3. August 2013* a cura di Hans Drumbl und Antonie Hornung, *Band 3.2 – Sektionen E5, E8 Kultur, Literatur, Landeskunde*, a cura di Michael Dobstadt, Michal Dvorecký, Eva Mandl, Grauben Navas de Pereira, Renate Riedner, (pdf/print)), 2015, p. 269-286, ISBN 978-88-6046-083-7
- 5) BRUTI S., BUFFAGNI C., GARZELLI B. (in stampa), *Dalla voce al segno. La sottotitolazione italiana di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*. MILANO: HOEPLI, 250 pp.
- 6) GARZELLI B., BUFFAGNI C., GHIA E., (in stampa), “La vita è bella (Benigni,1997) and its subtitled versions in the teaching of L2 English, Spanish and German”, *Atti XIV CercleS International Conference 2016, Enhancing Learners' Creative and Critical Thinking: The Role of University Language Centres*, Università della Calabria, 22-24 settembre 2016.

ALESSANDRA GIANNOTTI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) *Fortuna di Vitruvio nel Rinascimento*: indagine sulle accademie vitruviane a Roma e a Bologna; connessioni delle stesse con Serlio e la bottega di Raffaello.
- 2) *Scultura toscana del Rinascimento*: maestri Toscani a Loreto e a Bologna.
- 3) *Illustrazione botanica e pittura di paesaggio presso la corte dei Della Rovere*: influsso della trattatistica teatrale nella pittura di paesaggio in area marchigiana. Contributo di Girolamo Genga. Connessioni con i pittori fiamminghi di paesaggio.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Marzo 2016 (Boston, Renaissance Society of America), Gherardo Cibo and the Landscape Tradition at the Della Rovere Court in the Sixteenth Century

Pubblicazioni

- 1) A. Giannotti, *Francesco da Sangallo: un nome per due scultori*, in "Paragone", 67, 3° serie, 126, 2016, pp. 3-24 (ISSN 1120-4737)
- 2) A. Giannotti, *Sebastiano Serlio, Niccolò Tribolo e l'eredità di Baldassarre Peruzzi: l'altare della Madonna di Galliera a Bologna*, in "Prospettiva", 159/160, 2015 (2016), pp. 174-196 (ISSN 0394-0802)
- 3) A. Giannotti, in *De Caravaggio a Bernini. Obras maestras del Seicento Italiano en las colecciones Reales*, catalogo della mostra, a cura di G. Redin, Madrid, 2016, pp. 108-110 (ISBN 978-84-7120-509-4)
- 4) A. Giannotti, *Barocci and the Legacy of the Artistic Tradition of his Homeland*, in *Inspiration and Innovation in Early Modern Italy*, a c. J. Mann, New-York-London, Routledge, in c.d.s.
- 5) A. Giannotti, *Gherardo Cibo e la "Pittura di paesi" alla corte dei Della Rovere nel Cinquecento*, in "Accademia Raffaello". Atti e Studi, n.s., 2016 (2017), pp. 83-95 in c.d.s. (ISSN 2039-0475)
- 6) A. Giannotti, *Rossi (de' Rossi), Vincenzo*, in *Dizionario Biografico degli italiani*, Roma, Treccani, pp. in c.d.s.
- 7) A. Giannotti, *Nuove opere del "celebre scultore" Girolamo Ticciati*, in "Nuovi Studi. Rivista di arte antica e moderna", 22, 2016, pp. 121-126 in c.d.s.. Giannotti, *Una fontana all'antica per il re: Francesco I e l'enigma della Diana efesia di Niccolò Tribolo, Il castello di Fontainebleau*, a cura L. Capodieci, in corso di stampa

GIADA MATTARUCCO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 2 direzioni principali:

- 1) diffusione dell'italiano all'estero e storia di grammatiche e manuali per stranieri;
- 2) lingua e letteratura novecentesca e contemporanea: in particolare, studi su autori attenti ad usi e vicende delle parole come Primo Levi e Natalia Ginzburg.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato al seguente convegno:

- 1) *MetaGramma: Variazione testuale e metalinguistica nei materiali per lo studio delle lingue straniere*, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione Università di Bologna (Campus di Forlì), 9-10 marzo 2016, tenendo una relazione dal titolo: *Pour apprendre facilement et en peu de temps la langue italienne*.

Pubblicazioni

- 1) Giada Mattarucco, «*A prescindere, un corno*»: *Natalia Ginzburg e la politica*, in *La scatola a sorpresa. Studi e poesie per Maria Antonietta Grignani*, a cura di Giada Mattarucco, Margherita Quaglino, Carla Riccardi, Silvana Tamiozzo Goldmann, Firenze, Cesati, 2016, pp. 105-113 (ISBN 978-88-7667-596-6)

in stampa:

- 1) *Natalia Ginzburg e la scrittura necessaria*, in *Perché scrivere: motivazioni, scelte, risultati* (Atti del convegno tenutosi a Olomouc 27-28 marzo 2015), a cura di Francesco Bianco *et alii*, Firenze, Cesati;
- 2) *Eufemismi e altre forme di imprecisione ricercata nell'antilingua italiana (1965-2015)*, in *L'expression de l'imprécision dans les langues romanes / L'espressione dell'imprecisione nelle lingue romanze* (Atti del Convegno internazionale, Bucarest, 22-23 maggio 2015), a cura di Oana Balas *et alii*, Arras, Artois Presses.

ALEJANDRO PATAT

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Progetto di ricerca internazionale “Imaginaires et Pauvreté: FrancescOra” (Université de Caen: sede proponente), finanziato dal LASLAR (MRSH Université de Caen).

Tale progetto ha previsto l’elaborazione di una relazione, frutto della ricerca, sulla lettura ed interpretazione dell’opera francescana da parte di Giorgio Agamben, presentata nel Colloquio Internazionale tenutosi a Caen il 3 e 4 marzo 2016. Il progetto continuerà nel 2016-2017 con un’indagine pluridisciplinare sulle rappresentazioni della povertà nella letteratura europea.

I risultati di questo progetto sono emersi nel colloquio appena citato, raccolti nella pubblicazione indicata sotto.

- 2) Progetto di ricerca ex 60%. “Le scritture dell’io” Si propone di rilevare i fenomeni narratologici comuni a diverse forme delle scritture dell’io della modernità italiana: autobiografia, memorialistica, diari ed epistolari.

Durata: 2014-2017.

Il primo risultato è stata la pubblicazione di un saggio all’interno di una rivista internazionale di fascia A (The Cultural Heritage), citato nei paragrafi sotto.

Nel 2016 ho affrontato in particolare il legame stretto che esiste tra scrittura autobiografica francese del Sette e Ottocento e quella italiana. Il risultato sarà un articolo dal titolo “Nievo tra Rousseau e Chateaubriand”, da pubblicarsi nel 2017.

- 3) Storia della traduzione della letteratura italiana in lingua spagnola. Si tratta di un progetto individuale che tenta di tracciare un percorso storico di nove casi di traduzione culturale tra l’Italia e la Spagna e l’Italia e l’America Latina.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Giornate CUIA 2016. Buenos Aires, 20 aprile 2016.
Giornata dedicata alla “Traduzione e traducibilità della letteratura italiana in Argentina” ai risultati del progetto di ricerca 2014 "Patrimonio culturale e cittadinanza: Italia/Argentina"
- 2) Convegno Internazionale “Transnationalizing Modern Languages”, Roma, 25-27 ottobre 2016.
Relazione presentata: “La traduzione della letteratura italiana in Sur”.

Ho tenuto le seguenti lezioni e conferenze:

- 1) Erasmus Teaching Programme, a.a. 2015-2016. Copenaghen, 1-7 dicembre 2015. Lezioni sulla letteratura italiana del ‘700.
- 2) Ciclo di lezioni all’interno del corso di Letteratura Italiana presso l’Universidad de Buenos Aires: 8 aprile – 8 maggio 2016.
 - a. Lezioni sulla novella italiana dal Medioevo fino ai nostri giorni.
- 3) Ciclo di lezioni presso l’Universidad Autónoma de México. Dal 26 al 30 settembre 2016.

- 4) Corso di aggiornamento destinato a docenti di lingua e cultura italiana presso l'Istituto Italiano di Cultura di Messico. Dal 2 al 6 ottobre 2016.
Corso sull'insegnamento dell'italiano in ambito ispanofono.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

- finanziamento per la mobilità: spese di viaggio e soggiorno per la partecipazione alle conclusioni del Progetto di ricerca diretto dall'Université de Caen. Importo: 800 euro

Pubblicazioni

- 1) PATAT A. (2016) San Francesco secondo Agamben, in *Saint-François: imaginaire et pauvreté*, a cura di Brigitte Poitrenaud Lamesi, Peter Lang, pp. 6-12 (in corso di stampa).
- 2) PATAT A. (2016) Il concetto di forma di vita in Agamben, in «Antoniano», a. XCI, n. 4, pp. 985-997. ISBN 0003-6064

VALENTINA RUSSI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 2 direzioni principali:

- 1) Metrica italiana tra fine Ottocento e primo Novecento
- 2) Le ricerche sul linguaggio poetico del XX secolo

Non presenta pubblicazioni né comunica di aver partecipato a convegni e conferenze.

CAROLINA SCAGLIOSO

Non specifica le linee della propria attività di ricerca.

Non presenta pubblicazioni né comunica di aver partecipato a convegni e conferenze.

LUIGI SPAGNOLO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) prestiti integrali nella lingua italiana del primo Novecento;
- 2) ricerche etimologiche;
- 3) questioni linguistiche e filologiche di ambito dantesco.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) *Da greto a greto, da creta a greto* (XII convegno ASLI, *Etimologia e storia di parole*, Firenze, Accademia della Crusca, 3-5 novembre 2016).

Pubblicazioni

- 1) SPAGNOLO L. (2016) *La lacuna invisibile (Inf. IV 74)* in *LINGUA NOSTRA*, LXXVII, pp. 9-10 (ISSN 0024-3868).
- 2) SPAGNOLO L. (2016) *Mussolini l'esterofilo (I)* in *LA LINGUA ITALIANA: STORIA, STRUTTURA, TESTI: RIVISTA INTERNAZIONALE*, XII, pp. 97-109 (ISSN 1826-8080).
- 3) Recensione all'edizione critica delle Trecento Novelle di Franco Sacchetti, curata da Michelangelo Zaccarello (Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2014), in *LA LINGUA ITALIANA: STORIA, STRUTTURA, TESTI: RIVISTA INTERNAZIONALE*, XII, pp. 163-169 (ISSN 1826-8080).
- 4) SPAGNOLO L. (2016) *Sulla Cassaria in versi* in *STUDI LINGUISTICI ITALIANI*, XLII, pp. 58-92 (ISSN 0394-3569).

LUCINDA SPERA

Attività di ricerca

Nel corso del 2016 la mia attività di ricerca si è articolata in 3 macro-aree:

- 1) **L'area di studi relativa al XVII secolo** è stata all'origine dell'istituzione presso l'Ateneo del **Centro Internazionale di Studi sul Seicento** (maggio 2016). I componenti del Comitato scientifico – A.Battistini (Univ. di Bologna), P.Guaragnella (Univ. di Bari), D. Conrieri (Scuola Normale Superiore di Pisa), M.Leone (Univ. di Lecce), J.Miszalska (Univ. Jagellonica di Cracovia), U.Motta (Univ. di Friburgo), P.Salwa (Univ.di Varsavia, Direttore dell'Accademia Polacca delle Scienze di Roma) - garantiscono al Centro e all'Ateneo una rete di rapporti con istituzioni, Enti e Università straniere. Le attività sono ormai avviate e verificabili nel sito [http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro Internazionale di Studi sul Seicento.htm](http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro_Internazionale_di_Studi_sul_Seicento.htm)
- 2) **Riflessione sui canoni letterari e storiografici.** Quest'area di ricerca continua a produrre interventi (conferenze, relazioni a convegni) volti a indagare la categoria di classico e di canone, con particolare attenzione agli autori del Novecento (v. **Convegni, conferenze e relazioni scientifiche**). Al suo interno sono stati privilegiati gli studi di genere.
- 3) **Archivi di scrittori per una ricostruzione delle reti intellettuali del Novecento.** Le ricerche, volte alla valorizzazione degli archivi personali di scrittori e scrittrici della modernità, hanno condotto alla pubblicazione del carteggio inedito tra la scrittrice Alba de Céspedes e il poeta e critico d'arte Libero de Libero (si rinvia alle Pubblicazioni 2016). Il *corpus* è composto da circa 50 documenti presenti nel Fondo de Céspedes (Fondazione Mondadori di Milano) e nel Fondo de Libero (Archivio Biblioteca Quadriennale di Roma) che sono stati trascritti, annotati e introdotti da un'ampia prefazione. Il libro verrà presentato nella primavera 2017 al *Laboratorio Formentini per l'editoria*.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Relazione al convegno *La letteratura italiana e le arti - XX Congresso ADI - Napoli, 7-10 settembre 2016*. Titolo della relazione: *Dalla parte di lei: la ricezione del romanzo nelle recensioni del biennio 1949-50*
- 2) Conferenza dottorale *La scrittura delle donne nel Novecento italiano: riflessioni per una revisione del canone. Alba de Céspedes: un classico internazionale* (Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre lingue e culture, Siena 10 marzo 2016)
- 3) Progettazione e coordinamento del seminario **Incontri magistrali 2016**.
- 4) componente di *Classici italiani nel mondo - Sapienza Università di Roma - progetto di Ateneo (2014-2016)*, coordinato da Laura Di Nicola;
- 5) Presidente della Giuria del Premio Lorenzo Claris Appiani per la traduzione, col patrocinio della Regione Toscana e dell'Università per Stranieri di Siena, organizzato dall'Elbabook Festival (II edizione 2016).

Pubblicazioni 2016

Monografia o trattato scientifico

SPERA Lucinda (2016). *"Un gran debito di mente e di cuore". Il carteggio inedito tra Alba de Céspedes e Libero de Libero*. Letteratura italiana. Saggi e strumenti, p. 1-170, MILANO:FrancoAngeli, ISBN: 978-88-917-4318-3

Contributo in volume (capitolo o saggio)

SPERA Lucinda (2016). Il recupero della Sardegna nella scrittura di Marcello Fois. In: (a cura di): P. Guaragnella, F.Luisi; F. Musarra, *Interazioni linguistiche, letterarie e culturali tra l'Italia e i paesi d'oltralpe dal Quattrocento al Novecento*. p. 195-202, FIRENZE:Franco Cesati Editore, ISBN: 9788876675775

In corso di stampa

Contributo in volume (capitolo o saggio)

SPERA Lucinda. *"L'anima mia è con te": figure della maternità nell'archivio personale e nella produzione narrativa di Alba de Céspedes*. In: (a cura di): C. Franco, T. de Rogatis, D. Brogi, L. Spera, *Nel nome della madre: ripensare le figure della maternità*. Roma:Del Vecchio Editore

Contributo in atti di convegno

SPERA Lucinda. *Alba de Céspedes: una vocazione internazionale*. In: *Geografie della modernità*. Atti del convegno MOD, 10-13 giugno 2015, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, Università degli Studi di Perugia . Perugia, 10- 13 giugno 2015

Contributo in atti di convegno

SPERA Lucinda. *Dalla parte di lei: la ricezione del romanzo nelle recensioni del biennio 1949-50*. In: *La letteratura italiana e le arti*. Napoli , 7-10 settembre 2016

ANNA BALDINI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 2 direzioni principali.

- 1) L'ambito principale in cui si è svolta la mia attività di ricerca nel 2016 è il progetto FIRB 2012 *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*. In collaborazione con le altre due unità di ricerca (l'Istituto Italiano di Studi Germanici di Roma; Sapienza Università di Roma-Humboldt Universität zu Berlin), ho proseguito la mappatura del campo letterario italiano tra l'inizio del Novecento e gli anni Trenta: ho proseguito l'indagine dei dibattiti e dei conflitti di poetiche più rilevanti attraverso la schedatura delle riviste «Lacerba» (1913-15) e «900» (1926-29); ho rifinito e rielaborato la mappatura delle “capitali” letterarie italiane degli anni Dieci mettendo in luce il conflitto tra l'avanguardia fiorentina e quella futurista milanese e ho presentato i risultati all'International Conference *Milan Crossroad of Cultures*; ho studiato la nascita e l'affermazione della casa editrice Einaudi (i risultati della ricerca sono confluiti nel corso di “Storia del libro”, che ho tenuto nel primo semestre dell'A.A. 2016-17); l'invito al convegno *Gli intellettuali/scrittori ebrei e il dovere della testimonianza* mi ha dato occasione di fare un “salto in avanti” rispetto alle linee di ricerca al punto 1): ho ricostruito l'ascesa dell'egemonia simbolica della casa editrice Adelphi negli anni Sessanta e Settanta attraverso lo studio dell'importazione di letteratura tedesca “mitteleuropea”.
- 2) Sempre nell'ambito del progetto FIRB 2012 ho collaborato al perfezionamento della banca dati digitale «elleti.it» che metterà a disposizione degli studiosi la bibliografia delle traduzioni di letteratura tedesca in volume nel Novecento. La lavorazione all'architettura del database è terminata ed è iniziato il test di funzionalità attraverso il Front-end.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) 19-20 maggio 2016. Convegno *La densità meravigliosa del sapere. Cultura tedesca in Italia tra Settecento e Novecento*, Università degli studi di Bari “Aldo Moro”. Relazione: *La letteratura tradotta nel campo letterario italiano. Attori e strutture nell'età della «Voce»*
- 2) 7 giugno 2016. Seminario *Lt.it. La letteratura tradotta in Italia*, Università degli studi di Padova. Relazione: *La costituzione del campo letterario nel primo Novecento: i dintorni della «Voce»*.
- 3) 22-23 settembre 2016. International Conference *Milan Crossroad of Cultures*, Università degli Studi di Milano. Relazione: *Milano nel sistema di “capitali” culturali italiane (1900-1925)*
- 4) 79 novembre 2016. Convegno internazionale di studi *Gli intellettuali/scrittori ebrei e il dovere della testimonianza. Per Giorgio Bassani, “di là dal cuore”*, Università degli studi di Firenze. Relazione: *Testimone di civiltà scomparse. Primo Levi e il mondo ebraico-orientale*

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Il mio contratto da ricercatore T.D.a è interamente finanziato dal Miur nell'ambito del progetto Firb 2012 *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*.

Pubblicazioni

- 1) (in corso di pubblicazione) A. Baldini, *Testimone di civiltà scomparse. Primo Levi e la letteratura mitteleuropea sul mondo ebraico-orientale*, in *Gli intellettuali/scrittori ebrei e il dovere della testimonianza*, a cura di A. Dolfi, Firenze, Firenze University Press.
- 2) (in corso di pubblicazione) A. Baldini con D. Biagi, S. De Lucia, I. Fantappiè, M. Sisto. *Storia e mappe della letteratura tedesca in Italia: il primo Novecento*, in LETTERE APERTE/OFFENE BRIEFE, 3, <http://www.lettereaperte.net> (in corso di pubblicazione) ISSN 2313-030X
- 3) (in corso di pubblicazione) A. Baldini, *L'autonomizzazione del campo letterario italiano nel primo Novecento: i dintorni della «Voce»*, in LETTERE APERTE/OFFENE BRIEFE, 3, <http://www.lettereaperte.net> (in corso di pubblicazione) ISSN 2313-030X
- 4) (in corso di pubblicazione) A. Baldini, [recensione a F. Cassata, *Fantascienza? Science Fiction?*, Einaudi, Torino 2016], in ALLEGORIA, 74, 2, 2016. ISSN: 1122-1887
- 5) (in corso di pubblicazione) A. Baldini, [recensione a B. Pischedda, *L'idioma molesto. Cecchi e la letteratura novecentesca a sfondo razziale*, Aragno, Torino 2015], in ALLEGORIA, 74, 2, 2016. ISSN: 1122-1887
- 6) . Baldini, *Cauterizzare la memoria. L'antiretorica del tragico nei Piccoli maestri*, in *Maestria e apprendistato. Per i cinquant'anni dei Piccoli maestri di Luigi Meneghello*, a cura di Francesca Caputo.
- 7) Baldini, *Pci, écrivains et «réalité»: le Néoréalisme au prisme de la notion de «champ»*, in corso di pubblicazione negli atti del convegno *Néoréalismes, nouveaux réalismes*, a cura di G. Furci, Éditions Rue d'Ulm, Paris.
- 8) Baldini, *Primo Levi e la memoria italiana dello sterminio degli ebrei d'Europa*, in corso di pubblicazione in *Le letterature della Shoah*, a cura di S. Adamo, Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia, Udine.
- 9) Baldini, *Working with images and texts: Elio Vittorini's* Il Politecnico, in JOURNAL OF MODERN ITALIAN STUDIES, 21, 1, 2016, pp. 50-64. ISSN: 1354-571X
- 10) Baldini, [recensione a *The Complete Works of Primo Levi*, a cura di A. Goldstein, Liveright, New York-London 2015], in ALLEGORIA, 73, 1, 2016, p. 212. ISSN: 1122-1887
- 11) Baldini, [recensione a *Pop Shoah? Immaginari dello sterminio ebraico*, a cura di F.R. Recchia Luciani e C. Vercelli, il melangolo, Genova 2015], in ALLEGORIA, 73, 1, 2016, p. 218. ISSN: 1122-1887

ANNA DI TORO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 4 direzioni principali:

- 1) Rapporti culturali tra Russia e Cina tra XVIII e XIX sec.;
- 2) La traduzione letteraria e audiovisiva, tra pratica della traduzione e didattica della lingua;
- 3) La didattica del cinese in Italia e la formazione dei docenti
- 4) Lavoro di analisi, studio e inizio traduzione del romanzo *Rulin waishi* di Wu Jingzi (XVIII sec.)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) 'A lexical analysis of I.Bičurin's version of Sanzi jing (Troeslovie, 1829) against the background of Russian sinology of the early 19th century', relazione presentata presentata al Convegno European Association of Chinese Studies, San Pietroburgo, agosto 2016;

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *Insegnare italiano a cinesi. Riflessioni sulla cultura e la lingua cinese*, lezione presso la Scuola di specializzazione dell'Università per Stranieri di Siena (Siena, febbraio 2016)
- 2) 'Traduzione e adattamento culturale: il caso di *Rosa rosa amore mio* di Wang Zhenhe', relazione tenuta presso l'Università Ca' Foscari di Venezia in occasione del 'III seminario del Dottorato di Ricerca in Studi sull'Asia e sull'Africa. I Translation studies: ricerca e pratica. Dimensione intralinguistica e interlinguistica delle lingue dell'Asia e del Nord Africa' (Venezia, maggio 2016)
- 3) 'La versione italiana di *Rosa rosa amore mio* di Wang Zhenhe', relazione tenuta presso l'Università degli Studi di Perugia all'interno del ciclo di seminari 'La Cina e oltre' (Perugia, maggio 2016)
- 4) 'La versione italiana di *Rosa rosa amore mio* di Wang Zhenhe', relazione tenuta presso l'Università Roma Tre (Roma, dicembre 2016)

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti :

2016 – (insieme a Carla Bagna) sono state responsabile del progetto di ricerca dal titolo 'La situazione attuale dell'insegnamento del cinese in Italia alla luce delle politiche e delle pratiche relative all'insegnamento delle lingue straniere in Italia', realizzato da Siena Italtech (spin-off dell'Università per Stranieri di Siena) e promosso dall'Istituto Confucio di Pisa e Hanban; quota ricevuta da Unistrasi: euro 9.836,92 più IVA, comprensivo della quota per copertura spese sostenute da Siena Italtech e del compenso di due giovani ricercatrici coinvolte e di una traduttrice dall'italiano al cinese. Il progetto ha portato alla stesura di una relazione finale di 150pp. ca (in cinese e in italiano), che è al momento allo studio di Hanban per una possibile pubblicazione e diffusione.

Pubblicazioni

- 1) Luo Yijun, 'Una figlia. Una storia triste', traduzione e note a cura di A. Di Toro, *Caratteri*, Pechino, Renmin wenxue chubanshe, 2016, pp. 69-89; ISBN: 9787119101859
- 2) 'The Socio-cultural interaction between Russia and China in the 17th - early 20th centuries. Some observations inspired by a monograph by Nikolaj Samojlov', *Ming Qing Studies* 2016, pp. 289-330; ISBN: 9788854889583
- 3) 'A lexical analysis of a selection of I. Bičurin's version of *Sanzi jing* (*Troeslovie*, 1829) on the background of Russian sinology of the early 19th century', *Yuyan wenhua yanjiu*, 4, 2016, pp. 59-83; ISBN: 9787040461947
- 4) (con A. Bruant e V. Fricano), 'From *Cine Tempestose* to *Dongyou ji* 東遊記 : an experience of subtitling translation within a group of Chinese and Italian university students', in *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: 8 lingue a confronto*, a cura di F. Di Stefano, E. Ghia e G. Marcucci, Collana *Interlinguistica*, Pisa, Ets, 2016 (in attesa di stampa)

ELISA GHIA

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:

- 1) Traduzione audiovisiva;
- 2) Studio della lingua inglese parlata;
- 3) Acquisizione dell'inglese come lingua straniera

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Con C. Buffagni e B. Garzelli, "La vita è bella (Benigni, 1997): una riflessione didattica sui sottotitoli in inglese, spagnolo e tedesco", *XIV CercleS International Conference 2016, Enhancing Learners' Creative and Critical Thinking: The Role of University Language Centres*, Università della Calabria, 22-23-24 settembre 2016.
- 2) Con P. Pietrandrea, M. Nissim, "Annotare la modalità epistemica nel parlato. Una prospettiva corpus-driven". Intervento tenuto al convegno internazionale *La comunicazione parlata 2016 / Spoken Communication 2016*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, 13-14-15 giugno 2016.
- 3) "Representing orality through questions in original and translated film dialogue", intervento tenuto al convegno *Linguistic and cultural representation in Audiovisual Translation*, Sapienza Università di Roma & Università degli Studi di Roma Tre, Roma, 11-13 febbraio 2016.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

- Partecipazione al progetto di ricerca internazionale *ModAL* (04/2015-10/2016), Université d'Orléans. Coordinatore: Paola Pietrandrea, Université de Tours. Breve descrizione: annotazione semantica interlinguistica delle relazioni di modalità in corpora di lingua parlata.

Pubblicazioni

- 1) Ghia, E. (2016), Film dialogue and audiovisual translation in the teaching of spoken English: Taking stock, defining new possibilities. In Ghia, E., Marcucci, G., Di Stefano, F. (a cura di), *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: otto lingue a confronto*. Collana InterLinguistica. Studi contrastivi tra lingue e culture Vol. 4. ETS: Pisa, pp. 185-205. ISBN 978-884674755-6
- 2) Ghia, E., Marcucci, G., Di Stefano, F. (2016) (a cura di), *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: otto lingue a confronto*. Collana InterLinguistica. Studi contrastivi tra lingue e culture Vol. 4. ETS: Pisa. Con Introduzione a cura di Ghia, E., Marcucci, G., Di Stefano, F., pp. 9-16. ISBN 978-884674755-6
- 3) Ghia, E. Pavesi, M. (2016), The language of dubbing and its comprehension by learner-viewers. An empirical study. *Across Languages and Cultures*, 17(2), pp. 231 –250. ISSN: 1585-1923.

- 4) Ghia, E., L. Kloppenburg, M. Nissim, P. Pietrandrea, V. Cervoni (2016), A Construction-centered approach to the annotation of modality. *Proceedings of the 12thISO Workshop on Interoperable Semantic Annotation*. Portoroz, 29 may 2016.
- 5) Gauci, P., Ghia, E., Caruana, S. (2016), L'insegnamento della pragmatica e la formazione degli insegnanti di italiano a Malta. In Vedder, I., Santoro, E. (a cura di), *Pragmatica e interculturalità in italiano lingua seconda*. Firenze: Cesati. ISBN (978-88-7667-571-3)

FELICIA LOGOZZO nel 2016 (ott.-dic.)

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca nel trimestre ottobre-dicembre 2016 ha riguardato essenzialmente:

- 1) l'interferenza linguistica greco-romanza in Italia meridionale nell'ambito del progetto MUMIL-EU "Multilingualism and minority Languages in Ancient Europe" – HERA, Uses of the Past;
- 2) l'analisi linguistica delle giustapposizioni nome comune + nome proprio estratte dal corpus La Repubblica 2002-2005, per un lavoro presentato in conferenza a dicembre (vedi sotto) e contestualmente pubblicato;
- 3) nel corso del mese di dicembre è stato pubblicato altresì un contributo risultato di una ricerca svolta precedentemente su questioni di sociolinguistica latina (vedi sotto).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Third Italian Conference on Computational Linguistics, Napoli, December 5-6 2016, con un poster dal titolo "Sequenze N+pN (nome comune + nome proprio): descrizione linguistica da un corpus dell'italiano"

Pubblicazioni

- 1) FELICIA LOGOZZO, "Sequenze N+pN (nome comune + nome proprio): descrizione linguistica da un corpus dell'italiano", Proceedings of the Third Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2016, aAccademia University Press, Trento 2016, pp. 190-194. ISBN 978-88-99982-08-9
- 2) FELICIA LOGOZZO, EDOARDO MIDDEI, "L'anaptissi in latino: analisi del corpus plautino", in PAOLO POCETTI (a cura di), "Latinitatis Rationes", De Gruyter, Berlin 2016, pp. 79-100. ISBN 978-3-11-043189-6
- 3) FELICIA LOGOZZO, Recensione a TIZIANA EMMI, "La formazione delle parole nel siciliano", Palermo 2011, in AION Linguistica, N.S. 5, 2016, pp. 261-264. ISSN 2281-6585

ERMANNORLANDO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 5 direzioni principali:

- 1) storia politica, sociale e culturale di Venezia nel basso medioevo, con particolare riferimento ai rapporti tra la dominante e il Commonwealth veneziano;
- 2) storia del matrimonio e della famiglia;
- 3) storia della mobilità umana, con attenzione rivolta soprattutto ai fenomeni migratori e alle dinamiche di integrazione e assimilazione delle minoranze in una metropoli di rilievo internazionale quale Venezia nel basso medioevo;
- 4) analisi delle strutture di interazione di una comunità urbana di area dalmata, in particolare Spalato nel XV secolo;
- 5) la medievistica veneziana e veneta nella seconda metà del secolo XIX e i progetti di edizione delle fonti medievali.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Seminario «Ricordo dello storico Carlo Cipolla nel centenario della morte» (Verona, 26 maggio 2016); relazione dal titolo: «Cipolla editore di cronache e la Deputazione veneta di Storia patria»;
- 2) Treći Triennale međunarodnog znanstvenog skupa «Gradovi hrvatskog srednjovjekovlja. Grad i došljaci» / The Third Triennale of the International Conference «Towns and Cities of the Croatian Middle Ages. The City and the Newcomers» (Zagreb, 25-26 ottobre 2016); relazione dal titolo: «Dalmatians and Slavs in Venice during the late Middle Ages: Between Integration and Assimilation».

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Ciclo di conferenze su «Stranieri, barbari, migranti: il racconto della storia per comprendere il presente» (Venezia, Biblioteca Marciana, aprile-dicembre 2016); conferenza dal titolo: «Migranti, minoranze e matrimoni a Venezia nel Basso Medioevo» (4 maggio 2016);
- 2) Ciclo di conferenze su «Liberi e schiavi dall'antichità al rinascimento» (Milano, Istituto Studi Umanistici F. Petrarca, 4 ottobre-29 novembre 2016); conferenza dal titolo: «Schiavi, servi e anime: il caso veneziano nel basso medioevo» (29 novembre 2016).

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti:

Partecipazione al progetto SFB Viscom, «Visions of Community», promosso dall'Università di Vienna e dall'Accademia Austriaca delle scienze sotto la coordinazione di Walter Pohl e Andre Gingrich, in qualità di Project Investigator del progetto «Late Medieval Dalmatia», coordinato da Oliver Schmitt.

Pubblicazioni

- 1) *Venezia, l'Adige e la viabilità fluviale nel basso medioevo veneto*, in *Il fiume, le terre, l'immaginario. L'Adige come fenomeno storiografico complesso*, Atti del Convegno, Rovereto, 21-22 febbraio 2013, a cura di Vito Rovigo, Rovereto, Accademia Roveretana degli Agiati, Edizioni Osiride, 2016, pp. 99-122 (Memorie della Accademia Roveretana degli Agiati, n.s. 4), ISBN 9788874982578.;
- 2) *Venezia, il diritto pattizio e il commercio mediterraneo nel basso medioevo*, «Reti Medievali Rivista», 17/1 (2016), pp. 3-33, <http://rivista.retimedievali.it>, ISSN 1593-2214;
- 3) *Venezia*, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 2016 (Il medioevo nelle città italiane. Collana diretta da Paolo Cammarosano, 10), ISBN 9788868091057;
- 4) «*Per ben e utile e sovenzion de poveri*». *La Scuola Grande di San Marco a Venezia*, in *La Scuola Grande di San Marco a Venezia*, a cura di Mario Po', Modena, Franco Cosimo Panini, 2016, pp. 13-48 (Mirabili Visioni), ISBN 9788857011332;
- 5) *Minoranze, migranti e matrimoni a Venezia nel basso medioevo*, in *Stranieri, barbari, migranti. Il racconto della storia per comprendere il presente*, a cura di Tiziana Plebani, Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, 2016, pp. 17-21;
- 6) *Venezia e la laguna*, in *Le Venezie dei castelli e delle città, secoli XI-XV*, a cura di Andrea Castagnetti, Gian Maria Varanini, in *Paesaggi delle Venezie. Storia ed economia*, a cura di Gian Pietro Brogiolo, Andrea Leonardi, Carlo Tosco, direzione e introduzione di Giorgio Cracco, coordinamento scientifico di Francesco Bianchi, Venezia, Marsilio, 2016, pp. 343-348 (Storia delle Venezie, I), ISBN 9788831724722;
- 7) *Medioevo, fonti, editoria. La Deputazione di storia patria per le Venezie (1873-1900)*, Firenze, Firenze University Press, 2016, ISBN 9788864534695.

ALESSANDRA PERSICHETTI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 4 direzioni principali:

- 1) Studio sull'affermazione di due fenomeni contemporanei apparentemente contraddittori: in primis, il radicamento di movimenti jihadisti e salafiti radicali (tra cui l'Isis) nei paesi arabi e in Europa. Per quanto riguarda il jihadismo europeo, mi concentro sulle reti sociali – di parentela, di militanza politica, di associazione religiosa - che sembrano collegare le dinamiche politico-religiose dei paesi arabi con gli attuali processi di soggettivazione/mobilitazione morale e politica osservabili presso le comunità arabo-musulmane in Europa. Al tempo stesso, è di fondamentale importanza analizzare il fenomeno simultaneo e conseguente dell'effettiva “riapertura delle porte dell'*ijtihad*” (lett. sforzo interpretativo nell'ermeneutica delle fonti per l'elaborazione del Diritto islamico), ovvero della progressiva affermazione di correnti riformiste nell'Islam e di conseguenti rielaborazioni giurisprudenziali in direzione progressista da parte di numerosi ed autorevoli *ulema*, in reazione ed esplicita azione di contrasto alle dottrine e alle pratiche dell'Isis.
- 2) La diaspora siriana in Europa (prospettive analitiche: *refugees studies*, reti transnazionali, etnopsichiatria, antropologia dei processi istituzionali e dei dispositivi di disciplinamento e soggettivazione dei rifugiati, ecc.): analisi dei processi di sradicamento, precarizzazione dell'esistenza e delle dinamiche psicologiche reattive di alienazione, depressione, rimozione, psicosi e nevrosi traumatiche (post-belliche), ed, infine, di introiezione o rifiuto, da parte dei soggetti rifugiati, sia delle rappresentazioni vittimistiche, paternalistiche, infantilizzanti e depoliticizzanti con cui vengono percepiti e categorizzati, che degli interventi istituzionali e gestionali previsti dalle politiche migratorie.
- 3) Ricerca etnografica effettuata nel 2009-10 reinterpretata alla luce degli avvenimenti successivi: “La secolare convivenza interreligiosa ed interetnica ad Aleppo e le radici della guerra civile siriana”.
- 4) Disagi e bisogni dei bambini arabi musulmani immigrati e sistema scolastico italiano (approcci di antropologia medica, etnopsichiatria, antropologia dei processi educativi, studi su nuove forme di razzismo). Qui, nel settore particolarmente sensibile e strategico della scuola, confluisce sia la mia linea di ricerca sull'immigrazione, che la mia riflessione teorica sulle nozioni di multiculturalismo ed integrazione, sulla questione delle minoranze, dei diritti umani e della democrazia e sulle pratiche (storiche) di convivenza pluri-etnica.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) 8/6/2016: “Il ‘laboratorio’ palestinese: l'addomesticamento della società civile e il passaggio dalla politica alla biopolitica in Palestina”, relazione presentata alla giornata di studio: “Palestina e Israele. Neoliberalismo, società civili e pratiche di resistenza” con i professori palestinesi: Tariq Dana (scienziato politico, Birzeit University, Ramallah), Abdul Karim Barghouthi (filosofo, Birzeit University, Ramallah) e Said A. Zeedani (filosofo, Al Quds University, Gerusalemme), presiede il prof. G. Gozzini (storico, Università degli Studi di Siena), Erasmus plus Palestine project, Rettorato

dell'Università degli Studi di Siena.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) 11/4/2016: conferenza intitolata: “La fraternità islamica” nell’ambito del corso di formazione filosofica “Pensare la vita” sul tema della ‘Solidarietà’, VI edizione, diretto dal prof. Ferruccio Andolfi (già docente di Filosofia della storia presso l’Università di Parma), organizzato dal Dipartimento ALEF dell’Università degli Studi di Parma.
- 2) 12/5/2016: organizzazione della conferenza del prof. Massimo Campanini intitolata: “Lectures contemporanee del Corano, problemi di metodo” presso il Centro culturale islamico di Colle Val D'Elsa, Siena.

Pubblicazioni

“Concezioni e pratiche di solidarietà nella cultura arabo-musulmana”, in *Solidarietà*, a cura di Ferruccio Andolfi, (collana “Pensare la vita”), Diabasis, Parma, 2017 (ISBN 9788881038749), pp. 103-122.

Altre attività editoriali:

Nel 2016 ha svolto attività di *peer reviewing* per due articoli intitolati: “Aspetti di misoginia nella cultura religiosa e letteraria della Persia islamica” e “Feminism and the early islamic response” per la rivista *AG About gender International journal of gender studies*, volume 5, n. 10, intitolato: “Gender and religion. Freedom, identity and limits”.

RAYMOND SIEBETCHEU

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 4 direzioni principali:

- 1) Plurilinguismo nelle scuole italiane: repertorio linguistico, contesti d'uso, competenze linguistiche e percezione linguistica;
- 2) Lingue immigrate: repertori e comportamenti linguistici nella comunità camerunese (il caso del camfranglais e delle lingue bamiléké); collaborazione nella realizzazione di un'applicazione per l'apprendimento della lingua fèfè da parte dei bambini camerunensi in Italia (progetto in corso);
- 3) Plurilinguismo in ambito sportivo: percorsi di apprendimento / insegnamento nelle squadre di calcio; progettazione e realizzazione di un manuale di italiano per calciatori stranieri (progetto in corso);
- 4) Panorami linguistici urbani: lingue immigrate nei panorami urbani italiani; italianismi e pseudo italianismi nei panorami urbani delle città africane.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Università La Sapienza di Roma, Paisaje Lingüístico de la Migración. Un recorrido entre Lenguas, Teorías y Modelos (27-28 ottobre 2016). Titolo dell'intervento: *L'italiano nei panorami linguistici urbani africano*;
- 2) Universidad de Murcia, *Sociolinguistic Symposium 21* (15-18 giugno 2016). Titolo dell'intervento: *Sociolinguistics of football. A methodological approach*.

Pubblicazioni

- 1) Siebetcheu R., 2016, *Global linguistic heritage: the variation of Camfranglais in migration contexts*, in Ptashnyk S., Beckert R., Wolf-Farré P., Wolny M. (hgs) *Gegenwaertige Sprachkontakte im Kontext der Migration*, Heidelberg, Universitaetsverlag C. Winter, p. 195-217, ISBN: 978-3-8253-6551-6;
- 2) Siebetcheu R. 2016, *Les nouveaux espaces linguistiques du camfranglais: contextes migratoires et médias virtuels. Le cas de l'Italie*, Biloa E., Ndibnu-Messina Ethe J. (eds), *Etudes contrastives, didactique et langues en contact. Enquêtes, pratiques linguistiques et modèles didactiques en Afrique*, Saarbrücken: Presses Académiques Francophones, pp. 29-53; ISBN-13: 978-3841637093;
- 3) Siebetcheu R., 2016, *Semiotic and Linguistic analysis of banners in three European countries' football stadia: Italy, France and England*, in Blackwood R., Lanza E., Woldermaria H. (eds), *Negotiating and Contesting Identities in Linguistic Landscape*, London, Bloomsbury, 181-194. ISBN-13: 978-1472506177;
- 4) Siebetcheu R., *Plurilinguismo e immigrazione nel calcio. Presupposti metodologici e valenza socio-educativa*. In Orioles V. Bombi R. (a cura di), *Lingue in contatto. Contact linguistics*, Roma, Bulzoni, pp. 277-295, ISBN/ISSN: 9788868970291;

- 5) Siebetcheu R., 2016, *Language barriers in sports: the case of Italian professional football*, in Plastina A. F.(ed.), *Challenging Language Barriers in the Public Service: An Interdisciplinary Perspective*, Roma, Aracne, pp. 145-165, ISBN 978-88-548-8916-3;
- 6) Siebetcheu R., 2016, *Insegnare italiano ai calciatori stranieri*, in De Marco A. (a cura di), *Lingua al plurale : la formazione degli insegnanti*, Perugia, Guerra, 307-316, ISBN 978-88-557-0601-8;
- 7) Siebetcheu R., 2016, *Italiani nelle città africane: il caso di Brazzaville, Città del Capo e Johannesburg*, in Fondazione Migrantes, *Rapporto Italiani nel Mondo 2016*, Tau editrice, Todi, pp. 438-448, ISBN-13: 978-8862445283;
- 8) Siebetcheu R., 2016, *La cittadinanza sportiva in Italia. Mito o realtà?* in *Africa e Mediterraneo*, vol. 84; p. 8-12, ISSN: 1121-8495.

PIETROPAOLO CANNISTRACI

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 2 direzioni principali:

- 1) Creazione di un database iconografico per la documentazione del Genius Loci nell'ambito delle tematiche del paesaggio
- 2) Aggiornamento della ricerca sulla psicologia della percezione e le ricadute antropiche sull'ambiente (C.E.P., 2007, art. 1 comma 1)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) “Genius Loci” per il Dottorato di Ricerca in Paesaggio e Ambiente, Facoltà di Architettura di “Sapienza, Università di Roma”, gennaio 2016
- 2) Relazione per il conferimento del “Premio alla Carriera” all'Arch. Franco Zagari, nell'ambito del convegno “Bellezza e Civitas”, Pisa, Bastioni Sangallo, ottobre 2016.

Pubblicazioni

- 1) Cannistraci P (2016). *Didattica, Divulgazione, Cultura del Paesaggio*. In: AA.VV.. (a cura di): Zagari F, Di Carlo F, *Il Paesaggio come sfida. Il progetto*. MELFI:Casa Editrice Libria, ISBN: 9788867640775
- 2) Cannistraci P (2016). *Per un altro Genius Loci*. In: AA.VV. . (a cura di): Rita Biasi, Donatella Scatena, *Brevi lezioni di paesaggio* . MILANO:FrancoAngeli, ISBN: 9788891729453
- 3) Cannistraci P (2016). *Il concetto di percezione tra dimensione naturale e condizionamento culturale*. In: AA.VV.. (a cura di): Donatella Scatena, *Comunicare il paesaggio. Parole chiave per un dialogo transdisciplinare: moderno, qualità, conservazione, percezione*. p. 185-193, MILANO:FrancoAngeli, ISBN: 9788891741233, Roma Galleria Ripetta Facoltà di Architettura L. Quaroni, 16/04/2014.

LEA CIMINO

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca verte su tre linee principali, in sviluppo coerente e in continuità di interessi con settori e tematiche coltivati e maturati negli anni precedenti:

- 1) aspetti delle dinamiche insediative nell'Etruria settentrionale in periodo etrusco, in riferimento alla città di Siena e al suo territorio;
- 2) storia degli studi, antiquaria e collezionismo, affrontati in un'ottica storica;
- 3) tematiche didattico-linguistiche (manuali specifici destinati agli studenti dell'Ateneo).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) *Cronache dal Chianti: un "capitolo" delle «Cronache d'Archeologia Senese»*, nell'ambito del convegno di studi: "Enzo Mazzechi. Cronache senesi di avventure archeologiche", Siena, Accademia dei Rozzi, 31 marzo 2016.
- 2) *Castellina in Chianti. Un tesoro ritrovato: il carro di Anfiarao*, all'interno del mini corso "La fabbrica del sapere"/aggiornamento guide turistiche dell'Associazione Guide Turistiche di Siena, Museo archeologico del Chianti senese - Castellina in Chianti (SI), 21 marzo 2016.
- 3) *Gli Etruschi nel Chianti. Rassegna di fonti archeologiche: nuove ricerche per una guida del territorio*, nell'ambito del festival di studi, archeologia "Io sono etrusco": Circolo Filarmonico di Gaiole in Chianti (SI), 5 novembre 2016.
- 4) *Il Museo archeologico del Chianti senese a Castellina in Chianti*, nell'ambito del festival di studi, archeologia "Io sono etrusco", 6 novembre 2016.
- 5) *Gli Etruschi e l'olio d'oliva*, nell'ambito di "Murlolio. Giornata dell'olio etrusco", Castello di Murlo (SI), 26 novembre 2016.

Pubblicazioni

Tutte le relazioni, conferenze o comunicazioni sono *in corso di stampa* nei relativi Atti.

Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione	
Intestazione	SCUOLA SUPERIORE DI DOTTORATO E DI SPECIALIZZAZIONE Direttore: Prof.ssa Marina Benedetti
1. Organizzazione della struttura Personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato Personale a contratto Assegnisti Altre figure	<p>Consiglio SSDS:</p> <p>Professori Ordinari: Monica Barni, Marina Benedetti, Antonella Benucci (ord. dal 16 dicembre 2016), Pietro Cataldi, Giovanna Frosini (ord. dal 16 giugno 2016), Pierangela Diadori (ord. dal 16 dicembre 2016), Massimo Palermo, Claudio Pizzorusso, Massimo Vedovelli, Andrea Villarini (ord. dal 16 dicembre 2016).</p> <p>Professori Associati: Carla Bagna, Antonella Benucci (ass. fino al 15 dicembre 2016), Daniela Brogi, Gianluca Biasci, Paola Dardano (Coordinatore Collegio Docenti Dottorato Linguistica e Didattica della lingua italiana a stranieri), Tiziana De Rogatis, Pierangela Diadori (ass. fino al 15 dicembre 2016), Giovanna Frosini (Coordinatore Collegio Docenti del Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture, (ass. fino al 15 giugno 2016), Sabrina Machetti, Giuseppe, Marrani Silvia Pieroni, Laura Ricci (Coordinatore Collegio Docenti Dottorato Letteratura. Storia della Lingua e Filologia italiana), Maurizio Sangalli, Luigi Trenti, Liana Tronci, Donatella Troncarelli e Andrea Villarini (prof. ass. fino al 15 dicembre 2016).</p> <p>Ricercatori: Akeel Almarai, Carla Bruno, Giada Mattarucco, Alejandro Patat, Valentina Russi, Carolina Scaglioso, Luigi Spagnolo, Lucinda Spera.</p> <p>Coordinatore Area della Didattica prof. A. Villarini</p> <p>Personale Amministrativo Sig.ra Maria Isabel Garcia – Personale Amministrativo Categoria D</p>
2. Attività ordinarie	<p>La SSDS si articola in tre Corsi di Dottorato e in una Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera:</p> <p>Corsi di Dottorato ad esaurimento: Ciclo XXIX Letteratura, Storia della lingua e Filologia italiana;</p>

	<p>SSD rappresentati all'atto dell'istituzione: L-FIL-LET/08, L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/13, L-FIL-LET/14.</p> <p>Linguistica e Didattica della Lingua italiana a stranieri; SSD rappresentati all'atto dell'istituzione: L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/12, M-FIL/05 e M-PED/01.</p> <p>I dottorandi iscritti al XXIX ciclo sono in totale 6 di cui 4 con borsa di studio (2 borse con i fondi Miur e 2 con fondi di Ateneo), e 2 senza borsa.</p> <p>Corso di dottorato in: Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture (SSD: L-LIN/01, L-LIN /02, L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/13, M-STO/02):</p> <p><u>E' stato attivato il XXXII ciclo</u> e il Corso ha ottenuto il parere pienamente positivo da parte dell'ANVUR. Nell'anno 2016 i posti messi a concorso sono stati n. 13 di cui:</p> <ul style="list-style-type: none"> - N. 2 posti con borsa sui fondi MIUR; - N. 4 posti con borsa sui fondi di Ateneo; - N. 4 posti con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE (Progetto Pegaso); - N. 1 posto senza borsa - N. 2 posti riservati a borsisti di Stati Esteri. <p>•- Domande on line di partecipazione: 59 domande di cui: 2 esclusi per domanda incompleta 31 curriculum 1(Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri) 25 curriculum 2 Studi Storico-linguistici, filologici e letterari dell'italiano) 1 curriculum 2 borsista stati esteri</p> <p>•- Dati numerici relativi ai dottorandi iscritti nell'a.a. 2015/2016:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dottorato in Letteratura, Storia della Lingua e Filologia italiana n. 2 dottorandi di cui 1 in cotutela di tesi. - Dottorato in Linguistica e Didattica dell'italiano a Stranieri n. 4 dottorandi di cui 1 dottorando in cotutela di tesi. - Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture, n. 14 dottorandi iscritti.
--	--

	<p>N. 12 con borsa di studio di cui n. 2 in cotutela di tesi. N. 2 senza borsa di studio.</p> <p>Nell'anno 2016 (XXVIII ciclo) si sono addottorati n.3 dottorandi del corso di Dottorato in Letteratura, Storia della Lingua e Filologia italiana e n. 2 dottorandi del Corso di Dottorato in Linguistica e Didattica dell'italiano a stranieri.</p> <p>Corso di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera. Dati numerici relativi agli iscritti nell'a.a. 2015/2016: - N. 24 iscritti al I anno - N. 1 iscritto al I anno fuori corso - N.15 iscritti al II anno Nell'anno 2016 si sono specializzati n. 2 studenti (anno accademico 2014/2015)</p> <p>Attività didattica a.a. 2015/2016: Nell'ambito dei tre Corsi di dottorato (Letteratura, Storia della Lingua , Filologia italiana; Linguistica e Didattica dell'italiano a stranieri; Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture) e del Corso di Specializzazione in didattica dell'italiano come lingua straniera si è svolta un'attività didattica di cui si allega il programma. (All.to Programmi didattici a.a. 2015/2016 e articolazione didattica)</p>
<p>3. Progetti di ricerca di altra natura</p>	<p>Progetto Pegaso – Regione Toscana e stesura degli atti per le ATS con le Università partners e le convenzioni con la Regione Toscana.</p>
<p>4. Altri tipi di attività. Corsi di aggiornamento, corsi a distanza, seminari, convegni ecc.</p>	<p>Nell'ambito dei Corsi di Dottorato si svolge regolarmente un'attività didattica, articolata in insegnamenti, seminari, lezioni e conferenze singole, anche con intervento di ospiti esterni, distribuiti nell'arco dell'intero anno accademico:</p> <p>Nel periodo 13-17 giugno 2016 è stato organizzato il Corso di formazione intensivo in discipline linguistiche “La Sociolinguistica oggi: metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne” (articolato in n. 7 moduli per un totale di n. 32 ore). Il Corso è stato aperto anche a studenti e studiosi esterni previo pagamento di una quota di iscrizione.</p> <p>All'interno della Scuola di Specializzazione, sono periodicamente organizzati i seguenti corsi on line 1) Principi di linguistica educativa e di linguistica acquisizionale;</p>

	<p>2) Progettazione didattica per l'italiano a stranieri</p> <p>3) Principi di Language testing e valutazione;</p> <p>4) Aspetti e tendenze evolutive dell'italiano contemporaneo;</p> <p>5) La riflessione grammaticale nell'insegnamento dell'italiano L2</p> <p>6) Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano.</p>
	<p>Accordi e attivazione di Cotutele di tesi:</p> <p>1) Accordo di Collaborazione tra l'Università per Stranieri di Siena e l'Université de Caen Normandie (Francia);</p> <p>2) Convenzione di co-tutela di tesi di dottorato tra l'Università per Stranieri di Siena e l'Università di Zurigo (Svizzera)</p> <p>Convenzioni con altri Enti:</p> <p>1) Accordo di Collaborazione tra l'Università per Stranieri di Siena e l'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio- Certaldo Alta.</p> <p>2) Accordo di Collaborazione tra l'Università per Stranieri di Siena e l'Accademia della Crusca.</p> <p>Gestione delle cotutele già attive per il raggiungimento degli obiettivi didattici, di sviluppo del corso di dottorato e di internazionalizzazione.</p> <p>Risultati di valutazione dei questionari: Si evidenzia un alto grado di soddisfazione da parte dei dottorandi.</p>
5) Finanziamenti	<p>BUDGET 2016</p> <p>Fondi Miur 105.117,00</p> <p>Fondi Ateneo 165.000,00</p> <p>Piu 41.000,00 per maggiorazioni e eventuali soggiorni</p>
6) Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Estrema carenza di personale. L'intera struttura e le molteplici attività sono affidate a un'unità di Personale (Categoria D).</p>
7). Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi	<p>Per l'anno 2017 la SSDS si prevedono le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Organizzazione della seconda edizione del Corso La sociolinguistica oggi. Metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne, che si terrà dal 12 al 16 giugno 2017. <p>Il corso mira a fornire ai partecipanti strumenti e nozioni per l'analisi sociolinguistica, con un confronto tra i possibili modelli teorici di riferimento. Il Corso è articolato in 8 moduli, affidati a specialisti di lingue antiche e di lingue moderne, per un totale di 32 ore.</p> <p>Le lezioni saranno tenute in italiano ed in inglese.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> ● Partecipazione al bando Regionale attraverso il progetto di ricerca in <i>Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture</i>, (XXXIII ciclo) in collaborazione con l'Università degli Studi di Siena e l'Accademia della Crusca per il finanziamento di n. 4 borse di dottorato "Pegaso" di cui una borsa a tematica vincola attinente tecnologie/ambiti settoriali strategici che prevede un soggiorno all'estero di n. 12 mesi. Il Progetto prevede un finanziamento di durata triennale per un importo complessivo di € 224.200. ● Anticipo stesura del bando di ammissione al Corso di dottorato a.a. 2017-2018 (in ottemperanza alla normativa e nel rispetto dei requisiti e indicatori MIUR e ANVUR. <ul style="list-style-type: none"> ● Revisione delle convenzioni-tipo di dottorati in cotutela di tesi <i>in entrata e in uscita</i>; ● Rinnovo della Convenzione di cotutela con l'Università di Grenoble Alpes. <p>Gli obiettivi principali riguardano:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● L'incremento del processo di internazionalizzazione del Dottorato, tramite il potenziamento della forme di collaborazione con docenti e università straniere (nella composizione del collegio dei docenti, negli inviti a relatori, nelle collaborazioni di ricerca e nelle cotutele di tesi). ● La partecipazione a Bandi Regionali per il finanziamento di borse di dottorato. ● ottimizzazione dei processi amministrativi e Aggiornamento del Sito web.
--	--

Allegato 1 – SSDS

DOTTORATI DI RICERCA
Linguistica e Didattica della Lingua italiana a Stranieri
Letteratura, Storia della Lingua e Filologia Italiana
Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre
lingua e Culture

ATTIVITA' DIDATTICA A.A. 2015-2016

11- 12 novembre 2015	Convegno Nel Nome della Madre Ripensare le figure della Maternità (promosso dai proff. Pietro Cataldi, Daniela Brogi, Tiziana De Rogatis, Cristiana Franco, Lucinda Spera).
17 novembre 2015 Ore 11.45-13.15 Ore 14.30.16.00	Giornata di studio sul tema L'italiano fuori d'Italia (promossa dal Prof. Massimo Palermo): Ore 11.45-13.15 Francesco Bruni (Università di Venezia Ca' Foscari) L'italiano fuori d'Italia e l'Italia vista dagli stranieri (spunti per una reinterpretazione di Corinne ou l'Italie di Mme De Stael. Emanuele Banfi (Università di Milano Bicocca) Italiano e veneziano in una commedia neogreca dell'Ottocento.
26- 27 novembre	Accademia della Crusca Villa Medicea di Castello, Firenze Giornata dell'ASLI (Associazione per la Storia della lingua italiana) per i dottorandi.
Insegnamento di Letteratura italiana	
	12 ore
1 febbraio 2016 ore 14.30-19.00	Pietro Cataldi <i>I generi letterari e il canone del Novecento italiano</i>
	Alejandro Patat <i>Il canone italiano fuori d'Italia. Problemi di diffusione, ricezione e traduzione della letteratura italiana all'estero</i>
2 febbraio 2016 ore 10.00-11.45	Daniela Brogi <i>La Narrativa della Resistenza: esclusioni e inclusioni dal canone</i>
9 marzo 2016, ore 14.30-16.15	Romano Luperini <i>La questione del canone</i>
10 marzo 2016, ore 9.00-13.30	Lucinda Spera <i>La scrittura delle donne nel Novecento italiano: riflessioni per una revisione del canone.</i>

	Alba de Céspedes: un classico internazionale Tiziana De Rogatis <i>La scrittura delle donne nel Novecento italiano: riflessioni per una revisione del canone.</i> Il caso Elena Ferrante: forme, temi e strategie editoriali.
--	--

Seminario di Filologia italiana		4 ore
19 aprile 2016 ore 10.00-11.45 ore 11.45-13.30	<i>La poesia 'comica' italiana: autori, canone e edizioni</i> Prof. Giuseppe Marrani e Prof. Marco Berisso Dott.ssa Benedetta Aldinucci)	
Insegnamento di Linguistica Italiana/Storia della Lingua italiana		12 ore
18 aprile 2016 ore 14.30-18.00	<i>Problemi e metodi della storia della lingua italiana</i> Prof. Massimo Palermo <i>Italiano antico e italiano moderno</i>	
19 aprile 2016 ore 14.30-18.00	Prof.ssa Giovanna Frosini <i>Dante fra antico e moderno</i>	
20 aprile 2016 ore 10.00-11,45	Lezione di Storia dell'arte moderna Prof.ssa Eliana Carrara Giovanni de' Bardi e il «Ristretto delle bellezze della città di Firenze» per Cristina di Lorena: 'ecfrasis' e questione della lingua nella Firenze granducale	
20 aprile 2016 ore 10.00-13.30	Prof.ssa Laura Ricci Scritto e parlato: studi recente, questioni aperte	
Giornata di studi sulla Divina Commedia		4 ore
17 maggio 2016 ore 11.45-13.30 ore 14.30-16.15	<i>La Commedia: il testo, i testimoni</i> Prof.ssa Giovanna Frosini Prof. Sandro Bertelli Prof. Riccardo Viel	
Seminario filologico-letterario sul Cinquecento		4 ore
18 maggio 2016 ore 11.45-13.30 ore 14.30-16.15	Prof. Donato Pirovano <i>Leggere Dante nel Cinquecento: i testi, l'esegesi</i> Prof. Franco Minonzio <i>Crepuscolo del Rinascimento e crisi della libertà italiana nel «Dialogus de viris et foeminis aetate nostra florentibus», 'libro segreto' di Paolo Giovio</i>	
Giornata di studi		6 ore
24 maggio 2016 ore 10,00 - 11,30	Prof. Marcel Danesi (Università di Toronto) Semiotica del contatto linguistico	

ore 11,45 - 13,00	Prof. Vincenzo Orioles (Università di Udine) Linguistica migratoria: le comunità friulane nel mondo
ore 14,30 – 16,00	Prof.ssa Raffaella Bombi (Università di Udine) Linguistica migratoria: gli italianismi dell'enogastronomia
Scuola estiva di Linguistica generale e Glottodidattica 13- 17 giugno 2016	
32 ore	
13 giugno ore 14,00- 16,00	La sociolinguistica oggi. Metodi per l'analisi di lingue antiche e E. Shohamy (Università di Tel Aviv) <i>“Current challenges for SL and AL in an era of multilingualism and translanguaging” (I)</i>
ore 16,00 – 18,00	E. Shohamy (Università di Tel Aviv) <i>“Current challenges for SL and AL in an era of multilingualism and translanguaging” (II)</i>
14 giugno 2016 ore 9,00- 11,00	C. Bagna (Università per Stranieri di Siena) “L'italiano nel mondo: modelli teorici, ricerche empiriche (I: Metodologie di raccolta dei dati e specificità del caso italiano)
ore 11,00- 13,00	M. Vedovelli (Università per Stranieri di Siena) "L'italiano nel mondo: modelli teorici, ricerche empiriche (II: Lo spazio linguistico italiano globale)”
ore 14,00- 16,00	E. Prifti (Università di Mannheim) “Sociolinguistica dell'emigrazione: il caso dell'italoamericano”
ore 16,00- 18,00	E. Prifti (Università di Mannheim) “Sociolinguistica della Svizzera meridionale”
15 giugno ore 9,00 – 11,00	E. Prifti (Università di Mannheim) “Sociolinguistica delle lingue romanze nei Balcani”
ore 11,00 – 13,00	S. Bancheri (Università di Toronto) "L'italiano nel mondo: modelli teorici, ricerche empiriche (III: L'italiano, gli italiani in Ontario (Canada): prospettive di ricerca)
ore 14,00 – 16,00	G. Marotta (Università di Pisa) “Sociolinguistica storica e lingua latina”
ore 16,00 – 18,00	J. Clackson (Università di Cambridge) “The Sociolinguistics of Ancient Society: the Language(s) of Individuals and Social Groups
16 giugno ore 9,00 - 11,00	G. Marotta (Università di Pisa) “Epigrafia latina come fonte di analisi linguistica” M. Janse (Università di Ghent)

ore 11,00 - 13,00	“Language contact in Antiquity and the Middle Ages: Greek as the contact language (I)” J. Clackson (Università di Cambridge)
ore 14,00 – 16,00	“The Sociolinguistics of Ancient Language: Linguistic Variation in Latin and Greek” P. Molinelli (Università di Bergamo) “
ore 16,00 – 18,00	Diastratic and diaphasic variation in Latin: interfaces between sociolinguistics and pragmatics (I)”
17 giugno ore 9,00 - 11,00	M. Janse (Università di Ghent) “Language contact in Antiquity and the Middle Ages: Greek as the contact language (II)”
ore 11,00 - 13,00	P. Molinelli (Università di Bergamo) “Diastratic and diaphasic variation in Latin: inter

Attività didattiche integrative

Scambio Erasmus		4 ore
Marzo 2016 M. Spotti (Università di Tilburg) L'Europa ed i suoi giovani immigrati		
GISCEL		
7-8-9 aprile 2016	Gruppo di intervento e studio nel Campo dell'Educazione Linguistica, XIX Convegno Nazionale L'Italiano dei nuovi italiani	

Centro di Eccellenza della Ricerca	
Intestazione	<p align="center">CENTRO DI ECCELLENZA DELLA RICERCA – OSSERVATORIO LINGUISTICO PERMANENTE DELL’ITALIANO DIFFUSO FRA STRANIERI E DELLE LINGUE IMMIGRATE IN ITALIA</p> <p>Direttore : Prof. Massimo Vedovelli</p>
<p>1. Organizzazione della struttura</p> <p>Personale afferente appartenente all’Ateneo a tempo indeterminato</p> <p>Docenti afferenti</p> <p>Assegnisti e contrattisti afferenti</p>	<p>Professori Ordinari (afferenti)</p> <p>Prof. Massimo Vedovelli Prof. Riccardo Campa (Prof. Emerito) Prof.ssa Monica Barni Prof. Massimo Palermo Prof.ssa Marina Benedetti</p> <p>Professori Associati (afferenti)</p> <p>Prof.ssa Carla Bagna Prof.ssa Sabrina Machetti</p> <p>Ricercatori, assegnisti e contrattisti afferenti</p> <p>Francesca Gallina, Mika Maruta, Simone Casini, Raymond Siebetchu</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro di Eccellenza ha proseguito lo svolgimento di ricerche già attivate negli anni precedenti e ne ha iniziate di nuove.</p> <p>Accanto alle azioni di ricerca il Centro ha promosso attività di perfezionamento in ambiti rilevanti per la materia di propria competenza.</p> <p>Particolarmente impegnativo è stato il processo di creazione di una specifica collana di pubblicazioni del Centro, intitolata “Studi di Linguistica Educativa”, che si affianca alla rubrica ‘Bollettino del Centro di Eccellenza dell’Università per Stranieri’, che ormai da anni è ospitato nella rivista “SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata” (fascia A Anvur). L’attivazione della menzionata collana di pubblicazioni (presso il qualificato editore Pacini, di Pisa) si è resa necessaria per consentire la pubblicazione e diffusione di opere di ricerca di consistente portata, difficilmente contenibili nel limitato formato del saggio in rivista. Va rimarcato, peraltro, la complessa e defatigante procedura formale di attivazione della collana, che ha portato a tenere ferme diverse opere già predisposte per la stampa.</p>

	<p>La collana in questione è dotata di codice etico, normario per gli autori, regolamento per la peer review.</p> <p>Accanto alle attività di ricerca, come in questa sede esposto, il Centro è stato impegnato nell'opera di definizione del nuovo Regolamento, in collaborazione con gli altri Centri dell'Ateneo. Il percorso formale di approvazione dei Regolamenti del Centri da parte degli Organi centrali dell'Università non è ad oggi concluso.</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Nel 2016 il Centro ha proseguito le sue attività sulle seguenti linee di ricerca:</p> <ul style="list-style-type: none"> - italianismi e pseudoitalianismi nel mondo; - configurazione dello spazio linguistico delle comunità di origine italiana nel mondo (progetto FIRB); - questioni linguistiche della neoemigrazione italiana; lingua del vino in prospettiva internazionale; - pubblici e motivazioni dell'italiano L2 nel mondo. <p>Tali ricerche sono coordinate dai proff. C. Bagna, S. Machetti, A. Villarini, e vedono la collaborazione di assegnisti e dottorandi di ricerca.</p> <p>Nel 2016 il Centro ha iniziato una azione di ricerca di particolare rilievo sullo stato dello spazio linguistico della comunità di origine italiana emigrata nell'Ontario (Canada), e in particolare nell'area di Toronto. La ricerca è stata svolta in collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia (nella figura della prof.ssa B. Turchetta, che la co-dirige insieme al prof. M. Vedovelli) e ha visto l'apporto di assegnisti e dottorandi di ricerca dell'Ateneo (S. Casini, C. Ferrini) e di altre Università (M. Di Salvo). I primi risultati sono stati presentati nel convegno della Canadian Society of Italian Studies tenutosi a Toronto nell'autunno 2016, nonché al Dipartimento di Studi Italiani dell'Università di Toronto. I risultati generali della ricerca a Toronto sono in stampa in forma di volume nella collana del Centro.</p> <p>Gli scambi di ricerca con l'Università di Toronto si sono concretizzati in un periodo di ricerca e didattica svolto presso l'Unistrasi dal prof. Marcel Danesi e in una serie di conferenze tenute dal prof. Anthony Mollica. Tali contatti hanno permesso di intensificare i rapporti fra le due istituzioni, confluiti sia in interventi a convegni (Delia, CL), sia in pubblicazioni (numero 9, monografico, della rivista "Cultura&Comunicazione" dedicato alla lingua del vino in prospettiva internazionale).</p> <p>Docenti afferenti al Centro sono impegnati nella</p>

ricerca *L'italiano nel mondo globale*, promossa dall'Istituto di Studi Politici S. Pio V e diretta dal prof. M. Vedovelli.

Infine, docenti afferenti al Centro hanno realizzato interventi sui Dossier Emigrazione (Fondazione Migrantes) e sull'Immigrazione (IDOS), i quali, peraltro, sono stati presentati nel nostro Ateneo.

Il Centro ha anche organizzato una serie di conferenze e di seminari (18), invitando studiosi italiani e stranieri sui temi legati alle ricerche in corso.

CONFERENZE E SEMINARI:

Conferenza su “La ludolinguistica: come giocare con la lingua per fini didattici”- prof. Anthony Mollica- 11 marzo 2016

Conferenza su “Il Laboratorio di scrittura critica” del Corso di Linguistica Educativa, Lauree magistrali- prof.ssa Laura Caretti- 16 e 23 marzo 2016

Presentazione Rapporto Italiani nel mondo 2015- Dott. René p. Manenti- 14 aprile 2016

Intervento sul volume “La coperta dell’ospitalità” di M. Cristina Castellani - Dott. Francesco Burroni- 19 aprile 2016

Incontri su “Scrittura critica: scrivere recensioni a spettacoli teatrali, musicali, di danza” - prof. Orlando Paris- 18 e 20 maggio 2016

Seminari e conferenze promosse dal Centro di Eccellenza della Ricerca e dalla Scuola di Dottorato- prof. Marcel Danesi- 23 maggio- 5 giugno 2016

CONVEGNI:

Convegno di “Sociolinguistics Symposium”- Spagna- Dott. Raymond Siebetecheu- giugno 2016

Convegno GISCEL: il Centro di Eccellenza ha collaborato alla realizzazione del Convegno GISCEL, Siena, 7-9 aprile 2016, “L’Italiano dei nuovi italiani”

In collaborazione con il Centro Fast, il Centro di Eccellenza ha organizzato un corso di alta formazione per docenti sul tema “ludolinguistica” nei giorni 18-22 luglio 2016, tenuto dal Prof. A. Mollica. I proventi del corso sono stati allocati sul bilancio del Centro Fast

<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Il Centro di Eccellenza ha organizzato, insieme al Centro FAST, un corso di perfezionamento sulle tematiche della Ludolinguistica, condotto dal prof. A. Mollica. Il corso è risultato di grande interesse, permettendo di far mantenere all'Ateneo la posizione di punto di riferimento sulla materia almeno a livello nazionale.</p> <p>Il Centro ha dato il proprio contributo all'organizzazione del convegno del GISCEL – Gruppo di Intervento e Studio nel Campo dell'Educazione Linguistica, della Società di Linguistica Italiana (7-9 aprile 2016).</p>
<p>5. Finanziamenti Dell'Ateneo Da fonti esterne</p>	<p>Nel 2016 il CE ha svolto le proprie attività utilizzando i fondi attribuiti sul bilancio dell'Ateneo e quelli derivanti dalle ricerche di fonte esterna (FIRB, Funzionamento, LSECOND). I proventi derivanti dal corso organizzato in collaborazione con il Centro Fast sono stati allocati sul bilancio del suddetto Centro.</p>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>Le principali criticità si sono concentrate su tre ambiti di questioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mancata approvazione dei Regolamento dei Centri, che provoca uno stato di incertezza tale da ostacolare il pieno dispiegarsi delle potenzialità di azione dei Centri; - procedure amministrative troppo complesse e tali da rallentare i tempi di svolgimento delle ricerche; - limitazione delle risorse, che ostacola la possibilità di coinvolgimento di giovani da impegnare nelle azioni di ricerca. <p>In stretta collaborazione con gli Organi dell'Ateneo si sta cercando di risolvere le menzionate criticità.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Il Centro proseguirà lo svolgimento delle linee di ricerca menzionate, impegnandosi anche in modo formale nella realizzazione dell'indagine sull'italiano nel mondo globale, che prosegue <i>Italiano2000</i>, che, realizzata appunto dal Centro sotto la direzione di Tullio De Mauro, è diventata il paradigma di riferimento per le azioni sul tale materia.</p> <p>La collaborazione con altri Centri permetterà l'organizzazione di corsi di perfezionamento (sulla ludolinguistica, sulla scrittura della critica) nelle quali far confluire in termini di formazione i risultati delle ricerche svolte.</p>

CENTRO CILS	
Intestazione	CENTRO CERTIFICAZIONE CILS (Certificazione Italiano come Lingua Straniera) Direttrice: Prof.ssa Sabrina Machetti
1. Organizzazione della struttura	Dott.ssa Laura Sprugnoli – Responsabile <i>Progettazione e produzione delle prove CILS, formazione e tirocini</i> Dott.ssa Anna Bandini – Responsabile <i>Valutazione e validazione delle prove CILS</i> Dott.ssa Silvia Lucarelli – Addetta al testing Dott.ssa Strambi Beatrice – Addetta al testing Dott.ssa Chiara Fusi – Segreteria Amministrativa Sig. Giacomo Cambiaggi – Segreteria Amministrativa Dott.ssa Anna Maria Arruffoli – Assegnista di ricerca Dott.ssa Paola Masillo – Assegnista di ricerca Dott.ssa Francesca Gallina – Assegnista di ricerca Dott.ssa Concetta Brigadecci – Assegnista di ricerca Centro CLUSS, collaboratrice CILS
2. Attività ordinarie	<p>In base a quanto stabilito nell'art. 2 del Regolamento Generale del Centro CILS, la progettazione, elaborazione, somministrazione, valutazione e validazione delle prove CILS costituiscono l'attività ordinaria e principale del Centro.</p> <p>Per il raggiungimento di questo obiettivo, il Centro</p> <ol style="list-style-type: none"> a) promuove attività di studio e ricerca nel campo del <i>language testing</i>; b) svolge tutte le attività necessarie alla progettazione, all'elaborazione e alla valutazione delle prove di esame per la Certificazione CILS; c) provvede all'organizzazione e alla somministrazione delle sessioni di esame; d) promuove la Certificazione CILS in Italia e all'estero; e) organizza seminari, conferenze e corsi per la presentazione delle caratteristiche teorico-scientifiche e metodologiche della Certificazione CILS e in generale del <i>language testing</i>; f) organizza e gestisce dal punto di vista didattico percorsi di formazione professionale permanente e ricorrente nel settore della verifica e della valutazione linguistica in relazione alle finalità e alle attività del Centro; g) cura la documentazione relativa agli studi e alle esperienze nel campo del <i>language testing</i>; h) promuove rapporti e realizza progetti con istituzioni italiane e straniere; i) provvede alla gestione delle convenzioni CILS e mantiene rapporti con le sedi convenzionate; j) produce materiali relativi alla certificazione della competenza linguistico-comunicativa e cura la relativa pubblicazione;

- k) promuove, organizza e svolge, anche con la collaborazione e con il concorso degli altri Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizi dell'Università per Stranieri di Siena e di enti pubblici e privati, attività didattiche e di ricerca collegate alle finalità del Centro;
- l) promuove, organizza e svolge attività in conto terzi e di consulenza, collegate alle finalità del Centro, per strutture esterne o interne all'Università per Stranieri di Siena.

ESAMI CILS 2016 (le parti in giallo indicano le sessioni ordinarie):

DATA SESSIONI DI ESAME CILS	Numero candidati	Numero Sedi di esame
19-feb-16	341	1
25-feb-16	781	33
23-mar-16	43	1
09-apr-16	370	32
14-apr-16	980	44
07-mag-16	830	22
27-mag-16	12	1
09-giu-16	8530	345
21-lug-16	399	32
esame Marco Polo 18-ago-16	533	2
esame Marco Polo 22-ago-16	290	3
09-set-16	87	1
13-ott-16	808	39
01-dic-16	7276	265

Totale candidati 21280

Numero di sedi che hanno attivato gli esami 407

ACCORDI CILS 2016 (Convenzione/Protocollo d'intesa)

Stipulati n. **41**
Rinnovati n. **72**
Rescissi: n. **4**

3.
Progetti di ricerca e di altra natura

È proseguita la collaborazione con la Regione Toscana, tramite l'attivazione del progetto SOFT (fondi europei FAMI), frutto dell'accordo di programma tra Ministero dell'Interno e Regione Toscana per lo sviluppo di interventi finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua italiana in favore di cittadini extracomunitari adulti regolarmente soggiornanti in Italia. Il Centro CILS, nella persona della Direttrice Prof.ssa Machetti, è coordinatore scientifico del progetto (in collaborazione con la Prof.ssa Carla Bagna).

È proseguita l'attività di collaborazione con le Università per Stranieri di Perugia, Roma TRE e con la Società Dante Alighieri per la realizzazione dei materiali richiesti dal Ministero dell'Interno ai fini della

progettazione di percorsi sperimentali di apprendimento della lingua italiana a livello pre A1 e B1.

Nell'anno 2016, tramite residuo fondi FEI 2013-2015, sono stati realizzati e diffusi il *Sillabo per la progettazione di percorsi sperimentali di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana a livello Pre A1* e il *Sillabo per la progettazione di percorsi sperimentali di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana a livello B1*.

Con gli altri enti certificatori per l'italiano a stranieri è proseguita la collaborazione entro l'Associazione *CLIQ*. L'obiettivo dell'Associazione *CLIQ* è la creazione di un sistema di qualità nell'ambito della certificazione delle competenze linguistiche, per garantire che gli strumenti di valutazione siano sempre più conformi ai parametri scientifici e qualitativi necessari per la promozione dell'italiano L2. In questo modo, anche attraverso il monitoraggio delle iniziative realizzate in questo campo da enti pubblici e privati, nonché mediante un più stretto dialogo fra gli Enti certificatori fondatori della *CLIQ*, è stato possibile continuare nell'azione di promozione di una cultura della valutazione certificatoria per l'italiano L2, in un momento in cui le verifiche della competenza linguistico-comunicativa assumono un'importanza e un peso sempre maggiore nel settore educativo e, più in generale, sociale.

È stata avviata la partecipazione alle iniziative di ricerca dell'Associazione *ALTE (Association of Language Testers in Europe)*, la principale associazione che raccoglie esperti e centri di valutazione linguistica di diversi paesi europei, con la finalità di promuovere il multilinguismo e garantire elevati standard nell'ambito della valutazione certificatoria.

Il Centro CILS ha inoltre partecipato come partner ai seguenti progetti europei (Erasmus +, KEY ACTION 2, COOPERATION FOR INNOVATION AND EXCHANGE OF GOOD PRACTICES):

WelComm: Communication Skills for Integration of Migrants. Il progetto ha l'obiettivo di aumentare la consapevolezza dell'importanza dell'istruzione e della formazione per l'inclusione sociale degli immigrati fin dalla prima infanzia, promuovendo al contempo le opportunità per garantire pari condizioni iniziali nel percorso educativo (responsabile scientifico e coordinatore locale: prof.ssa Sabrina Machetti)

WorKit: Job Language Kit for Migrants. Il progetto ha l'obiettivo di aumentare la consapevolezza dell'importanza dell'istruzione e della formazione per l'inclusione sociale e lavorativa degli immigrati adulti e mira alla realizzazione di materiali utili per lo sviluppo della competenza linguistico-comunicativa nella lingua del paese ospite e per la spendibilità della stessa in ambito lavorativo (responsabile scientifico e coordinatore locale: prof.ssa Sabrina Machetti)

PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses: Il progetto mira a promuovere l'inserimento lavorativo del personale infermieristico straniero in contest europei. Il progetto prevede

l'elaborazione di materiali di diverso tipo, sia didattici che orientativi (responsabile scientifico e coordinatore locale: prof.ssa Sabrina Machetti)

Pubblicazioni

- 1) Arruffoli A. M., Strambi B. (in stampa), *I livelli A1, A2 e B1 per Adolescenti della Certificazione CILS: analisi quantitativa e qualitativa degli esami e relativi risultati e riflessioni sulla didattica dell'italiano L2*, in Atti GISCEL 2016.
- 2) Bagna C., Barni M., Machetti S. (in stampa), *Language policies for migrants in Italy: Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity*, in M. Gazzola, T. Templin and B. A. Wickström (eds), *Language Policy and Linguistic Justice: Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches*, Springer.
- 3) Bagna C., Machetti S., Masillo P. (in stampa), *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*, in Atti GISCEL 2016.
- 4) Bonvino E., Di Simone G., Giardini F., Giugni S., Grego Bolli G., Lopriore L., Luzi E., Masillo P., Menzinger C., Machetti S., Pompei A., Rocca L. (2016), *Sillabo per la progettazione di percorsi sperimentali di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana a livello Pre A1. Indicazioni per l'articolazione del livello Pre A1 antecedente l'A1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue*. Ministero dell'Interno, MIUR.
- 5) Bonvino E., Di Simone G., Giardini F., Giugni S., Grego Bolli G., Lopriore L., Luzi E., Masillo P., Menzinger C., Machetti S., Pompei A., Rocca L. (2016), *Sillabo per la progettazione di percorsi sperimentali di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana a livello B1. Indicazioni per l'articolazione del livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue*. Ministero dell'Interno, MIUR.
- 6) Machetti S. (2016), *Verificare, misurare, valutare l'italiano di stranieri. Il caso della CILS*, in *REVISTA DE ITALIANÍSTICA*, Vol.32, pag. 94-114, ISSN: 2238-8281
- 7) Machetti S. (2016), *Strumenti e costrutti per la valutazione del profilo di insegnante di italiano come lingua straniera (LS). Il caso degli insegnanti non nativi (NN)*, in A. De Marco (a cura di), *Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti*, PERUGIA, Guerra Edizioni, pag. 95-102, ISBN 978-88-557-0601-8
- 8) Machetti S. (2016), *Test e certificazioni linguistiche; tra eticità, equità e responsabilità in Professione italiano. L'italiano per i nuovi italiani: una lingua per la cittadinanza*, NAPOLI, Il Torcoliere - IUO, pag. 139-149, ISBN 978-88-6719-110
- 9) Machetti S., Rocca L. (2017), *Integration of migrants, from language proficiency to the knowledge of society: the Italian case*, in Beacco, J. C., Krumm, H. J., Little, D., Thalgott, P. (eds.), *The Linguistic Integration of Adult Migrants: L'intégration linguistique des migrants adultes. Some lessons from research / Les enseignements de la recherche*, De Gruyter Mouton, ISBN 978-3-11-047749-8

- 10) Machetti S., Rocca L. (in stampa), *I limiti dell'educazione linguistica democratica. Il caso del test di conoscenza civica e della vita civile in Italia*, in EL.LE.
- 11) Masillo P. (2016), *Language assessment for migration and social integration: a case study*, in C. Docherty, F. Baker, *Language Assessment for Multilingualism Proceedings of the ALTE Paris Conference, April 2014*, "Studies in Language Testing" (SILT) Volume 44, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 209-28.
- 12) Masillo P. (2016), *Riflessioni sul ruolo del Quadro Comune Europeo nelle politiche d'integrazione linguistic dei cittadini adulti migranti*, in A. De Marco (a cura di), *Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti*, PERUGIA, Guerra Edizioni, pag. 351-60, ISBN 978-88-557-0601-8
- 13) Masillo P. (2017), *Linguistic integration and residence polizie in Italy: issues and perspectives*, in Beacco, J. C., Krumm, H. J., Little, D., Thalgott, P. (eds.), *The Linguistic Integration of Adult Migrants: L'intégration linguistique des migrants adultes. Some lessons from research / Les enseignements de la recherche*, De Gruyter Mouton, ISBN 978-3-11-047749-8

Tesi

Dottorato

Pederzoli Mirella, "Un'immagine vale più di mille parole?" L'input visivo per la valutazione della competenza linguistico comunicativa nell'abilità di produzione orale: a case study

Master DITALS

Fazzi Simone, *Analisi degli strumenti di verifica e valutazione del manuale L'italiano all'Università*

4. Altri tipi di attività

Come ogni anno, il personale del Centro ha svolto periodicamente attività di formazione:

CORSI PER SOMMINISTRATORI 2016

Corsi per somministratori di esame CILS presso Università per Stranieri di Siena:

DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
14-15 marzo 2016	69
7-8 novembre 2016	101
TOTALE	170

Corsi somministratori in loco (Italia):

DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
CPIA 3 Moncalieri (TO) 5-6 Luglio 2016	23

Milano Istituto Dante Alighieri 13 febbraio 2016	9
Venezia Università 15 Aprile 2016	14
Firenze Ass."G. La Pira" 18 Aprile 2016	24
San Severino Marche 13 Ottobre 2016	8
Varese CPIA 20 ottobre 2016	62
Sassari Università 12-12 Maggio 2016	17
Schio (VI) 17 Dicembre 2016	38
TOTALE	195

Corsi somministratori in loco (estero):

DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
Shanghai (Liceo CaoYang No.2 High School) 6 Giugno 2016	22
Pechino – (BFSU) – 25 ottobre 2016	14
Istanbul Evrim 5 Novembre 2016	12
Berlino IIC 10 Novembre 2016	10
Busan	7
TOTALE	65

Corsi somministratori on line (estero):

DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
Santiago del Cile IIC 17 maggio 2016	5
Londra IIC 24 Novembre 2016	8
Marsiglia IIC 22 – 23 Novembre 2016	1
TOTALE	14

Corsi Somministratori tenuti presso il Centro CILS:

4 ottobre 2016 (San Francisco – Argentina)	3
19 dicembre 2016 (Joao Pessoa – BR)	2

	24-26 maggio 2016 (Centro Cultural Smart Way –BR)	1																								
	TOTALE	6																								
	La formazione ha riguardato anche i laboratori e le attività di tirocinio della Scuola di Specializzazione in Didattica dell’Italiano come Lingua Straniera.																									
5. Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne	<p>Dal punto di vista economico-gestionale, si rilevano:</p> <p>1) totale ricavi iscritti a bilancio 2016 per tasse CILS € 1.049.887,91. 2) totale crediti presenti nel bilancio 2016 per esami CILS sessioni 2016: € 203.241,04 2.1) di cui già incassati e registrati nel programma di contabilità alla data del 9 marzo 2017: € 170.467,62 2.2) di cui ancora aperti alla data del 9 marzo 2017: € 32.773,42</p> <p>N.B: I crediti sono stati inseriti in seguito a controllo e comunicazione della Segreteria Studenti. I dati relativi ai punti 2.1 e 2.2 sono continuamente in aggiornamento. Il punto 2 è ovviamente già compreso nel punto 1</p> <p>PROGETTI 2016</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>CENTRO</th> <th>TITOLO</th> <th>CAPOFILA PARTNER</th> <th>RESPONSABILE</th> <th>FONDI IN EURO</th> <th>NATURA FONDI</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CILS</td> <td>WelComm: Communication Skills for Integration of Migrants - Erasmus+</td> <td>Partner</td> <td>Prof.ssa S. Machetti</td> <td>€ 39.428,00</td> <td>ERASMUS PLUS – UE</td> </tr> <tr> <td></td> <td>WorKit: Job Language Kit for Migrants - Erasmus+</td> <td>Partner</td> <td>Prof.ssa S. Machetti</td> <td>€ 40.571,00</td> <td>ERASMUS PLUS - UE</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ATS CLIQ -</td> <td>Partner</td> <td>Prof.ssa S. Machetti</td> <td>€ 16.444,</td> <td>MINISTERO DELL’INTE</td> </tr> </tbody> </table>		CENTRO	TITOLO	CAPOFILA PARTNER	RESPONSABILE	FONDI IN EURO	NATURA FONDI	CILS	WelComm: Communication Skills for Integration of Migrants - Erasmus+	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 39.428,00	ERASMUS PLUS – UE		WorKit: Job Language Kit for Migrants - Erasmus+	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 40.571,00	ERASMUS PLUS - UE		ATS CLIQ -	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 16.444,	MINISTERO DELL’INTE
CENTRO	TITOLO	CAPOFILA PARTNER	RESPONSABILE	FONDI IN EURO	NATURA FONDI																					
CILS	WelComm: Communication Skills for Integration of Migrants - Erasmus+	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 39.428,00	ERASMUS PLUS – UE																					
	WorKit: Job Language Kit for Migrants - Erasmus+	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 40.571,00	ERASMUS PLUS - UE																					
	ATS CLIQ -	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 16.444,	MINISTERO DELL’INTE																					

		Elaborazione di un Sillabo di livello Pre-A1 e B1 del Quadro Comune Europeo di riferimento per le lingue			28	RNO
		Soft - Sistema Offerta Formativa Italia	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 61.945,95	MINISTERO DELL'INTERNO FONDO FAMI 2014-2020
		PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses	Partner	Prof.ssa S. Machetti	€ 35.711,00	ERASMUS PLUS - UE
6. Criticità incontrate e linee di soluzione e intraprese o da intraprendere	<p>Le principali criticità incontrate riguardano:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. la ricerca sul testing e sulla validazione: esiguità di risorse umane e finanziarie b. la produzione e la validazione degli esami: tempi, difficoltà a svolgere la fase di pre-testing, formazione del personale, risorse umane <p>In conseguenza di ciò ed in relazione a ciascun punto, le principali azioni da intraprendere riguardano</p> <ul style="list-style-type: none"> a. incremento dell'attività di fundraising, sia attraverso i canali istituzionali che tramite la partecipazione a cordate internazionali legate all'ambito scientifico di riferimento b. incremento delle opportunità di formazione del personale assegnato al Centro; programmazione di investimenti destinati all'acquisizione di strumentazione informatica da utilizzare nella gestione dell'intero processo di valutazione; incremento delle risorse umane assegnate al Centro 					
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente	<p>Le linee delle attività e gli obiettivi per il triennio 2016-2019 sono riassumibili in quanto già descritto al punto 6 (azioni da intraprendere). Per il 2017, le principali attività, già avviate nella loro fase progettuale nel corso del 2016, riguardano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la realizzazione di un test d'ingresso destinato a studenti internazionali - la revisione del costruito e del formato dei livelli d'esame CILS A1 e A2, Integrazione in Italia; 					

per gli anni successivi	- la validazione dell'esame CILS UNO-B1 l'incremento della attività di marketing del marchio CILS
-------------------------------	--

Centro CLASS- Centro per le Lingue Straniere	
Intestazione	CENTRO CLASS (Centro per le Lingue Straniere) Direttrice: Prof.ssa Beatrice Garzelli
1. Organizzazione della struttura	<i>Vicedirettore</i> (Prof. Akeel Almarai), <i>Consiglio Direttivo, Collegio dei Docenti.</i> Docenti strutturati: 5 Docenti a contratto: 5 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo indeterminato: 4 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo determinato: 20 Personale amministrativo a tempo indeterminato: 1 Personale amministrativo a contratto (area Management): 1
2. Attività ordinarie	Il Centro CLASS si occupa, in collaborazione con il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, dell'attività didattica riguardante le otto lingue e culture straniere presenti nei CdS triennali e magistrali dell'Ateneo (inglese, francese, spagnolo, tedesco, arabo, cinese, giapponese, russo). Si riassumono di seguito i corsi istituzionali di 27 ore attivati e svolti dai docenti afferenti al Centro: Corsi di studio Triennale: Lingua e Letteratura Araba I, II e III; Lingua e Letteratura della Cina I, II e III; Lingua e Letteratura del Giappone I, II e III; Lingua e Traduzione Francese I, II e III; Lingua e Traduzione Inglese I, II e III; Lingua e Traduzione Russa I, II e III; Lingua e Traduzione Spagnola I, II, III; Lingua e Traduzione Tedesca I, II e III. Corsi di studio Magistrale: Lingua e Letteratura Araba I e II; Lingua e Letteratura della Cina I e II; Lingua e Traduzione Russa I e II; Lingua e Traduzione Francese, Lingua e Traduzione Inglese; Lingua e Traduzione Spagnola; Lingua e Traduzione Tedesca, Laboratorio di Traduzione (Arabo, Cinese e Russo). Nel 2016 le esercitazioni linguistiche tenute dai CEL

(CdS Triennali e Magistrali) sono invece risultate le seguenti:

Lettorati di 90 ore annue:

ARABO: 2 gruppi I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale.

CINESE: 3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 2 gruppi III anno; 1 gruppo magistrale.

FRANCESE: 2 gruppi A2; 2 gruppi B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1.

GIAPPONESE: 2 gruppi I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno.

INGLESE: 12 gruppi B2; 6 gruppi C1; 4 gruppi C2.

RUSSO: 3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale.

SPAGNOLO: 3 gruppi A2; 4 gruppi B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1; 1 gruppo C1/C2

TEDESCO: 3 gruppi A2; 3 gruppi B1; 2 gruppi B2; 1 gruppo C1.

TOT. 75 corsi annuali

I corsi annuali di lettorato, relativi alle otto lingue straniere, sono stati in totale 75 a fronte di 69, registrati nel 2015. Ciò è dovuto ad un ulteriore incremento delle immatricolazioni, in particolare nel CdS in Mediazione Linguistica e Culturale, rispetto all'anno precedente.

Il Centro si è occupato di organizzare tali corsi distribuendo le matricole a seconda dei risultati dei test di ingresso nei livelli linguistici più consoni, così come di collocare gli iscritti degli anni successivi nei livelli linguistici d'uscita corrispondenti alle successive annualità. Sono state inoltre monitorate le frequenze ai 75 corsi in modo da non creare classi eccessivamente numerose (non oltre le 50 unità di frequentanti) o, al contrario, composte da poche unità (ad esclusione delle Lauree Magistrali per le lingue non europee).

In merito alle **certificazioni linguistiche**, il Centro si è speso in una capillare attività di pubblicizzazione per gli studenti interni e quelli esterni (delle scuole o di altri Atenei) che ha sortito buoni risultati. Al tempo stesso si è impegnato per la prossima apertura nella sede dell'Università per Stranieri di Siena di due nuove certificazioni (DELF/DALF, per il francese e TOLFL per il russo) ed è in trattativa per il SIELE (prima certificazione online di spagnolo riconosciuta a livello internazionale).

I numeri degli iscritti agli esami di certificazione di lingua straniera per l'anno 2016 sono stati i seguenti:

Certificazioni linguistiche:**Inglese: TRINITY-214 candidati**

Sessioni: Gennaio – Febbraio – Aprile – Giugno – Luglio – Ottobre – Dicembre 2016. Sede: Università per Stranieri di Siena.

Spagnolo: DELE-217 candidati

Sessione: 20-21 maggio 2016 (livelli A1 Escolar, A2, A2/B1 Escolar, B1, B2). Sede: Università per Stranieri di Siena.

Tedesco: ÖSD -7 candidati

Sessione: 3 maggio Istituto Comprensivo di Greve in Chianti scuola media di Reggello, 5 candidati per il KID, livello A2 e 1 candidato livello B1 e 1 candidato livello B2. Sede: Università per Stranieri di Siena

Cinese: HSK-180 candidati

Sessioni: 19 marzo e 15 ottobre 2016. Sede: Università per Stranieri di Siena.

In comparazione all'anno 2015, si registra un sostanziale aumento di 13 e 90 unità rispettivamente nelle iscrizioni alle certificazioni linguistiche di spagnolo e cinese. I numeri delle certificazioni di inglese e tedesco appaiono, al contrario, in calo.

In merito agli studenti dei CdS in mobilità Erasmus si riportano i seguenti dati che evidenziano un netto incremento rispetto all'a.a. precedente, sia per attività all'estero di studio, sia per *traineeship*:

Studenti ERASMUS in uscita a.a. 2015/2016

Studio - **93**

Traineeship – **58**.

Oltre all'Erasmus, si rilevano **altre attività riguardanti soggiorni all'estero** degli studenti dei 4 CdS:

Cattedra di spagnolo:

-Assegnazione di 10 borse di studio per studenti presso la *Fundación de la Lengua Española* di Valladolid (María Eugenia Granata, Instituto Cervantes/Casa argentina di Roma) (2015-2016).

-Apertura di uno scambio Erasmus con l'Università di Murcia.

Cattedra di tedesco:

-Apertura di una convenzione con l'Università di Mannheim per tirocini sia curriculari che extracurriculari (aprile 2016).

Cattedra di cinese:

-Scambi attivi con le Università di Tianjing, Hanban (borse di studio) e Fujen di Taipei.

-Viaggio di studio di 1 mese per un gruppo di 20

	<p>studenti principianti, presso la <i>Nanjing Normal University</i> (settembre-ottobre 2016).</p> <p>Cattedra di giapponese: -Selezione di 6 studenti per un progetto scambio con le seguenti Università convenzionate: <i>Waseda University, Meiji University, Kyoto Sangyo University e Seinan-gakuin University</i> (gennaio 2016).</p>												
<p>3.Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Il Centro non porta avanti progetti FIRB o PRIN propri; ogni docente e CEL ha la propria attività di ricerca, sostenuta dall'Ateneo e da eventuali contributi del CLASS. Tra i principali progetti si segnalano i seguenti (al n.4 aderiscono, in collaborazione, più docenti del CLASS):</p> <p>1. (INGLESE: Elisa Ghia) Progetto di ricerca internazionale <i>ModAL</i> (2015-2016), <i>Université d'Orléans</i>. Principal investigator: Paola Pietrandrea, <i>Université de Tours</i>. Partecipante: Elisa Ghia. Breve descrizione: annotazione semantica interlinguistica delle relazioni di modalità in corpora di lingua parlata.</p> <p>2. (SPAGNOLO: Beatrice Garzelli) <i>Progetto internazionale CUIA 2016</i> (Consorzio Interuniversitario Italiano) "Traduzioni e traducibilità della cultura italiana in Argentina e della cultura nord- e ispano-americana in Italia", Bando CUIA per iniziative interuniversitarie con l'Argentina 2016 (Università capofila: Università di Macerata, coordinatore Valerio De Angelis; Università partecipanti: Università per Stranieri di Siena, Universidad de Buenos Aires, Universidad del Salvador, Universidad Católica de Buenos Aires, Universidad de La Plata, Instituto Nacional del Profesorado J. V. González). Partecipante: Beatrice Garzelli.</p> <p>Ripartizione analitica della spesa del progetto: Costo complessivo del progetto: 6.000 euro</p> <table border="1" data-bbox="563 1668 1289 1944"> <thead> <tr> <th>VOCI DI FINANZIAMENTO</th> <th>Euro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Università di Macerata</td> <td>1.350,00</td> </tr> <tr> <td>Università per Stranieri di Siena</td> <td>1.350,00</td> </tr> <tr> <td>Co-finanziamento monetario al progetto:</td> <td>150,00</td> </tr> <tr> <td>Università di Macerata</td> <td>150,00</td> </tr> <tr> <td>Contributo richiesto al CUIA (massimo 50% del costo complessivo del progetto di cui al punto 2, lettera D del bando)</td> <td>3000,00</td> </tr> </tbody> </table> <p>Aree di interesse specifiche del progetto (breve descrizione):</p>	VOCI DI FINANZIAMENTO	Euro	Università di Macerata	1.350,00	Università per Stranieri di Siena	1.350,00	Co-finanziamento monetario al progetto:	150,00	Università di Macerata	150,00	Contributo richiesto al CUIA (massimo 50% del costo complessivo del progetto di cui al punto 2, lettera D del bando)	3000,00
VOCI DI FINANZIAMENTO	Euro												
Università di Macerata	1.350,00												
Università per Stranieri di Siena	1.350,00												
Co-finanziamento monetario al progetto:	150,00												
Università di Macerata	150,00												
Contributo richiesto al CUIA (massimo 50% del costo complessivo del progetto di cui al punto 2, lettera D del bando)	3000,00												

	<p>-Le politiche di traduzione in Argentina e in Italia -Lo statuto della traduzione in Italia e in Argentina: apparati paratestuali connessi; edizioni, collane, correttori, prefazioni, note ai testi, criteri di traduzioni, ricezione e critica.</p> <p>3. (CINESE: Anna di Toro) Progetto finanziato dall'Università di Hanban, in collaborazione con l'Istituto Confucio di Pisa e con lo spin-off di Unistrasi Siena-Italtech, dal titolo: "Indagine sull'insegnamento delle lingue straniere nelle scuole e università pubbliche italiane, con particolare attenzione alla situazione dell'insegnamento della lingua cinese". Il progetto è stato realizzato da due giovani ricercatrici e diretto da Carla Bagna e Anna Di Toro (febbraio-settembre 2016).</p> <p>4. (PLURILINGUE Claudia Buffagni, Beatrice Garzelli, Elisa Ghia) <i>Progetto e workshop 2015-2016 per lo sviluppo di descrittori di Mediazione QCER</i> (coordinatore del progetto: Brian North, partecipanti: Claudia Buffagni, Beatrice Garzelli, Elisa Ghia).</p>
4. Altri tipi di attività	<p>ATTIVITÀ MULTILINGUI TRASVERSALI:</p> <p>Organizzazione e coordinamento del <i>Ciclo di film in otto lingue straniere sottotitolati in italiano</i> (Università per Stranieri di Siena- II semestre 2016).</p> <p>Organizzazione e coordinamento del <i>Ciclo di cortometraggi in otto lingue straniere sottotitolati in inglese</i> (Università per Stranieri di Siena-II semestre 2016).</p> <p>Organizzazione e coordinamento (da parte dei CEL) della Giornata delle Lingue del CLASS: <i>Quali strumenti per l'apprendimento in autonomia?</i> (Università per Stranieri di Siena, 26 febbraio 2016).</p> <p>Attività di scambio e di tandem linguistico con studenti cinesi e di altre nazionalità (in collaborazione con il Centro CLUSS).</p> <p>Attività sulla traduzione audiovisiva:</p> <p>-Realizzazione dei sottotitoli cinesi per il documentario 'Doris e Hong' (di L. Cinieri-Lombroso, Italia, 2015). Il film sottotitolato è stato presentato al Dragon Film Festival di Prato (aprile 2016).</p>

	<p>-Realizzazione dei sottotitoli in italiano del cortometraggio in giapponese “Aitakute, aitakute”, traduzione di Junko Masuda, sottotitolazione di Maria Gioia Vienna (Università per Stranieri di Siena, 24 maggio 2016).</p> <p>-Attività sul doppiaggio cinematografico: intervento dell’attore e doppiatore Alessandro Bertolucci dal titolo “Postsincronizzazione, le prospettive e le opportunità di un’eccellenza italiana in continuo cambiamento” (Università per Stranieri di Siena, novembre 2016).</p> <p>Attività di traduzione nelle otto lingue del Centro del dépliant promozionale dell’Università per Stranieri di Siena (pagina relativa al CLASS) e aggiornamento dei principali materiali del sito (a cura dei CEL, con revisione dei docenti responsabili di ciascuna lingua).</p> <p>Attività come esaminatori e/o collaboratori delle certificazioni linguistiche di cui l’Ateneo è sede (o è in corso di perfezionamento una convenzione per divenirlo): inglese: Kristina Noto; francese: Jonathan Merlo; spagnolo: Beatrice Garzelli, María Eugenia Granata, Pilar Robles Garrote, Javier Sanz Muro, Nora Valenti; tedesco: Claudia Buffagni, Sonja Hösch, Birgit Hlawatsch; cinese: Mei-Hui Wang.</p> <p>ATTIVITÀ DI TIROCINIO:</p> <p>-Tutorato in lingua francese per il tirocinio dello studente Yves Gallazzini (<i>Paris IV Sorbonne</i>) ospite del Centro CLASS dal 1/03 al 30/05/2016.</p> <p>CORSI (in presenza e a distanza):</p> <p>-Corso CLIL di lingua inglese per lo sviluppo di competenze linguistico-comunicative destinato a docenti di scuola secondaria di II grado presso l’IIS T. Sarrocchi (35 ore in modalità in presenza e 30 ore in modalità online. Docenti: Bridget Clare Collins e Kristina Noto (maggio-novembre 2016).</p> <p>-Corso e certificazione CEPT B1 di lingua Inglese per insegnanti di scuola primaria. Docenti: David Walthall (lezioni di preparazione); Julia Boone, Bridget Clare Collins, Elisa Ghia (esami). (giugno-dicembre 2016).</p>
--	--

-Corsi Sala Confucio:

Corso di cinese base per adulti (10 iscritti). Docente: Yuan Jifeng (Università per Stranieri di Siena, marzo-giugno e ottobre-dicembre 2016).

Corso di cinese A2 per adulti (8 iscritti). Docente: Yuan Jifeng (Università per Stranieri di Siena, marzo-giugno e ottobre-dicembre 2016).

Corso di cinese per bambini (9-10 anni, 5 iscritti); docente Wang Meihui (Università per Stranieri di Siena, aprile-giugno 2016).

ATTIVITA' SPECIFICHE PER CIASCUNA LINGUA (interventi a seminari e convegni, lezioni singole di docenti e CEL interni ed ospiti esterni):

INGLESE:

-Elisa Ghia, "Representing orality through questions in original and translated film dialogue", intervento tenuto al convegno *Linguistic and cultural representation in Audiovisual Translation*, (Sapienza Università di Roma & Università degli Studi di Roma Tre, Roma, 11-13 febbraio 2016).

-Elisa Ghia, introduzione alla proiezione del film in lingua inglese *Disconnect*, H. A. Rubin, 2012 (Università per Stranieri di Siena, 20 aprile 2016).

-Elisa Ghia, (con P. Pietrandrea, M. Nissim), "Annotare la modalità epistemica nel parlato. Una prospettiva corpus-driven". Intervento tenuto al convegno internazionale *La comunicazione parlata 2016 / Spoken Communication 2016* (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, 13-14-15 giugno 2016).

-Elisa Ghia, (con C. Buffagni e B. Garzelli), "La vita è bella (Benigni, 1997): una riflessione didattica sui sottotitoli in inglese, spagnolo e tedesco", *XIV CercleS International Conference 2016, Enhancing Learners' Creative and Critical Thinking: The Role of University Language Centres* (Università della Calabria, 22-23-24 settembre 2016).

-Julia Boone e Patricia Robison, "Top Websites for Learning English. General and Exam Focus" (contributo orale alla "Giornata delle lingue del CLASS", 26 febbraio 2016)

-Kristina Noto, Coordinatrice della “Giornata delle Lingue” del CLASS (Università per Stranieri di Siena, 26 febbraio 2016).

-Kristina Noto, Language consultant per MOOC *Introduction to Italian* (Università per Stranieri di Siena, aprile-maggio 2016).

-Kristina Noto, “Dyslexia and Foreign Language Teaching”, Online MOOC, (*Lancaster University*, luglio-agosto 2016).

FRANCESE:

-Fiorella Di Stefano, “La facétie et la traduction du comique” (*Université Paris IV Sorbonne*, 27 febbraio 2016).

-Fiorella Di Stefano, “Traduzione intersemiotica e nuove forme del testo narrativo” (Università di Roma Tor Vergata 6 giugno 2016).

-Fiorella Di Stefano, “*Les oublié(e)s des années trente*” (Università di Roma 3-Centro di Studi Italo-Francesi, 14 settembre 2016).

SPAGNOLO:

-Beatrice Garzelli, “Extranjeros en Buenos Aires: *Herencia* (2001) de Paula Hernández y la posible traducción al italiano de una película multilingüe” (Universidad de Buenos Aires, 20 aprile 2016).

-Beatrice Garzelli (con C. Buffagni e E. Ghia), “*La vita è bella* (Benigni, 1997): una riflessione didattica sui sottotitoli in inglese, spagnolo e tedesco”, *XIV CercleS International Conference 2016, Enhancing Learners’ Creative and Critical Thinking: The Role of University Language Centres* (Università della Calabria, 23 settembre 2016).

-Beatrice Garzelli, Presentazione del libro di G. Leopardi, *Opúscolos morales*, traducción, introducción y notas de Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena, 20 gennaio 2016).

-Beatrice Garzelli, “Los mecanismos de traducción al italiano de la sátira breve de Quevedo. Pérdidas y compensaciones en las *Cartas del Caballero de la Tenaza*” (Universidad de Vigo, 11 febbraio 2016).

-Beatrice Garzelli, “La oferta formativa de la

	<p>Universidad para Extranjeros de Siena” (Universidad de Vigo, 12 febbraio 2016).</p> <p>-Beatrice Garzelli, El discurso cinematográfico entre traducción intersemiótica, doblaje y subtitulación: <i>Como agua para chocolate</i> (1992) y <i>Mar adentro</i> (2004)” (Universidad de Vigo, 12 febbraio 2016).</p> <p>-Beatrice Garzelli, “<i>La lengua de las mariposas</i> di José Luis Cuerda (2009). Lezione introduttiva alla proiezione del film in lingua spagnola, nell’ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 10 maggio 2016).</p> <p>-Beatrice Garzelli, “<i>Un juego absurdo</i> di Gastón Rothschild” (2009). Lezione introduttiva alla proiezione del cortometraggio in lingua spagnola, nell’ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 24 giugno 2016).</p> <p>-María Eugenia Granata, corso di formazione professionale in lingua spagnola per Confcommercio (Siena, marzo/aprile 2016).</p> <p>-María Eugenia Granata, “Las palabras en su hábitat: el significado en los textos de negociación en política y negocios” (<i>XIV Recontre Internationale du GERES Poitiers</i>, 15-16 giugno 2016).</p> <p>TEDESCO:</p> <p>-Claudia Buffagni, presentazione del film <i>Train de vie</i> di Radu Mihăileanu, 1998 (Università per Stranieri di Siena, 27 gennaio 2016).</p> <p>-Claudia Buffagni, presentazione del film in tedesco <i>Märzmelodie</i> (2007, 89 minuti), nell'ambito del Ciclo di film del CLASS sul tema "Connessioni" (Università per Stranieri di Siena, 13 marzo 2016).</p> <p>-Claudia Buffagni, presentazione del cortometraggio in tedesco <i>Spielzeugland</i> (Università per Stranieri di Siena, 24 maggio 2016).</p> <p>-Claudia Buffagni, “Überlegungen über italienische Kursivschriften: Untersuchungen zum Helsinkier Pressekorpus” (Università di Helsinki, 1 giugno 2016).</p> <p>-Claudia Buffagni, relatrice al Workshop Unità di Ricerca LBC (Lessico dei Beni Culturali) del LILSI (Università degli Studi di Firenze, 30 giugno 2016).</p>
--	--

-Sonja Hösch, “Apprendere il lessico tedesco online: indicazione per una sicura e agile navigazione”, Giornata delle lingue del Centro CLASS. Quali strumenti per l'apprendimento in autonomia? (Università per Stranieri di Siena, 26 febbraio 2016).

ARABO:

-Akeel Almarai, “Storia della lingua e della letteratura araba”, lezioni presso il Liceo “S.G. Bosco” di Colle Val d’Elsa, (20 e 22 gennaio 2016).

-Akeel Almarai, “Arabic Prosody: the contribution of al-Aḥfaṣ to the metric system laid down by al-Ḥalīl”, *28th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI28)* (Palermo, 12-16 settembre 2016).

-Akeel Almarai, “Storia della traduzione dall’arabo all’italiano e viceversa: esperienze e difficoltà (tārīḥ al-tarğama min al-‘arabiyya ilà al-ītāliyya wa-bi-l-‘aks: tağarib wa-ṣu‘ūbāt)”, Convegno internazionale *La traduzione e le problematiche dell’acculturazione (al-tarğama wa-iškālāt al-muṭāqafa)* (Doha, 12 dicembre 2016).

CINESE:

-Qin Fang, “Portraits of Chinese Women in the 19th and 20th century” (Beijing Shoudu Shifan Daxue, marzo 2016).

-Silvia Calamandrei, “A 50 anni dalla Rivoluzione culturale: memoria e piste di riflessione storiografica”, conferenza a cura di A. Di Toro, P. Carlucci, M. Crocenzi e M. Moretti (Biblioteca di Montepulciano, aprile 2016.).

-Anna di Toro, introduzione alla proiezione del documentario “Doris e Hong” (di L. Cinieri-Lombroso, 2015), all’interno del Ciclo di film del Class (Università per Stranieri di Siena, aprile 2016).

-Anna Di Toro, lezione teorico-pratica di calligrafia cinese con il maestro Zhao Yun (Università per Stranieri di Siena, maggio 2016).

-Marina Miranda, “Il sogno cinese: riflessioni sulla politica di Xi Jinping”, conferenza a cura di A. Di Toro e M. Crocenzi (Università per Stranieri di Siena maggio 2016).

	<p>-Mauro Croceni, “L’immigrato cinese: lingua e cultura della Cina”, Seminario <i>Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri</i> (Roma, 11-13 maggio 2016).</p> <p>-Meihui Wang, (con la collaborazione di Andrea Scibetta), attività di laboratorio di scrittura di caratteri cinesi per adulti e bambini (Notte della Ricerca, Siena, settembre 2016).</p> <p>GIAPPONESE:</p> <p>-Lezione congiunta di lingua giapponese con la <i>Kyoto Sangyo University</i> (Università per Stranieri di Siena, 11 marzo 2016).</p> <p>-Gita istituzionale a Roma con la collaborazione del CLUSS, per la celebrazione del 150 anno delle relazioni tra Italia e Giappone alla presenza del principe imperiale giapponese (Roma, 12 maggio 2016).</p> <p>-Maria Gioia Vienna, introduzione alla proiezione del film giapponese "Amalfi" all’interno del Ciclo di film del Class (Università per Stranieri di Siena, 23 marzo 2016).</p> <p>-Maria Gioia Vienna, introduzione alla proiezione del cortometraggio giapponese “Aitakute, aitakute”, traduzione di Junko Masuda, sottotitolazione di Maria Gioia Vienna (Università per Stranieri di Siena, 24 maggio 2016).</p> <p>-Junko Masuda, Workshop sulla lingua e cultura giapponese: origami, arte della scrittura, arte di indossare il kimono estivo (Università per Stranieri di Siena, 15 aprile 2016).</p> <p>-Junko Masuda, esercitazioni di scrittura giapponese (ottobre, febbraio, marzo, aprile maggio 2016).</p> <p>-Junko Masuda, lezioni per la simulazione del JLPT (<i>Japanese Language Proficiency Test</i>) (ottobre, febbraio, marzo, aprile maggio 2016).</p> <p>RUSSO:</p> <p>-Galina Evtusenko, presentazione da parte della regista russa del film “Lev Tolstoj e Il’ja Ginzburg: doppio ritratto negli interni di un’epoca”, nell’ambito del Ciclo di film del Class (Università per Stranieri di Siena, 10 marzo 2016).</p> <p>-Giulia Marcucci, “Odori, cose e suoni: i segni del passato nell’opera di A. Astvacaturov”, <i>Sibirskij</i></p>
--	--

	<p><i>filologičeskij forum</i> (Krasnojarsk, 24-28 ottobre 2016)</p> <p>-Giulia Marcucci, incontro con lo scrittore Andrej Astvacaturov e la traduttrice Giulia Marcucci, “Babel Spazio Internazionale Narrativa Straniera” (XXIX Salone Internazionale del libro, Leningrado-San Pietroburgo, maggio 2016).</p> <p>-Giulia Marcucci, presentazione del film <i>Come mi chiamo</i> (2014) di Nigina Sajfullaeva (Università di Bari, 14 marzo 2016).</p> <p>-Giulia Marcucci “Tendenze letterarie russe negli anni Duemila”, relazione al Festival letterario “Pagine di Russia”, III edizione (Università di Bari, 15 marzo 2016).</p> <p>-Marina Balybina, “Importanti corpora on-line per imparare la lingua russa”, “Giornata delle Lingue” del CLASS (Università per Stranieri di Siena, 26 febbraio 2016).</p>
5.Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne	Il Centro è finanziato dall’Ateneo: nel 2016 gli investimenti ammontano a € 1.700,00, i costi a € 11.850,00.
6.Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	Il numero assai elevato e in crescente aumento di studenti (in particolare nel CdS in Mediazione Linguistica e Culturale) mal si concilia con un personale (sia docente che di collaboratori ed esperti linguistici) in diversi casi precario. Va dato atto all’Ateneo di aver avviato diverse azioni affinché questa criticità venga in parte risolta. In particolare, dal versante del corpo docente, si segnala la pubblicazione di due bandi di concorso per RTD di tipo A per Lingua e Traduzione Francese e Lingua e Traduzione Russa, due settori linguistici trainanti e ancora retti da personale a contratto. Dal versante relativo ai CEL, si sottolinea, da una parte, la volontà dell’Amministrazione di concedere ore integrative di lettorato per sdoppiare classi composte da un numero superiore a 50 unità, dall’altra, di bandire 4 concorsi per CEL a TI (inglese, spagnolo, arabo e cinese). Va infatti sottolineato che la precarietà della maggioranza dei CEL se, da un lato, garantisce un ricambio utile e fisiologico agli insegnamenti di lingua straniera, dall’altro, si ripercuote sulla continuità didattica e sulla costruzione di progettualità a lungo termine per ogni lingua, creando alcune difficoltà di gestione. Tale problematica si è accentuata, già dal 2015, a causa del vincolo dei 36 mesi imposto dal Jobs Act, che ha imposto a 4 CEL particolarmente apprezzati nei questionari degli studenti (3 di lingua inglese e uno di

	<p>lingua cinese) la fine del contratto in corso d'anno, con ripercussioni importanti sulla didattica e sugli esami di profitto. Il passaggio delle consegne tra i CEL uscenti e i nuovi reperiti dalle graduatorie si è mostrato dunque assai delicato da affrontare, tenendo conto delle necessità degli studenti.</p> <p>Tali vincoli, uniti a situazioni di rinuncia al contratto che si sono in questi anni verificate, ci inducono a reperire soluzioni più stabili che permettano al Centro di lavorare in serenità, senza trovarsi ad operare in continue situazioni di emergenza. A tal proposito, si auspica la possibilità di assunzione a tempo indeterminato di un CEL per lingua straniera (due per le lingue più numerose) così da poter gestire al meglio l'attività ordinaria, creando delle figure di raccordo e di riferimento per ciascuna lingua che possano coordinare, assieme ai docenti della disciplina e alla Direttrice del Centro, gli altri CEL a tempo determinato.</p> <p>Si segnala altresì che le attività del Centro, in comparazione al triennio precedente, sono nettamente cresciute, anche in virtù della gestione diretta della Sala Confucio. In particolare dal versante dei servizi vengono richiesti al CLASS corsi di varia tipologia (CLIL, CEPT, formazione in azienda, bonus 500 ore docenti, preparazione alle certificazioni...), accanto ad attività traduttive (testi specialistici e audiovisivi) nelle 8 lingue afferenti. Si segnala che per rispondere a tali richieste nella loro totalità sarebbe necessario un potenziamento del personale amministrativo assegnato al Centro: attualmente, oltre alla coordinatrice amministrativa dei Centri d'Ateneo, vi è una sola unità a tempo indeterminato che è assegnata anche al Centro FAST. Tale richiesta è in virtù della pluralità di attività riguardanti un numero elevato di lingue e tiene conto dei progetti legati all'inserimento di nuove lingue nei CdS dell'Ateneo, così come dell'ampliamento delle certificazioni linguistiche di cui l'Università è sede.</p>
<p>7.Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Gli obiettivi che il Centro si propone per il 2017 ed per gli anni successivi si possono raggruppare in due macro ambiti:</p> <p>-SERVIZI:</p> <p>A) Prossima attivazione (II semestre 2017) degli esami di certificazione di lingua russa (TORFL) e francese (DELF/DALF) nella sede dell'Università.</p> <p>B) Trattative per la prossima attivazione presso il Centro della certificazione di lingua spagnola online SIELE (<i>Servicio Internacional Español Lengua Extranjera</i>).</p> <p>C) Organizzazione di corsi di preparazione alle principali certificazioni linguistiche di cui l'Ateneo è</p>

	<p>sede (inglese, tedesco, russo). Nello specifico, a seguito di numerose richieste da parte di studenti interni di lingua spagnola, è di prossima attivazione un corso di preparazione al DELE di livello C1.</p> <p>D) Apertura di un accordo con l’Ospedale le Scotte di Siena per la realizzazione di corsi base di lingua cinese in collaborazione con la Sala Confucio.</p> <p>E) Sulla base della convenzione tra l’Università per Stranieri di Siena, la Fondazione Banca del Monte di Lucca e la <i>Dub Lab</i> (unica sala di doppiaggio in Toscana), il CLASS sarà impegnato in una serie di iniziative di traduzione di film e cortometraggi da e verso le otto lingue del Centro.</p> <p>F) Attività di collaborazione con altri centri di ricerca e servizi dell’Ateneo: il CLUSS per l’organizzazione del X Convegno AICLU 2017 (18-20 maggio 2017), il FAST (per l’impiego condiviso della piattaforma e-learning), la DITALS (per corsi di formazione plurilingui per case editrici).</p> <p>-RICERCA:</p> <p>“<i>InterLinguistica. Studi Contrastivi tra Lingue e Culture</i>” (diretta da Claudia Buffagni e Beatrice Garzelli) è la prima Collana del DADR, in cooperazione con il CLASS. Dopo l’uscita del I volume (Beatrice Garzelli e Michela Baldo eds, <i>Subtitling and Intercultural Communication. European Languages and beyond</i>, Pisa, ETS, 2014) e del II volume (Giulia Grosso, <i>Interazioni in italiano lingua franca sul luogo di lavoro: una prospettiva pragmatica</i> Pisa, ETS, 2015), il 2016 ha visto la pubblicazione del III e IV volume:</p> <p>3. Patrizio Malloggi, <i>Die “untypischen Präpositionen“ bis und fin(o)</i> (Pisa, ETS, 2016).</p> <p>4. Elisa Ghia, Giulia Marcucci, Fiorella Di Stefano eds., <i>Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: nove lingue a confronto</i> (Pisa, ETS, 2016).</p> <p>Sono inoltre in programmazione:</p> <p>5. Daniele Corsi, <i>La traduzione intersemiotica adattamenti, trasmutazioni, transcodificazioni</i> (Pisa, ETS, 2017).</p> <p>6. Claudia Buffagni, <i>Il commento giornalistico nella stampa italiana e tedesca: tipi e forme</i> (Pisa, ETS, 2017).</p> <p>Sono inoltre giunte altre proposte di pubblicazione, attualmente in corso di valutazione da parte delle Diretrici di Collana e del Comitato scientifico. Si sottolinea con soddisfazione la varietà degli studi proposti, il vivace dialogo tra lingue e culture e il contributo attivo, alla Collana, di docenti e CEL del Centro.</p>
--	--

Centro Linguistico Cluss	
Intestazione	CENTRO LINGUISTICO CLUSS Direttrice: Prof.ssa Carla Bagna
1. Organizzazione della struttura	Il Centro CLUSS si occupa dell'organizzazione e gestione dei corsi di lingua italiana per studenti stranieri. Il Centro CLUSS è formato dalla Direzione didattica (Direttrice del Centro), n° 21 docenti (10 docenti di lingua e 11 collaboratori e esperti linguistici) e una segreteria amministrativa e si coordina, tramite l'istanza di coordinamento, con gli altri centri.
Personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato	Direttrice – Prof.ssa Carla Bagna N° 2 unità personale tecnico amministrativo Simona Serchi (categoria D, in pensione dal 1° gennaio 2017) Filippo Toti (categoria protetta C)
Personale a contratto Assegnisti Altre figure	N° 10 Docenti di lingua, di cui 1 part-time al 50% Biotti Franco Cini Lucia Maggini Massimo Marchetti Paolo Micheli Paola Papi Cecilia (part time 50%) Peruzzi Paola Rossi Grisiano Tronconi Elisabetta Vignozzi Letizia N° 11 CEL al 100% Barki Pazit Bigliazzi Maria Silvia Carapelli Sergio Cassandro Marco Cesarini Silvia Colombini Mariella Losi Simonetta Maffei Sabrina Quartesan Massimiliana Sgaglione Andreina Spagnesi Maurizio 4 Assegnisti di ricerca Luisa Salvati, Andrea Scibetta, Valentina Carbonara, Concetta Brigadeci.
2. Attività ordinarie	Nell'anno 2016 gli studenti iscritti ai corsi di lingua italiana sono stati n° 8.196 con l'organizzazione di n° 302

classi e **n. 106** nazionalità, cui si aggiungono circa 50 classi destinati ai profughi e richiedenti protezione umanitaria.

Tra le nazionalità più rappresentate: Cina, Argentina, Brasile, Giappone, Germania, Spagna, Turchia, USA.

Si registra un sostanziale aumento dei corsi richiesti da istituzioni estere (Università, Scuole, Associazioni) che richiedono l'organizzazione di corsi per gruppi di studenti, di diverse fasce d'età, inclusi i minori (si rimanda all'ALL. 1 per l'andamento dei corsi 2011-2016).

In particolare nel 2016 sono stati organizzati corsi per le seguenti Istituzioni:

TOSCANI NEL MONDO	On-line (chiusura contributo Reg. Toscana 2014-2105)
SOKA UNIVERSITY (Giappone)	Febbraio
SEINAN UNIVERSITY (Giappone)	1-26 febbraio
KYOTO UNIVERSITY (Giappone)	1-22 marzo
ST. PAUL'S SCHOOL (UK)	10-17 aprile
MENDOZA – SALVATI (Argentina)	5-12 giugno
UMASS BOSTON (USA)	6-17 giugno
PORTORICO UNIVERSITY (USA)	6-30 giugno
PROF. FISH (ARKANSAS UNIV., USA)	6-13 giugno
LA SORBONNE (ABU DHABI)	11-29 luglio
LICE TURCHI	Agosto
HEBREW UNIV. GERUSALEMME	Settembre
Attività destinate a profughi e richiedenti protezione umanitaria	Gennaio-dicembre

Dal 2016 il Centro Linguistico, previa approvazione da parte del Senato Accademico della programmazione, gestisce i corsi di cultura destinati agli studenti dei livelli B1 –B2 – C1 – C2.

I corsi sono strutturati in moduli di n° 8/16 ore mensili, vengono effettuati generalmente in orario pomeridiano in modo da non sovrapporsi ai corsi di lingua italiana.

I corsi di cultura riscuotono una affluenza significativa. In tal senso si pone la convenzione stipulata a inizio 2016 con la Confesercenti di Siena, a seguito di attività 'pilota' realizzate nel 2015 e una maggiore interazione con le attività in ambito culturale proposte sul territorio (attività musicali, visite a musei ecc.).

I corsi di cultura proposti nel 2016 sono stati n° 21 cui hanno partecipato circa n° 400 studenti. Il numero di corsi proposti è inferiore rispetto a quelli previsti nel 2015 (non sono state infatti considerate le attività culturali organizzate ad hoc per i singoli gruppi).

A fronte della diversificazione delle attività si segnala che il numero di ore di lingua italiana erogate è superiore alle ore previste dalla programmazione dei docenti di lingua

(DL) e collaboratori ed esperti linguistici (CEL). Il Centro Linguistico deve ricorrere per la copertura di tutte le attività anche a personale esterno, individuato mediante appositi bandi di selezione.

Nel 2016 sono stati attivati 65 contratti esterni (compresi quelli brevi di tutorato) per un numero di ore pari a 14.803 di formazione per la seguente tipologia di corsi:

Corsi on-line Regione Toscana
 Corsi Adobe per studenti cinesi
 Corsi Erasmus (convenzione con Unisi)
 Corsi Marco Polo- Turandot
 Altri corsi a richiesta

I docenti strutturati (DL e CEL) hanno svolto attività didattica per un monte orario complessivo di **9.756 ore** ripartito nelle seguenti attività:

CORSI ORDINARI	5525
SPECIALE	94
ALTRO	742
MP/TURANDOT	2465
TEST D'INGRESSO	137
ESAMI	339
SOSTITUZIONI	122
RICEVIMENTO	332
TOTALE ORE	9.756*
* vanno aggiunte anche 154 ore di malattia	

I questionari di valutazione, compilati dagli studenti, hanno evidenziato soddisfazione nell'operato degli insegnanti, apprezzandone la professionalità e la disponibilità.

3. Progetti di ricerca e di altra natura

Il Centro Linguistico fa parte dell'Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari (AICLU) e, oltre a un'intensa attività didattica, svolge anche un'articolata attività di ricerca. Al suo interno sono stati attivati i seguenti assegni di ricerca, sotto il coordinamento scientifico della prof.ssa Carla Bagna:

- "Raccolta e analisi di dati linguistici di adolescenti e minori al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro", (dott.ssa Valentina Carbonara);
 - "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del CLUSS al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro" (dott.ssa Luisa Salvati);
- "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del Cluss – Marco Polo – Turandot – al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del

Centro” (dott. Andrea Scibetta);

“Interventi di sistema per la formazione e la valutazione delle competenze linguistiche degli studenti internazionali” (dott.ssa Concetta Brigadeci).

Si segnala che per la copertura degli assegni dei dott. Scibetta e Brigadeci si sono utilizzati (per la quota prevista) i contributi di € 180.000 + € 220.000 (fondi 2014 e 2015, entrambi erogati nel 2015), + € 80.000 (2016) tramite MIUR per INTERVENTI AVENTI VALENZA STRATEGICA NELL’AMBITO DELLA PROGRAMMAZIONE DELL’ATENEIO E CONNESSI AGLI AMBITI DELLA RICERCA, DELLA DIDATTICA E DELL’INTERNAZIONALIZZAZIONE finalizzati alla realizzazione di interventi a favore degli studenti del programma Marco Polo e Turandot.

Nel 2016 il Centro Linguistico che ha ottenuto il riconoscimento EAQUALS (Evaluation & Accreditation of Quality in Language Services) come *Accredited Member* nel 2015 fino al 2019 per la qualità raggiunta nella didattica, ha continuato ad operare per migliorare la progettazione e gestione dei corsi, i materiali didattici e l’offerta didattica.

Il CLUSS valorizza inoltre l’esperienza dell’accreditamento Equals implementando alcune linee di ricerca al fine di migliorare l’offerta formativa. Nello specifico, attualmente sono oggetto di analisi e studio di fattibilità le indicazioni fornite in seguito all’ispezione, fra cui l’applicazione della *European Profile Grid (EPG)* come strumento per il miglioramento della formazione linguistica, l’aggiornamento professionale dei docenti e l’osservazione fra pari.

Fra le altre linee di ricerca attive, ricordiamo:

- l’apprendimento/insegnamento dell’italiano L2 ad apprendenti analfabeti e soggetti a rischio;
- aspetti pragmatici dell’apprendimento dell’italiano da parte di sinofoni;
- bilinguismo e apprendimento della lingua italiana.

Pubblicazioni

- 1) BAGNA C., SALVATI L., COSENZA L. (2016) *La didattica dell’italiano L2 a pubblici analfabeti. Un’indagine sui bisogni formativi dei docenti.* In: A. De Marco (a cura di), *Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti*, Perugia, Guerra: 21-30. ISBN 978-88-557-0601-8
- 2) BAGNA C., SALVATI L. (2016), *I corsi di italiano L2 come strumenti per la Terza Missione.* In: P.E. Balboni (a cura di), *I ‘territori’ dei Centri Linguistici Universitari: le azioni di oggi, i progetti*

	<p><i>per il futuro</i>, Torino, UTET Università. ISBN 9788860087065</p> <p>3) BARNI M., SALVATI L. (2016), “The Common European Framework of Reference (CEFR)”, in E. Shohamy, I. G. Or, S. May (eds.) <i>Encyclopedia of Language and Education</i>, Springer International Publishing, pp. 1-10 (ISBN 978-3-319-02326-7).</p> <p>4) CARBONARA V. (2016). Bilingual Education: from Implementation to Program Evaluation. A case-study from an Italian-Turkish kindergarten. In: Gruzca S., Olpinska-Szkielko M., Romanowski P.. <i>Bilingual Landscape of the Contemporary World</i>. WARSCHAUER STUDIEN ZUR GERMANISITIK UND ANGEWANDTER LINGUISTIK, ISBN: 9783631694251, ISSN: 2192-7820, doi: http://dx.doi.org/10.3726/978-3-653-06391-2</p> <p>5) CARBONARA V. (2016 - in stampa). Contatto linguistico, percezione linguistica e pratiche didattiche nelle scuole secondarie di primo grado della provincia di Alessandria: il caso di Serravalle Scrivia. In: Convegno Giscel 2016: <i>L'italiano dei nuovi italiani</i>. Università per Stranieri di Siena, 7-9 Aprile 2016.</p> <p>6) SCIBETTA A. (2016). “Il plurilinguismo in Cina e il cinese nell’Italia plurilingue”. In: T. Chiappelli, C. Manetti, A. Pona (a cura di), <i>Verso una scuola plurale Sperimentando la varietà attraverso lingue, linguaggi, scritture</i>, Canterano (RM), Aracne - Gioacchino Onorati Editore Srl: 71-82. ISBN: 978-88-548-9814-1, doi: 10.4399/97888548981416</p> <p>7) SCIBETTA A. (2016). “Proposte didattiche per favorire lo sviluppo della competenza pragmatica di studenti sinofoni di italiano L2”. In: T. Chiappelli, C. Manetti, A. Pona (a cura di), <i>Verso una scuola plurale Sperimentando la varietà attraverso lingue, linguaggi, scritture</i>, Canterano (RM), Aracne - Gioacchino Onorati Editore Srl: 175-189. ISBN: 978-88-548-9814-1, doi: 10.4399/97888548981416</p> <p>8) SCIBETTA A. (2016). “Chinese University Students’ Development of Pragmatic Skills in L2 Italian: A Corpus-Based Study”. In: J. Romero Trillo (Ed.), <i>Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics 2016</i>, Switzerland, Springer International Publishing: 243-271. ISBN: 978-3-319-41732-5 doi: 10.1007/978-3-319-41733-2.</p> <p>9) SCIBETTA A. (2016). “Metodologie di insegnamento della scrittura dei caratteri cinesi e analisi degli errori grammaticali di apprendenti</p>
--	---

	<p>italofoni a livello base e intermedio”. In: T. Pellin, G. Trentin (a cura di), <i>Atti del XV Convegno AISC 2015</i>, Venezia, Cafoscarina: 305-321. ISBN: 978-88-7543-426-7.</p>
<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Per le tematiche pertinenti il Centro CLUSS ha partecipato ai seguenti convegni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) GURT 2016, Gurt Conference (C. Bagna, M. Barni, S. Machetti, P. Masillo), <i>Rethinking the test features: an impact study within an Italian examination for young learners</i>, Washington / Georgetown, marzo 2016 2) Anils 2016, (C. Bagna, S. Machetti), “Buona Scuola”, <i>Italiano L2 e classi plurilingue</i>, Firenze, marzo 2016 3) Giscel 2016 (C. Bagna, S. Machetti, P. Masillo), <i>Un’indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli “alunni stranieri”</i>, Siena, aprile 2016 4) ONU 2016, (C. Bagna, A. Scibetta), <i>Language as a Factor in Sustainable Development: Language to Reduce Inequalities</i>, New York, aprile 2016 5) Giornata di studi organizzata dal Comune di Reggio Emilia, (C. Bagna, S. Machetti, P. Masillo, L. Salvati, L. Cosenza), <i>Sperimentare per riflettere: rilevare i profili di alfabetizzazione per progettare interventi didattici</i>, Reggio Emilia, maggio 2016 6) Seminario sulla didattica dell’italiano L2 presso l’IIC di Pechino (C. Bagna), ottobre 2016. 7) Convegno di Linguistica e Glottodidattica Italiana, Istanbul (C. Bagna, G. Amadori, S. Machetti, P. Masillo), <i>Competenze in lingua italiana e profilo adolescenti turchi: esiti dell’apprendimento linguistico e spendibilità dei livelli raggiunti</i>, Istanbul, maggio 2016 8) AATI, American Association Teacher of Italian (C.Bagna, E. Monami), <i>The study abroad experience and the Italian Studies Curriculum</i>, Napoli, giugno 2016 9) LESLLA Conference 2016 (C. Bagna), <i>New challenges for learning, teaching and assessment with low-educated and illiterate immigrants</i>, Granada, settembre 2016 10) The Young Language Learners (YLL) Symposium 2016 (V. Carbonara, B. Haznedar). <i>The Development of Phonological Awareness Skills in Childhood Bilingualism: Evidence from Turkish-Italian bilingual children</i>. Poster. Oxford

University, 6-8 Luglio 2016.

- 11) Giscel 2016 (V. Carbonara) *Contatto linguistico, percezione linguistica e pratiche didattiche nelle scuole secondarie di primo grado della provincia di Alessandria: il caso di Serravalle Scrivia*. Università per Stranieri di Siena, 7-9 Aprile 2016.
- 12) CILGI 2016 -1° Convegno internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana (I. Campari, V. Carbonara). *L'italiano in Turchia: un'indagine motivazionale*. Istanbul, 25-27 Maggio 2016.
- 13) IALIC Conference 2016, (A. Scibetta), *Conversation analysis and cultural mediation: some examples within "institutionalized" contexts*, Università Autonoma di Barcellona, novembre 2016
- 14) 7th International Conference on Pragmatics and Communication, (A. Scibetta), *Chinese students' development of pragmatic competence in L2 Italian: a corpus-based study on classroom interaction*, Università di Spalato, giugno 2016
- 15) GISCEL 2016, (A. Scibetta), *Peculiarità nei processi di interazione fra italiani e stranieri: un esempio di conversazione in contesto istituzionale*, Università per Stranieri di Siena, aprile 2016
- 16) 《臺大華語文教學研究》第四屆, (A. Scibetta), *The integration of different skills in Chinese language teaching techniques as a method to encourage learners' motivation. Some methodological suggestions*, National Taiwan University, marzo 2016
- 17) 第二届互动语言学与汉语研究国际学术讨论会, (A. Scibetta), *Conversation analysis in classroom: a corpus-based study on Chinese learners of L2 Italian*, Shanghai Normal University, marzo 2016.

Il CLUSS è stato coinvolto nella realizzazione del corso "Introduction to Italian", il primo MOOC (Massive Open Online Course) italiano dedicato all'insegnamento della lingua e cultura italiana, erogato nei mesi di maggio, giugno, ottobre, novembre 2016, con la partecipazione complessiva di 63.000 studenti. Il corso, realizzato da un gruppo di lavoro Unistrasi e capofila il Centro FAST, è stato svolto in collaborazione con FutureLearn, la più grande piattaforma europea per la diffusione dei MOOCs

Il Centro CLUSS organizza inoltre attività di sostegno e recupero per gli studenti che ne hanno necessità e che per motivi oggettivi non hanno potuto frequentare

	<p>regolarmente le lezioni (ritardi nella concessione dei visti, malattie ecc). Predisporre piani strutturati per far fronte ad eventuali assenze dei docenti (es. per malattie) in modo che gli studenti possano comunque svolgere le ore di lezione previste o possano in alternativa recuperarle.</p> <p>Organizza, in collaborazione con il l'Ufficio Management e Urp, uscite e visite richieste dai docenti a integrazione dell'offerta didattica.</p>
<p>5. Finanziamenti dell'Ateneo Da fonti esterne</p>	<p>Le entrate del CLUSS nel 2016 sono state di € 2.339.000.</p> <p>Il CLUSS ha gestito i seguenti progetti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) "Giovani Toscani residenti all'estero" con il contributo della Regione Toscana (importo residuo riportato al 2016 € 26.156,00 – speso e in fase di rendicontazione); 2) "Marco Polo / Turandot – progetto pilota di ricerca e didattica" (MIUR 2014), nel 2016 è stata utilizzata la differenza del finanziamento di € 180.000 per un importo di € 34.603,00 3) "Progetto di ricerca e didattica: studenti internazionali – focus studenti cinesi" (MIUR 2015-2016), nel 2016 sono stati utilizzati € 220.000,00 4) "Progetto di ricerca destinato agli studenti internazionali" (MIUR 2016), disponibili € 80.000,00. <p>Il totale dei costi gestiti dal Cluss è stato di € 802.542,00 inclusi i costi previsti nei progetti.</p>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>6.1 Nonostante il costante monitoraggio dei risultati e delle attività, che premiano un coordinamento continuo della formazione e dei servizi erogati, si registra e si sottolinea, come negli anni precedenti e quindi con la maggiore urgenza, la necessità di una procedura informatizzata che possa coprire</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'accesso ai corsi (iscrizioni e relativo pagamento), - il placement test. <p>Si auspica che le azioni intraprese possano svilupparsi in sistemi più agevoli di accesso ai corsi che garantirebbero una maggiore autonomia dello studente nella fase di iscrizione al corso, una risposta informatizzata alle attività scelte e un alleggerimento di una serie di procedure.</p> <p>6.2. È emersa, ancora più fortemente nel 2016, una triplice struttura del Centro CLUSS legata a tre tipologie di pubblici: i singoli, i gruppi, il contingente Marco Polo e Turandot, cui si è aggiunta in tempi recenti una quarta categoria - la presenza di gruppi misti (attività linguistiche e altre attività di formazione). Il Centro CLUSS,</p>

	<p>nell'ottica di rispondere alle esigenze e alle richieste di tutti i potenziali fruitori/studenti, investe molte energie in tali attività, pur vivendo un momento in cui da una parte vi è una accelerazione di richieste "customizzate", dall'altra ha una persona di categoria D venuta a mancare per quiescenza, e deve continuare ugualmente a mantenere alto il livello di sviluppo e ricerca attraverso i propri docenti, CEL, formatori e assegnisti di ricerca e progetti. Si tratta di una attenzione complessa a uno scenario internazionale variegato e mobile per il quale vengono continuamente rimodulati programmi e contenuti.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>A fronte di un generale andamento positivo, che nel quinquennio 2011-2016 si è mantenuto mediamente costante, quanto segnalato nel punto 6 evidenzia la necessità di un'azione costante per l'attivazione di nuovi corsi al fine di rispondere alle esigenze di diversi pubblici. Tale necessità si avverte anche per far riprendere al CLUSS un proprio ruolo nella predisposizione di percorsi e materiali innovativi e anche per far fronte a diversi concorrenti.</p> <p>Le Celebrazioni previste nel 2017, in vista dei 100 anni dei corsi di lingua italiana) potranno essere un momento di maggiore riflessione in tal senso.</p>

Centro Ditals – Certificazione Didattica	
Intestazione	CENTRO DI RICERCA E SERVIZI DITALS Direttore: Prof. ssa Pierangela Diadori Coordinatore Tecnico-Scientifico: Dott.ssa Stefania Semplici
1. Organizzazione e della Struttura	<p>Il Centro si articola in due Sezioni di Ricerca e di Servizio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • I Sezione <i>"Esami DITALS"</i>; • II Sezione <i>"Documentazione, tirocinio e formazione DITALS"</i> <p>Personale del Centro DITALS (anno 2016):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Personale afferente: Dott.ssa Caterina Gennai • Personale a contratto: Dott.ssa Elena Carrea, Dott.ssa Laura Marrazzo (fino al 15 marzo) • Assegnisti di ricerca: Dott. Giuseppe Caruso, Dott.ssa Elena Monami, Dott. Roberto Tomassetti, inoltre, dal 16 marzo, Dott.ssa Laura Marrazzo e Dott.ssa Valentina Bianchi • Docenti che hanno confermato la loro adesione al Centro DITALS per il 2016: Prof. Massimo Palermo, Prof.ssa Donatella Troncarelli, Prof. Andrea Villarini • Docenti di lingua e CEL che hanno collaborato con il Centro DITALS nel 2016: Dott.ssa Paola Peruzzi, Dott.ssa Letizia Vignozzi, Dott.ssa Maria Silvia Bigliuzzi, Dott. Sergio Carapelli, Dott. Marco Cassandro, Dott.ssa Sabrina Maffei, Dott.ssa Andreina Sgaglione, Dott. Maurizio Spagnesi <p>Il Centro si articola in due Sezioni di Ricerca e di Servizio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • I Sezione <i>"Esami DITALS"</i>: Responsabile ad interim Dott.ssa Semplici, con la collaborazione della Dott.ssa Carrea per la parte organizzativa e gestionale e con i Dott. Monami e Tomassetti per la parte scientifica e di ricerca; • II Sezione <i>"Documentazione, tirocinio e formazione DITALS"</i>: Responsabile ad interim Dott.ssa Semplici, con la collaborazione della Dott.ssa Gennai per la parte organizzativa e gestionale e con i Dott. Bianchi, Caruso e Marrazzo per la parte scientifica e di ricerca.
2. Attività ordinarie	<p>Nel corso del 2016 è stato garantito il regolare svolgimento degli esami DITALS che sono stati organizzati a Siena e nelle altre sedi convenzionate (che sono attualmente 125 fra Italia e estero).</p> <p>Nelle tabelle contenute nelle figure 1-3 riepiloghiamo il numero dei candidati e delle sessioni di esame attivate dal 1994 al 2016. Dai grafici si vede come il trend positivo innescato soprattutto a partire del 2005 (anno dell'istituzione del Centro DITALS) abbia avuto un'eccezionale impennata nel 2014 (anno in cui furono annunciati dei requisiti più severi e restrittivi per l'anno seguente) per poi ricollocarsi intorno a una crescita costante nei due anni seguenti.</p> <p>Il numero di 2.812 candidati del 2016 rappresenta un risultato ragguardevole, considerando che si tratta di certificazioni rivolte a docenti e non a studenti di lingua, di cui 1.440 per il primo livello e 1.372 per il secondo livello.</p>

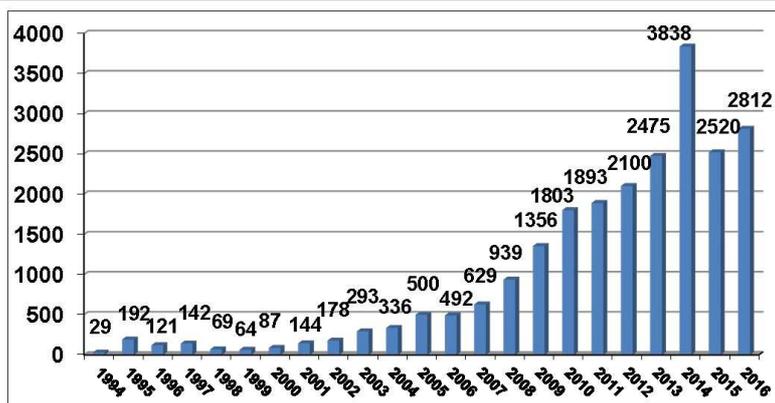


Fig. 1 Candidati esami DITALS dal 1994 al 2016

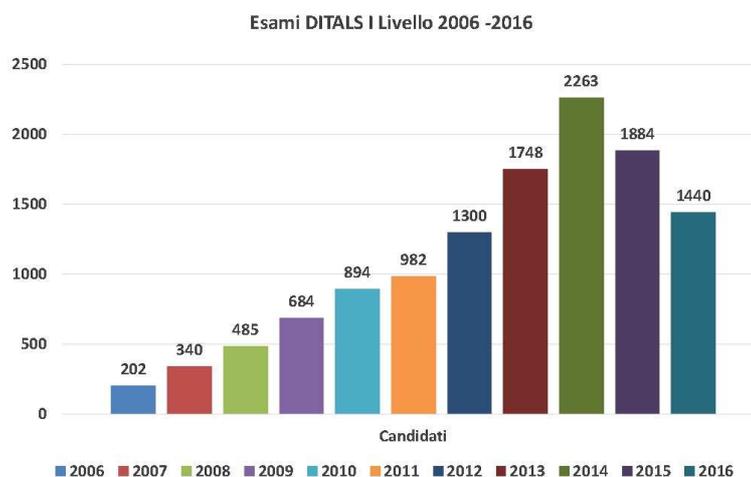


Fig. 2 Candidati Esami DITALS di I livello

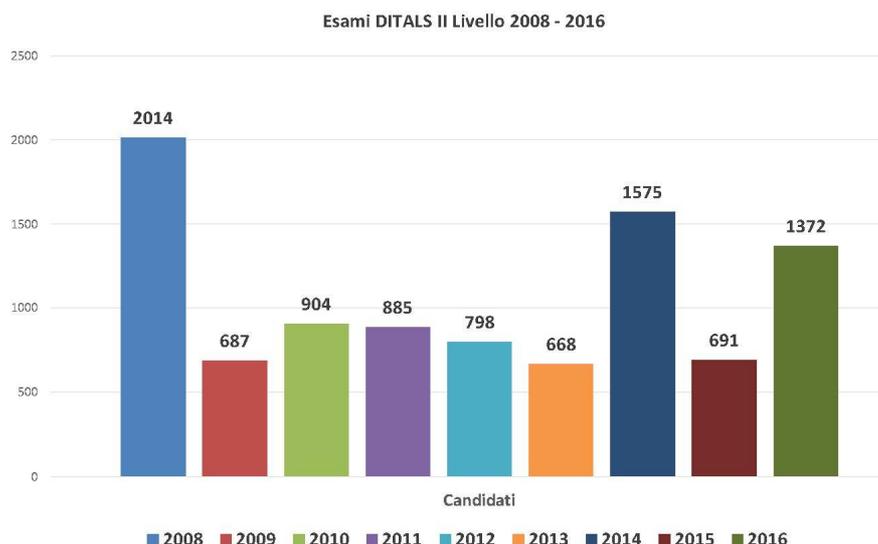


Fig. 3 Candidati DITALS di II livello

La novità del 2016 è stata la proposta di una terza certificazione DITALS, denominata DITALS BASE e rivolta agli stranieri con competenze minimo B2 in italiano e agli italiani con conoscenze glottodidattiche iniziali e prerequisiti minimi di accesso.

	<p>Questo livello di certificazione, al quale nella prima sessione sperimentale del 18 novembre 2016 hanno preso parte 21 candidati, è stato istituito a seguito del confronto fra le Certificazioni glottodidattiche per l'italiano (oltre alla DITALS, le certificazioni CEDILS, rilasciata dall'Università Ca' Foscari e DILS-PG dell'Università per Stranieri di Perugia) e la griglia elaborata nell'ambito del progetto European Profiling Grid for Language Teachers (EPG)².</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Fin dal momento della sua istituzione, nel 2005, il Centro DITALS ha partecipato a diversi progetti e ricerche sulla formazione del docente di italiano L2. Alcuni si sono conclusi nell'arco di tempo previsto e hanno portato alla realizzazione di pubblicazioni a stampa o on line e alla creazione di reti di contatti accademici e internazionali, altre sono tuttora in corso. Fra i progetti conclusi ricordiamo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - BIBL che ha permesso la raccolta e l'aggiornamento costante della documentazione bibliografica sull'italiano L2 fino al 2012; - EUROLANGUAGES, che ha portato alla realizzazione di un sito internet in cui per ognuna delle 23 lingue coinvolte (fra cui l'italiano) vengono offerte in quella lingua e in inglese informazioni culturali, linguistiche e storiche, nonché elementi di didattica di quella lingua per i cibernauti principianti assoluti; - JURA che aveva per obiettivo la mappatura della didattica dell'italiano e del tedesco in ambito giuridico e la formazione dei docenti specialisti di questo settore. - ILLIRIA che ha lo scopo di migliorare, attraverso la formazione professionale continua e certificata degli insegnanti di italiano in Albania (che ha ottenuto nel 2011 il Premio Label Europeo). - L-PACK <i>Citizenship Language Pack For Migrants in Europe</i> per la realizzazione di materiale didattico innovativo (utilizzabile anche attraverso la telefonia mobile) per l'apprendimento da parte di migranti adulti di 6 lingue europee (tedesco, italiano, spagnolo, greco moderno, ceco e lituano) ; - L-PACK 2 <i>Citizenship Language Pack For Migrants in Europe</i> (prolungamento del precedente progetto che coprirà il periodo 1 gennaio 2014 - 30 giugno 2016) - EPG – <i>European Profiling Grid for Language Teachers</i> per la realizzazione di una griglia di descrittori relativi alle competenze dei docenti di lingue in Europa. <p>Progetti tuttora in corso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CLODIS, <i>Corpus di Lingua Orale per Docenti di Italiano a Stranieri</i>, ricerca che, seguendo il filone di studi sul parlato istituzionale e l'approccio dell'analisi conversazionale, mette in luce il tipo di input orale a cui sono esposti gli studenti stranieri di italiano nelle diverse realtà di insegnamento. - Revisione dei descrittori delle competenze di mediazione del QCER (coordinatore: Brian North)

² Semplici S., "Nuove proposte di formazione del Centro DITALS: dall'analisi delle certificazioni per l'italiano L2 e della griglia EPG alla proposta della DITALS-BASE", in P. Diadori e E. Carrea, *La Nuova DITALS Risponde*, Roma, Edilingua, in stampa

4. Altri tipi di attività

Proseguendo l'andamento positivo degli scorsi anni, le attività formative svolte dal Centro DITALS nel corso del 2016 sono state le seguenti:

- Corsi di orientamento DITALS
- Monitoraggio dei corsi di orientamento DITALS fuori sede
- Seminario Formatori DITALS
- Master DITALS I livello
- Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana
- Moduli DITALS di preparazione agli esami
- Percorsi "API- attività propedeutica all'insegnamento"
- Moduli online per formatori DITALS
- Corsi di Perfezionamento CLIL
- Giornata sulla valutazione

4.1. Corsi di orientamento DITALS

Di seguito riportiamo una griglia relativa ai Corsi Preparatori DITALS in sede che, rispetto all'anno 2015, hanno registrato un aumento delle iscrizioni:

Corsi di orientamento DITALS 2015

	iscritti
DITALS I (10-13/02/2015)	15
DITALS II (9-13/02/2015)	4
DITALS I (25-28/08/2015)	14
DITALS II (24-28/08/2015)	2
Totale	35

Corsi di orientamento DITALS 2016

	iscritti
DITALS I (02-05/02/2016)	10
DITALS II (01-05/02/2016)	9
DITALS I (23-26/08/2016)	7
DITALS II (22-26/08/2016)	21
Totale	47

Corsi DITALS fuori sede:

- CLA Università Federico II - Napoli (31/03-05/04/2016) I livello 7 iscritti*
- CLA Università Federico II - Napoli (31/03-06/04/2016) II livello 13 iscritti*
- Istituto Italiano di Cultura Santiago del Cile-(03/09-30/10/2016) I livello 14 iscritti*
- Istituto Italiano di Cultura Santiago del Cile-(03/09-30/10/2016) II livello 12 iscritti*
- CLA Università Federico II - Napoli (01-6/12/2016) I livello 5 iscritti*
- CLA Università Federico II - Napoli (01-07/12/2016) II livello 12 iscritti*
- CLA Università Federico II - Napoli (07/12/2016) Modulo sez. D 2 iscritti*

4.2. Monitoraggio corsi: si riconferma il trend positivo già segnalato per l'anno 2015 per il numero dei corsi monitorati in Italia e all'estero attivati per l'anno accademico 2016 (50, rispetto ai 47 dell'anno precedente). Si tratta per la maggior parte di monitoraggi che proseguono da vari anni e che vengono costantemente rinnovati.

Enti monitorati DITALS dal 2007 al 2016

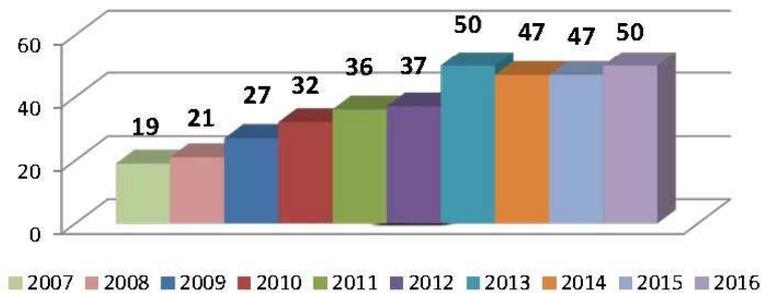


Fig. Numero enti monitorati dal 2007 al 2016

Riepilogo enti monitorati 2016:

2016	<p>ITALIA</p> <p>Altopascio - Istituto Comprensivo Altopascio Arezzo - Cultura Italiana Arezzo Bari Passaporto Italia Bologna - A.L.C.E. Associazione Lingue e Culture Europee Bologna - Cultura italiana Catania - Giga International School of Languages Firenze - Scuola Leonardo da Vinci Firenze - Associazione Giorgio La Pira Firenze - Centro Toscano di Lingue e Cultura Firenze - Eurocentres Gaeta - Formia - Associazione Insieme Immigrati Genova - Associazione Amalelingue Marina di Carrara - Associazione ILA Italiano Lingua Altra Martina Franca (TA) - Accento Language Institute Consultant Messina - Centro linguistico d'Ateneo Milano - Dante Alighieri Milano - Leonardo da Vinci Milano - ISMU - Iniziative e Studi sulla Multietnicità Milazzo - Laboratorio Linguistico Modena - Accademia Italiana di lingua e cultura</p>	<p>ESTERO</p> <p><u>Istituti Italiani di Cultura:</u> IIC di Bruxelles IIC di Parigi IIC di Tirana</p> <p><u>Università:</u> Monaco di Baviera Istituto di Filologia Italiana della Ludwig-Maximilians-Universität di Monaco di Baviera Riga Accademia di Cultura della Lettonia Lima- Perù Universidad Católica sedes Sapientiae</p> <p><u>Enti Privati:</u> Amsterdam - Alfabeto.nl Barcellona - Centro Culturale Ama l'Italiano Berlino - Formalingua Londra - Happy Languages Madrid - Camera di Commercio e Industria Italiana per la Spagna Siviglia- Centro Cultural Italiano de Sivilla s.c.</p>	
	<p>Monterotondo- Ist. Armando Curcio Pisa - Istituto Linguistico Mediterraneo Potenza- Smartform srl Prato - Associazione Cieli Aperti Reggio Calabria - International House Associazione Interculturale Roma - Koinè - Italian Language Centre Roma - Language Study Link Torre di Babele Roma - Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO) - Università La Sapienza Roma - Università UPTER Roma - Scuola Leonardo da Vinci Rosarno- IIC R. Piria Salerno - Accademia Italiana Salerno - Accademia Leonardo Sassari - Università degli studi - CLA Siracusa - The Academy of English Torino - Comune - Ufficio Formazione Centro Interculturale - Città di Torino Torino - Ciao Italy Varese- CPIA 2 Varese</p>		
	Totale monitoraggi: 38	Totale monitoraggi: 12	Totale 50

4.3.Seminario Formatori DITALS (18-19 febbraio 2016): il corso, che aveva come tema *L'analisi delle certificazione DITALS in relazione ai parametri della griglia EPG: un confronto ragionato* ha avuto n. 48 iscritti paganti. Il numero dei corsisti paganti è cresciuto rispetto all'edizione precedente (26-27

febbraio 2015) che aveva visto la partecipazione di 34 iscritti.

4.4. Master DITALS I livello: la IX edizione del Master (a.a. 2015-2016) è iniziata nell'agosto 2015 con 43 iscritti e si è conclusa nel dicembre 2016. Nell'agosto 2016 si è aperta la nuova edizione del Master DITALS a.a. 2016-2017 con 31 iscritti.

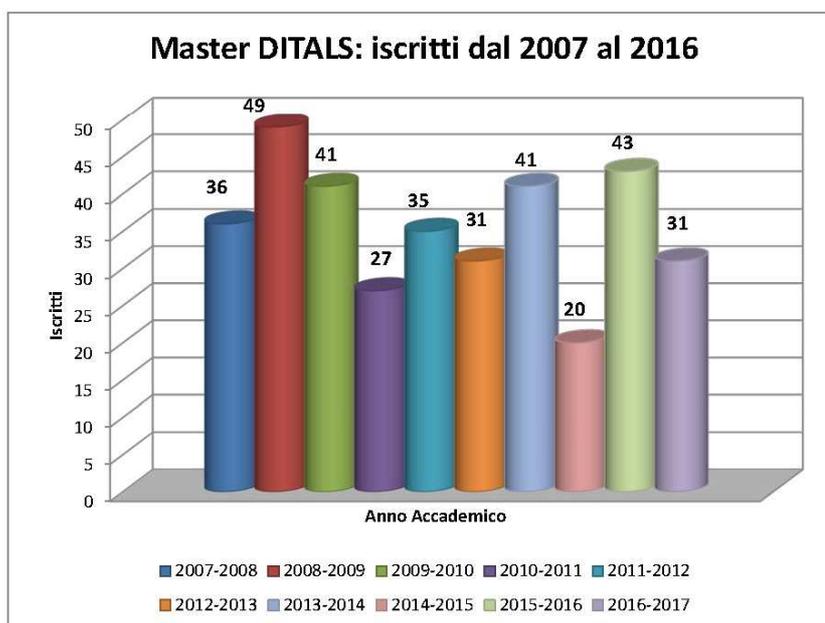


Fig. 4 Iscritti al Master DITALS di I livello dal 2007 al 2016

4.5. Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana: nel novembre 2015 è stata attivata la VI edizione del Master con 17 iscritti al percorso completo e 1 ai due moduli *on line* di Linguistica educativa e di Letteratura italiana. La programmazione didattica del master è iniziata nel gennaio del 2016 con il corso in presenza a Siena. I corsisti concluderanno il percorso di master con la discussione della tesi in programma nei mesi di gennaio e maggio 2017. Il 15 marzo 2016 si è conclusa, con il secondo appello di discussione della tesi, la V edizione del Master a.a. 2014-2015 che ha visto iscritti 12 corsisti al percorso completo e 1 al percorso parziale di Linguistica educativa.

4.6. Moduli DITALS di preparazione agli esami con erogazione *on line* che, nel 2016, hanno avuto in totale 274 iscritti (esattamente lo stesso numero di corsisti si era avuto nell'anno 2015).

ANNO 2015	
<u>Analisi di materiali</u>	
23 febbraio – 20 marzo 2015	46
4 settembre – 30 settembre 2015	48
	Tot. 94 iscritti
<u>Progettazione di materiali</u>	
19 gennaio – 13 febbraio 2015	37
13 aprile – 8 maggio 2015	54
5 ottobre – 30 ottobre 2015	33
	Tot. 124 iscritti
<u>Gestione della classe</u>	
18 maggio - 12 giugno 2015	29
9 novembre – 4 dicembre 2015	30
	Tot. 59 iscritti
ANNO 2016	
<u>Analisi di materiali</u>	
4 -29 gennaio 2016	30
1 -26 marzo 2016	22
2 – 27 maggio 2016	37
5-30 settembre 2016	24
	Tot. 113 iscritti
<u>Progettazione di materiali</u>	
1 – 26 febbraio 2016	28
4-29 aprile 2016	48
3-28 ottobre 2016	34
	Tot. 110 iscritti
<u>Gestione della classe</u>	
1 giugno- 30 giugno 2016	31
2-30 novembre 2016	20
	Tot. 51 iscritti
4.7.Percorsi “API- attività propedeutica all'insegnamento”	
Nel 2016 il Centro DITALS ha proseguito l'erogazione di percorsi “API- attività propedeutica all'insegnamento”, richiesta come prerequisito per l'ammissione all'esame DITALS di I livello, con due diverse modalità di erogazione: una totalmente <i>online</i> e una <i>blended</i> (14 iscritti, rispetto agli 11 dell'anno precedente).	

ANNO 2015

API *blended* (9-13/02/2015) 3 iscritti
API *blended* (24-28/08/15) 3 iscritti

API *online* (16/02-10/04/2015) 2 iscritti
API *online* (05/10-27/11/2015) 3 iscritti

ANNO 2016

API *blended* (9-13/02/2015) 0 iscritti
API *blended* (24-28/08/15) 2 iscritti

API *online* (08/02/ 2016 – 01/04/ 2016) 9 iscritti
API *online* (03/10/2016– 28/11/ 2016) 3 iscritti

4.8. Moduli online per formatori DITALS

Nel 2016 è proseguita anche l'erogazione dei moduli *on line* per formatori DITALS istituiti nel 2013 che rappresentano una prosecuzione del Corso per Formatori DITALS e hanno lo scopo di creare un team di persone qualificate in grado di affiancare lo staff del Centro DITALS nei corsi preparatori in Italia e all'estero. Questo anche nell'ottica di garantire un maggiore controllo e una maggiore presenza nei sempre più numerosi enti che organizzano corsi monitorati. I due moduli, che hanno totalizzato un numero complessivo di 19 iscritti nel 2015, hanno confermato nel 2016 le 19 iscrizioni, secondo la seguente distribuzione annuale:

Corso Formatori DITALS online (4 maggio 2015 - 29 giugno 2015) 9 iscritti
Corso Formatori DITALS online (5 ottobre 2015 -30 novembre 2015) 10 iscritti

Corso Formatori DITALS online (4 maggio 2016 - 29 giugno 2016) 6 iscritti
Corso Formatori DITALS online (5 ottobre 2016 - 30 novembre 2016) 13 iscritti

4.9. Corsi di Perfezionamento CLIL

Nel 2016 è stato attivato 1 Corso di Perfezionamento per l'insegnamento di discipline non linguistiche (DNL) in lingua straniera secondo la metodologia CLIL realizzato presso l'I.I.S. "Giordano Bruno" via Mario Angelucci 1 – 06129 Perugia come da Convenzione stipulata tra l'Università per Stranieri di Siena e l' Istituto di Istruzione Superiore "Giordano Bruno" di Perugia il 12/11/2015 (Rep. 23.16, Prot. 909.16 del 27/01/2016). Il corso è stato assegnato al Centro DITALS, in quanto risultato tra i vincitori dell'Avviso pubblicato da MIUR per la regione Umbria, e ha visto coinvolti 28 insegnanti.

4.9. Seminario sull'Analisi della conversazione in classe

Per il secondo anno consecutivo è stato organizzato il 6-8 giugno 2016 un seminario di studio bilingue italiano-inglese, dedicato all'interazione nelle classi di italiano L2 (la mattina) e all'interazione nelle classi CLIL di inglese (il pomeriggio). Il Prof. Numa Markee (USA) e la Prof. Piera Margutti (Univ. Stranieri Perugia) sono stati fra gli invited speakers. Il seminario ha avuto 23 iscritti paganti (nel 2015 i paganti erano stati 9 a cui si erano aggiunti 8 corsisti della scuola di dottorato dell'Università).

	<p>Giornata sulla valutazione Per la prima volta il 13 dicembre 2016 è stata realizzata una giornata aperta agli interessati alla valutazione delle competenze didattiche, coordinata dal Dr. Tomassetti. A questa prima edizione hanno partecipato i valutatori DITALS ma anche i valutatori e i collaboratori del Centro CILS. Lo scambio di prospettive fra valutazione delle competenze linguistiche e quelle didattiche si è dimostrato fruttuoso, considerando l'ampia partecipazione e la ricchezza di spunti emersi. La partecipazione alla giornata era gratuita ma su invito (ai CEL unistrasi, ai collaboratori del Centro CILS e Fast).</p>																																																																
5.Finanziamenti	<p>Per il 2016 sono stati assegnati al Centro DITALS € 33.000,00 da investire in immobilizzazioni sia materiali che immateriali e € 77.200,24 come costi. A conclusione dell'anno 2016 è risultato che i costi di competenza sono stati in totale € 321.242,59, la differenza rispetto alla previsione iniziale dei costi è gravata sul "Funzionamento DITALS" e sui Master e altre attività istituite nell'anno 2015. A fronte di sopraindicati oneri vi è stata una previsione di ricavi pari a € 387.500,00 che è stata notevolmente superata (€ 643.766,99). Finanziamenti esterni: n. 1 Percorso di perfezionamento (di 20 CFU) a carattere metodologico-didattico per l'insegnamento di discipline non linguistiche (DNL) in lingua straniera secondo la metodologia CLIL – Umbria (Perugia) di € 12.000,00.</p> <p>Si riporta di seguito il consuntivo dell'esercizio 2016 con l'evidenza della tipologia degli oneri e dei ricavi sostenuti:</p> <table border="1" data-bbox="411 1084 1509 1818"> <thead> <tr> <th colspan="4" style="text-align: center;">ESERCIZIO 2016</th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">Codice Voce Coan</th> <th style="text-align: center;">Denominazione Voce coan</th> <th style="text-align: center;">Previsione Iniziale</th> <th style="text-align: center;">Scritture Normali Aperte</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;">PROVENTI</td> </tr> <tr> <td>CA.05.50.01.02</td> <td>Tasse e contributi corsi di perfezionamento</td> <td style="text-align: right;">12.000,00</td> <td style="text-align: right;">1.899,34</td> </tr> <tr> <td>CA.05.50.01.03</td> <td>Tasse e contributi Master</td> <td style="text-align: right;">45.500,00</td> <td style="text-align: right;">191.726,83</td> </tr> <tr> <td>CA.05.50.01.09</td> <td>Tasse DITALS</td> <td style="text-align: right;">330.000,00</td> <td style="text-align: right;">427.917,01</td> </tr> <tr> <td>CA.05.50.06.02</td> <td>Contributi diversi dalla UE</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> </tr> <tr> <td>CA.05.56.02.01</td> <td>Sopravvenienze attive straordinarie</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> <td style="text-align: right;">22.223,81</td> </tr> <tr> <td></td> <td>TOT. PROVENTI</td> <td style="text-align: right;">387.500,00</td> <td style="text-align: right;">643.766,99</td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;">ATTIVITA'</td> </tr> <tr> <td></td> <td><u>Immobilizzazioni immateriali</u></td> <td style="text-align: right;"><u>30.000,00</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td>CA.01.10.07.01</td> <td>Software (applicativo)</td> <td style="text-align: right;">30.000,00</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td><u>Immobilizzazioni materiali</u></td> <td style="text-align: right;"><u>3.000,00</u></td> <td style="text-align: right;"><u>1.978,84</u></td> </tr> <tr> <td>CA.01.11.02.05</td> <td>Attrezzature informatiche</td> <td style="text-align: right;">3.000,00</td> <td style="text-align: right;">1.339,56</td> </tr> <tr> <td>CA.01.11.02.09</td> <td>Attrezzatura generica e varia</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> <td style="text-align: right;">639,28</td> </tr> <tr> <td></td> <td>TOT. ATTIVITA'</td> <td></td> <td style="text-align: right;">1.978,84</td> </tr> </tbody> </table>	ESERCIZIO 2016				Codice Voce Coan	Denominazione Voce coan	Previsione Iniziale	Scritture Normali Aperte	PROVENTI				CA.05.50.01.02	Tasse e contributi corsi di perfezionamento	12.000,00	1.899,34	CA.05.50.01.03	Tasse e contributi Master	45.500,00	191.726,83	CA.05.50.01.09	Tasse DITALS	330.000,00	427.917,01	CA.05.50.06.02	Contributi diversi dalla UE	0,00	0,00	CA.05.56.02.01	Sopravvenienze attive straordinarie	0,00	22.223,81		TOT. PROVENTI	387.500,00	643.766,99	ATTIVITA'					<u>Immobilizzazioni immateriali</u>	<u>30.000,00</u>		CA.01.10.07.01	Software (applicativo)	30.000,00	0,00		<u>Immobilizzazioni materiali</u>	<u>3.000,00</u>	<u>1.978,84</u>	CA.01.11.02.05	Attrezzature informatiche	3.000,00	1.339,56	CA.01.11.02.09	Attrezzatura generica e varia	0,00	639,28		TOT. ATTIVITA'		1.978,84
ESERCIZIO 2016																																																																	
Codice Voce Coan	Denominazione Voce coan	Previsione Iniziale	Scritture Normali Aperte																																																														
PROVENTI																																																																	
CA.05.50.01.02	Tasse e contributi corsi di perfezionamento	12.000,00	1.899,34																																																														
CA.05.50.01.03	Tasse e contributi Master	45.500,00	191.726,83																																																														
CA.05.50.01.09	Tasse DITALS	330.000,00	427.917,01																																																														
CA.05.50.06.02	Contributi diversi dalla UE	0,00	0,00																																																														
CA.05.56.02.01	Sopravvenienze attive straordinarie	0,00	22.223,81																																																														
	TOT. PROVENTI	387.500,00	643.766,99																																																														
ATTIVITA'																																																																	
	<u>Immobilizzazioni immateriali</u>	<u>30.000,00</u>																																																															
CA.01.10.07.01	Software (applicativo)	30.000,00	0,00																																																														
	<u>Immobilizzazioni materiali</u>	<u>3.000,00</u>	<u>1.978,84</u>																																																														
CA.01.11.02.05	Attrezzature informatiche	3.000,00	1.339,56																																																														
CA.01.11.02.09	Attrezzatura generica e varia	0,00	639,28																																																														
	TOT. ATTIVITA'		1.978,84																																																														

	ONERI		
	<u>Materiali di consumo e acquisto libri e riviste</u>	<u>2.500,00</u>	<u>5.480,76</u>
CA.04.40.01.01	Cancelleria e altri materiali di consumo	0,00	1.725,92
CA.04.40.03.01	Acquisto libri, riviste e giornali	1.000,00	3.171,84
CA.04.40.04.02	Acquisto software per PC (spesati nell'anno)	1.500,00	583,00
	<u>Oneri per acquisto servizi commerciali</u>	<u>2.500,00</u>	<u>2.554,57</u>
CA.04.41.02.05	Informazione e divulgazione delle attività istituzionali	1.000,00	807,38
CA.04.41.03.01	Spese per convegni	1.500,00	1.747,19
	<u>Oneri per prestazioni da personale esterno</u>	<u>20.000,24</u>	<u>101.170,28</u>
CA.04.41.10.01	Co.co.co. di tipo gestionale	0,00	5.248,99
CA.04.41.10.02	Prestazioni di lavoro autonomo	13.000,04	700,00
CA.04.41.10.04	Contratti di supporto alla didattica	7.000,20	90.527,81
CA.04.41.10.05	Altre prestazioni da personale esterno	0,00	605,05
CA.04.41.10.10	Rimborsi spese di missione - trasferta	0,00	2.596,73
CA.04.41.10.14	Altri rimborsi a personale esterno	0,00	1.491,70
	<u>Oneri per godimento beni di terzi</u>	<u>500,00</u>	<u>494,53</u>
CA.04.42.01.03	Noleggi e spese accessorie	0,00	494,53
CA.04.42.02.01	Canoni leasing	500,00	0,00
	<u>Oneri per il personale</u>	<u>2.000,00</u>	<u>169.007,84</u>
CA.04.43.02.01	Oneri per altre competenze al personale docente e ricercatore	0,00	11.334,35
CA.04.43.04.01	Collaboratori ed esperti linguistici a tempo indeterminato	0,00	3.639,61
CA.04.43.04.02	Collaboratori ed esperti linguistici a tempo determinato	0,00	700,00
CA.04.43.05.01	Oneri per altre competenze ai dirigenti e al personale tecnico amministrativo	0,00	4.225,88
CA.04.43.08.03	Oneri per assegni di ricerca	0,00	130.212,80
CA.04.43.08.05	Oneri per contratti docenti Master	0,00	15.000,00
CA.04.43.12.01	Oneri per altre competenze personale ricercatore tempo determinato	0,00	990,80
CA.04.43.18.01	Missioni ed iscrizioni a convegni personale docente	2.000,00	2.222,45
CA.04.43.18.02	Missioni e rimborsi spese di trasferta personale tecnico amministrativo	0,00	681,95
	<u>Oneri e accantonamenti diversi</u>	<u>7.300,00</u>	<u>40.555,77</u>
CA.04.46.03.01	Contributi e quote associative	1.500,00	1.281,00
CA.04.46.04.10	Altre spese per attività istituzionali	1.000,00	25.834,48
CA.04.46.07.01	Oneri per mobilità studenti	0,00	2.800,29
CA.04.46.08.01	Oneri per altri interventi a favore di studenti	4.800,00	10.400,00
CA.04.46.09.01	Imposta di bollo	0,00	240,00
	<u>Costi correnti per progetti</u>	<u>42.400,00</u>	
CA.06.60.01.01	Costi correnti per progetti di ricerca	42.400,00	0,00
	TOT. ONERI	190.400,48	319.263,75
6.Assegni di ricerca	<p>Nell'anno 2016, ai sensi del <i>Regolamento per il conferimento degli Assegni di Ricerca di cui all'art. 22 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240</i> di cui al D.R. 584.14 del 15/12/2014 e in particolare secondo l'Art. 16 che disciplina la "Proroga e il</p>		

	<p>rinnovo degli assegni di ricerca”, sono stati rinnovati gli assegni di ricerca:</p> <ul style="list-style-type: none"> - della Dott.ssa Elena Monami dal titolo “<i>Progettazione DITALS</i>” relativo alla progettazione delle prove d’esame; - del Dott. Roberto Tomassetti dal titolo “<i>Raccolta e analisi dei dati delle prove DITALS corrette per la creazione di un database interrogabile per fini di ricerca</i>” relativo alla valutazione delle prove d’esame; - del Dott. Giuseppe Caruso dal titolo “<i>Progettazione e valutazione della qualità di corsi di formazione finalizzati all’esame DITALS</i>”. <p>Inoltre sono stati banditi due nuovi assegni di ricerca: “<i>Gestione dei processi d’aula (in presenza e virtuale)</i>”, vinto dalla Dr.ssa Valentina Bianchi, “<i>Documentazione relativa alle finalità del Centro DITALS</i>”, vinto dalla Dr.ssa Laura Marrazzo.</p>
7.Pubblicazioni	<p>Nel 2016 è stata bandita una gara per individuare un editore che si facesse carico della pubblicazione della Nuova Collana DITALS (dal 2005 al 2015 i Volumi della Collana DITALS erano stati pubblicati dall’editore Guerra di Perugia, poi fallito). Ha vinto la gara l’editore Edilingua di Roma. Le pubblicazioni previste riguardano in primo luogo i Nuovi Quaderni DITALS di I livello (2 volumi) e di II livello, pubblicati alla fine del 2016 a cura di Stefania Semplici e Elena Monami. Seguiranno altri volumi della serie La Nuova DITALS risponde e della serie Nuova DITALS formatori.</p>
8.Progetti di ricerca cofinanziati	<p>Nel 2016 sono stati ottenuti dal Centro DITALS, cofinanziamenti per il progetto <i>Life Long Learning programme Comenius L-Pack 2 “Citizenship L-Pack for Migrants in Europe”</i> (capofila: l’Agenzia per lo Sviluppo Empolese Valdelsa) che si è concluso il 30 giugno 2016.</p> <p>Questa seconda edizione di <i>L-Pack</i> ha potenziato l’utilizzo autonomo dei materiali realizzati dai partner del progetto (microlezioni videoregistrate utilizzabili gratuitamente in rete e destinate all’apprendimento di italiano, tedesco, inglese, francese e greco da parte di migranti) con la proposta di uno spazio <i>ad hoc</i> (<i>Spazio personale</i>) in piattaforma: http://www.l-pack.eu. Il prolungamento del progetto ha inoltre permesso di estendere il numero dei partner e approfondire le buone pratiche emerse. Nella sperimentazione-pilota, ogni partner ha coinvolto almeno 5 insegnanti e 130 studenti migranti (per un totale di 910). I questionari completati dagli utilizzatori autonomi sono stati 143, ma molti di più hanno probabilmente utilizzato i materiali, visto che 2.395 utenti da 88 diversi paesi si sono registrati nello <i>Spazio personale</i>, solo da marzo ad agosto 2015. Gli insegnanti e i tutor che hanno fornito un feedback sono stati 49, mentre i questionari completati dagli studenti sono stati 700 (568 nella forma cartacea, 132 in modalità online). Alla richiesta di valutare i materiali, gli informanti hanno risposto, in una scala da 1 a 5, con punteggi piuttosto alti, in particolare per i materiali video e per l’uso della piattaforma, che hanno ottenuto i punteggi di 4,18 e 3,96. 529 informanti hanno affermato di aver migliorato la comprensione orale, 463 la produzione orale, 393 la lettura e 316 la consapevolezza sugli aspetti culturali.</p> <p>In Italia sono stati completati nel corso della sperimentazione 37 questionari, per il 62,2% da donne e per il 37,8% da uomini di diversa madrelingua. Di questi, 28 su 37 hanno giudicato “ottimo” il miglioramento ottenuto e 5 “molto buono”; 29 su 37 hanno attribuito “ottimo” alla qualità dei materiali e 6 “molto buono”; all’accessibilità della piattaforma è stato attribuito “ottimo” da 16 informanti e “molto buono” da 12, mentre l’uso della piattaforma ha ottenuto “ottimo” da 22 informanti e “molto buono”</p>

	<p>da 12. La percezione del miglioramento in termini di abilità linguistiche dichiarato dagli utenti mostra che il 54,1% ritiene di aver migliorato la lettura, il 70,3% l'ascolto e l'81% la produzione orale, riconfermando lo scopo primario del progetto e i criteri che avevano guidato la scelta dei materiali.</p>												
<p>9. Raggiungimento degli obiettivi previsti per il 2016</p>	<p>Tutti gli obiettivi previsti per il 2016 sono stati raggiunti (si vedano le parti in grassetto evidenziate nella griglia seguente), tranne l'informatizzazione delle procedure di iscrizione e valutazione:</p> <table border="1" data-bbox="427 510 1500 1406"> <thead> <tr> <th data-bbox="427 510 683 560">OBIETTIVI 2016</th> <th data-bbox="683 510 1173 560">AZIONI</th> <th data-bbox="1173 510 1500 560">INDICATORI</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="427 560 683 974"> OBIETTIVI DI CARATTERE SCIENTIFICO-DIDATTICO </td> <td data-bbox="683 560 1173 974"> Osservazione, monitoraggio e attività di ricerca sulle seguenti tematiche legate alle finalità del Centro: <ul style="list-style-type: none"> - Progettazione di prove di certificazione didattica - Valutazione di prove di certificazione didattica - Progettazione di attività formative in presenza e online - Analisi dei processi d'aula - Documentazione Sperimentazione e analisi dei risultati della nuova certificazione DITALS BASE </td> <td data-bbox="1173 560 1500 974"> <ul style="list-style-type: none"> • Percentuale di successo nel superamento degli esami DITALS (BASE, di I e di II livello) anche in relazione ai corsi frequentati • Numero di coloro che chiedono l'accesso agli atti per poter visionare le prove non superate • Ampliamento della rete di nuovi enti convenzionati • Verifica dei parametri di qualità richiesti agli enti convenzionati e monitorati </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 974 683 1254"> OBIETTIVI DI CARATTERE GESTIONALE-AMMINISTRATIVO: 1. INCREMENTO CANDIDATI 2. SEMPLIFICAZIONE E OTTIMIZZAZIONE DELLE PROCEDURE PER LA GESTIONE DEGLI ESAMI </td> <td data-bbox="683 974 1173 1254"> Promozione e diffusione delle informazioni Informatizzazione di tutte le procedure di iscrizione Informatizzazione di tutte le procedure di valutazione </td> <td data-bbox="1173 974 1500 1254"> Numero di candidati iscritti ai diversi livelli di esame (BASE, di I e di II livello,) Semplificazione delle procedure di iscrizione Semplificazione e miglioramento dell'affidabilità nella valutazione delle prove </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1254 683 1406"> <ul style="list-style-type: none"> • CORSI DI ORIENTAMENTO • MODULI <i>ON-LINE</i> • CORSI FUORI SEDE • MASTER DITALS </td> <td data-bbox="683 1254 1173 1406"> Sulla base dei questionari finali e del feedback "informale" da parte dei corsisti: <ul style="list-style-type: none"> • revisione ciclica dei programmi e della modalità di erogazione dei corsi • revisione ciclica dei requisiti richiesti agli </td> <td data-bbox="1173 1254 1500 1406"> Per i corsi organizzati dal Centro DITALS: <ul style="list-style-type: none"> • analisi dei questionari somministrati alla fine di ogni corso/segmento di cor- </td> </tr> </tbody> </table>	OBIETTIVI 2016	AZIONI	INDICATORI	OBIETTIVI DI CARATTERE SCIENTIFICO-DIDATTICO	Osservazione, monitoraggio e attività di ricerca sulle seguenti tematiche legate alle finalità del Centro: <ul style="list-style-type: none"> - Progettazione di prove di certificazione didattica - Valutazione di prove di certificazione didattica - Progettazione di attività formative in presenza e online - Analisi dei processi d'aula - Documentazione Sperimentazione e analisi dei risultati della nuova certificazione DITALS BASE	<ul style="list-style-type: none"> • Percentuale di successo nel superamento degli esami DITALS (BASE, di I e di II livello) anche in relazione ai corsi frequentati • Numero di coloro che chiedono l'accesso agli atti per poter visionare le prove non superate • Ampliamento della rete di nuovi enti convenzionati • Verifica dei parametri di qualità richiesti agli enti convenzionati e monitorati 	OBIETTIVI DI CARATTERE GESTIONALE-AMMINISTRATIVO: 1. INCREMENTO CANDIDATI 2. SEMPLIFICAZIONE E OTTIMIZZAZIONE DELLE PROCEDURE PER LA GESTIONE DEGLI ESAMI	Promozione e diffusione delle informazioni Informatizzazione di tutte le procedure di iscrizione Informatizzazione di tutte le procedure di valutazione	Numero di candidati iscritti ai diversi livelli di esame (BASE, di I e di II livello,) Semplificazione delle procedure di iscrizione Semplificazione e miglioramento dell'affidabilità nella valutazione delle prove	<ul style="list-style-type: none"> • CORSI DI ORIENTAMENTO • MODULI <i>ON-LINE</i> • CORSI FUORI SEDE • MASTER DITALS 	Sulla base dei questionari finali e del feedback "informale" da parte dei corsisti: <ul style="list-style-type: none"> • revisione ciclica dei programmi e della modalità di erogazione dei corsi • revisione ciclica dei requisiti richiesti agli 	Per i corsi organizzati dal Centro DITALS: <ul style="list-style-type: none"> • analisi dei questionari somministrati alla fine di ogni corso/segmento di cor-
OBIETTIVI 2016	AZIONI	INDICATORI											
OBIETTIVI DI CARATTERE SCIENTIFICO-DIDATTICO	Osservazione, monitoraggio e attività di ricerca sulle seguenti tematiche legate alle finalità del Centro: <ul style="list-style-type: none"> - Progettazione di prove di certificazione didattica - Valutazione di prove di certificazione didattica - Progettazione di attività formative in presenza e online - Analisi dei processi d'aula - Documentazione Sperimentazione e analisi dei risultati della nuova certificazione DITALS BASE	<ul style="list-style-type: none"> • Percentuale di successo nel superamento degli esami DITALS (BASE, di I e di II livello) anche in relazione ai corsi frequentati • Numero di coloro che chiedono l'accesso agli atti per poter visionare le prove non superate • Ampliamento della rete di nuovi enti convenzionati • Verifica dei parametri di qualità richiesti agli enti convenzionati e monitorati 											
OBIETTIVI DI CARATTERE GESTIONALE-AMMINISTRATIVO: 1. INCREMENTO CANDIDATI 2. SEMPLIFICAZIONE E OTTIMIZZAZIONE DELLE PROCEDURE PER LA GESTIONE DEGLI ESAMI	Promozione e diffusione delle informazioni Informatizzazione di tutte le procedure di iscrizione Informatizzazione di tutte le procedure di valutazione	Numero di candidati iscritti ai diversi livelli di esame (BASE, di I e di II livello,) Semplificazione delle procedure di iscrizione Semplificazione e miglioramento dell'affidabilità nella valutazione delle prove											
<ul style="list-style-type: none"> • CORSI DI ORIENTAMENTO • MODULI <i>ON-LINE</i> • CORSI FUORI SEDE • MASTER DITALS 	Sulla base dei questionari finali e del feedback "informale" da parte dei corsisti: <ul style="list-style-type: none"> • revisione ciclica dei programmi e della modalità di erogazione dei corsi • revisione ciclica dei requisiti richiesti agli 	Per i corsi organizzati dal Centro DITALS: <ul style="list-style-type: none"> • analisi dei questionari somministrati alla fine di ogni corso/segmento di cor- 											

	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="427 224 683 456"> <ul style="list-style-type: none"> • SEMINARIO FORMATORI DITALS • MODULI ON-LINE FORMATORI DITALS • CORSI MONITORATI DAL CENTRO DITALS </td> <td data-bbox="683 224 1168 456"> enti che organizzano corsi monitorati dal Centro DITALS </td> <td data-bbox="1168 224 1497 456"> so Per i corsi monitorati dal Centro DITALS: <ul style="list-style-type: none"> • analisi dei questionari somministrati direttamente ai corsisti tramite il software per sondaggi <i>Survey Monkey</i> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 456 683 887"> 1. <i>CLODIS - CORPUS DI LINGUA ORALE PER DOCENTI DI ITALIANO A STRANIERI</i> 2. <i>GRID - EUROPEAN PROFILE GRID FOR LANGUAGE TEACHERS (EPG)</i> 3. <i>L-PACK - CITIZENSHIP LANGUAGE PACK FOR MIGRANTS IN EUROPE</i> 4. <i>CLIL</i> </td> <td data-bbox="683 456 1168 887"> Sviluppo dei progetti e loro diffusione, anche grazie alla organizzazione di seminari specifici: <ol style="list-style-type: none"> 1) seminario sull'Analisi della conversazione in classe, 6-9 giugno 2016, destinato anche ai docenti CLIL 2) seminario formatori sul confronto fra certificazioni didattiche sulla base della GRID 18-19 febbraio 2016 3) - incontri di disseminazione del progetto L-Pack a Torino e a Parigi (marzo e maggio 2016) 4) Corsi di perfezionamento finanziati dal MIUR in Toscana e in Umbria e seminario 6-9 giugno 2016 a Siena </td> <td data-bbox="1168 456 1497 887"> Utilizzazione del corpus di lezioni videoregistrate ai fini della realizzazione delle prove di esame e dei relativi corsi di formazione Pubblicazione degli atti del seminario e ulteriore revisione delle certificazioni DITALS Finanziamenti e pubblicazione dei risultati Finanziamenti e pubblicazione dei risultati </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 887 683 1030"> NUOVA COLLANA "DITALS" </td> <td data-bbox="683 887 1168 1030"> Gara per realizzare la convenzione con una casa editrice per la stampa dei volumi della collana Progettazione dei volumi, distribuzione dei compiti ai curatori e agli autori </td> <td data-bbox="1168 887 1497 1030"> Stampa e diffusione </td> </tr> </table>	<ul style="list-style-type: none"> • SEMINARIO FORMATORI DITALS • MODULI ON-LINE FORMATORI DITALS • CORSI MONITORATI DAL CENTRO DITALS 	enti che organizzano corsi monitorati dal Centro DITALS	so Per i corsi monitorati dal Centro DITALS: <ul style="list-style-type: none"> • analisi dei questionari somministrati direttamente ai corsisti tramite il software per sondaggi <i>Survey Monkey</i> 	1. <i>CLODIS - CORPUS DI LINGUA ORALE PER DOCENTI DI ITALIANO A STRANIERI</i> 2. <i>GRID - EUROPEAN PROFILE GRID FOR LANGUAGE TEACHERS (EPG)</i> 3. <i>L-PACK - CITIZENSHIP LANGUAGE PACK FOR MIGRANTS IN EUROPE</i> 4. <i>CLIL</i>	Sviluppo dei progetti e loro diffusione, anche grazie alla organizzazione di seminari specifici: <ol style="list-style-type: none"> 1) seminario sull'Analisi della conversazione in classe, 6-9 giugno 2016, destinato anche ai docenti CLIL 2) seminario formatori sul confronto fra certificazioni didattiche sulla base della GRID 18-19 febbraio 2016 3) - incontri di disseminazione del progetto L-Pack a Torino e a Parigi (marzo e maggio 2016) 4) Corsi di perfezionamento finanziati dal MIUR in Toscana e in Umbria e seminario 6-9 giugno 2016 a Siena 	Utilizzazione del corpus di lezioni videoregistrate ai fini della realizzazione delle prove di esame e dei relativi corsi di formazione Pubblicazione degli atti del seminario e ulteriore revisione delle certificazioni DITALS Finanziamenti e pubblicazione dei risultati Finanziamenti e pubblicazione dei risultati	NUOVA COLLANA "DITALS"	Gara per realizzare la convenzione con una casa editrice per la stampa dei volumi della collana Progettazione dei volumi, distribuzione dei compiti ai curatori e agli autori	Stampa e diffusione
<ul style="list-style-type: none"> • SEMINARIO FORMATORI DITALS • MODULI ON-LINE FORMATORI DITALS • CORSI MONITORATI DAL CENTRO DITALS 	enti che organizzano corsi monitorati dal Centro DITALS	so Per i corsi monitorati dal Centro DITALS: <ul style="list-style-type: none"> • analisi dei questionari somministrati direttamente ai corsisti tramite il software per sondaggi <i>Survey Monkey</i> 								
1. <i>CLODIS - CORPUS DI LINGUA ORALE PER DOCENTI DI ITALIANO A STRANIERI</i> 2. <i>GRID - EUROPEAN PROFILE GRID FOR LANGUAGE TEACHERS (EPG)</i> 3. <i>L-PACK - CITIZENSHIP LANGUAGE PACK FOR MIGRANTS IN EUROPE</i> 4. <i>CLIL</i>	Sviluppo dei progetti e loro diffusione, anche grazie alla organizzazione di seminari specifici: <ol style="list-style-type: none"> 1) seminario sull'Analisi della conversazione in classe, 6-9 giugno 2016, destinato anche ai docenti CLIL 2) seminario formatori sul confronto fra certificazioni didattiche sulla base della GRID 18-19 febbraio 2016 3) - incontri di disseminazione del progetto L-Pack a Torino e a Parigi (marzo e maggio 2016) 4) Corsi di perfezionamento finanziati dal MIUR in Toscana e in Umbria e seminario 6-9 giugno 2016 a Siena 	Utilizzazione del corpus di lezioni videoregistrate ai fini della realizzazione delle prove di esame e dei relativi corsi di formazione Pubblicazione degli atti del seminario e ulteriore revisione delle certificazioni DITALS Finanziamenti e pubblicazione dei risultati Finanziamenti e pubblicazione dei risultati								
NUOVA COLLANA "DITALS"	Gara per realizzare la convenzione con una casa editrice per la stampa dei volumi della collana Progettazione dei volumi, distribuzione dei compiti ai curatori e agli autori	Stampa e diffusione								
10.Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Sebbene nel 2016 sia stato possibile affidare alcune delle mansioni di gestione del Centro ai 5 assegnisti di ricerca, le attività e gli impegni dovuti al trend positivo sopra evidenziato continuano a comportare un enorme sforzo collettivo dello staff del Centro (si veda l'aumento complessivo dei candidati agli esami, dei partecipanti ai corsi, degli iscritti al Master e ai moduli online, degli enti monitorati e convenzionati). E' quindi indispensabile razionalizzare l'organizzazione delle attività tramite una maggiore informatizzazione delle procedure.</p> <p>Un'altra criticità riguarda la concorrenza di altre certificazioni, in particolare e la CEDILS di Venezia, in quanto più facile e economica. Questa criticità è stata acuita dalla nuova classe A23 per l'insegnamento dell'italiano L2 nella scuola, per la quale:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) La Certificazione DITALS di I livello non è stata riconosciuta dal MIUR come titolo aggiuntivo e specifico; 2) La Certificazione DITALS di II livello è stata riconosciuta come titolo aggiuntivo e specifico ma a fianco della certificazione analoga di Perugia e alla CEDILS di Venezia. Quest'ultima in realtà corrisponde alla DITALS di I livello ed è quindi molto più facile e meno costosa della DITALS di II livello; 3) Il Master DITALS è stato riconosciuto come titolo aggiuntivo e specifico ma a fianco di molti altri master in didattica dell'italiano, tutti meno costosi e meno gravosi dal punto di vista delle attività di studio. <p>Si segnala quindi la necessità di intervenire in maniera quanto più incisiva possibile affinché la Certificazione DITALS di II livello possa ottenere un più adeguato riconoscimento nelle graduatorie ministeriali e che venga inserita anche la Certificazione DITALS di I livello fra i titoli riconosciuti.</p>									

	<p>Un'altra criticità riguarda l'esistenza da anni di un sito D.I.T.A.L.S (gestito dalla scuola Porta d'Oriente di Otranto) che diffonde da anni notizie imprecise e non aggiornate sulla certificazione DITALS senza esserne mai stato autorizzato. In collaborazione con la Direttrice Generale sono state intraprese delle azioni ma non è stato possibile fino a questo momento evitare che il sito continui la sua opera di disseminazione di notizie errate, spesso causa di problemi ai candidati che sono fuorviati dal titolo del sito stesso e seguono le indicazioni che contiene. I primi ad essere danneggiati sono i candidati, ma indirettamente anche la certificazione DITALS riceve un danno concreto e di immagine.</p>
<p>11.Linee delle attività e obiettivi per il 2017</p>	<p>Le attività del Centro di Ricerca e Servizio DITALS che propongo di realizzare nel 2017 si distinguono in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Esami DITALS (BASE, I livello, II livello) - Formazione in presenza e online (orientamento agli esami DITALS, formazione dei formatori DITALS, corsi metodologici CLIL) - Formazione post-lauream: Master (Master DITALS, Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana, Master DITALS-BZ/Master per docenti di italiano nelle scuole tedesche della Provincia di Bolzano) - Pubblicazioni (collana DITALS) - Progetti di ricerca e attività degli assegnisti - Collaborazione con gli altri Centri di ricerca e servizi Unistrasi <p>11.1. Esami</p> <p>Le attività del Centro sono legate primariamente alla sua attività istituzionale che riguarda la progettazione, la realizzazione, la somministrazione delle prove di esame DITALS. Le sessioni di esame, che riguardano attualmente gli esami DITALS BASE, DITALS di I livello, DITALS di II livello, sono gestite dal Centro anche per quanto riguarda l'organizzazione e lo svolgimento delle prove sia in sede che fuori sede. L'obiettivo è quello di mantenere il trend positivo di candidati registrato negli ultimi anni, cercando di limitare eventuali cali.</p> <p>La Certificazione DITALS BASE è stata introdotta nel 2016 e il primo esame si è svolto il 18 novembre 2016. Si tratta di una certificazione per docenti a livello di sviluppo iniziale (livello 1.2 della EPG) e per docenti non nativi con competenze almeno B2 in italiano. L'obiettivo è quello di rilanciare la diffusione della Certificazione DITALS soprattutto all'estero.</p> <p>11.2. Formazione</p> <p>L'attività formativa svolta dal Centro DITALS consiste in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - corsi di orientamento DITALS di I e di II livello che si tengono in sede (una settimana a febbraio e una in agosto), in contemporanea con le settimane in presenza previste per il Master DITALS e che dal 2017 potranno prevedere anche una sezione dedicata al DITALS BASE; - moduli online di orientamento alle prove di esame DITALS; - moduli API ("Attività Propedeutica all'Insegnamento", visto che questa è richiesta come prerequisito per l'ammissione all'esame DITALS di I livello); - corso propedeutico per somministratori e formatori DITALS che si svolge ogni anno in febbraio e che rappresenta il primo modulo in presenza di un percorso a tre moduli di cui il secondo e il terzo sono online (maggio-giugno e ottobre-novembre): il completamento dei tre moduli porta ad acquisire le competenze come formatore DITALS; - moduli online per formatori DITALS; - moduli APaF ("Attività Propedeutica alla Formazione DITALS", visto che questa è richiesta come prerequisito per l'ammissione ai moduli per

formatori);

- **seminario CLODIS sulle Competenze di Interazione in Classe** (prima edizione 3-5 giugno 2015, seconda edizione 6-8 giugno 2016, terza edizione prevista per il 26-28 giugno 2017) che si rivolge a docenti e studiosi di analisi della conversazione, nonché a formatori e candidati DITALS interessati alla prova D dell'esame di II livello e a formatori e docenti CLIL.

L'organizzazione di tali corsi che si svolgono in sede o online impegna il Centro per la disseminazione e per la valutazione delle domande, nonché per l'organizzazione e per i follow-up. Contiamo di diffondere maggiormente anche gli interventi dei formatori DITALS nei corsi DITALS organizzati dai centri monitorati o convenzionati. Un obiettivo è quello di limitare il calo degli iscritti ai corsi in presenza a Siena e aumentare gli iscritti nei moduli online.

In particolare pensiamo di sviluppare maggiormente la **collaborazione con le Università italiane e estere** che hanno introdotto percorsi DITALS fra le loro offerte formative, i cui responsabili saranno invitati ad aderire al Comitato Scientifico della "Nuova Collana DITALS".

Verranno inoltre realizzate le seguenti **giornate di studio**: due giornate sulla valutazione delle prove DITALS, riservate ai valutatori esterni, una giornata sulla funzione dei tutor, una giornata (in collaborazione con INDIRE e AISLI) sulla sperimentazione della griglia EPG e sull'interazione in classi di italiano e inglese L2.

I corsi DITALS saranno proposti di nuovo fra le offerte formative per i docenti della scuola italiana, utilizzabili mediante il bonus di **500 euro** (già introdotto nel 2015 dal progetto "La buona scuola").

Per far fronte alle numerose esigenze del crescente numero di enti convenzionati e monitorati, saranno realizzati **materiali, ppt, videoteasers e altri documenti utili per la realizzazione dei corsi di orientamento DITALS**, da rendere accessibili via internet e tramite password ai formatori e agli enti accreditati.

11.3. Formazione post-lauream

La formazione post-lauream del Centro DITALS è costituita dai seguenti corsi di Master:

- **Master DITALS**: la X edizione del Master DITALS 2016-2017 si concluderà a dicembre 2017. Nel giugno 2017 se sarà raggiunto il numero minimo di iscritti previsto, verrà attivata una nuova edizione del Master DITALS 2017-18.
- **Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana**: il Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana, organizzato in collaborazione con il Consorzio IcON, ha raggiunto il numero di iscritti previsto per la sua attivazione e inizierà a gennaio 2017.
- **Master DITALS-BZ**: il Centro DITALS, in collaborazione con l'Intendenza scolastica tedesca di Bolzano, realizzerà un Master congiunto per docenti di italiano nelle scuole tedesche della Provincia di Bolzano ICON. Il Master avrà inizio nel luglio 2017.

11.4. Pubblicazioni (collana DITALS)

Nel 2016 si è conclusa la gara per individuare un editore interessato a pubblicare la "Nuova Collana DITALS", che si articola (come la precedente) in tre serie:

- La nuova DITALS risponde
- I nuovi Quaderni DITALS
- La nuova DITALS formatori

L'editore Edilingua ha vinto la gara e nel 2016 sono già stati pubblicati i due volumi del *Nuovo Quaderno DITALS di I livello* e il volume del *Nuovo Quaderno DITALS di II livello*. Entro la fine del 2017 sarà pubblicato un volume della serie *La Nuova DITALS risponde* e due volumi della serie Nuova DITALS formatori: *Insegnare italiano L2 a giapponesi* e *Insegnare italiano a studenti universitari*.

11.5. Progetti di ricerca e attività degli assegnisti

Per il 2017 è prevista la sperimentazione della **griglia EPG** sulle competenze dei docenti di lingua (frutto di un progetto europeo di cui il Centro DITALS è stato partner) in **collaborazione con INDIRE** e con la rete di scuole AISLI nell'ambito di un protocollo di accordo fra centro DITALS e INDIRE (approvato dal Senato Accademico in data 12.10.2016).

Come nel 2016 verranno realizzate le sperimentazioni di **descrittori delle competenze di mediazione orale e scritta** nell'ambito del progetto di Brian North a completamento dei descrittori contenuti nel QCER (di cui B. North è stato coautore) in vista della conclusione dei lavori prevista per il 2017.

E' incardinato nel Centro DITALS (fondi ex 60% della Prof.ssa Diadori) il **progetto CLODIS**, *Corpus di Lingua Orale per Docenti di Italiano a Stranieri*, ricerca che, seguendo il filone di studi sul parlato istituzionale e l'approccio dell'analisi conversazionale, mette in luce il tipo di input orale a cui sono esposti gli studenti stranieri di italiano nelle diverse realtà di insegnamento.

Per il 2017 verranno elaborate proposte di progetti di ricerca che mirano a perseguire finalità coerenti con quanto proposto dall'Ateneo e che tendano a sviluppare attività che coinvolgano e creino rapporti sinergici con il **Terzo Settore**. Tra questi il Progetto OTA (Certificazione DITALS per chi insegna italiano L2 a Operatori Turistico Alberghieri), incentrato sul turismo il concorso di twitteratura (vedi sotto), la newsletter e la diffusione della attività del Centro sia su Facebook che tramite comunicati stampa.

Nel 2017 verranno istituzionalizzate le rilevazioni mediante **questionario informatizzato "SurveyMonkey"**, già somministrato in via sperimentale ai responsabili degli enti monitorati e convenzionati DITALS, ai formatori DITALS e ai corsisti del Master e ai candidati degli esami. I risultati di tali indagini saranno resi noti durante il corso formatori e durante i due corsi DITALS in presenza annuali, nonché attraverso pubblicazioni e comunicati stampa.

Nel 2017 verrà ripetuto il **concorso di twitteratura** "Ditalsnellamiavita", a cui potranno partecipare coloro che abbiano ottenuto un certificato DITALS: in questo modo verrà pubblicizzato il Centro DITALS e verranno raccolte informazioni utili sulla spendibilità di questo esame e la sua valenza formativa. I risultati della prima edizione del concorso saranno resi noti durante il corso formatori e durante i due corsi DITALS in presenza annuali, nonché attraverso pubblicazioni e comunicati stampa.

Nel 2017 verrà creata una **banca dati informatizzata con le domande delle prove di esame** e collegata a una specifica bibliografia ragionata di riferimento, in modo da poter recuperare con facilità prove somministrate in passato da utilizzare nei corsi di formazione e da fornire (tramite password a pagamento) a chi ne faccia richiesta. Il progetto è in via di elaborazione e si avvarrà della collaborazione del centro informatico.

Nel 2017 verrà creata una **banca dati di videotasers** con brevi illustrazioni (con sonoro e ppt) di punti critici relativi alle prove di esame, in modo da poterle utilizzare nei corsi di formazione e da fornire (tramite password a pagamento) ai centri

monitorati DITALS per utilizzarle nei loro corsi di orientamento. Il progetto è in via di elaborazione e si avvarrà della collaborazione del centro audiovisivi.

Nel 2017 il Centro DITALS promuoverà in particolare i seguenti esami di Certificazione di I livello:

- **Profilo cantanti d'opera** (istituito nel 2017)
- **Profilo religiosi cattolici**
- **Profilo studenti USA**
- **Profilo operatori turistico-alberghieri**
- **Profilo giapponese**

Anche a seguito di alcune richieste da parte di candidati DITALS, il Centro DITALS sta procedendo, anche in sinergia con il CUG dell'Ateneo, alla elaborazione di un protocollo per la somministrazione degli esami a portatori di handicap, in particolare per i casi di dislessia e di ipovisione (progetto "**DITALS pari opportunità**"). L'obiettivo è quello di validare il protocollo per gli ipovedenti e di estendere la proposta ai dislessici in futuro.

Le attività di ricerca del Centro si realizzeranno anche attraverso le attività dei 5 **assegnisti di ricerca** attualmente in servizio, di cui riepiloghiamo le finalità:

Assegno 1 - "Progettazione DITALS" (Elena Monami).

Il Progetto riguarda :

-l'elaborazione di 4 prove di esame DITALS di II livello e 4 prove di esame DITALS di I livello (aggiungendo per ogni prova le sezioni specifiche dei seguenti profili: bambini adolescenti adulti universitari immigrati oriundi cinesi giapponesi arabofoni USA e turistico alberghieri), con le relative chiavi.

- elaborazione di 4 newsletter annuali del centro DITALS (una ogni tre mesi)
- tutorato on-line

Assegno 2 -"Raccolta e analisi dei dati delle prove DITALS corrette per la creazione di un database interrogabile per fini di ricerca" (Roberto Tomassetti).

Il Progetto riguarda:

-la correzione e analisi di un corpus di almeno 500 prove di esame DITALS di II livello e 1500 prove di esame DITALS di I livello secondo i tempi di realizzazione delle quattro sessioni annue di esame, per realizzare un database interrogabile per tipologie di prove o errori;

-la verifica e l'adeguamento delle griglie di valutazione

- l'adeguamento della valutazione alla modalità informatizzata

-il monitoraggio della fase di passaggio dalla valutazione cartacea a quella informatizzata

-tutorato on-line mediante piattaforma A-tutor per fornire feedback ai candidati DITALS sui punti critici delle prove di esame;

-monitoraggio dello svolgimento di sessioni di esame presso le sedi convenzionate

Assegno 3 -"Progettazione e valutazione della qualità di corsi di formazione finalizzati all'esame DITALS" (Giuseppe Caruso).

Il Progetto riguarda:

- la progettazione di corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online, in riferimento ai diversi profili e livelli previsti dalla certificazione

- la realizzazione di power point e materiali specifici per corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online, in riferimento ai diversi profili e livelli previsti dalla certificazione

- predisposizione, somministrazione e analisi di questionari di valutazione della didattica per corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online

- Attività di ricerca relative alla metodologia CLIL in italiano, applicata a corsi in presenza finalizzati all'esame DITALS per docenti non nativi.
- la progettazione di corsi in presenza e online per formatori DITALS

Assegno 4 -“Documentazione relativa alle finalità del Centro DITALS” (Laura Marrazzo).

Il Progetto riguarda:

- l'aggiornamento della bibliografia di riferimento relativa alla preparazione agli esami DITALS
- aggiornamento della bibliografia di riferimento relativa alla formazione dei formatori DITALS;
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati sui materiali per l'insegnamento dell'italiano L2, anche ai fini della prova A della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati su opere, saggi e articoli inerenti la didattica dell'italiano L2, anche ai fini della predisposizione delle bibliografie DITALS e della prova C della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati multimediale, anche ai fini della predisposizione della prova D della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati relativa agli enti convenzionati DITALS anche ai fini di un ampliamento della rete stessa fuori d'Italia

Assegno 5 -“Gestione dei processi d'aula (in presenza e virtuale)” (Valentina Bianchi).

Il Progetto riguarda:

- Attività di ricerca sui processi d'aula nei corsi in presenza erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sui processi di tutorato nei corsi online erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sui processi formativi negli interventi skype erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sugli interventi in meeting erogati dal Centro;
- Attività di ricerca ai fini della realizzazione di video *teasers* da utilizzare nei corsi in presenza e online erogati dal Centro;
- Gestione e implementazione di videoregistrazioni in aula finalizzate alla ricerca per la realizzazione degli interventi formativi erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sul contesto in cui si realizzano le attività del Centro al fine di evidenziare rischi e opportunità.

11.6. Collaborazione con gli altri Centri di ricerca e servizi Unistrasi

In riferimento all'istanza di coordinamento dei Centri (di cui sono responsabile in qualità di rappresentante dei Direttori dei Centri di Ricerca e Servizi Unistrasi in seno al Senato Accademico) ho messo in atto già dal 2015 una serie di collaborazioni, in particolare con:

Centro FAST

La collaborazione con il Centro FAST riguarda innanzi tutto l'utilizzo della piattaforma A-tutor per i moduli online relativi alle attività del Centro DITALS. Oltre ad essere state inoltre realizzate insieme al FAST alcune attività di formazione e di ricerca, quali il Progetto Illiria per docenti di Italiano L2 in Albania, la collaborazione con questo Centro è di particolare rilievo per quanto riguarda il modulo in presenza del Master DITALS “Formazione dei docenti di italiano L2 in presenza a distanza”.

Centro CLUSS

Tra le attività svolte in collaborazione con il Centro CLUSS segnaliamo innanzi tutto il tirocinio degli iscritti al Master DITALS e per i corsisti nelle classi di lingua italiana. Il Centro DITALS ha inoltre contribuito alla formazione di un docente cinese che collabora con il CLUSS che si è iscritto al Master DITALS 2015-16. Docenti di lingua e CEL del CLUSS sono poi coinvolti nelle attività di tutorato di tesi del Master DITALS, in interventi ai corsi di formazione DITALS, nelle pubblicazioni della Collana DITALS. Ad alcuni CEL e docenti di lingue è stato poi proposto un aggiornamento sull'uso dei materiali online L-PACK per l'apprendimento dell'italiano L2 da parte di adulti, realizzati per un progetto europeo di cui il Centro DITALS è stato partner.

La collaborazione prevede infine la presentazione delle attività del Centro DITALS nei corsi per docenti del CLUSS.

Centro CLASS

Il Centro DITALS ha proposto un aggiornamento dei CEL di lingue sull'uso dei materiali online L-PACK per l'apprendimento dell'inglese, del tedesco, del francese e dello spagnolo L2 da parte di adulti, realizzati per un progetto europeo di cui il Centro DITALS è stato partner.

La collaborazione fra Centro DITALS e Centro CLASS in merito alla formazione CLIL, già avviata in occasione dei precedenti corsi di perfezionamento, potrà poi proseguire se tale attività dovesse essere in futuro realizzata dal Centro CLASS.

Centro CILS

La collaborazione con il Centro CILS riguarda in particolare la realizzazione del Master DITALS, due dei moduli online del quale sono affidati alla Prof.ssa Machetti e che vede come tutor di alcune tesi personale tecnico e ricercatori del Centro CILS, e la progettazione e realizzazione della certificazione CILS-DIT.

Il confronto con il Centro CILS è poi costante e continuo sia per la stesura del testo della convenzione dei protocolli, sia per la valutazione delle sedi che chiedono di convenzionarsi con uno dei due Centri o con entrambi.

In questo periodo la collaborazione con il Centro CILS ha inoltre riguardato la predisposizione del programma informatizzato per le iscrizioni agli esami, che si auspica possa essere al più presto realizzato.

Un nodo cruciale per il 2017 sarà realizzare una collaborazione ancora più stretta con gli altri Centri di Ricerca / Ricerca e Servizi: Dalle sinergie che saranno poste in essere emergerà con forza ancora maggiore la forte attrattività del nostro Ateneo. In particolare è importante che nei processi di internazionalizzazione in atto vengano presentate e valorizzate tutte le offerte formative e gli ambiti di ricerca dei Centri. Di questo mi farò portavoce, essendo stata riconfermata recentemente come rappresentante dei Direttori dei Centri nell'istanza di coordinamento.

Centro FAST- Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico	
Intestazione	<p>CENTRO FAST (Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico)</p> <p>Direttore: Prof. Andrea Villarini</p>
1. Organizzazione della Struttura	<p>Sono assegnate al Centro le seguenti unità di personale a tempo indeterminato (come da organigramma):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ester Vannini che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di Ricerca e Servizio "Progettazione di percorsi didattici in presenza e a distanza, coordinamento tutorato on line"; - Hamid Reza Musavi che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di ricerca e di servizio “Percorsi di formazione e aggiornamento in presenza, online e in formato blended” ; - Claudia Guerrini che cura la Sezione “Servizio tecnico per la didattica avanzata e l’e-learning”. <p>Nel corso del 2016 hanno, inoltre, collaborato al funzionamento del Centro FAST gli assegnisti di ricerca Matteo La Grassa, Gerardo Fallani e Alberto d’Alfonso. Sono state assegniste del Centro anche Giulia Grosso, Serena Carmignani che però hanno svolto attività inerenti esclusivamente il progetto di ricerca coordinato dalla prof.ssa Benucci.</p> <p>Gli Assegnisti di Ricerca hanno svolto le seguenti attività:</p> <p>Matteo La Grassa L’attività dell’assegnista si è incentrata principalmente sulla revisione dei Corsi di Lingua Italiana Online che sono stati ampiamente rivisti e integrati con nuove sezioni e attività. L’assegnista si è inoltre occupato del tutoraggio degli stessi corsi, al momento alla loro seconda edizione. Inoltre, l’assegnista si è occupato dell’implementazione sulla piattaforma A-tutor dei corsi CILS di livello B1 che hanno richiesto soluzioni di adattamento dal formato cartaceo. Per il Centro FAST, l’assegnista sta attualmente collaborando alla realizzazione dei progetti “Language Magician” e “Move-Me”.</p> <p>Nell’anno 2016 per conto del Centro FAST, l’assegnista ha presentato relazioni ai seguenti convegni:</p> <p style="text-align: center;">XIX Convegno Nazionale Giscel. Siena, 7-9 Aprile 2016. Titolo dell’intervento: <i>Un’analisi dell’italiano scritto da stranieri in alcuni ambienti virtuali</i>. Relatori: Matteo La Grassa, Donatella Troncarelli, Andrea Villarini.</p> <p>Si segnala, inoltre, ad alcuni convegni, sebbene connessi solo parzialmente alle attività del Centro:</p> <p style="text-align: center;">II Convegno Edilingua <i>Una finestra sull’italiano</i>. Centro Congressi</p>

Frentani, Roma - 5 marzo 2016. Auditorium Al Duomo, Firenze – 28 maggio 2016.

Titolo dell'intervento (su invito): *Insegnare a "esprimersi con le frasi". Una proposta di insegnamento della grammatica a livello avanzato.*

Convegno AATI (American Association Teacher of Italian). Napoli, 22-26 giugno 2016. Presentazione del corso *L'italiano all'università 1 e 2.*

Convegno AATI (American Association Teacher of Italian). Napoli, 22-26 giugno 2016. della Rivista *Italiano a Stranieri*, Edizioni Edilingua.

Infine, si segnala la partecipazione alle seguenti manifestazioni di tipo didattico-divulgativo:

BRIGHT! La notte dei ricercatori in Toscana. Titolo dell'intervento: *Insegnare le lingue straniere usando Internet.* Siena, 30 settembre 2016.

Io mi in-formo – Ciclo di seminari di aggiornamento per docenti di italiano L2/LS attraverso la presentazione di materiali e tecniche innovative. Sardinia Italian Studies, Cagliari, 19 marzo 2016.

Oltre a diverse pubblicazioni attualmente in corso di stampa, l'assegnista è stato autore delle seguenti pubblicazioni:

Curatele

- 1) La Grassa M., Troncarelli D. (a cura di), 2016, *Orientarsi in rete. Didattica delle lingue e tecnologie digitali.* Siena, Becarelli.
Volume pubblicato a seguito di approvazione con sistema "blind peer reviewed".

Articoli in volume

- 1) La Grassa M., 2016, *Promuovere il dialogo e la consapevolezza interculturale in ambienti virtuali.* In La Grassa M., Troncarelli D., (a cura di), *Orientarsi in rete. Didattica delle lingue e tecnologie digitali.* Siena, Becarelli, pp. 181-208.
- 2) La Grassa M., Troncarelli D., 2016, *Una bussola per orientare la didattica con le tecnologie digitali: introduzione.* In La Grassa M., Troncarelli D., (a cura di), *Orientarsi in rete. Didattica delle lingue e tecnologie digitali.* Siena, Becarelli, pp. 6-22.
- 3) La Grassa M., 2016, *Insegnare l'italiano con le nuove tecnologie: una proposta per apprendenti sordi segnanti.* In Balboni P. E., Argondizzo C., (a cura di). *I 'territori' dei Centri Linguistici Universitari: le azioni di oggi, i progetti per il futuro.* UTET Università, pp. 232-245.
- 4) La Grassa M., Troncarelli D., Villarini A., 2016, *Analisi dell'input fornito dal docente per lo sviluppo della competenza lessicale di apprendenti adulti e iniziali di italiano L2.* In Valentini A., (a cura di). *L'input per l'acquisizione di L2: strutturazione, percezione, elaborazione.* Cesati editore, pp. 163-178.

- 5) La Grassa M., Troncarelli D., 2016, *Le nuove tecnologie per lo sviluppo della consapevolezza interculturale: il progetto CALCOTE*. AATI, Working Papers. <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/wpapers.php>

Articoli in rivista

- 1) La Grassa M., 2016, *Analisi dell'input lessicale in contesti guidati di apprendimento dell'italiano L2*. In "Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata", 2, pp. 370-385. ISSN 03906809
- 2) La Grassa M., 2016, *Insegnare il lessico: l'opinione dei docenti e le indicazioni dei sillabi*. In "Italiano a Stranieri", 21, pp. 6-12. ISSN 1790-5672
- 3) La Grassa M., 2016, *Il nome in LIS nel segnato di adulti udenti: una indagine preliminare sul corpus LISAU*. In "Italiano LinguaDue", pp. 65-83. ISSN: 2037-3597

Recensioni

- 1) La Grassa M., 2016, Recensione di *Insegnare l'italiano come seconda lingua*, di Pierangela Diadori, Massimo Palermo, Donatella Troncarelli. Italice, 93.

Publicazioni didattiche

- 1) La Grassa M., 2016, *Profilo "Insegnamento dell'italiano a studenti universitari"*, in «Nuovi Quaderni Didattici di I Livello. Volume 2», Roma, Edilingua, pp. 43-79. ISBN: 978-88-98433-53-7

Gerardo Fallani

Le attività svolte nell'ambito dell'assegno di ricerca *Analisi e progettazione di risorse di rete per la creazione di learning objects implementabili in sistemi LMS/LCMS e tracciabili con protocolli SCORM e xAPI*.

Descrizione delle attività

Le attività in oggetto hanno preso avvio il 1° giugno 2016 e si sono svolte in due direzioni. Da un lato ci si è mossi verso la zona di confine tra il ricorso a piattaforme didattiche chiuse di tipo LMS e la più recente assunzione del web come piattaforma, da cui la didattica nell'*open web*; dall'altro, ci si è posta la questione dei sistemi di tracciamento, monitoraggio, verifica e valutazione riconducibili rispettivamente ai due contesti testé menzionati, vale a dire il protocollo SCORM, per i sistemi chiusi, e l'*xAPI*, per quelli aperti.

Il primo contesto, in modo particolare, ha condotto allo studio di sistemi per la creazione di percorsi di apprendimento (LMS, CMS ecc.) e di strumenti per la realizzazione di attività didattiche (i cd. programmi di *authoring*). In entrambi i casi, tuttavia, complice la straordinaria proliferazione di queste produzioni, ci si è trovati ad aprire una serie di "cantieri" dai quali è emerso fin troppo materiale. L'evidenza di fronte a cui ci si è trovati legittima l'idea che queste nuove acquisizioni finiranno per introdurre mutamenti di rilievo anche dal punto di vista

della teoria dell'apprendimento.

Nel presente ambito di ricerca era inclusa l'elaborazione di soluzioni innovative da implementare in percorsi didattici già esistenti per l'insegnamento e l'autoapprendimento dell'italiano L2 in modalità e-learning, anche con riferimento ai dispositivi mobili. Inoltre, formavano parte dei compiti previsti all'interno del Centro FAST tutti gli impegni riguardanti lo sviluppo di *learning objects* con differenti programmi autore, anche fruibili direttamente in rete (SaaS). Infine, si trattava di rendere queste soluzioni materia di insegnamento nella formazione docenti.

Di conseguenza, si è lavorato su più fronti. Per cominciare, ci si è dedicati all'offerta formativa del Centro FAST e in particolare ai Corsi di Lingua Italiana Online (CLIO), divenuti oggetto di una assai consistente operazione di *restyling*. La scoperta e la sperimentazione di nuovi sistemi di *authoring*, e d'altronde quella delle "piattaforme" per la realizzazione di percorsi nell'*open web*, se in una qualche misura hanno riguardato i corsi CLIO (soprattutto la prima), in misura maggiore si sono riverberate sulla formazione docenti. Così, a partire dal tutoraggio delle tesine dei Corsi di perfezionamento professionalizzante e del Master DITALS fino alla parte di tirocinio della Scuola di specializzazione, da svolgersi presso il Centro FAST, e al Master ELIAS, si sono moltiplicate le occasioni di studio e realizzazione di soluzioni di didattica tecnologicamente avanzata.

La ricerca fin qui condotta ha rivelato sviluppi, prevedibili a fil di logica ma non nelle manifestazioni reali. Uno dei software di *authoring* su cui si sta puntando (H5P.org), che d'altra parte conferma ipotesi sui *learning objects* già elaborate diversi anni fa (Fallani 2011, 2013, 2014), sta conoscendo una singolare e felice fase di sviluppo, che culminerà nel primo convegno internazionale della sua stessa *community*, il prossimo settembre, a Tromsø, in Norvegia. Dal punto di vista dei sistemi alternativi alle piattaforme LMS, anche qui confermando precedenti ipotesi, si sta assistendo al passaggio, definitivamente "2.0", verso la condivisione delle librerie (il cd. approccio "API first"), ciò che ci porta al terzo punto: i nuovi protocolli xAPI, che inserendo i contenuti didattici (*data*) in una logica di trattamento scientifico dei dati (*data science*), promettono non soltanto di rivoluzionare le procedure di monitoraggio e tracciamento, bensì di mutare in maniera consistente le idee di curriculum, competenze e portfolio (mentre la valutazione certificatoria, almeno per qualche anno, non dovrebbe subire particolari scossoni). La cifra caratteristica di questa indagine è non a caso l'*overload*, non tanto e non solo delle idee quanto degli strumenti e degli approcci, e la sua manifestazione pratica è il costante lievitare del lavoro sotto i nostri occhi.

Produzione materiali, pubblicazioni, partecipazioni a convegni e progetti

Con riferimento alla produzione di materiali didattici, alle pubblicazioni scientifiche e alla partecipazione a convegni, si segnalano ora i progetti e le attività in corso.

Da esperienze precedenti, unitamente a quelle maturate nel *restyling* e nelle conseguenti docenze dei Corsi CLIO, nonché dal tutoraggio di tesine sia nell'ambito dei Corsi di perfezionamento professionalizzante che dei Master ELIAS e DITALS, oltre che dalla parte di tirocinio della Scuola di specializzazione svolta presso il Centro FAST, ha ripreso vigore il progetto di una monografia sui *learning objects*, adesso in avanzato corso di elaborazione.

A seguito della partecipazione al XXIV Convegno nazionale ILSA (Firenze, 21 maggio 2016) con un intervento sulla scrittura in ambito accademico, insieme a Donatella Troncarelli è stato prodotto un saggio dal titolo: *Strategie e risorse per lo sviluppo dell'abilità di scrittura accademica in italiano L2*, attualmente in corso di stampa. Nello stesso contesto, in particolare per la rivista semestrale dell'ass. ILSA, *InSegno. Italiano L2 in classe*, si è proseguito nella cura della rubrica "Risorse in Rete", relativamente ai numeri del corrente anno.

Altre attività di ricerca, più specificamente tecniche, sono condotte in qualità di membro dell'unità di ricerca "Qualitative Ontology and Technology", istituita presso il DILEF dell'Università degli Studi di Firenze. Qui il tema dei supporti digitali per l'e-learning viene approfondito con la partecipazione agli *workshop* dell'unità stessa. In particolare, nel secondo *panel* (Firenze, 20 gennaio 2017), è stato presentato l'intervento dal titolo "Perché una pagina web non è una pagina?" (un secondo intervento, dal titolo "Un'aula virtuale non è un'aula" è in preparazione e sarà oggetto di uno dei prossimi *panel*). A margine, ma di nuovo in questo contesto, si è data l'occasione per pubblicare, all'interno di un progetto editoriale sulle vite di filosofi e pensatori, una biografia di Alfred Tomatis (già soggetto della tesi di dottorato), la cui uscita è prevista entro l'anno corrente.

È invece prossima la partecipazione al seminario "Il Metodo Tomatis integrato. Concetti di base e nuove prospettive", che si terrà presso l'Aula Magna CIRVE (Univ. di Padova, Conegliano 24 marzo 2017). L'intervento del sottoscritto ha per titolo "L'audio-psico-fonologia e la didattica delle L2. Per un contributo all'apprendimento delle lingue straniere con supporto tecnologico".

Di poco successiva è la partecipazione al X Convegno AICLU (Siena, 18-20 maggio 2017), per il quale è stato accettato l'intervento, in collaborazione con Matteo La Grassa, dal titolo "Irriducibilmente digitale: una proposta di integrazione per la didattica dell'italiano L2 nei centri linguistici".

Si segnala poi la candidatura per la succitata H5P Conference 2017 (Tromsø, 11-13 settembre), in cui si è proposto un intervento sulla convergenza tra l'impiego del sistema di *authoring* e l'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere in un contesto di didattica nell'*open web*. La questione richiama le possibilità di lavoro sui nuovi sistemi per la creazione di percorsi didattici nel contesto della transizione dai CMS a un approccio *API first*, di cui si sono frattanto rinvenute soddisfacenti verifiche e conferme durante la partecipazione al DrupalCon 2016 (Dublino, 26-30 settembre 2016).

Alberto D'Alfonso

In servizio dal 16/12/2016 sul progetto "Progettazione di percorsi didattici integrativi per il miglioramento delle competenze per lo studio in lingua italiana a

livello accademico".

Il progetto comprende: progettazione di percorsi di apprendimento (con supporto tecnologico) per lo sviluppo delle competenze linguistiche necessarie allo studio accademico in lingua italiana da parte di studenti stranieri; ideazione e sviluppo di attività didattiche; il tutorato on-line; sperimentazione e monitoraggio dei percorsi di apprendimento sviluppato

Serena Carmignani

Titolo del progetto: Studio sui fabbisogni formativi in ambito interculturale per operatori penitenziari

Abstract: Da paese di emigrazione l'Italia è divenuta paese di immigrazione con conseguenti modificazioni dell'assetto sociale, assetto di cui fa parte il mondo carcerario nel quale infatti sono esponenzialmente aumentate le presenze straniere con punte preoccupanti di affollamento in alcune realtà, tra le quali la Toscana. Il progetto *Studio sui fabbisogni formativi in ambito interculturale per operatori penitenziari*, coordinato a livello scientifico dalla prof.ssa Antonella Benucci, si propone in ultima istanza, la piena valorizzazione dell'immigrato recluso e mira a formare gli operatori penitenziari all'osservazione della diversità culturale presente nelle istituzioni penitenziarie con il fine di offrire strumenti per la gestione di tale diversità che valorizzino il plurilinguismo interno e garantiscono l'accesso ai diritti della persona dei detenuti stranieri. Il progetto si avvale di rapporti di collaborazione scientifica con il Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria – Direzione generale della formazione del Ministero della Giustizia italiano.

Pubblicazioni 2015/2016

2015

- 1) Serena Carmignani, *La formazione linguistica dell'apprendente detenuto straniero* in G. Sciuti Russi e S. Carmignani, *La formazione in contesto penitenziario. Percorsi di lingua e insegnamento a detenuti stranieri adulti*, Pacini, Pisa, 2015, pp. 99-133 e pp. 147-190, ISBN 978-88-6315-885-4.
- 2) Giulia Bertolotto, Serena Carmignani, Giovanna Sciuti Russi (a cura di), *Percorsi di ricerca e formazione linguistico – professionale: DEPORT “Oltre i confini del carcere”. Atti del convegno DEPORT. Siena, 29 gennaio 2015. Università per Stranieri di Siena, Tipografia Senese Editrice, Siena, 2015 ISBN 9788897607076*
- 3) Serena Carmignani, *Il Portfolio linguistico - professionale DEPORT*, in Giulia Bertolotto, Serena Carmignani, Giovanna Sciuti Russi (a cura di), *Percorsi di ricerca e formazione linguistico – professionale: DEPORT “Oltre i confini del carcere”. Atti del convegno DEPORT. Siena, 29 gennaio 2015. Università per Stranieri di Siena, Tipografia Senese Editrice, Siena, 2015, pp. 109- 112 ISBN 9788897607076*
- 4) Serena Carmignani, *Quaderno per operaio del settore edile* in A. Benucci e P. Maiorano (a cura di), *Quaderni per l'apprendimento linguistico-professionale*, Tipografia Senese, Siena, ISBN 978-88-97607-23-6
- 5) Serena Carmignani e Nicole Colombo, *Quaderno per personale non qualificato nell'industria*, in A. Benucci e P. Maiorano (a cura di), *Quaderni per l'apprendimento linguistico-professionale*, Tipografia Senese, Siena, 2015, ISBN 978-88-97607-15-1

- 6) Serena Carmignani, Recensione a *Plurilinguismo, contatto e superdiversità nel contesto penitenziario italiano* "Bollettino Itals", n. 61, novembre 2015, *Supplemento alla rivista EL.LE - ISSN: 2280-6792*

Giulia Isabella Grosso

Nel corso dell'attività da me svolta all'interno del progetto, ho realizzato i seguenti obiettivi:

1. Realizzazione di Study Report contenente analisi buone pratiche nel contesto penitenziario europeo - per quanto concerne la realizzazione dell'obiettivo, sono state redatte delle griglie di raccolta e di analisi delle buone pratiche a livello europeo. Il modello seguito per l'analisi delle buone pratiche è quello stabilito nell'ambito dei precedenti progetti svolti da Benucci et al. ed in particolare ha previsto l'adozione di un modello metodologico che fosse in grado di rispettare i seguenti criteri di qualità.

1. *Coerenza con i principi ispiratori*: che sono quelli di coniugare aspetti teorici con ricadute pratiche per creare una rete di riferimento, ma che offra anche strumenti operativi, che coniughi competenze differenti ma necessariamente complementari tra ricerca accademica, aziende e contesti penitenziari. Dunque coerenza con le premesse della ricerca.

2. *Livello di innovazione*: riguardo a iniziative simili e nell'organizzazione dei materiali prodotti e nella modalità della loro erogazione/fruizione.

3. *Accessibilità*: facilitazione/ difficoltà nella fruizione del materiale didattico/formativo e ai corsi svolti e progettati come modello per il futuro, al sito, alle informazioni sul progetto, ai dati raccolti dai ricercatori.

4. *Esplicitazione della metodologia, della concezione dei vari prodotti*: livello di trasparenza delle presentazioni delle iniziative, degli approcci, delle finalità; modalità di descrizione delle fasi del progetto, dei singoli prodotti della ricerca e degli obiettivi; chiarezza e rispondenza dei materiali didattici/formativi agli scopi ai quali si ispirano, chiarezza delle consegne per docenti/formatori e apprendenti, livello di coscienza da parte del fruitore di ciò che sta facendo e perché.

5. *Coinvolgimento e grado di soddisfazione dei destinatari delle azioni*: le azioni e i prodotti della ricerca devono essere in grado di soddisfare le esigenze di coloro che li fruiranno, dunque rispondere ai loro bisogni, motivarli per intraprendere i percorsi di formazione progettati che possono essere migliorati grazie alle loro valutazioni (cfr. i Questionari di valutazione dei percorsi di sensibilizzazione di operatori e docenti, interviste a tutor aziendali e detenuti ecc.), suscitare il loro interesse, aspettative, modalità di apprendimento/aggiornamento.

6. *Efficacia di apprendimento/formazione*: riscontro tra i percorsi erogati e i risultati ottenuti in termini di verifiche standardizzate, in itinere, informali ed evidenziazione di eventuali elementi di criticità.

7. *Sensibilizzazione al ricorso a preconcoscenze in ambito professionale, culturale e linguistico*: capacità delle pratiche di spingere il fruitore a utilizzare ciò che già sa e/o sa fare in quel determinato ambito. Sono stati stabiliti i criteri di analisi; successivamente le buone pratiche censite sono state inviate a revisori esterni ed infine schedate in un apposito database. E' stato redatto un report contenente l'analisi delle buone pratiche, che confluirà in una pubblicazione miscelanea. Mi sono dunque occupata di seguire gli aspetti necessari alla cura della pubblicazione: contatto con gli editori, contatto con l'amministrazione dell'Università per l'affidamento della pubblicazione, contatto con gli autori.

2. Sillabi e programmi per training, metodologia e materiale formativo per operatori penitenziari: - per quanto concerne la realizzazione dell'obiettivo, mi

sono occupata della revisione dei sillabi e dei materiali relativi alla progettazione di modelli di intervento e strumenti pratici per impostare corsi di formazione. Essi sono stati concepiti al fine di organizzare corsi per riqualificare coloro che operano nell'ambiente carcere. I contenuti sono stati elaborati tenendo conto delle necessità formative rilevate nell'ambito della ricerca condotta tramite i questionari ed i focus group organizzati con la collaborazione dell'amministrazione penitenziaria.

3. Partecipazione a convegni:

Marzo 2016

Symposium LIAM (Linguistic Integration of Adult Migrants) Council of Europe Partecipazione con un poster al Symposium LIAM: The linguistic integration of adult migrants: lessons from research, Strasbourg, 30 March – 1 April 2016 Poster dal titolo: "Plurilingual repertoires, superdiversity and Italian as a lingua franca at the workplace: building new identities"

Ottobre 2015

29 Ottobre 2015 - Presentazione Dossier Caritas sull'Immigrazione presso Facoltà di Scienze Politiche Università degli Studi di Cagliari - Intervento dal titolo: "L'integrazione".

Abstract inviati e accettati per i seguenti convegni:

- IADA Conference - "Dialogue, interaction and culture: Multidisciplinary perspectives on language use in everyday life" of Bologna (11-14 October, 2017);
- X CONVEGNO AICLU, SIENA 2017 "Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro";
- Convegno Internazionale RiUscire "Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive"

Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale RiUscire "Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive" che si terrà in data 26 e 27 maggio 2017.

4. Pubblicazioni

- 1) Benucci A, Grosso G., (in stampa). Dall'elaborazione di un curriculum alle unità di lavoro. Percorsi per apprendenti adulti. In: (a cura di): A. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (a cura di), Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d'uso e integrazione, VI edizione, Napoli 6-11 luglio 2015, Napoli, Guida Editore. p. 211-230.
- 2) Carmignani S, Grosso G, Sciuti Russi G (2016). Lingue in contatto nel sistema penitenziario italiano: la ricerca DEPORT. In: (a cura di): R Bombi, V Orioles, Atti del XLVIII Congresso Internazionale SLI "Lingue in Contatto / Contact Linguistics", Udine 25-27 settembre 2014. PUBBLICAZIONI DELLA SOCIETÀ DI LINGUISTICA ITALIANA, vol. 61, p. 329-347, ROMA: Bulzoni Editore, ISBN: 978-88-6897-029-1, Università degli Studi di Udine, 25-27 settembre 2014
- 3) Grosso G (2016). IL FENOMENO DELL'ETERO-RIPETIZIONE: ASPETTI PRAGMATICI DELL'ITALIANO LINGUA FRANCA SUL LUOGO DI LAVORO. In: (a cura di): Elisabetta Santoro, Ineke Vedder, Pragmatica e interculturalità in italiano lingua seconda. CIVILTÀ ITALIANA. NUOVA SERIE, p. 105-114, Firenze: Franco Cesati Editore, ISBN: 978-88-7667-571-3, ISSN: 1827-0271, BARI, 27 - 30 agosto 2014.

	<p>4) Grosso G (2016) (Recensione) Matteo La Grassa. La lingua dei segni per gli udenti, l'italiano per i sordi. Riflessioni per la didattica delle lingue. ITALICA, vol. 93, p. 191-193, ISSN: 0021-3020</p> <p>5) Benucci A, Grosso G, (2016). Comunicazione interculturale ed educazione linguistica nel contesto penitenziario italiano. In: (a cura di): A. De Marco, Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti. p. 327-339, PERUGIA:Guerra Edizioni, ISBN: 9788855706018, Università della Calabria, 8-10 ottobre 2015</p> <p>6) Benucci A, Grosso G (2015). Plurilinguismo, contatto e superdiversità nel contesto penitenziario italiano. OSPEDALETTO: Pacini Editore, ISBN: 978-88-6315-906-6</p> <p>7) Grosso G (2015). Interazioni in italiano lingua franca sul luogo di lavoro: una prospettiva pragmatica. INTERLINGUISTICA STUDI CONTRASTIVI TRA LINGUE E CULTURE, Pisa: Ets, ISBN: 978-884674467-8 - 5</p> <p>8) Grosso G, Ferrari I (2015). Social Inclusion of Young Immigrants: Italian as a Second Language and Socialization through artistic activities. In: (a cura di): Eliza J.Nash, Nevin C.Brown & Lavinia Bracci, Intercultural Horizons Volume III: Intercultural Competence Key to the Multicultural Societies of the Globalized World. p. 243-264, NEWCASTLE UPON TYNE : Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 9781443876582</p> <p>Nell'anno 2016 hanno collaborato con il Centro FAST i seguenti docenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la professoressa Donatella Troncarelli per il Corso di perfezionamento professionalizzante "Progettazione e produzione di percorsi di apprendimento online, per il Master ELIAS 2016/2017 e per i progetti di ricerca MOVEME e Language Magician, - la Prof.ssa Antonella Benucci che ha curato le attività delle assegniste di ricerca Serena Carmignani e Giulia Grosso. <p>L'intero Consiglio Direttivo del FAST è decaduto nel 2013 e non ancora ripristinato perché in attesa dell'approvazione del nuovo regolamento quadro dei Centri dal quale sarà possibile far discendere il regolamento del nostro Centro e la relativa definizione della composizione interna del Consiglio Direttivo.</p>
<p>2. Attività ordinarie:</p>	<p><i>Breve descrizione delle principali attività svolte 'per missione'.</i></p> <p>Il Centro FAST realizza attività formative nel campo linguistico, glottodidattico, letterario, artistico e storico, rivolte a studenti, a docenti di italiano operanti in Italia o all'estero e ad esperti del settore, offrendo corsi anche di alta formazione in presenza o a distanza e un Master di II livello in "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri" (ELIAS). Il Centro inoltre progetta, sviluppa ed eroga corsi di lingua italiana <i>online</i> (CLIO) e realizza studi nell'ambito delle nuove tecnologie applicate all'insegnamento della lingua e cultura italiana.</p> <p>Per quanto riguarda i corsi CLIO (Corsi di Lingua Italiana Online) sono stati graficamente rivisti i corsi A2 B2 e C1 e integrati nei contenuti, così come richiede la capacità di proporre su scala internazionale l'offerta di corsi di lingua online. Allo stesso scopo è stata fatta la manutenzione su piattaforma degli altri</p>

	<p>corsi, compresi i demo e i test per valutare i livelli di competenza linguistica, che appaiono sul sito del nostro Ateneo e la revisione tecnica dei link così come il funzionamento delle pagine dei contenuti.</p> <p>Per quanto riguarda i corsi A2 e B1 è stata creata la versione light dei corsi di lingua in autoapprendimento per valutare come offrire una tipologia diversa sia come erogazione sia come costi rispetto ai corsi con tutoraggio.</p> <p>Nel 2016 è iniziata l'ideazione di corsi propedeutici CILS con tutor sulla base del materiale delle sessioni della Certificazione degli anni precedenti al 2015. Questa attività richiede un lungo impegno sia dal punto di vista della progettazione che delle soluzioni tecniche informatiche atte a riprodurre quanto più fedelmente l'esame di certificazione. Il Centro FAST ha preso accordi con il Centro Cils per la sperimentazione di una sessione con una sede in Turchia. Nel frattempo, una sessione completa di esame è stata composta in pdf disponibile, mentre si sta concludendo di montare la corrispettiva in formato online, aspettando gli esiti della sperimentazione. Questo lavoro ha il fine di fornire corsi propedeutici CILS così come fanno già tante sedi nel mondo in modo da non disperdere un valore della UNISTRASI.</p> <p>Nel anno 2016 il centro è stato impegnato anche nella progettazione dei corsi AGILI (AGgiornamento Insegnanti di Lingua Italiana) che abbracciano 5 grandi aree:</p> <ul style="list-style-type: none"> • le teorie e i metodi per la didattica della lingua italiana; • le caratteristiche della lingua e cultura italiana e le implicazioni didattiche; • le nuove tecnologie al servizio dell'insegnamento della lingua italiana; • l'italiano nella classe multietnica; • la formazione per le certificazioni CILS e DITALS; • corsi di cultura italiana. <p>Questi corsi sono rivolti a singoli docenti, enti, istituzioni e scuole di lingua italiana che operano in Italia e all'estero e possono essere fatti in quattro diverse modalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> • esclusivamente in presenza; • in modalità blended (in parte in presenza e in parte a distanza); • in modalità a distanza; • in modalità on demand in autoapprendimento. <p>Il Centro ha offerto anche supporto alla didattica on line per tutti i docenti del Dipartimento per la Didattica e la Ricerca che ne fanno richiesta e per gli antri Centri di Ricerca e Servizi.</p> <p>Infine, il Centro è stato impegnato nella realizzazione del MOOC di Ateneo Introduction to Italian (due edizioni, 70000 partecipanti) e nelle attività di tirocinio per Scuola di Specializzazione e Master ELIAS.</p>
3. Progetti di ricerca e di	Per l'anno 2016, il Centro è attualmente impegnato in due progetti Erasmus+ della Comunità Europea, Settore Istruzione superiore:

<p>altra natura</p>	<p>- MOoc's per studenti uniVersitari in Mobilità Europea, nell'ambito del Programma Erasmus+, Azione chiave 2 – Partenariati Strategici, in cui l'Università per Stranieri di Siena, attraverso il Centro FAST, è Capofila con altri 5 partner: FENICE-Federazione Italiana Insegnanti (Napoli), Open University (UK), University of Ireland-Galway (Irlanda), Computer Technology Institute-CTI (Grecia), ISE - INSTITUTUL DE STIINTE ALE EDUCATIEI (Romania). Il Progetto intende sviluppare un percorso di apprendimento specificatamente pensato per studenti in mobilità. Il programma è volto allo sviluppo della fluency utile nella comunicazione in contesti accademici sostenendo gli apprendenti nell'acquisizione delle competenze e delle abilità necessarie per accedere ai testi espositivi delle diverse discipline universitarie e sviluppando l'abilità di produzione di vari tipi di testi accademici, sia orali che scritti, sfruttando le opportunità offerte dai MOOC per facilitare l'integrazione di tutti gli studenti in mobilità e incrementare la loro prospettiva di crescita personale, occupazionale, la loro inclusione e l'esercizio di una cittadinanza attiva. Il progetto diffonderà i propri risultati che perdureranno nel tempo grazie alla creazione di un archivio online di OER, modelli e linee guida per il riuso di quanto sviluppato con lingue diverse e in contesti diversi.</p> <p>- The Language Magician, nell'ambito del Programma Erasmus+, Azione chiave 2 – Partenariati Strategici, in cui l'Università per Stranieri di Siena, attraverso il Centro FAST, è partner, sotto la direzione del Goethe Institute di Monaco. Sempre di più in Italia si vanno diffondendo sistemi per la didattica delle lingue straniere attraverso le nuove tecnologie, legato al contemporaneo aumento della numero di persone in possesso di pc, tablet, smartphone e alla possibilità molto più alta di utilizzare una connessione internet stabile e potente. Il fenomeno dapprima ha riguardato quasi esclusivamente le fasce di apprendenti giovani, giovani adulti e adulti, ma anche i bambini cominciano ad essere coinvolti in esperienze didattiche di questo genere, seppur queste restino ancora in minoranza rispetto alle iniziative ideate per i più grandi. I materiali digitali pensati per bambini rappresentano, quindi, una nuova frontiera nella didattica delle lingue, ma, proprio come per tutte le frontiere, rimangono ancora molti punti da esplorare. Servono, quindi, iniziative che creino materiali didattici legati alle nuove tecnologie frutto di una solida riflessione teorica, che magari veda al lavoro ricercatori, docenti ed esperti informatici provenienti da paesi e lingue di apprendimento diversi e che, soprattutto, produca dei risultati che vengano sperimentati nelle scuole. Il progetto Language Magician, nel quale convivono tutti quanti i criteri di qualità, presenta una grande opportunità per sviluppare in Italia una didattica affidabile e adeguata per bambini basata sulle nuove tecnologie.</p> <p>Oltre a questi due progetti già attivati ed in via di svolgimento, il Centro FAST si è impegnato anche nella partecipazione a bandi di selezione per altri due possibili progetti di ricerca.</p>
<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Per quanto riguarda le attività formative, il Centro è stato impegnato nel 2016 nella quarta edizione del Master di II livello in "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri" che ha raggiunto 9 iscritti e che mira alla formazione professionale del docente di italiano come lingua seconda, con particolari competenze nell'ambito dell'e-learning. Il percorso formativo fornisce conoscenze delle infrastrutture tecniche, dei sistemi di comunicazione e delle tecniche di produzione di materiali audio, video e multimediali per la progettazione e la</p>

produzione di percorsi di apprendimento in modalità e-learning, integrate con conoscenze di base inerenti la didattica della lingua italiana. Accanto a competenze relative alla progettazione del sistema formativo e alla realizzazione di contenuti di apprendimento, il Master ELIIAS sviluppa capacità di gestione della formazione linguistica online e di conduzione di comunità di pratica, intendendo formare le seguenti figure professionali:

- docente/tutor di italiano L2 online,
- progettista di percorsi e-learning,
- produttore di materiali didattici e realizzatore di learning objects per l'insegnamento dell'italiano a stranieri,
- esperto nella ricerca di risorse di rete per l'insegnamento dell'italiano.

E' stato inoltre attivato il corso di Perfezionamento "Progettazione e produzione di percorsi di apprendimento online" che si svolge totalmente a distanza e che mutua alcuni insegnamenti dal Master ELIIAS. Il Perfezionamento mira all'acquisizione di competenze nella progettazione e sviluppo di percorsi di formazione linguistica online fornendo conoscenze delle infrastrutture tecniche, dei sistemi di comunicazione e delle tecniche di produzione di materiali didattici audio, video e multimediali, integrate con conoscenze di base inerenti la didattica della lingua italiana e alla formazione professionale del docente di italiano come lingua seconda, con particolari competenze nell'ambito gestione della formazione linguistica on line e di conduzione di comunità di apprendimento in rete.

Nell'ambito dell'offerta formativa rivolta ai docenti che operano entro gli Enti gestori all'estero, che il Centro realizza anche con la collaborazione dei Centri CILS e DITALS, si è riscontrato negli ultimi anni una notevole e generalizzata diminuzione dei corsi a seguito nella diminuzione di fondi messi a disposizione dal MAE.

Inoltre il Centro è stato impegnato nella realizzazione di corsi di alta formazione tenuti a Siena elencati nel prospetto di seguito a quelli svolti all'estero:

CORSO	ENTE COMMITTENTE	SEDE	PERIODO	n. stud
Corso di alta formazione e perfezionamento di Ludolinguistica " Giocando si impara. Modelli, tecniche e strumenti per insegnare italiano a stranieri"	UNISTRASI	Siena	11/15 luglio 2016	21 studenti
Seminario di perfezionamento in cultura e	MIUR	Siena	11/15 luglio 2016	21 docenti

civiltà italiana per docenti austriaci di lingua italiana provenienti				
Corso di perfezionamento professionalizzante “Progettazione e produzione di percorsi di apprendimento online	UNISTRASI	Siena	4 gennaio – 9 novembre 2016	6 iscritti
Corso CLIO (Corsi di Lingua Italiana Online)	UNISTRASI	Siena	10 ottobre - 16 dicembre 2016	16 iscritti

In collaborazione con il Centro CILS - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera stiamo preparando un Quaderno CILS A2 adolescenti in formato interattivo in autocorrezione da poter sperimentare con adolescenti turchi.

Nel corso del 2016, il Centro è stato anche impegnato nel supporto tecnico alla formazione attuata *online* da altre strutture dell’ateneo e nella realizzazione di servizi di didattica integrativa su piattaforma e-learning.

Tra le attività di supporto realizzate per le altre strutture dell’Ateneo, il Centro è stato impegnato nell’attivazione dei moduli *online* per il Master, per Corsi di Perfezionamento e per il modulo per formatori DITALS, per i moduli on-line CLIL, per i moduli online del primo, secondo anno e tirocinio della Scuola di Specializzazione, ha creato anche i due spazi dedicati alla simulazione del test di ingresso del corso di laurea di lingua e cultura e del corso di laurea di mediazione (fruiti da circa 500 matricole) rientranti nelle attività di autovalutazione pre-matricolazioni richieste dal sistema AVA Anvur.

Sulla piattaforma e-learning sono attualmente registrati complessivamente oltre 3700 utenti (rispetto ai 2000 dello scorso anno) che utilizzano gli strumenti e i servizi messi a disposizione

Qui di seguito il prospetto sintetico delle attività sostenute in questi ambiti.

Programmazione Didattica moduli online Master DITALS 2014-2015

	n. corsisti	n. docenti/tutor
<i>Analisi di materiali</i>	20	5
<i>Progettazione di materiali</i>	20	5
<i>Quadro Comune Europeo</i>	20	5
<i>Riflessione grammaticale e insegnamento dell’italiano L2</i>	20	5
<i>Didattizzazione di testi letterari</i>	20	5
<i>Verifica e valutazione</i>	20	5

<i>Gestione della classe</i>	20	5
------------------------------	----	---

Programmazione Didattica moduli online Master DITALS 2015-2016

	n. corsisti	n. docenti/tutor
<i>Analisi di materiali</i>	42	6
<i>Progettazione di materiali</i>	42	6
<i>Quadro Comune Europeo</i>	42	6
<i>Riflessione grammaticale e insegnamento dell'italiano L2</i>	42	6
<i>Didattizzazione di testi letterari</i>	42	6
<i>Verifica e valutazione</i>	42	6
<i>Gestione della classe</i>	42	6

Programmazione Didattica moduli online Corsi di preparazione alla certificazione DITALS

	n. corsisti	n. docenti/tutor
<i>Progettazione di materiali didattici</i>	36	2
<i>Analisi di testi e materiali didattici</i>	46	3
<i>Progettazione di materiali didattici</i>	52	3
<i>gestione della classe</i>	29	3
<i>Analisi di testi e materiali didattici</i>	46	4
<i>Progettazione di materiali didattici</i>	35	4
<i>gestione della classe</i>	30	4
<i>Analisi di testi e materiali didattici</i>	28	3

Programmazione Didattica moduli online formatori DITALS

	n. corsisti	n. docenti/tutor
<i>modulo 5 ott - 27 nov. 2015</i>	11	2

Moduli CLIL

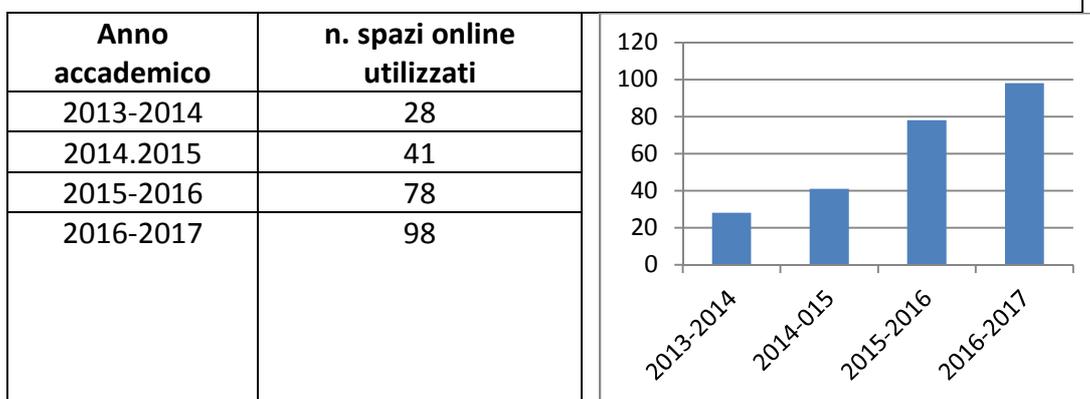
	n. corsisti	n. docenti/tutor
<i>1 modulo Siena</i>	51	1
<i>1 modulo Terni</i>	51	1
<i>2 modulo Siena</i>	51	2
<i>2 modulo Terni</i>	51	2
<i>3 modulo Siena</i>	51	2
<i>3 modulo Terni</i>	51	2

Moduli Scuola Specializzazione 1 anno

	n. corsisti	n. docenti/tutor
<i>Principi di linguistica educativa e acquisizionale</i>	16	1
<i>Aspetti e tendenze evolutive dell'italiano contemporaneo</i>	16	1
<i>Progettazione didattica per l'italiano a stranieri</i>	16	1
<i>Analisi e uso didattico del testo letterario</i>	16	1
<i>Riflessione grammaticale e insegnamento italiano l2</i>	16	1
<i>Tirocino</i>	16	1

Per i Corsi di Laurea del DADR il centro FAST ha svolto una costante opera di

sussidio alla didattica on line per vari docenti di varie discipline, aprendo e gestendo tecnicamente spazi sulla piattaforma. Si fa presente che per l'anno accademico 2013-2014 sono stati richiesti n. 28 spazi online sulla piattaforma a supporto della didattica in presenza, che sono passati a 41 per l'anno accademico 2014-2015 arrivando a 78 per l'anno accademico 2015-2016. Tali dati sono stati ampiamente superati per l'anno accademico 2016-2017 con i 98 spazi online utilizzati a supporto della didattica frontale.



Elenco insegnamenti corsi di laurea (in ordine di richiesta di attivazione)

	Docente	insegnamento
1	Massimo Vedovelli	Linguistica educativa
2	Massimo Palermo (nuovi spazi)	2016_17 Linguistica italiana triennale
3	Massimo Palermo (nuovi spazi)	2016_17 Linguistica italiana magistrale
4	Paola Dardano	Linguistica generale
5	Luigi Spagnolo	Laboratorio di scrittura mod. A (A-B)
6	Alejandro Patat (nuovi spazi)	Letteratura Italiana 2016-2017
7	Alejandro Patat (nuovi spazi)	Storia della critica e delle poetiche
8	Eugenio Salvatore	LABORATORIO DI SCRITTURA MODULO A- GRUPPO Q/Z
9	Akeel Almarai	Lingua e letteratura araba
10	Akeel Almarai	Lingua e letteratura araba I
11	Akeel Almarai	Lingua e letteratura araba II
12	Akeel Almarai	Lingua e letteratura araba III
13	Antonella Benucci	Did Lingua ITA Stranieri
14	Carla Bruno	Laboratorio di scrittura (E-K)
15	Carla Bruno	Linguistica generale (R-Z)
16	Carla Bruno	glottologia
17	Alberto D'alfonso	Laboratorio di scrittura canale N-R" (fino al 31.12.16)

18	Claudia Buffagni	Lingua e traduzione tedesca
19	Claudia Buffagni	Lingua e traduzione tedesca 1
20	Claudia Buffagni	Lingua e traduzione tedesca 2
21	Claudia Buffagni	Lingua e traduzione tedesca 3
22	Claudia Buffagni	Risultati esame tedesco
25	Beatrice Garzelli	Lingua e Traduzione Spagnola I (A-L)
26	Beatrice Garzelli	Lingua e Traduzione Spagnola II
27	Beatrice Garzelli	Lingua e Traduzione Spagnola III
28	Silvia Pieroni	Linguistica generale
29	Paola Carlucci	Storia contemporanea M-Z
30	Luca Paladini	Diritto internazionale
31	Anna Baldini	Tecniche del lavoro editoriale
32	Anna Baldini	Storia del libro
33	Alessandra Persichetti	Antropologia culturale
34	Alessandra Persichetti	Antropologia dei paesi arabi
35	Alessandra Persichetti	Antropologia dei paesi arabi
36	Alessandra Persichetti	Storia culture islamiche
37	Birgit Hlawatsch	Lingua tedesca A2
38	Birgit Hlawatsch	Lingua tedesca B1
39	Birgit Hlawatsch	Lingua tedesca B1 - Intensivo
40	Birgit Hlawatsch	Lingua tedesca B2 - Intensivo
41	Birgit Hlawatsch	Lingua tedesca B2
42	Birgit Hlawatsch	Lingua tedesca C1
43	Maria Eugenia Granata	Lingua Spagnola B2 - Granata
44	Maria Eugenia Granata	Lingua Spagnola C1 - Granata
45	Sonia Hoesch	Lingua tedesca A2 - Hoesch
46	Sonia Hoesch	Lingua tedesca B1 - Hoesch
47	Sonia Hoesch	Lingua tedesca B2 - Hoesch
48	Sonia Hoesch	Lingua tedesca C1 - Hoesch
49	Sonia Hoesch	Lingua tedesca tutti i livelli - Hoesch
50	Nora Valenti	Lingua spagnola A2 - Valenti
51	Nora Valenti	Lingua spagnola B1 - Valenti
52	Nora Valenti	Lingua spagnola C1-C2 - Valenti
53	Elisa Ghia	Lingua e traduzione inglese
54	Elisa Ghia	Lingua e traduzione inglese 1

55	Elisa Ghia	Lingua e traduzione inglese 2
56	Elisa Ghia	Lingua e traduzione inglese 3
57	Saloua Jabeur	Lingua araba UNO A - JABEUR
58	Saloua Jabeur	Lingua araba UNO B - JABEUR
59	Saloua Jabeur	Lingua araba DUE - JABEUR
60	Saloua Jabeur	Lingua araba TRE - JABEUR
61	Julia Boone	Lingua inglese C1 - Boone
62	Fiorella Di Stefano	Lingua e traduzione francese - laurea magistrale
63	Fiorella Di Stefano	Lingua e traduzione francese I
64	Fiorella Di Stefano	Lingua e traduzione francese II
65	Fiorella Di Stefano	Lingua e traduzione francese III
66	Giulia Marcucci	Lingua e traduzione russa
67	Giulia Marcucci	Lingua e traduzione russa I
68	Giulia Marcucci	Lingua e traduzione russa II
69	Giulia Marcucci	Lingua e traduzione russa III
70	Raymond Siebetcheu	Teoria della mediazione
71	Kira Letzbor	Lettorato lingua russa
72	Alessandra Persichetti	Antropologia culturale MICSE
73	Patricia Vannetti	Lingua francese B2 - Vannetti
74	Giada Mattarucco	Laboratorio di scrittura
75	Giada Mattarucco	Lessicografia e lessicologia italiana
76	Emilia Petrocelli	Lingua e traduzione inglese I
77	Emilia Petrocelli	Lingua e traduzione inglese II
78	Laura Ricci	LINGUISTICA ITALIANA
79	Laura Ricci	STORIA DELLA LINGUA ITALIANA
80	Marina Benedetti	Glottologia 2016-2017
81	Tiziana De Rogatis	Letterature comparate
82	Gianluca Biasci	Storia della lingua italiana (M-Z)
83	Gianluca Biasci	Lessicografia e lessicologia italiana (A-L)
84	Gianluca Iannucci	Economia della cultura
85	Raymond Siebetcheu	Semiotica
87	Alejandro Patat	Didattica della letteratura
88	Alejandro Patat	letteratura italiana
89	Beatrice Garzelli	Lingua e Traduzione Spagnola avanzato - lauree magistrali

	90	Beatrice Garzelli	Lingua e Traduzione Spagnola intermedio - lauree magistrali
	91	Junko masuda	Lingua giapponese I - Masuda
	92	Junko masuda	Lingua giapponese II- Masuda
	93	Junko masuda	Lingua giapponese III - Masuda
	94	Luigi Trenti	Letteratura italiana
	95	Luigi Trenti	Letteratura italiana R-Z
	96	Marina Benedetti	Linguistica generale
	97	Paola Carlucci	Storia moderna M-Z
	98	V Nardoni	traduzione spagnola I (M- Z)
5. Trasferimento tecnologico	<p>La diffusione capillare di tecnologie informatiche all'interno dell'Università insieme al numero crescente dei computer abilitati all'uso dei sistemi Wi-Fi, ha portato anche nel corso del 2016 ad un incremento della richiesta di servizi online. A questo e al crescente uso di tecnologia informatica, anche in ambito didattico, si deve un forte aumento dell'utilizzazione del sistema di e-learning.</p> <p>Anche nel 2016 il sistema di video <i>on-demand</i> è stato utilizzato intensamente all'interno delle varie attività del Centro ma anche nelle collaborazioni con gli altri Centri dell'Ateneo, rendendo possibile l'integrazione, in maniera completamente trasparente e <i>user friendly</i>, dei contenuti didattici online con contenuti video residenti sul sistema di streaming, gestito dal personale del Centro FAST.</p> <p>A tale sistema si è affiancato l'utilizzo di Adobe Connect all'interno della piattaforma ATutor. L'integrazione di tale software, in maniera del tutto trasparente per l'utente finale, consente di poter aprire sessioni di videochat sincrone per i docenti che vogliono farne uso. A tal proposito il Centro si è dotato nel 2016 di ulteriori licenze di Adobe Connect al fine di disporre di altre due "aule virtuali" da mettere a disposizione.</p> <p>Nella seconda parte dell'anno, in collaborazione con il responsabile del Centro per l'Informatica e il responsabile dell'Area risorse finanziarie, sono state intraprese l'insieme di tutte quelle attività di studio e personalizzazione del software CINECA al fine di estendere anche ai corsisti FAST la possibilità di iscriversi online e di effettuare il pagamento delle tasse di iscrizione con carta di credito.</p> <p>Tale attività è propedeutica alla possibilità di acquisire la piattaforma e-learning CINECA, piattaforma che essendo integrata con alcuni software e servizi già in uso nell'ateneo (contabilità, gestione segreteria), avrebbe un notevole valore aggiunto sia per i docenti sia per i corsisti.</p> <p>Nell'ambito del progetto europeo MOVEME è sorta l'esigenza da parte dei progettisti e dei costruttori dei materiali online, di poter estendere le tipologie di test attualmente disponibili su Futurelearn che, ad oggi, sono limitate al vero/falso e risposta multipla.</p> <p>E' stata ipotizzata una soluzione per la cui realizzazione è stata preziosa la collaborazione con il Centro per l'Informatica: è attualmente disponibile per il Centro FAST una partizione su un server HTTPS di Ateneo, al quale è possibile</p>		

	<p>accedere (tramite il protocollo FTP) per inserire i file con le attività di test autoconsistenti create con qualsiasi software autore.</p> <p>Tale soluzione ha il pregio di fornire la massima autonomia ai progettisti e ai costruttori dei contenuti didattici che si estrinseca nella semplificazione e nel vantaggio di avere software già abbondantemente conosciuti, usati e testati dagli stessi progettisti e costruttori dei contenuti didattici. Il tutto nel rispetto degli alti standard qualitativi e di sicurezza richiesti da Futurelearn.</p> <p>In considerazione dei materiali video utilizzati o utilizzabili negli spazi online sulla piattaforma e-learning, decisamente ormai un po' datati (Master, corsi di lingua italiana online, corsi AGILI, Scuola di Specializzazione), si è proceduto ad individuare e sperimentare suite di software professionali in grado di supportare una progettualità innovativa per poter sostituire i vecchi contenuti obsoleti.</p> <p>Altro settore per il quale è stata iniziata una analisi di fattibilità e sperimentazione è quello relativo alle pubblicazioni online (e-book), al fine di realizzare una versione digitale di alcuni prodotti che rientrano negli interessi dell'ateneo.</p> <p>Il collaborazione con il Centro CILS sono state valutate e realizzate soluzioni tecnico-informatiche innovative per la distribuzione online dei quaderni CILS, soluzioni che integrano audio e attività di test e permettono quindi una fruizione immediata e userfriendly da parte dell'utente finale.</p>				
6. Finanziamenti	CENTRO		BUDGET 2016		
			INVESTIMENTI	COSTI	
	FAST		€ 14.000,00	€ 79.800,78	
			RICAVI PREVISTI	RICAVI EFFETTIVI	COSTI EFFETTIVI
	ATTIVITA' FAST 2016 AL 31/12/2016		€ 53.000,00	€ 34.985,47	€ 27.679,29
	CENTRO FAST			BUDGET 2016	
	FUNZIONAMENTO 2016			€ 123.350,66	
	RESIDUO AL 31/12/2016			€ 13.497,55	
	BUDGET PROGETTI 2016				
	The Language Magician	Partner	Prof. A. Villarini	€ 17.814,00	UE Goethe Institute
			€ 6.000,00		
MOoc's studenti universitari in Mobilità Europea	per Capofila	Prof. A. Villarini	€ 80.104,00	UE	

7. Criticità incontrate e

Dal punto di vista gestionale, le criticità emerse riguardano, come indicato anche per il 2016 principalmente la necessità di arrivare a definire un nuovo

<p>linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>regolamento per il Centro, resosi indispensabile a seguito dell'approvazione del nuovo statuto dell'Ateneo, che comporta allo stato attuale la mancanza di un consiglio direttivo. È auspicabile poi, compatibilmente con le esigenze generali, un adeguamento degli spazi lavorativi del centro, anche in considerazione dell'aumento di collaboratori a contratto e/o con assegni di ricerca. Su questo però immaginiamo che l'apertura della nuova sede porterà ad una soluzione del problema.</p> <p>Auspichiamo poi che il tavolo di coordinamento dei centri rinforzi ancora di più il ruolo di tavolo dove far emergere le esigenze dei singoli centri, trovare una soluzione condivisa o, eventualmente, trasferire verso gli uffici competenti le questioni che non possono essere risolte a livello di centri di ricerca e servizi.</p> <p>Dal punto di vista operativo e dei contenuti, il Centro FAST, che vive di iniziative legate al mondo digitale, necessita di strumenti e canali di diffusione delle iniziative mirati e adeguati. Per questo ribadiamo con vigore la vitale, per noi, esigenza che si arrivi presto alla possibilità di iscriversi ai nostri corsi mediante pagamento on line. Di questo si è già discusso in molteplici occasioni, speriamo che si arrivi celermente ad una soluzione e che gli ultimissimi sviluppi siano quelli decisivi.</p> <p>Inoltre, vediamo molto favorevolmente tutto il lavoro svolto a livello di amministrazione centrale per migliorare e rendere più efficace la comunicazione verso l'esterno. Di queste novità il Centro intende avvalersi per immettere nel mercato delle offerte didattiche on line le proprie iniziative, per ora un po' sacrificate dovendo "viaggiare" su canali di tipo tradizionale (carta e sito web precedente). Per questo intendiamo impegnarci nella ricerca di pubblici che non passi solo attraverso il nostro Sito, che seppur rinnovato resta uno strumento non sufficiente, ma che sfrutti tutti i canali oggi a disposizione.</p> <p>Dal punto di vista del bilancio economico del Centro e del richiesto pareggio tra entrate e uscite, ribadiamo quanto già detto a voce in vari incontri con il DG attuale e quello precedente, nonché con il responsabile dell'Area Risorse Finanziarie; e cioè l'auspicio di arrivare a considerare tra le "entrate" del Centro anche tutte le economie che l'Ateneo fa utilizzando la piattaforma per l'elearning (secondo un sommario calcolo ben oltre i 300.000 euro). In altri termini, si propone di considerare d'ora in avanti la piattaforma (e i costi per la sua gestione) un bene comune (come di fatto è) al quale chiunque la utilizza partecipa alla sua gestione.</p> <p>Solo per dare un'idea, forniamo su questo alcune cifre indicative relative ai "risparmi" che il centro offre al bilancio centrale d'Ateneo:</p> <table data-bbox="424 1585 1098 1850"> <tr> <td>Corsi/moduli online</td> <td>52.360</td> </tr> <tr> <td>DITALS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Scuola di Specializzazione</td> <td>11.800</td> </tr> <tr> <td>insegnamenti corsi di laurea (triennale e magistrale)</td> <td>305.300</td> </tr> <tr> <td>TOTALE €</td> <td>369.460</td> </tr> </table>	Corsi/moduli online	52.360	DITALS		Scuola di Specializzazione	11.800	insegnamenti corsi di laurea (triennale e magistrale)	305.300	TOTALE €	369.460
Corsi/moduli online	52.360										
DITALS											
Scuola di Specializzazione	11.800										
insegnamenti corsi di laurea (triennale e magistrale)	305.300										
TOTALE €	369.460										
<p>8. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni</p>	<p>Sul piano, invece, delle politiche di indirizzo delle attività portate avanti dal Centro, ci stiamo impegnando per l'implementazione delle attività on line.</p> <p>Nel dettaglio, per il 2017 il Centro FAST intende potenziare l'offerta didattica <i>online</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> - incentivando ancora di più forme di stretta collaborazione con gli altri Centri 										

<p>successivi</p>	<p>(in particolare CILS e CLUSS e Centro di Eccellenza) per arrivare a percorsi didattici condivisi da svolgere in parte on line e in parte in presenza (sulla scia di quanto è già in realizzazione con il centro CILS).</p> <p>E' inoltre prevista la riattivazione del Master di II livello "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri", dati gli apprezzamenti ricevuti dai partecipanti nella prima due edizioni. Si affiancherà all'attivazione del Master l'attivazione di corsi professionalizzanti per la formazione di progettisti di percorsi di apprendimento linguistico <i>online</i>, per tutor per l'insegnamento della lingua con tecnologie di rete e per produttori di materiali didattici e realizzatori di <i>learning objects</i> per l'insegnamento dell'italiano a stranieri, che hanno avuto un discreto numero di adesioni nel presente anno accademico.</p> <p>E' stata attivata anche la prima edizione del Master in Lingua Vocalità e Drammaturgia dell'opera italiana svolto in collaborazione con l'Accademia Musicale Chigiana.</p> <p>Riguardo le altre attività formative offerte dal Centro, saranno riproposti corsi di alta formazione che hanno riscosso notevole successo negli scorsi anni, come il Corso di Ludolinguistica (svolto in collaborazione con il Centro di Eccellenza per la Rierca), e ideate nuovi itinerari formativi da rivolgere a docenti di italiano e a pubblici specializzati o interessati ad altri ambiti culturali.</p> <p>E' infine previsto lo svolgimento delle seguenti attività inerenti altri ambiti di competenza del Centro FAST quali lo studio, lo sviluppo tecnologico e l'attività di servizio per le altre strutture dell'Ateneo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • studio di modelli per lo sviluppo e l'erogazione di percorsi di studio <i>online</i> nell'ambito dei curricula e dell'offerta formativa dell'università; • studio di percorsi formativi in italiano L2 che utilizzino ambienti digitali; • sperimentazione di nuove tecnologie di rete per la promozione di pratiche di insegnamento-apprendimento innovative, basate sul <i>peer teaching</i> e sull'integrazione della dimensione formale e informale dell'apprendimento tenendo sempre presente i percorsi di addestramento al fine della certificazione CILS. <p>Un argomento centrale da sviluppare sarà la visibilità sulla rete dato che la ricerca sul web di corsi online ha caratteristiche proprie, sarà oggetto di riflessione un'adeguata strategia per apparire sulla prima pagina della ricerca web.</p> <p>Collaborazione con gli altri Centri</p> <p>Si ritiene utile valutare la possibilità di ulteriori occasioni di collaborazione con gli altri Centri (oltre a quelle già in essere con CILS e Centro di Eccellenza) e di condivisione di risorse per concretizzare una versione online di attività che a oggi sono soltanto in presenza o di ampliare i percorsi formativi a distanza che attualmente vengono già erogati per conto degli altri centri.</p>
-------------------	--

Biblioteca											
Intestazione	BIBLIOTECA Direttore: dott. Andrea Erri										
1. Organizzazione della Struttura, personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato, Personale a contratto, Assegnisti, altre figure	<p>6 unità di personale a tempo indeterminato ; 7 unità dal settembre 2016, con i seguenti profili:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 unità (4 da settembre) addette per servizio al pubblico; • 1 unità con funzioni principalmente amministrative; • 2 unità con funzioni e attività specificamente tecniche bibliotecarie. <p>Nel mese di ottobre 2016 sono inoltre stati avviati al servizio n. 3 volontari del Servizio civile nazionale, impegnati per un anno nelle varie attività e servizi della Biblioteca.</p>										
2. Attività ordinarie:	<p style="text-align: center;">- <i>Attività ordinarie</i></p> <p>Acquisizioni, inventario, rapporti con i fornitori. Catalogazione, ordinamento, gestione delle collezioni sia di monografie che periodici; consulenza bibliografica e orientamento agli studenti. Servizi interbibliotecari (prestito interbibliotecario nazionale e internazionale, document delivery) Prestito, consulenza bibliografica di base, assistenza agli utenti .</p> <p>Dati quantitativi relativi all'anno 2016:</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td>Monografie</td> <td style="text-align: right;">45018</td> </tr> <tr> <td>Periodici</td> <td style="text-align: right;">144</td> </tr> <tr> <td>Presenze in Biblioteca</td> <td style="text-align: right;">10569</td> </tr> <tr> <td>Prestiti</td> <td style="text-align: right;">3620</td> </tr> <tr> <td>Prestiti interbibliotecari</td> <td style="text-align: right;">139</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">- <i>Attività straordinarie</i></p> <p>La biblioteca ha completato l'acquisizione del Fondo Bruttini, tramite inventariazione e catalogazione di 682 volumi di letteratura italiana e straniera.</p> <p>Il personale ha organizzato e offerto inoltre specifica formazione ai volontari del Servizio civile nazionale sulle attività e i servizi della Biblioteca, sia di back office che di front office.</p>	Monografie	45018	Periodici	144	Presenze in Biblioteca	10569	Prestiti	3620	Prestiti interbibliotecari	139
Monografie	45018										
Periodici	144										
Presenze in Biblioteca	10569										
Prestiti	3620										
Prestiti interbibliotecari	139										

<p>3. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>Criticità rilevate: assenza di un Regolamento della Biblioteca approvato ufficialmente dagli organi competenti, assenza di riversamento automatico dell'anagrafe degli studenti nella banca-dati gestita dal software della biblioteche, uso improprio da parte degli studenti degli armadietti destinati a riporre borse e zaini, con contestuale ingombro di valigie nei pressi dell'ingresso dei locali della Biblioteca, difficoltà operative di gestione dei versamenti del contante derivante dallo svuotamento dalla macchine fotocopiatrici. Carenza di spazi per i libri e per i posti in sala lettura.</p> <p>Nel settore amministrativo la maggiore criticità è derivata dalle mancate forniture di volumi da parte della commissionaria Licosa, storico fornitore in forte crisi economica.</p> <p>Da parte dell'area Acquisti centralizzati si è condotta pertanto un'indagine di mercato e individuato un nuovo fornitore per le monografie. Anche quest'ultimo, purtroppo, non si è dimostrato particolarmente efficiente e ci sono ritardi nell'evasione degli ordini.</p> <p>Un'altra criticità nel settore acquisti deriva dalla scelta di effettuare gare annuali per l'individuazione dei principali fornitori; questo porta come conseguenza l'impossibilità di fare ordini nei primi mesi dell'anno, finché la procedura non è arrivata a conclusione. Sarebbe auspicabile poter effettuare una gara triennale, per avere una maggiore continuità ed evitare periodi di interruzione dei rapporti con i fornitori.</p> <p>Soluzioni intraprese:</p> <ul style="list-style-type: none"> • elaborato, discusso e approvato nel Comitato Tecnico-scientifico della Biblioteca il Regolamento della Biblioteca, approvato poi da Senato Accademico e Consiglio di Amministrazione ed emanato con Decreto Rettoriale il 28 novembre 2016; • tramite collaborazione con il Centro Servizi Informatici della Stranieri e il Servizio Automazione Biblioteche dell'Università degli studi di Siena si è realizzato il riversamento automatico dell'anagrafe degli studenti, di cui stiamo monitorando il funzionamento; • modificato l'uso degli armadietti passando da modalità self service alla consegna della chiave, solo in seguito al deposito di un
---	---

	<p>documento di identità;</p> <ul style="list-style-type: none"> • eliminato il problema dell'ingombro valigie grazie all'individuazione di un ambiente destinato a questo uso indicato da apposita segnaletica; • arredate le due stanze degli uffici della Biblioteca con mobili realizzati su misura in grado di contenere, oltre il materiale d'ufficio, anche parte di collezioni e fondi che non avevano trovato posto in Biblioteca. <p>Rimane il problema della mancanza di posti in sala lettura (solo 60 posti).</p>
<p>4. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Miglioramento delle procedure di acquisto (in collaborazione con gli Acquisti centralizzati). Individuare altri spazi ad uso studio per gli studenti, in seguito al trasferimento di alcune strutture dell'ateneo in altro edificio.</p> <p>Migliorare il rapporto con gli utenti incrementando il servizio di reference tramite assistenza e guida agli studenti per orientarli nel reperimento dell'informazione; organizzare l'istruzione ai metodi di ricerca, ai criteri di valutazione delle fonti e all'uso corretto delle informazioni.</p> <p>Mettere a disposizione di docenti e studenti un primo pacchetto di risorse elettroniche (20 riviste full text), con adeguata informazione e supporto, in collaborazione stretta con il Centro Servizi Informatici.</p> <p>Messa a regime della nuova piattaforma ALMA per la gestione delle biblioteche. In base alla convenzione attiva con l'Università degli Studi di Siena, la nostra Biblioteca partecipa al sistema bibliotecario senese e toscano. ALMA è un applicativo che consente la gestione integrata di tutte le risorse bibliografiche, e ciò comporterà un cambiamento significativo delle procedure di trattamento e catalogazione del patrimonio bibliografico. Tutto il personale della Biblioteca dovrà pertanto partecipare ai corsi di formazione organizzati dal Sistema bibliotecario dell'Università degli studi di Siena; parte del personale risulta già impegnato in lavori di revisione e correzione in previsione della migrazione dei dati bibliografici.</p>

Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali	
Intestazione	<p align="center">CENTRO SERVIZI AUDIOVISIVI E MULTIMEDIALI</p> <p>Direttore: Sig. Simone Madioni</p>
<p>1. Organizzazione della Struttura, personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato,</p> <p align="center">Personale a contratto, Assegnisti, altre figure</p>	<p>1 Direttore cat. EP2 1 Unità di personale cat. D4 1 Unità di personale cat. C5 per i periodi: dal 01/01/16 al 30/04/16 1 studente in attività di tutorato studentesco - 200 ore dal 06/06/16 al 13/10/16 1 studente in attività di tutorato studentesco - 200 ore dal 10/10/16 al 31/12/16 1 unità di personale del Servizio Civile Nazionale</p>
2. Attività ordinarie:	<p>Il Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali si occupa delle seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Servizi all'utenza docenti/studenti - Organizzazione e gestione dei Laboratori linguistici e multimediali - Organizzazione e supporto alla docenza per le attività didattiche in aula - Produzione di materiali audiovisivi e multimediali finalizzati alla didattica e alla promozione - Riprese e assistenza in occasione di conferenze, convegni, eventi di varia natura - Collegamenti in videoconferenza/meeting, webinar - Manutenzione delle apparecchiature - Aggiornamento, gestione e manutenzione del portale di Ateneo - Aggiornamento, gestione e manutenzione dei siti dei Centri e di specifici settori - Programmazione e gestione dei contenuti del sistema di Digital Signage per le informazioni interne all'Università, creazione dei contenuti - Verifiche periodiche e manutenzioni alle attrezzature al fine del mantenimento degli standard qualitativi e per la certificazione ISO 9001
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<ul style="list-style-type: none"> - Realizzazione di produzioni audiovisive a supporto del Progetto Sviluppo di Ateneo MOOC "Introduction to Italian", prodotto

	<p>in collaborazione con il Centro FAST. Sono stati realizzati per il progetto 108 video, in doppia lingua, con sottotitoli, a supporto delle attività didattiche. Il progetto è stato pubblicato in due edizioni sulla piattaforma Future Learn con un risultato di oltre 80.000 iscritti.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Attivazione delle 8 lingue nel Portale di Ateneo con le conseguenti attività di monitoraggio, gestione e modifica dello stesso Portale di Ateneo e dei Centri - Realizzazioni di video promozionali/istituzionali per il sito riguardanti iniziative di Ateneo oltre alla realizzazione delle prove audio ed assistenza per gli esami di Certificazione CILS <p>Graduale processo di semplificazione e miglioramento delle dotazioni didattiche nelle aule con il conseguente ampliamento delle strutture tecniche e la progressiva digitalizzazione e sostituzione dei videoproiettori.</p>
4. Altri tipi di attività	Partecipazione a corsi di formazioni, anche on-line, su specifiche materie del Centro.
5. Finanziamenti dell'Ateneo, da fonti esterne	Dotazione ordinaria del Centro come da bilancio.
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	Le maggiori criticità sono state rappresentate dalle numerose richieste nei vari settori di cui si occupa il Centro, dal crescente numero delle attività didattico/istituzionali, anche al di fuori del normale orario di servizio, contrapposte al poco personale afferente al Centro. Criticità attenuate mediante l'impiego di studenti a 200 ore nel contesto del tutorato studentesco.
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi	Mantenimento degli attuali standard qualitativi dei servizi alla Docenza e agli Studenti. Ampliamento delle potenzialità tecniche ed operative da remoto atte a limitare l'impiego di personale tecnico e contribuire ad una riduzione dei costi di gestione e manutenzione. Miglioramento qualitativo delle prestazioni tecniche in aula mediante una progressiva digitalizzazione delle strutture di maggiore supporto alla didattica (aula magna e aule di grandi dimensioni).

Centro Servizi Informatici	
Intestazione	CENTRO SERVIZI INFORMATICI Direttore: Dott. Giampiero Ciacci
1. Organizzazione della Struttura, personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato, Personale a contratto, Assegnisti, altre figure	Simone Pieroni Cat. D5 full time Lucchesi Andrea Cat. C1 full time
2. Attività ordinarie:	<ul style="list-style-type: none"> • Programmazione acquisti hardware e software per l'amministrazione centrale; • Installazioni, gestione e manutenzione dei server, del parco personal computer, delle apparecchiature e dei servizi di rete e posta elettronica; back up dati, gestione delle politiche di sicurezza. • Aggiornamenti e supporto su procedura ESSE3, CIA, CSA, Titulus • Spedizioni mensili Anagrafe Nazionale Studenti (in collaborazione con Lucia Nastasi) • Gestione e manutenzione procedura CoLI (Corsi Lingua Italiana), CILS, DITALS, Indirizzario, Gestione Contratti, GF2, EILC • Supporto alla gestione del centralino telefonico, sw tassazione on line Gestione e supporto sulla rete wireless di ateneo
3. Progetti di ricerca e di altra natura	
4. Altri tipi di attività	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituzione switch centro stella rete • Dematerializzazione del processo conseguimento titolo per i dottorati e master • Creazione portale stampe graduatorie concorsi • Attivazione flusso dati su Aleph con Unisi • Gestione concorso scuola c/o laboratori informatici • Analisi su nuovo software gestione CILS e DITALS • Gestione questionari Eurostudent • Attivazione pagine docenti su sito • Progettazione impianto dati sede Amendola Attivazione gare impianti, attrezzature e connettività Amendola
5. Finanziamenti dell'Ateneo, da fonti esterne	<ul style="list-style-type: none"> • 60.200€ - CA.01.11.02.05 Attrezzature Informatiche • 206.443,62€ - CA.04.41.01.05

	<p>Manutenzione Software (comprensivo dei canoni)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2.000€ - CA.04.41.01.02 Manutenzione ordinaria e riparazioni di apparecchiature
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>La nuova sede presso la stazione ha permesso di ottimizzare la gestione delle risorse a disposizione mediante una serie di impianti tecnologici all'avanguardia, ma al tempo stesso ha richiesto di avere molta più attenzione ad aspetti particolari. Cito ad esempio il centralino VOIP, il sistema di riscaldamento e condizionamento ed i sistemi di antintrusione e antincendio che sono gestiti in maniera completa attraverso interfaccia informatica.</p> <p>Per quanto riguarda il parco macchine avremmo bisogno di procedere alla sostituzione di almeno il 10% dei PC dell'utenza entro la fine del 2017, in quanto ormai obsoleti e lenti.</p>
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi	<ul style="list-style-type: none"> • Attivazione questionari on line per laureandi • Attivazione corsi per il conseguimento della certificazione Diritto ed ICT (Firma digitale, PEC, sicurezza e privacy) • Attivazione di corsi per il conseguimento IT Security Specialized level • Attivazione completa firma digitale su flussi contabilità • Rinnovamento rete wifi Pispini con materiali Ubiquiti • Attivazione antivirus centralizzato Webroot endpoint • Attivazione sistema eliminacode con interfaccia su dispositivi mobili • Completamento virtualizzazione PC aule didattiche • Allestimento sede Piazza Amendola • Allestimento nuove aule Piazza Rosselli • Attivazione APP Esse3 per studenti • Attivazione sistema PagoPA • Attivazione pagine corsi e docenti su sito • Rinnovamento pagine bandi e concorsi su sito <p>Attivazione su Esse3 di corsi FAST e DITALS</p>

Siena Italtech – Tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.	
Intestazione	SIENA ITALTECH – TECNOLOGIE PER LO SVILUPPO LINGUISTICO S.R.L.
1. Organizzazione della struttura	<ul style="list-style-type: none"> - 14 soci di cui 13 persone fisiche - nel corso del 2016 abbiamo stipulato 84 contratti di collaborazione occasionale con 42 collaboratori per lo svolgimento delle attività dello spin off - da maggio 2015 abbiamo effettuato un'assunzione a tempo indeterminato di una unità con funzione organizzativa e amministrativa e nel corso del 2016 da part-time al 50% il contratto è passato a part-time al 75%.
2. Attività ordinarie	<ul style="list-style-type: none"> - attività di valutazione degli esami CILS (Prove di produzione scritta e orale, prove di riflessione metalinguistica) delle sessioni di febbraio, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto (MP), settembre, ottobre, dicembre 2016 - attività di valutazione e di coordinamento della validazione delle prove di esame CILS e servizio di gestione documentale integrata - attività di traduzione - attività di insegnamento della lingua italiana a stranieri e della lingua inglese in preparazione agli esami Cambridge English - attività di registrazione delle prove audio degli esami CILS - attività di somministrazione degli esami Cambridge nello specifico del PET (livello B1), del FCE (livello B2) e del CAE (livello C1) - attività di ricerca/progettazione
3. Progetti di ricerca e di altra natura	Progetto di ricerca sulla situazione attuale dell'insegnamento del cinese in Italia nei vari livelli di istruzione per conto dell'Istituto Confucio della Scuola Superiore Sant'Anna, Pisa
4. Altri tipi di attività	
5. Finanziamenti	<p>Siena Italtech non ha ricevuto finanziamenti dall'Ateneo, né da fonti esterne.</p> <p>Il capitale sociale iniziale, pari a 10.000 euro, è stato ripristinato già nell'anno 2013 dopo la perdita di esercizio risultante nel 2012.</p> <p>Totale fatture emesse nel 2016: euro 163.702,27</p>
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	Le attività dello spin off si sono svolte con regolarità ed efficacia sia per ciò che concerne i servizi prestati ad aziende ed enti esterni, sia per ciò che concerne i servizi prestati a UNISTRASI.

	<p>Rispetto al 2015, nella gestione della valutazione degli esami CILS si è avuto un ulteriore consolidamento della maggiore strutturazione del rapporto e della migliore distribuzione delle funzioni e delle responsabilità soprattutto nella gestione delle comunicazioni e delle relazioni con i valutatori che collaborano con Siena Italtech, grazie anche al protocollo di gestione delle comunicazioni con i valutatori che va a sostenere la già standardizzata procedura di valutazione in tutte le sue componenti, dalla distribuzione delle prove ai valutatori alla valutazione in sé.</p> <p>Le criticità iniziali legate al lungo processo di affiliazione a Cambridge English Language Assessment sono state in parte superate e le attività di somministrazione degli esami Cambridge sono andate a pieno regime nel secondo semestre del 2016.</p> <p>Una delle criticità che tuttora permane è data dal fatto che i candidati agli esami Cambridge provengono dall'Università degli studi di Siena o da altre scuole di lingue, mentre gli studenti di Unistrasi non sono minimamente interessati all'opportunità di conseguire una certificazione riconosciuta internazionalmente presso lo stesso Ateneo in cui studiano.</p> <p>Rimangono inoltre attuali alcune criticità che derivano dalla necessità di applicare l'IVA ai prezzi dei corsi propedeutici e agli esami stessi, che rendono meno economico il nostro centro di esami rispetto ad altri centri concorrenti presenti su Arezzo e Firenze, che vengono ad operare anche sul territorio senese. Tuttavia per far crescere questo numero, nel corso del 2016 Siena Italtech si è dedicata ad attività di contatto con le scuole statali e private di Siena e provincia per presentare ai dirigenti scolastici e ai docenti referenti di lingua inglese la possibilità di:</p> <ul style="list-style-type: none"> -svolgere corsi propedeutici mirati alla preparazione agli esami Cambridge; -svolgere esami presso le sedi dell'Università per Stranieri o presso le scuole stesse. <p>Sono state anche svolte le attività di formazione degli Invigilators, del Centre Exam Manager e degli Speaking Examiners,</p> <p>Dal luglio 2016, Siena Italtech ha attivato sette sessioni d'esame Cambridge English per i livelli B1 del "PET" (4 sessioni), B2 del "FCE" (2 sessioni) e C1 del "CAE" (1 sessione).</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2016 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Lo spin off continuerà la propria attività di valutazione delle prove CILS e di registrazione delle prove audio grazie alla proroga dell'affidamento del servizio fino a luglio 2017.</p> <p>Ha inoltre presentato la propria candidatura per il</p>

	<p>bando di gara relativo all'affidamento in appalto del "Servizio di gestione integrale delle prove di esame CILS e delle prove di verifica delle conoscenze", per il biennio 2017-2019, in continuità con le attività degli ultimi anni.</p> <p>Nel 2017 oltre a continuare la ordinaria somministrazione degli esami Cambridge, Siena Italtech si è posta l'obiettivo di ampliare il numero di candidati agli esami tramite attività di promozione del centro di esami tramite le seguenti azioni: pubblicità, visite alle scuole della provincia di Siena e organizzazione di un seminario formativo con un formatore proveniente dall'Università di Cambridge rivolto a docenti di inglese.</p> <p>Una terza linea di attività che andrà in continuità con il 2016 è quella delle traduzioni e dei servizi di interpretariato, oltre ai corsi di lingua italiana su misura per stranieri e ai corsi di lingua inglese propedeutici agli esami Cambridge English, destinati a singoli o a piccoli gruppi.</p>
--	---